

Date Printed: 02/12/2009

JTS Box Number: IFES_53
Tab Number: 28
Document Title: AUSTRIAN FEDERAL CONSTITUTIONAL LAWS
(SELECTION)
Document Date: 1995
Document Country: AUT
Document Language: GER-ENG
IFES ID: EL00814



law/AUT | 1495/008/ger.-eng

ÖSTERREICH
DOKUMENTATION

AUSTRIA
DOCUMENTATION

**Österreichische
Bundesverfassungsgesetze
(Auswahl)**

**Austrian Federal
Constitutional Laws
(selection)**

ÖSTERREICH
DOKUMENTATION

AUSTRIA
DOCUMENTATION

**Österreichische
Bundesverfassungsgesetze
(Auswahl)**

**Austrian Federal
Constitutional Laws
(selection)**

F Clifton White Resource Center
International Foundation for Election Systems

Herausgegeben vom Bundespressedienst
Wien 1995

Published by the Federal Press Service
Vienna 1995

Medieninhaber (Verleger):
Bundeskanzleramt-Verfassungsdienst,
A-1014 Wien, Ballhausplatz 2.

Hersteller:
Manzsche Buchdruckerei, Stein & Co.,
A-1050 Wien

Publisher (Editor):
Federal Chancellery-Constitutional
Advisory Service,
A-1014 Vienna, Ballhausplatz 2.

Production:
Manzsche Buchdruckerei, Stein & Co.,
A-1050 Vienna

Inhaltsverzeichnis

Table of contents

Vorwort	5	Preface	5
Bundes-Verfassungsgesetz (B-VG)	7	Federal Constitution Law	7
Erstes Hauptstück:		Chapter I:	
Allgemeine Bestimmungen.		General Provisions; European	
Europäische Union	7	Union	7
A. Allgemeine Bestimmungen	7	A. General Provisions	7
B. Europäische Union	36	B. European Union	36
Zweites Hauptstück:		Chapter II:	
Gesetzgebung des Bundes	42	Federal Legislation	42
A. Nationalrat	42	A. The <i>Nationalrat</i>	42
B. Bundesrat	48	B. The <i>Bundesrat</i>	48
C. Bundesversammlung	50	C. The <i>Bundesversammlung</i>	50
D. Der Weg der Bundesgesetzgebung	51	D. Federal Legislative Procedure	51
E. Mitwirkung des Nationalrates und des Bundesrates an der Vollziehung des Bundes	56	E. Participation of the <i>Nationalrat</i> and of the <i>Bundesrat</i> in Execution by the <i>Bund</i>	56
F. Stellung der Mitglieder des Nationalrates und des Bundesrates	65	F. Status of Members of the <i>Nationalrat</i> and the <i>Bundesrat</i>	65
Drittes Hauptstück:		Chapter III:	
Vollziehung des Bundes	68	Federal Execution	68
A. Verwaltung	68	A. Administration	68
1. Bundespräsident	68	1. The Federal President	68
2. Bundesregierung	74	2. The Federal Government	74
3. Sicherheitsbehörden des Bundes	78	3. The Federal Security Authorities	78
4. Bundesheer	79	4. The Federal Army	79
5. Schulbehörden des Bundes	81	5. The Federal School Authorities	81
B. Gerichtsbarkeit	84	B. Jurisdiction	84
Viertes Hauptstück:		Chapter IV:	
Gesetzgebung und Vollziehung der Länder	88	Legislation and Execution by the <i>Länder</i>	88
A. Allgemeine Bestimmungen	88	A. General Provisions	88
B. Die Bundeshauptstadt Wien	97	B. The Federal Capital Vienna	97
C. Gemeinden	98	C. <i>Gemeinden</i>	98
Fünftes Hauptstück:		Chapter V:	
Rechnungs- und Gebärungskontrolle	109	Control of Public Accounts and Administration of Public Funds	109
Sechstes Hauptstück:		Chapter VI:	
Garantien der Verfassung und Verwaltung	118	Constitutional and Administrative Guarantees	118
A. Unabhängige Verwaltungsenate in den Ländern	118	A. Autonomous Administrative Tribunals in the <i>Länder</i>	118
B. Verwaltungsgerichtshof	120	B. The Administrative Court	120

C. Verfassungsgerichtshof	124	C. The Constitutional Court	124
Siebentes Hauptstück:		Chapter VII:	
Volksanwaltschaft	139	<i>Volksanwaltschaft</i>	139
Achtes Hauptstück:		Chapter VIII:	
Schlußbestimmungen	142	Final Provisions	142
Staatsgrundgesetz vom		Basic Law of 21 December 1867	
21. Dezember 1867 über die		on the General Rights of Nationals	
allgemeinen Rechte der		in the Kingdoms and <i>Länder</i>	
Staatsbürger für die im Reichsrat		represented in the <i>Reichsrat</i>	148
vertretenen Königreiche und			
Länder	148		
Gesetz vom 27. Oktober 1862		Law of 27 October 1862 on	
zum Schutze des Hausrechtes	152	Protection of the Rights of the	
		Home	152
Beschluß der Provisorischen		Resolution of the Provisional	
Nationalversammlung vom		National Assembly of 30 October	
30. Oktober 1918 [über die		1918 [on the abolition of	
Aufhebung der Zensur]	154	censorship]	154
Bundesverfassungsgesetz vom		Federal Constitutional Law of	
29. November 1988 über den		29 November 1988 on the	
Schutz der persönlichen Freiheit	155	Protection of Personal Liberty	155
Staatsvertrag betreffend die		State Treaty for the	
Wiederherstellung eines		Re-establishment of an	
unabhängigen und		Independent and Democratic	
demokratischen Österreich	161	Austria	161
		Treaty of Saint-Germain-en-Laye	
		of 10 September 1919, Part III,	
		Section V	172
Bundesverfassungsgesetz vom		Federal Constitutional Law of	
26. Oktober 1955 über die		26 October 1955 on the Neutrality	
Neutralität Österreichs	174	of Austria	174

Die vorliegende Textausgabe bietet eine Auswahl der wichtigsten Texte der österreichischen Bundesverfassung. Von diesem enthalten das „Bundesverfassungsgesetz in der Fassung von 1929“ insbesondere die Grundlagen der Staatsorganisation, das Staatsgrundgesetz über die allgemeinen Rechte der Staatsbürger und das Bundesverfassungsgesetz über den Schutz der persönlichen Freiheit die wichtigsten durch die Verfassung gewährleisteten Rechte, soweit diese nicht bereits im Bundes-Verfassungsgesetz und auch nicht in internationalen Verträgen, die in Österreich den Rang von Verfassungsgesetzen besitzen – wie insbesondere die europäische Konvention über den Schutz der Menschenrechte und Grundfreiheiten – wird in der vorliegenden Ausgabe abgesehen.

Hingegen werden als weitere Verfassungsdokumente, die für einen internationalen Benützerkreis von Interesse sein könnten, das Neutralitätsgesetz, Abschnitt V des III. Teils des Staatsvertrages von Saint-Germain-en-Laye und auszugsweise der Staatsvertrag betreffend die Wiederherstellung eines unabhängigen und demokratischen Österreich – dieser auch hinsichtlich zu einer wichtigsten nicht im Verfassungsrang stehenden Bestimmungen – aufgenommen.

Die wiedergegebenen Texte der Staatsverträge stellen authentische Fassungen dar (beim Staatsvertrag betreffend die Wiederherstellung eines unabhängigen und demokratischen Österreich sind auch die französische und die russische Fassung authentisch, beim Staatsvertrag von Saint-Germain-en-Laye auch die französische – der im Zweifel der Vorzug gebührt – und die italienische).

The present edition offers a selection of the most important texts of the Austrian Federal Constitution. Among them the “Federal Constitution Law as Revised in 1929” contains the foundations of state organisation, whereas the Basic Law of 21 December 1867 on the General Rights of Nationals in the Kingdoms and Länder represented in the Reichsrat embodies the most important constitutional rights, in so far as these are not enshrined in the Federal Constitutional Law or in international treaties. Such international treaties, however, though ranking as constitutional laws – e. g. the European Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms –, are not reproduced here.

On the other hand, the Federal Constitutional Law on the Neutrality of Austria, the most important provisions (with or without constitutional rank) of the State Treaty for the Re-establishment of an Independent and Democratic Austria as well as Part III, Section V, of the Treaty of Saint-Germain-en-Laye of 10 September 1919 are included, since they might be of some interest to readers from other countries.

The texts of international treaties reproduced here represent authentic versions (in the case of the State Treaty for the Re-establishment of an Independent and Democratic Austria the French and Russian versions, in the case of the Treaty of Saint-Germain-en-Laye the French – which prevails in cases of doubt – and Italian versions are authentic as well).

Für die Herstellung der Übersetzung (mit Ausnahme des Neutralitätsgesetzes) ist das Bundeskanzleramt Herrn Charles Kessler zu Dank verpflichtet.

The Federal Chancellery should like to extend its appreciation to Mr. Charles Kessler, who carried out the translation (with exception of the Federal Constitutional Law on the Neutrality of Austria).

Bundes-Verfassungsgesetz (B-VG)

ERSTES HAUPTSTÜCK. ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN. EUROPÄISCHE UNION.

A. ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN.

Art. 1. Österreich ist eine demokratische Republik. Ihr Recht geht vom Volk aus.

Art. 2. (1) Österreich ist ein Bundesstaat.

(2) Der Bundesstaat wird gebildet aus den selbständigen Ländern: Burgenland, Kärnten, Niederösterreich, Oberösterreich, Salzburg, Steiermark, Tirol, Vorarlberg, Wien.

Art. 3. (1) Das Bundesgebiet umfaßt die Gebiete der Bundesländer.

(2) Eine Änderung des Bundesgebietes, die zugleich Änderung eines Landesgebietes ist, ebenso die Änderung einer Landesgrenze innerhalb des Bundesgebietes kann – abgesehen von Friedensverträgen – nur durch übereinstimmende Verfassungsgesetze des Bundes und jenes Landes erfolgen, dessen Gebiet eine Änderung erfährt.

Art. 4. (1) Das Bundesgebiet bildet ein einheitliches Währungs-, Wirtschafts- und Zollgebiet.

(2) Innerhalb des Bundes dürfen Zwischenzolllinien oder sonstige Verkehrsbeschränkungen nicht errichtet werden.

Art. 5. (1) Bundeshauptstadt und Sitz der obersten Organe des Bundes ist Wien.

(2) Für die Dauer außergewöhnlicher Verhältnisse kann der Bundespräsident auf Antrag der Bundesregierung den Sitz oberster Organe des Bundes in einen anderen Ort des Bundesgebietes verlegen.

Art. 6. (1) Für die Republik Österreich besteht eine einheitliche Staatsbürgerschaft.

(2) Jene Staatsbürger, die in einem Land den Hauptwohnsitz haben, sind

Federal Constitutional Law

CHAPTER I GENERAL PROVISIONS; EUROPEAN UNION

A. GENERAL PROVISIONS

Art. 1. Austria is a democratic republic. Its law emanates from the people.

Art. 2. (1) Austria is a federal state.

(2) The Federal State is composed of the autonomous *Länder* of Burgenland, Carinthia, Lower Austria, Upper Austria, Salzburg, Styria, Tirol, Vorarlberg and Vienna.

Art. 3. (1) The Federal territory comprises the territories of the Federal *Länder*.

(2) A change in the Federal territory, which is at the same time a change in *Land* territory, just as the change of a *Land* boundary within Federal territory, can – apart from peace treaties – ensue only from corresponding constitutional laws of the *Bund* and the *Land* whose territory undergoes change.

Art. 4. (1) The Federal territory is a uniform currency, economic and customs area.

(2) Intermediate customs barriers of other traffic restrictions may not be established within Federal territory.

Art. 5. (1) The Federal capital and seat of the highest Federal authorities is Vienna.

(2) For the duration of extraordinary circumstances the Federal President can, at the request of the Federal Government, remove the seat of the highest Federal authorities elsewhere in Federal territory.

Art. 6. (1) For the Republic of Austria there prevails a uniform nationality.

(2) Nationals are citizens of the *Land* where they have their principal do-

dessen Landesbürger; die Landesgesetze können jedoch vorsehen, daß auch Staatsbürger, die in einem Land einen Wohnsitz, nicht aber den Hauptwohnsitz haben, dessen Landesbürger sind.

(3) Der Hauptwohnsitz einer Person ist dort begründet, wo sie sich in der erweislichen oder aus den Umständen hervorgehenden Absicht niedergelassen hat, hier den Mittelpunkt ihrer Lebensbeziehungen zu schaffen; trifft diese sachliche Voraussetzung bei einer Gesamtbetrachtung der beruflichen, wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Lebensbeziehungen einer Person auf mehrere Wohnsitze zu, so hat sie jenen als Hauptwohnsitz zu bezeichnen, zu dem sie das überwiegende Naheverhältnis hat.

Art. 7. (1) Alle Bundesbürger sind vor dem Gesetz gleich. Vorrechte der Geburt, des Geschlechtes, des Standes, der Klasse und des Bekenntnisses sind ausgeschlossen.

(2) Den öffentlichen Bediensteten, einschließlich der Angehörigen des Bundesheeres, ist die ungeschmälerte Ausübung ihrer politischen Rechte gewährleistet.

(3) Amtsbezeichnungen können in der Form verwendet werden, die das Geschlecht des Amtsinhabers oder der Amtsinhaberin zum Ausdruck bringen. Gleiches gilt für Titel.

Art. 8. Die deutsche Sprache ist, unbeschadet der den sprachlichen Minderheiten bundesgesetzlich eingeräumten Rechte, die Staatssprache der Republik.

Art. 8 a. (1) Die Farben der Republik Österreich sind rot-weiß-rot. Die Flagge besteht aus drei gleichbreiten waagrechten Streifen, von denen der mittlere weiß, der obere und der untere rot sind.

(2) Das Wappen der Republik Österreich (Bundeswappen) besteht aus einem freischwebenden, einköpfigen, schwarzen, golden gewaffneten und rot bezungen Adler, dessen Brust

micile; *Land* laws can however stipulate that also nationals who have a domicile, but not their principal domicile, in the *Land* are citizens of that *Land*.

(3) A person's principal domicile is established in the place where he has settled with the intention, provable or emerging from the circumstances, of setting up there the centre of his relations of life. If this requirement is, on the basis of an overall consideration of a person's professional, economic and social relations of life, met by more than one domicile, this person has to designate as his principal domicile the one which he has the closest connection to.

Art. 7. (1) All Federal nationals are equal before the law. Privileges based upon birth, sex, estate, class or religion are excluded.

(2) Public employees, including members of the Federal Army, are guaranteed the unrestricted exercise of their political rights.

(3) Official designations can be applied in such a way as to indicate the sex of the office holder. The same holds good for titles.

Art. 8. German is the official language of the Republic without prejudice to the rights provided by Federal law for linguistic minorities.

Art. 8 a. (1) The colours of the Republic of Austria are red-white-red. The flag consists of three identically broad horizontal stripes of which the intermediate is white, the upper and the lower are red.

(2) The coat of arms of the Republic of Austria (the Federal coat of arms) consists of an unfettered, single-headed, black, gilt-armed and red-tongued eagle on whose breast is im-

mit einem roten, von einem silbernen Querbalken durchzogenen Schild belegt ist. Der Adler trägt auf seinem Haupt eine goldene Mauerkrone mit drei sichtbaren Zinnen. Die beiden Fänge umschließt eine gesprengte Eisenkette. Er trägt im rechten Fang eine goldene Sichel mit einwärts gekehrter Schneide, im linken Fang einen goldenen Hammer.

(3) Nähere Bestimmungen, insbesondere über den Schutz der Farben und des Wappens sowie über das Siegel der Republik werden durch Bundesgesetz getroffen.

Art. 9. (1) Die allgemein anerkannten Regeln des Völkerrechtes gelten als Bestandteile des Bundesrechtes.

(2) Durch Gesetz oder durch einen gemäß Artikel 50 Absatz 1 zu genehmigenden Staatsvertrag können einzelne Hoheitsrechte des Bundes auf zwischenstaatliche Einrichtungen und ihre Organe übertragen und kann die Tätigkeit von Organen fremder Staaten im Inland sowie die Tätigkeit österreichischer Organe im Ausland im Rahmen des Völkerrechtes geregelt werden.

Art. 9a. (1) Österreich bekennt sich zur umfassenden Landesverteidigung. Ihre Aufgabe ist es, die Unabhängigkeit nach außen sowie die Unverletzlichkeit und Einheit des Bundesgebietes zu bewahren, insbesondere zur Aufrechterhaltung und Verteidigung der immerwährenden Neutralität. Hierbei sind auch die verfassungsmäßigen Einrichtungen und ihre Handlungsfähigkeit sowie die demokratischen Freiheiten der Einwohner vor gewaltsamen Angriffen von außen zu schützen und zu verteidigen.

(2) Zur umfassenden Landesverteidigung gehören die militärische, die geistige, die zivile und die wirtschaftliche Landesverteidigung.

(3) Jeder männliche österreichische Staatsbürger ist wehrpflichtig. Wer aus Gewissensgründen die Erfüllung der Wehrpflicht verweigert und hievon be-

posed a red shield intersected by a silver crosspiece. On its head the eagle bears a mural crown with three visible merlons. A sundered iron chain rings both talons. The right holds a golden sickle with inward turned blade, the left a golden hammer.

(3) Detailed provisions, in particular as to safeguard of the colours, the coat of arms, and the seal of the Republic, are settled by Federal law.

Art. 9. (1) The generally recognized rules of international law are regarded as integral parts of Federal law.

(2) Legislation or a treaty requiring sanction in accordance with Art. 50 para. 1 can transfer specific Federal competences to intergovernmental organizations and their authorities and can within the framework of international law regulate the activity of foreign states' agents inside Austria as well as the activity of Austrian agents abroad.

Art. 9a. (1) Austria subscribed to universal national defence. Its task is to preserve the Federal territory's outside independence as well as its inviolability and its unity, especially as regards the maintenance and defence of permanent neutrality. In this connection, too, the constitutional establishments and their capacity to function as well as the democratic freedoms of residents require to be safeguarded and defended against acts of aimed attack from outside.

(2) Universal national defence comprises military, intellectual, civil and economic national defence.

(3) Every male Austrian national is liable for military service. Conscientious objectors who refuse the fulfilment of compulsory military service

freit wird, hat einen Ersatzdienst zu leisten. Das Nähere bestimmen die Gesetze.

Art. 10. (1) Bundessache ist die Gesetzgebung und die Vollziehung in folgenden Angelegenheiten:

1. Bundesverfassung, insbesondere Wahlen zum Nationalrat, Volksabstimmungen auf Grund der Bundesverfassung; Verfassungsgerichtsbarkeit;

2. äußere Angelegenheiten mit Ein- schluß der politischen und wirtschaftlichen Vertretung gegenüber dem Aus- land, insbesondere Abschluß von Staatsverträgen, unbeschadet der Zu- ständigkeit der Länder nach Artikel 16 Absatz 1; Grenzvermarkung; Waren- und Viehverkehr mit dem Ausland; Zollwesen;

3. Regelung und Überwachung des Eintrittes in das Bundesgebiet und des Austrittes aus ihm; Ein- und Auswan- derungswesen; Paßwesen; Abschiebung, Abschaffung, Ausweisung und Auslie- ferung sowie Durchlieferung;

4. Bundesfinanzen, insbesondere öffentliche Abgaben, die ausschließlich oder teilweise für den Bund einzuhe- ben sind; Monopolwesen;

5. Geld-, Kredit-, Börse- und Bank- wesen; Maß- und Gewichts-, Normen- und Punzierungswesen;

6. Zivilrechtswesen einschließlich des wirtschaftlichen Assoziationswe- sens, jedoch mit Ausschluß von Rege- lungen, die den Grundstücksverkehr für Ausländer und den Verkehr mit be- bauten oder zur Bebauung bestimmten Grundstücken verwaltungsbehördlichen Beschränkungen unterwerfen, einschließlich des Rechtserwerbes von Todes wegen durch Personen, die nicht zum Kreis der gesetzlichen Erben gehö- ren; Privatstiftungswesen; Strafrechts- wesen mit Ausschluß des Verwaltungs- strafrechtes und des Verwaltungsstraf- verfahrens in Angelegenheiten, die in den selbständigen Wirkungsbereich der Länder fallen; Justizpflege; Einrich-

and are exonerated therefrom must perform an alternative service. The de- tails are settled by law.

Art. 10. (1) The *Bund* has powers of legislation and execution in the fol- lowing matters:

1. the Federal Constitution, in par- ticular elections to the *Nationalrat*, and referenda as provided by the Federal Constitution; the Constitutional Court;

2. external affairs including political and economic representation with re- gard to other countries, in particular the conclusion of international treaties, notwithstanding *Länder* competence in accordance with Art. 16 para 1; demar- cation of frontiers; trade in goods and livestock with other countries; customs;

3. regulation and control of entry into and exit from the Federal territory; immigration and emigration; passports; deportation, turning back at the fron- tier, expulsion, and extradition from or through the Federal territory;

4. Federal finances, in particular taxes to be collected exclusively or in part of behalf of the *Bund*; monopolies;

5. the monetary, credit, stock ex- change and banking system; the weights and measures, standards and hallmark system;

6. civil law affairs, including the rules relating to economic association but excluding regulations which render real property transactions, legal ac- quisition on death by individuals out- side the circle of legal heirs not ex- cepted, with aliens and transactions in built-up real property or such as is ear- marked for development subject to re- strictions by the administrative author- ities; private endowment affairs; criminal law, excluding administrative penal law and administrative penal pro- cedure in matters which fall within the autonomous sphere of competence of the *Länder*; administration of justice; establishments for the protection of so-

tungen zum Schutz der Gesellschaft gegen verbrecherische oder sonstige gefährliche Personen; Verwaltungsgerichtsbarkeit; Urheberrecht; Pressewesen; Enteignung, soweit sie nicht Angelegenheiten betrifft, die in den selbständigen Wirkungsbereich der Länder fallen; Angelegenheiten der Notare, der Rechtsanwälte und verwandter Berufe;

7. Aufrechterhaltung der öffentlichen Ruhe, Ordnung und Sicherheit einschließlich der ersten allgemeinen Hilfeleistung, jedoch mit Ausnahme der örtlichen Sicherheitspolizei; Vereins- und Versammlungsrecht; Personenstandsangelegenheiten einschließlich des Matrikenwesens und der Namensänderung; Fremdenpolizei und Meldewesen; Waffen-, Munitions- und Sprengmittelwesen, Schießwesen;

8. Angelegenheiten des Gewerbes und der Industrie; öffentliche Agentien und Privatgeschäftsvermittlungen; Bekämpfung des unlauteren Wettbewerbes; Patentwesen sowie Schutz von Mustern, Marken und anderen Warenbezeichnungen; Angelegenheiten der Patentanwälte; Ingenieur- und Ziviltechnikerwesen; Kammern für Handel, Gewerbe und Industrie; Einrichtung beruflicher Vertretungen, soweit sie sich auf das ganze Bundesgebiet erstrecken, mit Ausnahme solcher auf land- und forstwirtschaftlichem Gebiet;

9. Verkehrswesen bezüglich der Eisenbahnen und der Luftfahrt sowie der Schifffahrt, soweit diese nicht unter Artikel 11 fällt; Kraftfahrwesen; Angelegenheiten der wegen ihrer Bedeutung für den Durchzugsverkehr durch Bundesgesetz als Bundesstraßen erklärten Straßenzüge außer der Straßenpolizei; Strom- und Schifffahrtspolizei, soweit sie nicht unter Artikel 11 fällt; Post- und Fernmeldewesen; Umweltverträglichkeitsprüfung für Vorhaben in diesen Angelegenheiten, bei denen mit erheblichen Auswirkungen auf die Umwelt

ciety against criminal or otherwise dangerous elements; the Administrative Court; copyright; press affairs; expropriation in so far as it does not concern matters falling within the autonomous sphere of competence of the *Länder*; matters pertaining to notaries, lawyers, and related professions;

7. the maintenance of peace, order and security including the extension of primary assistance in general, but excluding local public safety matters; the right of association and assembly; matters pertaining to personal status, including the registration of births, marriages and deaths, and change of name; aliens police and residence, registration; matters pertaining to weapons, ammunition and explosives, and the use of fire-arms;

8. matters pertaining to trade and industry; public advertising and commercial brokerage; restraint of unfair competition; patent matters and the protection of designs, trade marks, and other commodity descriptions; matters pertaining to patent agents; matters pertaining to civil engineering; chambers of commerce, trade, and industry; establishment of professional associations in so far as they extend to the Federal territory as a whole, but with the exception of those in the field of agriculture and forestry;

9. the traffic system relating to the railways, aviation and shipping in so far as the last of these does not fall under Art. 11; motor traffic; matters, with exception of the highway police, which concern roads declared by Federal law as Federal highways on account of their importance for transit traffic; river and navigation police in so far as these do not fall under Art. 11; the postal and telecommunications systems; environmental compatibility examination for projects relating to these matters where material effects on the environment are

zu rechnen ist und für welche die Verwaltungsvorschriften eine Trassenfestlegung durch Verordnung vorsehen;

10. Bergwesen; Forstwesen einschließlich des Triftwesens; Wasserrecht; Regulierung und Instandhaltung der Gewässer zum Zwecke der unschädlichen Ableitung der Hochfluten oder zum Zwecke der Schifffahrt und Flößerei; Wildbachverbauung; Bau und Instandhaltung von Wasserstraßen; Normalisierung und Typisierung elektrischer Anlagen und Einrichtungen, Sicherheitsmaßnahmen auf diesem Gebiete; Starkstromwegerecht, soweit sich die Leitungsanlage auf zwei oder mehrere Länder erstreckt; Dampfkessel- und Kraftmaschinenwesen; Vermessungswesen;

11. Arbeitsrecht, soweit es nicht unter Artikel 12 fällt; Sozial- und Vertragsversicherungswesen; Kammern für Arbeiter und Angestellte, mit Ausnahme solcher auf land- und forstwirtschaftlichem Gebiet;

12. Gesundheitswesen mit Ausnahme des Leichen- und Bestattungswesens sowie des Gemeindesanitätsdienstes und Rettungswesens, hinsichtlich der Heil- und Pflegeanstalten, des Kurortwesens und der natürlichen Heilvorkommen jedoch nur die sanitäre Aufsicht; Maßnahmen zur Abwehr von gefährlichen Belastungen der Umwelt, die durch Überschreitung von Immissionsgrenzwerten entstehen; Luftreinhaltung, unbeschadet der Zuständigkeit der Länder für Heizungsanlagen; Abfallwirtschaft hinsichtlich gefährlicher Abfälle, hinsichtlich anderer Abfälle nur soweit ein Bedürfnis nach Erlassung einheitlicher Vorschriften vorhanden ist; Veterinärwesen; Ernährungswesen einschließlich der Nahrungsmittelkontrolle; Regelung des geschäftlichen Verkehrs mit Saat- und Pflanzgut, Futter-, Dünge- und Pflanzenschutzmitteln sowie mit Pflanzenschutzgeräten, einschließlich der Zulassung und bei

to be anticipated and for which the administrative regulations prescribe an alignment definition by way of ordinance;

10. mining; forestry, including timber flotage; water rights; control and conservation of waters for the safe diversion of floods or for shipping and raft transport; regulation of torrents; construction and maintenance of waterways; regulation and standardization of electrical plants and establishments as well as safety measures in this field; provisions pertaining to electric power transmission in so far as the transmission extends over two or more *Länder* matters pertaining to steam and other power-driven engines; surveying;

11. labour legislation in so far as it does not fall under Art. 12; social and contractual insurance; chambers for workers and salaried employees with the exception of those relating to agriculture and forestry;

12. public health with the exception of burial and disposal of the dead and *Gemeinde* sanitation and first aid services, but only sanitary supervision with respect to hospitals, nursing homes, health resorts and natural curative resources; measures to counter factors hazardous to the environment through the transcendence of input limits; clear air maintenance notwithstanding the competence of the *Länder* for heating installations; refuse disposal in respect of dangerous refuse, but in respect of other refuse only in so far as a need for the issue of uniform regulations exists; veterinary affairs; nutrition affairs, including foodstuffs inspection; regulation of commercial transactions in seed and plant commodities, in fodder and fertilizer as well as plant preservatives, and in plant safety appliances including their admission and, in the case of seed and plant commodities, likewise their acceptance;

Saat- und Pflanzgut auch der Anerkennung;

13. wissenschaftlicher und fachtechnischer Archiv- und Bibliotheksdienst; Angelegenheiten der künstlerischen und wissenschaftlichen Sammlungen und Einrichtungen des Bundes; Angelegenheiten der Bundestheater mit Ausnahme der Bauangelegenheiten; Denkmalschutz; Angelegenheiten des Kultus; Volkszählungswesen sowie – unter Wahrung der Rechte der Länder, im eigenen Land jegliche Statistik zu betreiben – sonstige Statistik, soweit sie nicht nur den Interessen eines einzelnen Landes dient; Stiftungs- und Fondswesen, soweit es sich um Stiftungen und Fonds handelt, die nach ihren Zwecken über den Interessenbereich eines Landes hinausgehen und nicht schon bisher von den Ländern autonom verwaltet wurden;

14. Organisation und Führung der Bundespolizei und der Bundesgendarmerie, Regelung der Errichtung und der Organisierung sonstiger Wachkörper, einschließlich ihrer Bewaffnung und des Rechtes zum Waffengebrauch;

15. militärische Angelegenheiten; Kriegsschadenangelegenheiten und Fürsorge für Kriegsteilnehmer und deren Hinterbliebene; Fürsorge für Kriegsgräber; aus Anlaß eines Krieges oder im Gefolge eines solchen zur Sicherung der einheitlichen Führung der Wirtschaft notwendig erscheinende Maßnahmen, insbesondere auch hinsichtlich der Versorgung der Bevölkerung mit Bedarfsgegenständen;

16. Einrichtung der Bundesbehörden und sonstigen Bundesämter; Dienstrecht und Personalvertretungsrecht der Bundesbediensteten;

17. Bevölkerungspolitik, soweit sie die Gewährung von Kinderbeihilfen und die Schaffung eines Lastenausgleiches im Interesse der Familie zum Gegenstand hat;

13. archive and library services for the sciences and specialist purposes; matters pertaining to Federal collections and establishments serving the arts and sciences; matters pertaining to the Federal theatres with the exception of building affairs; the preservation of monuments; religious affairs; census as well as – allowing for the rights of the *Länder* to engage within their own territory in every kind of statistical activity – other statistics in so far as they do not serve the interests of one *Land* only; endowments and foundations when their purposes extend beyond a single *Land's* sphere of interests and they have hitherto not been autonomously administered by the *Länder*;

14. organization and conduct of the Federal police and the Federal gendarmerie; settlement of the conditions pertaining to establishment and organization of other protective forces, including their armament and the right to make use of their weapons;

15. military affairs; matters pertaining to war damage and welfare measures for combatants and their surviving dependants; care of war graves; whatever measures seem necessary by reason or in consequence of war to ensure the uniform conduct of economic affairs, in particular with regard to the population's supply with essentials;

16. the establishment of Federal authorities and other Federal agencies; service code for and staff representation rights of Federal employees;

17. population policy in so far as it concerns the grant of children's allowances and the organization of burden equalization on behalf of families;

18. Wahlen zum Europäischen Parlament.

(2) In Bundesgesetzen über das bäuerliche Anerbenrecht sowie in den nach Absatz 1 Z. 10 ergehenden Bundesgesetzen kann die Landesgesetzgebung ermächtigt werden, zu genau zu bezeichnenden einzelnen Bestimmungen Ausführungsbestimmungen zu erlassen. Für diese Landesgesetze sind die Bestimmungen des Artikels 15 Absatz 6 sinngemäß anzuwenden. Die Vollziehung der in solchen Fällen ergehenden Ausführungsgesetze steht dem Bund zu, doch bedürfen die Durchführungsverordnungen, soweit sie sich auf die Ausführungsbestimmungen des Landesgesetzes beziehen, des vorherigen Einvernehmens mit der betreffenden Landesregierung.

(3) Bevor der Bund Staatsverträge, die Durchführungsmaßnahmen im Sinne des Artikels 16 erforderlich machen oder die den selbständigen Wirkungsbereich der Länder in anderer Weise berühren, abschließt, hat er den Ländern Gelegenheit zur Stellungnahme zu geben.

Art. 11. (1) Bundessache ist die Gesetzgebung, Landessache die Vollziehung in folgenden Angelegenheiten:

1. Staatsbürgerschaft;
2. berufliche Vertretungen, soweit sie nicht unter Artikel 10 fallen, jedoch mit Ausnahme jener auf land- und forstwirtschaftlichem Gebiet sowie auf dem Gebiet des Berg- und Schiffführerwesens und des in den selbständigen Wirkungsbereich der Länder fallenden Sportunterrichtswesens;

3. Volkswohnungswesen mit Ausnahme der Förderung des Wohnbaus und der Wohnhaussanierung;

4. Straßenpolizei;
5. Assanierung;
6. Binnenschifffahrt hinsichtlich der Schifffahrtskonzessionen, Schifffahrtsanlagen und Zwangsrechte an solchen Anlagen, soweit sie sich nicht auf die

18. elections to the European Parliament.

(2) In Federal laws on the right of succession to undivided farm estate as well as in Federal laws promulgated in accordance with para. 1 sub-para. 10 above *Land* legislatures can be empowered to issue implementing provisions with respect to individual provisions which must be specifically designated. The provisions of Art. 15 para. 6 shall be analogously applied to these *Land* laws. Execution of the implementing laws issued in such cases lies with the *Bund*, but the enabling ordinances, in so far as they relate to the implementing provisions of the *Land* law, need foregoing agreement with the *Land* government concerned.

(3) The *Bund* must allow the *Länder* opportunity to present their views before its conclusion of treaties which within the meaning of Art. 16 render necessary enabling measures or affect the autonomous sphere of competence of the *Länder* in another way.

Art. 11. (1) In the following matters legislation is the business of the *Bund*, execution that of the *Länder*:

1. nationality;
2. professional associations in so far as they do not fall under Art. 10, but with the exception of those in the field of agriculture and forestry as well as in the field of alpine guidance and skiing instruction and in that of sport instruction falling within *Länder* autonomous competence;

3. social housing affairs except for the promotion of domestic dwelling construction and domestic rehabilitation;

4. highway police;
5. sanitation;
6. inland shipping as regards shipping licences, shipping facilities and compulsory measures pertaining to such facilities in so far as it does not

Donau, den Bodensee, den Neusiedlersee und auf Grenzstrecken sonstiger Grenzgewässer bezieht; Strom- und Schifffahrtspolizei auf Binnengewässern mit Ausnahme der Donau, des Bodensees, des Neusiedlersees und der Grenzstrecken sonstiger Grenzgewässer;

7. Umweltverträglichkeitsprüfung für Vorhaben, bei denen mit erheblichen Auswirkungen auf die Umwelt zu rechnen ist; soweit ein Bedürfnis nach Erlassung einheitlicher Vorschriften als vorhanden erachtet wird, Genehmigung solcher Vorhaben.

(2) Soweit ein Bedürfnis nach Erlassung einheitlicher Vorschriften als vorhanden erachtet wird, werden das Verwaltungsverfahren, die allgemeinen Bestimmungen des Verwaltungsstrafrechtes, das Verwaltungsstrafverfahren und die Verwaltungsvollstreckung auch in den Angelegenheiten, in denen die Gesetzgebung den Ländern zusteht, insbesondere auch in den Angelegenheiten des Abgabewesens, durch Bundesgesetz geregelt; abweichende Regelungen können in den einzelnen Gebieten der Verwaltung regelnden Bundes- oder Landesgesetzen nur dann getroffen werden, wenn sie zur Regelung des Gegenstandes erforderlich sind.

(3) Die Durchführungsverordnungen zu den nach den Absätzen 1 und 2 ergehenden Bundesgesetzen sind, soweit in diesen Gesetzen nicht anderes bestimmt ist, vom Bund zu erlassen. Die Art der Kundmachung von Durchführungsverordnungen, zu deren Erlassung die Länder in den Angelegenheiten des Absatzes 1 Z. 4 und 6 bundesgesetzlich ermächtigt werden, kann durch Bundesgesetz geregelt werden.

(4) Die Handhabung der gemäß Absatz 2 ergehenden Gesetze und der hiezu erlassenen Durchführungsverordnungen steht dem Bund oder den Ländern zu, je nachdem, ob die den Gegenstand des Verfahrens bildende Angele-

apply to the Danube, Lake Constance, Lake Neusiedl, and boundary stretches of other frontier waters; river and navigation police in inland waters with the exception of the Danube, Lake Constance, Lake Neusiedl, and boundary stretches of other frontier waters;

7. environmental compatibility examination for projects relating to these matters where material effects on the environment are to be anticipated; in so far as a need for the issue of uniform relations is considered to exist, the sanction of such projects.

(2) In so far as a need for the issue of uniform regulations is considered to exist, the administrative procedure, the general provisions of administrative penal law, the administrative penal procedure and the administrative execution also in matters where legislation lies with the *Länder*, in particular too in matters pertaining to taxation, are prescribed by Federal law; divergent regulations can be made in Federal or *Länder* laws settling the individual spheres of administration only when they are requisite for regularization of the matter in hand.

(3) Enabling ordinances to the Federal laws promulgated in accordance with paras. 1 and 2 above shall be issued, save as otherwise provided in these laws, by the *Bund*. The manner of publication for enabling ordinances whose issue by the *Länder* in matters concerning para. 1 subparas. 4 and 6 above is empowered by Federal law can be prescribed by Federal law.

(4) The application of the laws promulgated pursuant to para. 2 and the enabling ordinances issued hereto lies with the *Bund* or the *Länder*, depending on whether the business which forms the subject of the procedure is a

genheit der Vollziehung nach Bundes- oder Landessache ist.

(5) Soweit ein Bedürfnis nach Erlassung einheitlicher Vorschriften vorhanden ist, können durch Bundesgesetz einheitliche Emissionsgrenzwerte für Luftschadstoffe festgelegt werden. Diese dürfen in den die einzelnen Gebiete der Verwaltung regelnden Bundes- und Landesvorschriften nicht überschritten werden.

(6) Soweit ein Bedürfnis nach Erlassung einheitlicher Vorschriften als vorhanden erachtet wird, werden auch das Bürgerbeteiligungsverfahren für bundesgesetzlich zu bestimmende Vorhaben, die Beteiligung an den einem Bürgerbeteiligungsverfahren nachfolgenden Verwaltungsverfahren und die Berücksichtigung der Ergebnisse des Bürgerbeteiligungsverfahrens bei der Erteilung der für die betroffenen Vorhaben erforderlichen Genehmigungen sowie die Genehmigung der in Artikel 10 Absatz 1 Z. 9 genannten Vorhaben durch Bundesgesetz geregelt. Für die Vollziehung dieser Vorschriften gilt Absatz 4.

(7) In den Angelegenheiten des Absatz 1 Z. 7 steht nach Erschöpfung des Instanzenzuges im Bereich der Vollziehung jedes Landes die Entscheidung dem unabhängigen Umweltsenat zu. Dieser ist im übrigen sachlich in Betracht kommende Oberbehörde im Sinne der das Verwaltungsverfahren regelnden Vorschriften. Der unabhängige Umweltsenat besteht aus dem Vorsitzenden, Richtern und anderen rechtskundigen Mitgliedern und wird beim zuständigen Bundesministerium eingesetzt. Die Einrichtung, die Aufgaben und das Verfahren des Senates werden durch Bundesgesetz geregelt. Seine Entscheidungen unterliegen nicht der Aufhebung oder Abänderung im Instanzenzug; die Beschwerde an den Verwaltungsgerichtshof ist zulässig.

(8) Erstreckt sich ein Vorhaben gemäß Absatz 1 Z. 7 auf mehrere Länder, so haben die beteiligten Länder zu-

matter for execution by the *Bund* or the *Länder*.

(5) Federal laws can lay down uniform output limits for atmospheric pollutants in so far as a need for the issue for uniform regulations exists. These may not be exceeded in the Federal and *Land* regulations prescribed for the individual sectors of the administration.

(6) In so far as a need for the issue of uniform regulations is considered to exist, Federal law shall likewise prescribe the citizens participation procedure for projects to be governed by Federal law, the participation in the administrative procedures subsequent to a citizen's participation procedure, and consideration of the results of the citizen's participation procedure at the time of the issue of the requisite sanctions for the projects in question as well as the sanction of the projects specified in Art. 10 para. 1 sub-para. 9. In respect of the execution of these regulations para. 4 applies.

(7) In matters relating to para. 1 sub-para. 7 the decision after exhaustion of all appeal stages in the sphere of execution of each *Land* lies with the autonomous environment tribunal. The latter moreover is within the meaning of the regulations prescribing the administrative procedure the relevant senior authority concerned. The autonomous environment tribunal consists of the chairmen, judges and other legally versed members and will be constituted at the competent Federal Ministry. The establishment, the duties, and the procedure of the tribunal are prescribed by Federal law. Its decisions are not subject to repeal or amendment by way of appeal; complaint to the Administrative Court is admissible.

(8) If a project pursuant to para. 1 sub-para. 7 encompasses several *Länder*, the participant *Länder* shall in the

nächst einvernehmlich vorzugehen. Wird eine einvernehmliche Entscheidung nicht innerhalb von 18 Monaten erlassen, so geht die Zuständigkeit auf Antrag eines Landes oder einer an der Sache beteiligten Partei auf den unabhängigen Umweltsenat über.

(9) In den in Absatz 1 Z. 7 genannten Angelegenheiten stehen der Bundesregierung und den einzelnen Bundesministern gegenüber der Landesregierung die folgenden Befugnisse zu:

1. die Befugnis, durch Bundesorgane in die Akten der Landesbehörden Einsicht zu nehmen;

2. die Befugnis, die Übermittlung von Berichten über die Vollziehung der vom Bund erlassenen Gesetze und Verordnungen zu verlangen;

3. die Befugnis, alle für die Vorbereitung der Erlassung von Gesetzen und Verordnungen durch den Bund notwendigen Auskünfte über die Vollziehung zu verlangen;

4. die Befugnis, in bestimmten Fällen Auskünfte und die Vorlage von Akten zu verlangen, soweit dies zur Ausübung anderer Befugnisse notwendig ist.

Art. 12. (1) Bundessache ist die Gesetzgebung über die Grundsätze, Landessache die Erlassung von Ausführungsgesetzen und die Vollziehung in folgenden Angelegenheiten:

1. Armenwesen; Bevölkerungspolitik, soweit sie nicht unter Artikel 10 fällt; Volkspflegestätten; Mutterschafts-, Säuglings- und Jugendfürsorge; Heil- und Pflegeanstalten; vom gesundheitlichen Standpunkt aus an Kurorte sowie Kuranstalten und Kureinrichtungen zu stellende Anforderungen; natürliche Heilvorkommen;

2. öffentliche Einrichtungen zur außergerichtlichen Vermittlung von Streitigkeiten;

3. Bodenreform, insbesondere agrarische Operationen und Wiederbesiedelung;

first instance proceed by mutual agreement. If a mutually agreed decision is not issued within 18 months, competence passes at the request of a *Land* or a party concerned in the matter of the autonomous environment tribunal.

(9) In the matters specified in para. 1 sub-para. 7 the following powers are vested in the Federal Government and in the individual Federal ministries as against a *Land* Government:

1. the power to inspect via Federal agencies documents of the *Land* authorities;

2. the power to demand the transmission of reports respecting the execution of laws and ordinances issued by the *Bund*;

3. the power to demand for the preparation of the issue of laws and ordinances by the *Bund* all information necessary respecting execution;

4. the power in certain instances to demand information and the presentation of documents in so far as this is necessary for the exercise of other powers.

Art. 12. (1) In the following matters legislation as regards principles is the business of the *Bund*, the issue of implementing laws and execution the business of the *Länder*:

1. social welfare; population policy in so far as it does not fall under Art. 10; public social and welfare establishments; maternity, infant and adolescent welfare; hospitals and nursing homes; requirements to be imposed for health reasons on health resorts, sanatoria, and health establishments; natural curative resources;

2. public institutions for the adjustment of disputes out of court;

3. land reform, in particular land consolidation measures and resettlement;

4. Schutz der Pflanzen gegen Krankheiten und Schädlinge;

5. Elektrizitätswesen, soweit es nicht unter Artikel 10 fällt;

6. Arbeiterrecht sowie Arbeiter- und Angestelltenschutz, soweit es sich um land- und forstwirtschaftliche Arbeiter und Angestellte handelt.

(2) In den Angelegenheiten der Bodenreform steht die Entscheidung in oberster Instanz und in der Landesinstanz Senaten zu, die aus dem Vorsitzenden und aus Richtern, Verwaltungsbeamten und Sachverständigen als Mitgliedern bestehen; der in oberster Instanz zur Entscheidung berufene Senat wird beim zuständigen Bundesministerium eingesetzt. Die Einrichtung, die Aufgaben und das Verfahren der Senate sowie die Grundsätze für die Einrichtung der mit den Angelegenheiten der Bodenreform sonst noch befaßten Behörden werden durch Bundesgesetz geregelt. Darin ist zu bestimmen, daß die Bescheide der Senate nicht der Aufhebung und Abänderung im Verwaltungsweg unterliegen; der Ausschluß eines ordentlichen Rechtsmittels von der Behörde erster Instanz an die Landesinstanz ist unzulässig.

(3) Wenn und insoweit in den Angelegenheiten des Elektrizitätswesens die Bescheide der Landesinstanzen voneinander abweichen oder die Landesregierung als einzige Landesinstanz zuständig war, geht die Zuständigkeit in einer solchen Angelegenheit, wenn es eine Partei innerhalb der bundesgesetzlich festzusetzenden Frist verlangt, an das sachlich zuständige Bundesministerium über. Sobald dieses entschieden hat, treten die bisher gefällten Bescheide der Landesbehörden außer Kraft.

(4) Grundsatzgesetze und Grundsatzbestimmungen in Bundesgesetzen sind als solche ausdrücklich zu bezeichnen.

4. the protection of plants against diseases and pests;

5. matters pertaining to electric power in so far as they do not fall under Art. 10;

6. labour legislation and the protection of workers and employees in so far as it is a matter of workers and employees engaged in agriculture and forestry.

(2) In matters pertaining to land reform the final decision and that at *Land* level lies with tribunals composed of a chairman and judges, administrative officials, and experts; the tribunal qualified to pronounce final judgment will be constituted within the framework of the competent Federal Ministry. The organization, the duties and the procedure of the tribunals as well as the principles for the organization of other authorities concerned with matters pertaining to land reform will be prescribed by Federal law. This shall provide that the decisions by the tribunals are not subject to repeal and change by way of administrative ruling; the exclusion of ordinary appeal from the authority of first instance to the *Land* jurisdiction is inadmissible.

(3) If and inasmuch as the ruling of *Land* authorities in matters pertaining to electric power deviate from one another or a *Land* Government was the sole competent *Land* authority, the competence in such a matter passes, provided a party so demands within the deadline to be fixed by Federal law, to the Federal Ministry competent in the business. As soon as the Ministry has reached a decision, the rulings hitherto made by the *Land* authorities are invalidated.

(4) Fundamental laws and fundamental provisions in Federal legislation shall be expressly specified as such.

Art. 13. (1) Die Zuständigkeiten des Bundes und der Länder auf dem Gebiete des Abgabewesens werden durch ein eigenes Bundesverfassungsgesetz („Finanz-Verfassungsgesetz“) geregelt.

(2) Bund, Länder und Gemeinden haben bei ihrer Haushaltsführung die Sicherstellung des gesamtwirtschaftlichen Gleichgewichtes anzustreben.

Art. 14. (1) Bundessache ist die Gesetzgebung und die Vollziehung auf dem Gebiete des Schulwesens sowie auf dem Gebiete des Erziehungswesens in den Angelegenheiten der Schüler- und Studentenheime, soweit in den folgenden Absätzen nicht anderes bestimmt ist. Zum Schul- und Erziehungswesen im Sinne dieses Artikels zählen nicht die im Artikel 14 a geregelten Angelegenheiten.

(2) Bundessache ist die Gesetzgebung, Landessache die Vollziehung in den Angelegenheiten des Dienstrechtes und des Personalvertretungsrechtes der Lehrer für öffentliche Pflichtschulen, soweit im Absatz 4 lit. a nicht anderes bestimmt ist. In diesen Bundesgesetzen kann die Landesgesetzgebung ermächtigt werden, zu genau zu bezeichnenden einzelnen Bestimmungen Ausführungsbestimmungen zu erlassen; hiebei finden die Bestimmungen des Artikels 15 Absatz 6 sinngemäß Anwendung. Durchführungsverordnungen zu diesen Bundesgesetzen sind, soweit darin nicht anderes bestimmt ist, vom Bund zu erlassen.

(3) Bundessache ist die Gesetzgebung über die Grundsätze, Landessache die Erlassung von Ausführungsgesetzen und die Vollziehung in folgenden Angelegenheiten:

a) Zusammensetzung und Gliederung der Kollegien, die im Rahmen der Schulbehörden des Bundes in den Ländern und politischen Bezirken zu bilden sind, einschließlich der Bestellung der Mitglieder dieser Kollegien und ihrer Entschädigung;

Art. 13. (1) The competences of the *Bund* and the *Länder* in the field of taxation will be prescribed in a special Federal constitutional law (“Constitutional Finance Law”).

(2) The *Bund*, the *Länder*, and the *Gemeinden* must aim at the securement of an overall balance in the conduct of their economic affairs.

Art. 14. (1) Save as provided otherwise in the following paragraphs, legislation and execution in the field of schooling and in the field of education in matters pertaining to pupil and student hostels are the business of the *Bund*. The matters settled in Art. 14 a do not belong to schooling and education within the meaning of this Article.

(2) Save as provided otherwise by para. 4 sub-para. a below, legislation is the business of the *Bund*, execution the business of the *Länder* in matters pertaining to the service code for and staff representation rights of teachers at public compulsory schools. Such Federal laws can empower *Land* legislatures to issue implementing provisions to individual provisions which shall be precisely specified; in these instances the provisions of Art. 15 para. 6 apply analogously. The enabling ordinances in respect of such *Bund* laws, save as provided otherwise herein, shall be issued by the *Bund*.

(3) In the following matters legislation as regards principles is the business of the *Bund*, the issue of implementing laws and execution the business of the *Länder*:

a) composition and disposition, including their members' appointment and remuneration, of the boards to be constituted in the *Länder* and political *Bezirke* as part of the *Bund* school authorities;

b) äußere Organisation (Aufbau, Organisationsformen, Errichtung, Erhaltung, Auflassung, Sprengel, Klassenschülerzahlen und Unterrichtszeit) der öffentlichen Pflichtschulen;

c) äußere Organisation der öffentlichen Schülerheime, die ausschließlich oder vorwiegend für Schüler von Pflichtschulen bestimmt sind;

d) fachliche Anstellungserfordernisse für die von den Ländern, Gemeinden oder von Gemeindeverbänden anzustellenden Kindergärtnerinnen und Erzieher an Horten und an Schülerheimen, die ausschließlich oder vorwiegend für Schüler von Pflichtschulen bestimmt sind.

(4) Landessache ist die Gesetzgebung und die Vollziehung in folgenden Angelegenheiten:

a) Behördenzuständigkeit zur Ausübung der Diensthoheit über die Lehrer für öffentliche Pflichtschulen auf Grund der gemäß Absatz 2 ergehenden Gesetze; in den Landesgesetzen ist hiebei zu bestimmen, daß die Schulbehörden des Bundes in den Ländern und politischen Bezirken bei Ernennungen, sonstigen Besetzungen von Dienstposten und bei Auszeichnungen sowie im Qualifikations- und Disziplinarverfahren mitzuwirken haben. Die Mitwirkung hat bei Ernennungen, sonstigen Besetzungen von Dienstposten und bei Auszeichnungen jedenfalls ein Vorschlagsrecht der Schulbehörde erster Instanz des Bundes zu umfassen;

b) Kindergartenwesen und Hortwesen.

(5) Abweichend von den Bestimmungen der Absätze 2 bis 4 ist Bundessache die Gesetzgebung und die Vollziehung in folgenden Angelegenheiten:

a) Öffentliche Übungsschulen, Übungskindergärten, Übungshorte und Übungsschülerheime, die einer öffentlichen Schule zum Zwecke lehrplanmäßig vorgesehener Übungen eingliedert sind;

b) framework organization (structure, organizational forms, establishment, maintenance, dissolution, local districts, sizes of classes and instruction periods) of public compulsory schools;

c) framework organization of publicly maintained student hostels provided exclusively of mainly for pupils of compulsory schools;

d) professional employment qualifications for kindergarten teachers and educational assistants to be employed by the *Länder*, *Gemeinden*, or *Gemeinde* associations at the centres and student hostels provided exclusively or mainly for pupils of compulsory schools.

(4) In the following matters legislation and execution is the business of the *Länder*:

a) competence of authorities, on the basis of laws promulgated pursuant to para. 2 above, to exercise the service prerogative over teachers at public compulsory schools; the *Länder* laws shall provide that the *Bund* school authorities in the *Länder* and political Bezirke must participate in appointments, other selections for service positions, and awards as well as in eligibility and disciplinary proceedings. The participation in appointments, other selections for service positions, and awards shall at all events comprise a right of nomination on the part of the primary level *Bund* school authority;

b) the kindergarten system and the centres system.

(5) In the following matters legislation and execution are, in deviation from the provisions of paras. 2 to 4 above, the business of the *Bund*:

a) public demonstration schools, demonstration kindergartens, demonstration centres and demonstration student hostels attached to a public school for the purpose of practical instruction as provided by the curriculum;

b) öffentliche Schülerheime, die ausschließlich oder vorwiegend für Schüler der in lit. a genannten Übungsschulen bestimmt sind;

c) Dienstrecht und Personalvertretungsrecht der Lehrer, Erzieher und Kindergärtnerinnen für die in lit. a und b genannten öffentlichen Einrichtungen.

(6) Öffentliche Schulen sind jene Schulen, die vom gesetzlichen Schulerhalter errichtet und erhalten werden. Gesetzlicher Schulerhalter ist der Bund, soweit die Gesetzgebung und Vollziehung in den Angelegenheiten der Errichtung, Erhaltung und Auffassung von öffentlichen Schulen Bundessache ist. Gesetzlicher Schulerhalter ist das Land oder nach Maßgabe der landesgesetzlichen Vorschriften die Gemeinde oder ein Gemeindeverband, soweit die Gesetzgebung oder Ausführungsgesetzgebung und die Vollziehung in den Angelegenheiten der Errichtung, Erhaltung und Auffassung von öffentlichen Schulen Landessache ist. Öffentliche Schulen sind allgemein ohne Unterschied der Geburt, des Geschlechtes, der Rasse, des Standes, der Klasse, der Sprache und des Bekenntnisses, im übrigen im Rahmen der gesetzlichen Voraussetzungen zugänglich. Das gleiche gilt sinngemäß für Kindergärten, Horte und Schülerheime.

(7) Schulen, die nicht öffentlich sind, sind Privatschulen; diesen ist nach Maßgabe der gesetzlichen Bestimmungen das Öffentlichkeitsrecht zu verleihen.

(8) Dem Bund steht die Befugnis zu, sich in den Angelegenheiten, die nach Absatz 2 und 3 in die Vollziehung der Länder fallen, von der Einhaltung der auf Grund dieser Absätze erlassenen Gesetze und Verordnungen Kenntnis zu verschaffen, zu welchem Zwecke er auch Organe in die Schulen und Schülerheime entsenden kann. Werden Mängel wahrgenommen, so kann dem Landeshauptmann durch Weisung (Ar-

b) publicly maintained student hostels intended exclusively or mainly for pupils of the demonstration schools mentioned in sub-para. a above;

c) the service code for and staff representation rights of teachers, educational assistants and kindergarten teachers at the public institutions mentioned in sub-paras. a and b above.

(6) Public schools are those schools which are established and maintained by authorities so required by law. The *Bund* is the authority so required by law in so far as legislation and execution in matters pertaining to the establishment, maintenance and dissolution of public schools are the business of the *Bund*. The *Land* or, according to the statutory provisions, the *Gemeinde* or a *Gemeinde* association is the authority so required by law in so far as legislation or implementing legislation and execution in matters pertaining to establishment, maintenance and dissolution of public schools are the business of the *Land*. Admission to public school is open to all without distinction of birth, sex, race, status, class, language and religion, and in other respects within the limits of the statutory requirements. The same applies analogously to kindergartens, centres and student hostels.

(7) Private schools are other than public schools; they shall be accorded public according to the statutory provisions.

(8) The *Bund* is entitled, in matters which in accordance with paras. 2 and 3 above appertain to execution by the *Länder*, to obtain confirmation about adherence to the laws and ordinances issued on the basis of these paragraphs and can for this purpose delegate officials to the schools and student hostels. Should shortcomings be observed, the *Landeshauptmann* can be instructed (Art. 20 para. 1) to redress

tikel 20 Absatz 1) die Abstellung der Mängel innerhalb einer angemessenen Frist aufgetragen werden. Der Landeshauptmann hat für die Abstellung der Mängel nach Maßgabe der gesetzlichen Vorschriften Sorge zu tragen und ist verpflichtet, um die Durchführung solcher Weisungen zu bewirken, auch die ihm in seiner Eigenschaft als Organ des selbständigen Wirkungsbereiches des Landes zu Gebote stehenden Mittel anzuwenden.

(9) Auf dem Gebiet des Dienstrechtes der Lehrer, Erzieher und Kindergärtnerinnen gelten für die Verteilung der Zuständigkeiten zur Gesetzgebung und Vollziehung hinsichtlich der Dienstverhältnisse zum Bund, zu den Ländern, zu den Gemeinden und zu den Gemeindeverbänden, soweit in den vorhergehenden Absätzen nicht anderes bestimmt ist, die diesbezüglichen allgemeinen Regelungen der Artikel 10 und 21. Gleiches gilt für das Personalvertretungsrecht der Lehrer, Erzieher und Kindergärtnerinnen.

(10) In den Angelegenheiten der Schulbehörden des Bundes in den Ländern und politischen Bezirken, der Schulpflicht, der Schulorganisation, der Privatschulen und des Verhältnisses von Schule und Kirchen (Religionsgesellschaften) einschließlich des Religionsunterrichtes in der Schule, soweit es sich nicht um Angelegenheiten der Hochschulen und Kunstakademien handelt, können Bundesgesetze vom Nationalrat nur in Anwesenheit von mindestens der Hälfte der Mitglieder und mit einer Mehrheit von zwei Dritteln der abgegebenen Stimmen beschlossen werden. Das gleiche gilt für die Genehmigung der in diesen Angelegenheiten abgeschlossenen Staatsverträge der im Artikel 50 bezeichneten Art.

(11) (Aufgehoben)

Art. 14 a. (1) Auf dem Gebiete des land- und forstwirtschaftlichen Schulwesens sowie auf dem Gebiete des

the shortcomings within an appropriate deadline. The *Landeshauptmann* must see to the redress of the shortcomings according to the statutory provisions and, to effect the execution of such instructions, is bound also to employ the means at his disposal in his capacity as an authority acting on behalf of the *Land* in its autonomous sphere of competence.

(9) The general rules in Arts. 10 and 21 as to the distribution of competences for legislation and execution regarding conditions of service with the *Bund*, the *Länder*, the *Gemeinden* and the *Gemeinde* associations apply in respect of the service code for teachers, educational assistants and kindergarten teachers, save as provided otherwise by the preceding paragraphs. The same applies to the staff representation rights of teachers, educational assistants, and kindergarten teachers.

(10) In matters pertaining to the school authorities of the *Bund* in the *Länder* and political *Bezirke*, compulsory schooling, school organization, private schools, and the relationship between school and the Churches (of various denominations) including religious instruction at school, the *Nationalrat*, in so far as matters pertaining to universities and fine arts academies are not concerned, can vote Federal legislation only in the presence of at least half the members and by a two thirds majority of the votes cast. The same applies to the ratification of treaties negotiated on these matters and which fall into the category specified in Art. 50.

(11) (Repealed)

Art. 14 a. (1) Save as provided otherwise in the following paragraphs, legislation and execution are the busi-

land- und forstwirtschaftlichen Erziehungswesens in den Angelegenheiten der Schülerheime, ferner in den Angelegenheiten des Dienstrechtes und des Personalvertretungsrechtes der Lehrer und Erzieher an den unter diesen Artikel fallenden Schulen und Schülerheimen sind Gesetzgebung und Vollziehung Landessache, soweit in den folgenden Absätzen nicht anderes bestimmt ist. Angelegenheiten des Hochschulwesens gehören nicht zum land- und forstwirtschaftlichen Schulwesen.

(2) Bundessache ist die Gesetzgebung und Vollziehung in folgenden Angelegenheiten:

a) höhere land- und forstwirtschaftliche Lehranstalten sowie Anstalten für die Ausbildung und Fortbildung der Lehrer an land- und forstwirtschaftlichen Schulen;

b) Fachschulen für die Ausbildung von Forstpersonal;

c) öffentliche land- und forstwirtschaftliche Fachschulen, die zur Gewährleistung von lehrplanmäßig vorgesehenen Übungen mit einer der unter den lit. a und b genannten öffentlichen Schulen oder mit einer land- und forstwirtschaftlichen Versuchsanstalt des Bundes organisatorisch verbunden sind;

d) Schülerheime, die ausschließlich oder vorwiegend für Schüler der unter den lit. a bis c genannten Schulen bestimmt sind;

e) Dienstrecht und Personalvertretungsrecht der Lehrer und Erzieher für die unter den lit. a bis d genannten Einrichtungen;

f) Subventionen zum Personalaufwand der konfessionellen land- und forstwirtschaftlichen Schulen;

g) land- und forstwirtschaftliche Versuchsanstalten des Bundes, die mit einer vom Bund erhaltenen land- und forstwirtschaftlichen Schule zur Gewährleistung von lehrplanmäßig vorgesehenen Übungen an dieser

ness of the *Länder* with regard to agricultural and forestry schooling as well as with regard to agricultural and forestry education in matters pertaining to student hostels and in matters pertaining to the service code for and staff representation rights of teachers and educational assistants at the schools and student hostels falling under this Article. Matters pertaining to university training do not fall under agricultural and forestry schooling.

(2) Legislation and execution is the business of the *Bund* in the following matters:

a) secondary agricultural and forestry schools and schools for the training and supplementary training of teachers at agricultural and forestry schools;

b) technical colleges for the training of forestry employees;

c) public agricultural and forestry technical colleges linked organizationally with one of the public Schools mentioned in sub-paras. a and b above or with a Federal agricultural and forestry research institute to ensure provision of the demonstrations scheduled in the curricula;

d) student hostels exclusively or mainly designated for pupils of the schools mentioned in sub-paras. a to c above;

e) service code for and staff representational rights of the teachers and educational assistants in the establishments mentioned in sub-paras. a to d above;

f) subsidies for staff expenditure of the denominational agricultural and forestry schools;

g) Federal agricultural and forestry institutes linked organizationally with an agricultural and forestry school supported by the *Bund* to ensure provision of the demonstrations scheduled in the curricula of these schools.

Schule organisatorisch verbunden sind.

(3) Soweit es sich nicht um die im Absatz 2 genannten Angelegenheiten handelt, ist Bundessache die Gesetzgebung, Landessache die Vollziehung in den Angelegenheiten

a) des Religionsunterrichtes;

b) des Dienstrechtes und des Personalvertretungsrechtes der Lehrer für öffentliche land- und forstwirtschaftliche Berufs- und Fachschulen und der Erzieher für öffentliche Schülerheime, die ausschließlich oder vorwiegend für Schüler dieser Schulen bestimmt sind, ausgenommen jedoch die Angelegenheiten der Behördenzuständigkeit zur Ausübung der Diensthoheit über diese Lehrer und Erzieher.

In den auf Grund der Bestimmungen unter lit. b ergehenden Bundesgesetzen kann die Landesgesetzgebung ermächtigt werden, zu genau zu bezeichnenden einzelnen Bestimmungen Ausführungsbestimmungen zu erlassen; hiebei finden die Bestimmungen des Artikels 15 Absatz 6 sinngemäß Anwendung. Durchführungsverordnungen zu diesen Bundesgesetzen sind, soweit darin nicht anderes bestimmt ist, vom Bund zu erlassen.

(4) Bundessache ist die Gesetzgebung über die Grundsätze, Landessache die Erlassung von Ausführungssetzen und die Vollziehung

a) hinsichtlich der land- und forstwirtschaftlichen Berufsschulen: in den Angelegenheiten der Festlegung sowohl des Bildungszieles als auch von Pflichtgegenständen und der Unentgeltlichkeit des Unterrichtes sowie in den Angelegenheiten der Schulpflicht und des Übertrittes von der Schule eines Landes in die Schule eines anderen Landes;

b) hinsichtlich der land- und forstwirtschaftlichen Fachschulen: in den Angelegenheiten der Festlegung der Aufnahmevoraussetzungen, des Bildungszieles, der Organisationsformen,

(3) Save as it concerns matters mentioned in para. 2 above, legislation is the business of the *Bund*, execution the business of the *Länder* in matters of

a) religious instruction;

b) the service code for and staff representation rights of teachers at public agricultural and forestry vocational schools and technical colleges and of educational assistants at publicly maintained student hostels exclusively or mainly designated for public of these schools, excepting however matters of official competence for the exercise of the service prerogative over these teachers and educational assistants.

Land legislatures can be authorized in Federal laws promulgated by reason of the provisions under sub-para. b above to issue implementing provisions for individual regulations which shall be precisely specified; in this connection the provisions of Art. 15 para. 6 apply analogously. Enabling ordinances for the Federal laws shall, save as otherwise provided there, be issued by the *Bund*.

(4) Legislation as regards principles in the business of the *Bund*, the issue of implementing laws and execution is the business of the *Länder*

a) as regards the agricultural and forestry vocational schools in matters pertaining to definitions of the instructional objective, the obligatory subjects, and free tuition as well as in matters pertaining to compulsory schooling and the transfer from the school in one *Land* to the school in another *Land*;

b) as regards the agricultural and forestry technical colleges in matters pertaining to the definition of admission prerequisites, instructional objective, organizational forms, extent of

des Unterrichtsausmaßes und der Pflichtgegenstände, der Unentgeltlichkeit des Unterrichtes und des Übertrittes von der Schule eines Landes in die Schule eines anderen Landes;

c) in den Angelegenheiten des Öffentlichkeitsrechtes der privaten land- und forstwirtschaftlichen Berufs- und Fachschulen mit Ausnahme der unter Absatz 2 lit. b fallenden Schulen;

d) hinsichtlich der Organisation und des Wirkungskreises von Beiräten, die in den Angelegenheiten des Absatzes 1 an der Vollziehung der Länder mitwirken.

(5) Die Errichtung der im Absatz 2 unter den lit. c und g bezeichneten land- und forstwirtschaftlichen Fachschulen und Versuchsanstalten ist nur zulässig, wenn die Landesregierung des Landes, in dem die Fachschule bzw. Versuchsanstalt ihren Sitz haben soll, der Errichtung zugestimmt hat. Diese Zustimmung ist nicht erforderlich, wenn es sich um die Errichtung einer land- und forstwirtschaftlichen Fachschule handelt, die mit einer Anstalt für die Ausbildung und Fortbildung der Lehrer an land- und forstwirtschaftlichen Schulen zur Gewährleistung von lehrplanmäßig vorgesehenen Übungen organisatorisch verbunden werden soll.

(6) Dem Bund steht die Befugnis zu, in den Angelegenheiten, die nach Absatz 3 und 4 in die Vollziehung der Länder fallen, die Einhaltung der von ihm erlassenen Vorschriften wahrzunehmen.

(7) Die Bestimmungen des Artikels 14 Absatz 6, 7 und 9 gelten sinngemäß auch für die im ersten Satz des Absatz 1 bezeichneten Gebiete.

(8) In den Angelegenheiten gemäß Absatz 4 können Bundesgesetze vom Nationalrat nur in Anwesenheit von mindestens der Hälfte der Mitglieder und mit einer Mehrheit von zwei Dritteln der abgegebenen Stimmen beschlossen werden.

the teaching and obligatory subjects, free tuition, and the transfer from the school in one *Land* to the school in another *Land*;

c) in matters pertaining to the public status of private agricultural and forestry vocational schools and training colleges with the exception of schools falling under para. 2 sub-para. b above;

d) as regards the organization and competence of advisory boards who in the matters pertaining to para. 1 above participate in the execution by the *Länder*.

(5) The establishment of the agricultural and forestry technical colleges and reasearch institutes specified under para. 2 sub-paras. c and g above is only admissible if the *Land* government of the *Land* in which the vocational school or technical college is to have its location has agreed to the establishment. This agreement is not requisite if the establishment concerns an agricultural and forestry school which is to be organizationally linked to a school for the training and supplementary training of teachers and agricultural and forestry schools to ensure provision of the demonstrations scheduled in their curricula.

(6) It lies within the competence of the *Bund* to see to the observance of the regulations issued by it in matters whose execution in accordance with paras. 3 and 4 appertains to the *Länder*.

(7) The provisions of Art. 14 paras. 6, 7, and 9 analogously also hold good for the spheres specified in the first sentence of para. 1 above.

(8) Federal laws on matters pursuant to para. 4 above can be passed by the *Nationalrat* only in the presence of at least half the members and by a two thirds majority of the votes cast.

Art. 15. (1) Soweit eine Angelegenheit nicht ausdrücklich durch die Bundesverfassung der Gesetzgebung oder auch der Vollziehung des Bundes übertragen ist, verbleibt sie im selbständigen Wirkungsbereich der Länder.

(2) In den Angelegenheiten der örtlichen Sicherheitspolizei, das ist des Teiles der Sicherheitspolizei, der im ausschließlichen oder überwiegenden Interesse der in der Gemeinde verkörperten örtlichen Gemeinschaft gelegen und geeignet ist, durch die Gemeinschaft innerhalb ihrer örtlichen Grenzen besorgt zu werden, wie die Wahrung des öffentlichen Anstandes und die Abwehr ungebührlicherweise hervorgerufenen störenden Lärmes, steht dem Bund die Befugnis zu, die Führung dieser Angelegenheiten durch die Gemeinde zu beaufsichtigen und wahrgenommene Mängel durch Weisungen an den Landeshauptmann (Artikel 103) abzustellen. Zu diesem Zweck können auch Inspektionsorgane des Bundes in die Gemeinde entsendet werden; hievon ist in jedem einzelnen Fall der Landeshauptmann zu verständigen.

(3) Die landesgesetzlichen Bestimmungen in den Angelegenheiten des Theater- und Kinowesens sowie der öffentlichen Schaustellungen, Darbietungen und Belustigungen haben für den örtlichen Wirkungsbereich von Bundespolizeibehörden diesen Behörden wenigstens die Überwachung der Veranstaltungen, soweit sie sich nicht auf betriebstechnische, bau- und feuerpolizeiliche Rücksichten erstreckt, und die Mitwirkung in erster Instanz bei Verleihung von Berechtigungen, die in solchen Gesetzen vorgesehen werden, zu übertragen.

(4) Inwieweit Bundespolizeibehörden in ihrem örtlichen Wirkungsbereich auf dem Gebiete der Straßenpolizei mit Ausnahme der örtlichen Straßenpolizei (Artikel 118 Absatz 3 Z. 4) und auf dem Gebiete der Strom- und Schifffahrtspolizei auf Binnengewässern

Art. 15. (1) In so far as a matter is not expressly assigned by the Federal Constitution to the *Bund* for legislation or also execution, it remains within the *Länder's* autonomous sphere of competence.

(2) In matters of local public safety administration, that is that part of public safety administration which exclusively or preponderantly affects the interests of the local community personified by the *Gemeinde* and which, like preservation of public decency and defence against the improper creation of noise, can suitably be undertaken by the community within its local boundaries, the *Bund* has authority to supervise the conduct of these matters by the *Gemeinde* and to redress any observed shortcomings by instructions to the *Landeshauptmann*. Inspectoral authorities of the *Bund* can for this purpose be delegated to the *Gemeinde*; in each and every case the *Landeshauptmann* shall be informed hereof.

(3) The provisions of *Länder* legislation in matters pertaining to theatres and cinemas, public shows, performances and entertainments shall assign to the Federal public safety administration within its local sphere of competence at least the superintendence of the events, in so far as this does not extend to technical operation, building police and fire police considerations, and the participation by the administration in the initial stage of grant of licences as stipulated by such legislation.

(4) To what extent the Federal Public Safety Authorities shall within their local sphere of competence by assigned executive responsibility in the domain of the highway police, except the local traffic police (Art. 118 para. 3 sub-para. 4) and the river and naviga-

mit Ausnahme der Donau, des Bodensees, des Neusiedlersees und der Grenzstrecken sonstiger Grenzgewässer die Vollziehung übertragen wird, wird durch übereinstimmende Gesetze des Bundes und des betreffenden Landes geregelt.

(5) Soweit Akte der Vollziehung in Bausachen bundeseigene Gebäude betreffen, die öffentlichen Zwecken, wie der Unterbringung von Behörden und Ämtern des Bundes oder von öffentlichen Anstalten – darunter auch Schulen und Spitälern – oder der kasernenmäßigen Unterbringung von Heeresangehörigen oder sonstigen Bundesbediensteten dienen, fallen diese Akte der Vollziehung in die mittelbare Bundesverwaltung; der Instanzenzug endet beim Landeshauptmann. Die Bestimmung der Baulinie und des Niveaus fällt jedoch auch in diesen Fällen in die Vollziehung des Landes.

(6) Soweit dem Bund bloß die Gesetzgebung über die Grundsätze vorbehalten ist, obliegt innerhalb des bundesgesetzlich festgelegten Rahmens die nähere Ausführung der Landesgesetzgebung. Das Bundesgesetz kann für die Erlassung der Ausführungsgesetze eine Frist bestimmen, die ohne Zustimmung des Bundesrates nicht kürzer als sechs Monate und nicht länger als ein Jahr sein darf. Wird diese Frist von einem Land nicht eingehalten, so geht die Zuständigkeit zur Erlassung des Ausführungsgesetzes für dieses Land auf den Bund über. Sobald das Land das Ausführungsgesetz erlassen hat, tritt das Ausführungsgesetz des Bundes außer Kraft. Sind vom Bundesgesetzgeber keine Grundsätze aufgestellt, so kann die Landesgesetzgebung solche Angelegenheiten frei regeln. Sobald der Bund Grundsätze aufgestellt hat, sind die landesgesetzlichen Bestimmungen binnen der bundesgesetzlich zu bestimmenden Frist dem Grundsatzgesetz anzupassen.

(7) Wenn ein Akt der Vollziehung eines Landes in den Angelegenheiten

tion police on the Danube, Lake Constance, Lake Neusiedl, and boundary stretches of other frontier waters, shall be prescribed in corresponding laws of the *Bund* and the *Land* concerned.

(5) In so far as executive acts in building matters concern Federal-owned buildings which serve public purposes, like accomodation for Federal authorities and offices or public institutions including herein also schools and hospitals or barracks quarters for members of the Army or other Federal employees, these executive acts fall under the indirect Federal administration; the final decision on appeals rests with the *Landeshauptmann*. Nevertheless determination of alignment and level in these cases too falls under the executive power of the *Länder*.

(6) In so far as legislation as regards principles has been reserved to the *Bund*, detailed implementation within the framework laid down by Federal law is incumbent on *Land* legislatures. The Federal law can fix for the issue of the implementing legislation a deadline which may not, without the consent of the *Bundesrat*, be shorter than six months and not longer than one year. If a *Land* does not observe this deadline, competence for the issue of the implementing legislation passes from that *Land* to the *Bund*. As soon as the *Land* has issued the implementing legislation, the Federal implementing legislation becomes invalidated. If the *Bund* has not established any principles, *Land* legislation is free to settle such matters. As soon as the *Bund* has established principles, the provisions of *Land* legislation shall within the deadline to be appointed by Federal law be adjusted to the legislation as regards principles.

(7) If an executive act on the part of one *Land* in matters covered by

der Artikel 11, 12, 14 Absatz 2 und 3 und 14a Absatz 3 und 4 für mehrere Länder wirksam werden soll, so haben die beteiligten Länder zunächst einvernehmlich vorzugehen. Wird ein einvernehmlicher Bescheid nicht innerhalb von sechs Monaten seit dem Anfall der Rechtssache erlassen, geht die Zuständigkeit zu einem solchen Akt auf Antrag eines Landes oder einer an der Sache beteiligten Partei an den zuständigen Bundesminister über. Das Nähere können die nach den Artikeln 11, 12, 14 Absatz 2 und 3 und 14a Absatz 3 und 4 ergehenden Bundesgesetze regeln.

(8) In den Angelegenheiten, die nach Artikel 11 und 12 der Bundesgesetzgebung vorbehalten sind, steht dem Bund das Recht zu, die Einhaltung der von ihm erlassenen Vorschriften wahrzunehmen.

(9) Die Länder sind im Bereich ihrer Gesetzgebung befugt, die zur Regelung des Gegenstandes erforderlichen Bestimmungen auch auf dem Gebiet des Straf- und Zivilrechtes zu treffen.

(10) Landesgesetze, durch die die bestehende Organisation der Behörden der allgemeinen staatlichen Verwaltung in den Ländern geändert oder neu geregelt wird, dürfen nur mit Zustimmung der Bundesregierung kundgemacht werden.

Art. 15 a. (1) Bund und Länder können untereinander Vereinbarungen über Angelegenheiten ihres jeweiligen Wirkungsbereiches schließen. Der Abschluß solcher Vereinbarungen namens des Bundes obliegt je nach dem Gegenstand der Bundesregierung oder den Bundesministern. Vereinbarungen, die auch die Organe der Bundesgesetzgebung binden sollen, dürfen nur von der Bundesregierung mit Genehmigung des Nationalrates abgeschlossen werden, wobei Artikel 50 Absatz 3 auf solche Beschlüsse des Nationalrates sinngemäß anzuwenden ist; sie sind im Bundesgesetzblatt kundzumachen.

Arts. 11, 12, 14 paras. 2 and 3, and 14a paras. 3 and 4 is to be effective in several *Länder*; the participant *Länder* shall take the lead in reaching an agreed basis. If within six months from the legal business arising no agreed ruling has been laid down, the competence for such an act passes, upon request by one of the *Länder* or one of the parties participation in the matter, to the competent Federal Ministry. The details can be settled by Federal laws promulgated under Arts. 11, 12, 14 paras. 2 and 3, and 14a paras. 3 and 4.

(8) In matters reserved to Federal legislation in conformity with Arts. 11 and 12, the *Bund* is entitled to control the observance of the regulations it has issued.

(9) *Länder* are competent within the scope of their legislation to make likewise in the field of civil and criminal law the provisions necessary to dispose of an item.

(10) *Land* legislation which alters or settles along new lines the existent organization of the ordinary public administration in the *Länder*, may only be promulgated with the consent of the Federal Government.

Art. 15 a. (1) The *Bund* and the *Länder* may conclude agreements among themselves about matters within their respective sphere of competence. The conclusion of such agreements in the name of the *Bund* is, depending on the subject, incumbent on the Federal Government or Federal Minister. Agreements which are to be binding also on the authorities of the Federal legislature can be concluded by the Federal Government only with the approval of the *Nationalrat*. Art. 50 para. 3 shall be analogously applied to such resolutions of the *Nationalrat*; they shall be published in the Federal Law Gazette.

(2) Vereinbarungen der Länder untereinander können nur über Angelegenheiten ihres selbständigen Wirkungsbereiches getroffen werden und sind der Bundesregierung unverzüglich zur Kenntnis zu bringen.

(3) Die Grundsätze des völkerrechtlichen Vertragsrechtes sind auf Vereinbarungen im Sinne des Absatzes 1 anzuwenden. Das gleiche gilt auch für Vereinbarungen im Sinne des Absatzes 2, soweit nicht durch übereinstimmende Verfassungsgesetze der betreffenden Länder anderes bestimmt ist.

Art. 16. (1) Die Länder können in Angelegenheiten, die in ihren selbständigen Wirkungsbereich fallen, Staatsverträge mit an Österreich angrenzenden Staaten oder deren Teilstaaten abschließen.

(2) Der Landeshauptmann hat die Bundesregierung vor der Aufnahme von Verhandlungen über einen solchen Staatsvertrag zu unterrichten. Vor dessen Abschluß ist vom Landeshauptmann die Zustimmung der Bundesregierung einzuholen. Die Zustimmung gilt als erteilt, wenn die Bundesregierung nicht binnen acht Wochen von dem Tage, an dem das Ersuchen um Zustimmung beim Bundeskanzleramt eingelangt ist, dem Landeshauptmann mitgeteilt hat, daß die Zustimmung verweigert wird. Die Bevollmächtigung zur Aufnahme von Verhandlungen und der Abschluß des Staatsvertrages obliegen dem Bundespräsidenten auf Vorschlag der Landesregierung und mit Gegenzeichnung des Landeshauptmannes.

(3) Auf Verlangen der Bundesregierung sind Staatsverträge nach Absatz 1 vom Land zu kündigen. Kommt ein Land dieser Verpflichtung nicht rechtzeitig nach, so geht die Zuständigkeit dazu auf den Bund über.

(4) Die Länder sind verpflichtet, Maßnahmen zu treffen, die in ihrem selbständigen Wirkungsbereich zur

(2) Agreements between the *Länder* can only be made about matters pertaining to their autonomous sphere of competence and must without delay be brought to the Federal Government's knowledge.

(3) The principles of international law concerning treaties shall apply to agreements within the meaning of para. 1 above. The same holds good for agreements within the meaning of para. 2 above, save as provided otherwise by corresponding constitutional laws of the Länder in question.

Art. 16. (1) In matters within their own sphere of competence the *Länder* can conclude treaties with states, or their constituent states, bordering on Austria.

(2) The *Landeshauptmann* must inform the Federal Government before the initiation of negotiations about such a treaty. The Federal Government's approval must be obtained by the *Landeshauptmann* before their conclusion. The approval is deemed to have been given if the Federal Government has not within eight weeks from the day that the request for approval has reached the Federal Chancellery told the *Landeshauptmann* that approval is withheld. The authorization to initiate negotiations and to conclude the treaty is incumbent on the Federal President after the recommendation of the *Land* Government and with the counter-signature of the *Landeshauptmann*.

(3) Treaties concluded by a *Land* in accordance with para. 1 above shall be revoked upon request by the Federal Government. If a *Land* does not duly comply with this obligation, competence in the matter passes to the *Bund*.

(4) The *Länder* are bound to take measures which within their autonomous sphere of competence become

Durchführung von Staatsverträgen erforderlich werden; kommt ein Land dieser Verpflichtung nicht rechtzeitig nach, so geht die Zuständigkeit zu solchen Maßnahmen, insbesondere zur Erlassung der notwendigen Gesetze, auf den Bund über. Eine gemäß dieser Bestimmung vom Bund getroffene Maßnahme, insbesondere ein solcherart erlassenes Gesetz oder eine solcherart erlassene Verordnung, tritt außer Kraft, sobald das Land die erforderlichen Maßnahmen getroffen hat.

(5) Ebenso hat der Bund bei Durchführung völkerrechtlicher Verträge das Überwachungsrecht auch in solchen Angelegenheiten, die zum selbständigen Wirkungsbereich der Länder gehören. Hierbei stehen dem Bund die gleichen Rechte gegenüber den Ländern zu wie bei den Angelegenheiten der mittelbaren Bundesverwaltung (Artikel 102).

Art. 17. Durch die Bestimmungen der Artikel 10 bis 15 über die Zuständigkeit in Gesetzgebung und Vollziehung wird die Stellung des Bundes und der Länder als Träger von Privatrechten in keiner Weise berührt.

Art. 18. (1) Die gesamte staatliche Verwaltung darf nur auf Grund der Gesetze ausgeübt werden.

(2) Jede Verwaltungsbehörde kann auf Grund der Gesetze innerhalb ihres Wirkungsbereiches Verordnungen erlassen.

(3) Wenn die sofortige Erlassung von Maßnahmen, die verfassungsgemäß einer Beschlußfassung des Nationalrates bedürfen, zur Abwehr eines offenkundigen, nicht wieder gutzumachenden Schadens für die Allgemeinheit zu einer Zeit notwendig wird, in der der Nationalrat nicht versammelt ist, nicht rechtzeitig zusammentreten kann oder in seiner Tätigkeit durch höhere Gewalt behindert ist, kann der Bundespräsident auf Vorschlag der Bundesregierung unter seiner und deren Verantwortlichkeit diese Maßnahmen durch

necessary for the implementation of international treaties; should a *Land* fail to comply punctually with this obligation, competence for such measures, in particular too for the issue of the necessary laws, passes to the *Bund*. A measure taken by the *Bund* pursuant to this provision, in particular the issue of such a law or the issue of such an ordinance, becomes invalid as soon as the *Land* has taken the requisite action.

(5) In the same way the *Bund* is in the case of implementation of international treaties entitled to supervision also in such matters as belong to the *Länder's* own sphere of competence. The powers vested in the *Bund* as against the *Länder* are in this instance the same as in matters pertaining to indirect Federal administration (Art. 102).

Art. 17. The provisions of Arts. 10 to 15 with regard to competence of legislation and execution in no way affect the position of the *Bund* and the *Länder* as the holders of civil rights.

Art. 18. (1) The entire public administration shall be based on law.

(2) Every administrative authority can on the basis of law issue ordinances within its sphere of competence.

(3) If the immediate issue of measures, which require in accordance with the Constitution a resolution by the *Nationalrat*, becomes necessary to prevent obvious and irreparable damage to the community at a time when the *Nationalrat* is not assembled, cannot meet in time, or is impeded from action by events beyond its control, the Federal President can at the recommendation of the Federal Government and on his and their responsibility take these measures by way of provisional law-amending ordinances. The Federal Government

vorläufige gesetzändernde Verordnungen treffen. Die Bundesregierung hat ihren Vorschlag im Einvernehmen mit dem vom Hauptausschuß des Nationalrates einzusetzenden ständigen Unterausschuß (Artikel 55, Absatz 2) zu erstatten. Eine solche Verordnung bedarf der Gegenzeichnung der Bundesregierung.

(4) Jede nach Absatz 3 erlassene Verordnung ist von der Bundesregierung unverzüglich dem Nationalrat vorzulegen, den der Bundespräsident, falls der Nationalrat in diesem Zeitpunkt keine Tagung hat, während der Tagung aber der Präsident des Nationalrates für einen der der Vorlage folgenden acht Tage einzuberufen hat. Binnen vier Wochen nach der Vorlage hat der Nationalrat entweder an Stelle der Verordnung ein entsprechendes Bundesgesetz zu beschließen oder durch Beschluß das Verlangen zu stellen, daß die Verordnung von der Bundesregierung sofort außer Kraft gesetzt wird. Im letzterwähnten Fall muß die Bundesregierung diesem Verlangen sofort entsprechen. Zum Zweck der rechtzeitigen Beschlußfassung des Nationalrates hat der Präsident die Vorlage spätestens am vorletzten Tag der vierwöchigen Frist zur Abstimmung zu stellen; die näheren Bestimmungen trifft die Geschäftsordnung. Wird die Verordnung nach den vorhergehenden Bestimmungen von der Bundesregierung aufgehoben, treten mit dem Tag des Inkrafttretens der Aufhebung die gesetzlichen Bestimmungen wieder in Wirksamkeit, die durch die Verordnung aufgehoben worden waren.

(5) Die im Absatz 3 bezeichneten Verordnungen dürfen nicht eine Abänderung bundesverfassungsgesetzlicher Bestimmungen bedeuten und weder eine dauernde finanzielle Belastung des Bundes, noch eine finanzielle Belastung der Länder, Bezirke oder Gemeinden, noch finanzielle Verpflichtungen der Bundesbürger, noch eine

must present its recommendation with the consent of the Standing Sub-Committee to be appointed by the Main Committee of the *Nationalrat* (Article 55, para. 2). Such an ordinance requires the countersignature of the Federal Government.

(4) Every ordinance issued in accordance with para. 3 above shall without delay be submitted by the Federal Government to the *Nationalrat* which if it is not in session at this time shall be convened by the Federal President, but if it is in session by the President of the *Nationalrat* on one of the eight days following the submission. Within four weeks of the submission the must either vote a corresponding Federal law in place of the ordinance or pass a resolution demanding that the ordinance immediately become invalidated. In the latter case the Federal Government must immediately meet this demand. In order that the resolution of the *Nationalrat* may be adopted in time, the President shall at the latest submit the motion to the vote on the last day but one before expiry of the four weeks deadline; detailed provisions shall be made in the Standing Orders. If the ordinance is in accordance with the previous provisions rescinded by the Federal Government, the legal provisions which had been invalidated by the ordinance become effective again on the day of entry into force of the rescission.

(5) The ordinances specified in para. 3 above may not contain an amendment to provisions of Federal constitutional law and may have for their subject neither a permanent financial burden on the *Bund* nor a financial burden on the *Länder*, *Bezirke* or *Gemeinden* nor financial commitments for Federal citizens nor an alienation of

Veräußerung von Staatsgut, noch Maßnahmen in den im Artikel 10 Absatz 1 Z. 11 bezeichneten Angelegenheiten, noch endlich solche auf dem Gebiet des Koalitionsrechtes oder des Mieterschutzes zum Gegenstand haben.

Art. 19. (1) Die obersten Organe der Vollziehung sind der Bundespräsident, die Bundesminister und Staatssekretäre sowie die Mitglieder der Landesregierungen.

(2) Durch Bundesgesetz kann die Zulässigkeit der Betätigung der im Absatz 1 bezeichneten Organe und von sonstigen öffentlichen Funktionären in der Privatwirtschaft beschränkt werden.

Art. 20. (1) Unter der Leitung der obersten Organe des Bundes und der Länder führen nach den Bestimmungen der Gesetze auf Zeit gewählte Organe oder ernannte berufsmäßige Organe die Verwaltung. Sie sind, soweit nicht verfassungsgesetzlich anderes bestimmt wird, an die Weisungen der ihnen vorgesetzten Organe gebunden und diesen für ihre amtliche Tätigkeit verantwortlich. Das nachgeordnete Organ kann die Befolgung einer Weisung ablehnen, wenn die Weisung entweder von einem unzuständigen Organ erteilt wurde oder die Befolgung gegen strafgesetzliche Vorschriften verstoßen würde.

(2) Ist durch Bundes- oder Landesgesetz zur Entscheidung in oberster Instanz eine Kollegialbehörde eingesetzt worden, deren Bescheide nach der Vorschrift des Gesetzes nicht der Aufhebung oder Abänderung im Verwaltungsweg unterliegen und der wenigstens ein Richter angehört, so sind auch die übrigen Mitglieder dieser Kollegialbehörde in Ausübung ihres Amtes an keine Weisungen gebunden.

(3) Alle mit Aufgaben der Bundes-, Landes- und Gemeindeverwaltung betrauten Organe sowie die Organe anderer Körperschaften des öffentlichen Rechts sind, soweit gesetzlich nicht an-

state property nor measures pertaining to matters specified in Art. 10 para. 1 sub-para. 11 nor, finally, such as concern the right of collective association or rent protection.

Art. 19. (1) The highest executive authorities are the Federal President, the Federal Ministers and the *Staatssekretäre*, and the members of the *Land* Governments.

(2) The admissibility of activities in the private sector of the economy by the authorities specified in para. 1 above and other public functionaries can be restricted by Federal law.

Art. 20. (1) Under the direction of the highest authorities of the *Bund* and the *Länder* elected temporary functionaries or permanent appointees conduct the administration in accordance with the provisions of the laws. They are, save as provided otherwise by Constitutional laws, bound by the instructions of their superiors and responsible to these for the exercise of their office. The subordinate officer can refuse compliance with an instruction if the instruction was given by an authority not competent in the matter or compliance would infringe the criminal code.

(2) In Federal or *Land* law has appointed for decision in the last instance a tribunal whose rulings are according to the provisions of the law not subject to rescission or alteration through administrative authorities and whose membership includes at least one judge, the other members of this tribunal are likewise bound by no instructions in the exercise of their office.

(3) All functionaries entrusted with *Bund*, *Länder* and *Gemeinde* administrative duties as well as the functionaries of other public law corporate bodies are, save as otherwise provided

deres bestimmt ist, zur Verschwiegenheit über alle ihnen ausschließlich aus ihrer amtlichen Tätigkeit bekannt gewordenen Tatsachen verpflichtet, deren Geheimhaltung im Interesse der Aufrechterhaltung der öffentlichen Ruhe, Ordnung und Sicherheit, der umfassenden Landesverteidigung, der auswärtigen Beziehungen, im wirtschaftlichen Interesse einer Körperschaft des öffentlichen Rechts, zur Vorbereitung einer Entscheidung oder im überwiegenden Interesse der Parteien geboten ist (Amtsverschwiegenheit). Die Amtsverschwiegenheit besteht für die von einem allgemeinen Vertretungskörper bestellten Funktionäre nicht gegenüber diesem Vertretungskörper, wenn er derartige Auskünfte ausdrücklich verlangt.

(4) Alle mit Aufgaben der Bundes-, Landes- und Gemeindeverwaltung betrauten Organe sowie die Organe anderer Körperschaften des öffentlichen Rechts haben über Angelegenheiten ihres Wirkungsbereiches Auskünfte zu erteilen, soweit eine gesetzliche Verschwiegenheitspflicht dem nicht entgegensteht; berufliche Vertretungen sind nur gegenüber den ihnen jeweils Zugehörigen auskunftspflichtig und dies insoweit, als dadurch die ordnungsgemäße Erfüllung ihrer gesetzlichen Aufgaben nicht verhindert wird. Die näheren Regelungen sind hinsichtlich der Organe des Bundes sowie der durch die Bundesgesetzgebung zu regelnden Selbstverwaltung in Gesetzgebung und Vollziehung Bundessache, hinsichtlich der Organe der Länder und Gemeinden sowie der durch die Landesgesetzgebung zu regelnden Selbstverwaltung in der Grundsatzgesetzgebung Bundessache, in der Ausführungsgesetzgebung und in der Vollziehung Landessache.

Art. 21. (1) Den Ländern obliegt die Gesetzgebung und die Vollziehung in den Angelegenheiten des Dienstrechtes und des Personalvertretungsrechtes der Bediensteten der Länder,

by law, pledged to secrecy about all facts of which they have obtained knowledge exclusively from their official activity and whose concealment is enjoined on them in the interest of the maintenance of public peace, order and security, of universal national defence, of external relations, in the interest of a public law corporate body, for the preparation of a ruling or in the preponderant interest of the parties involved (official secrecy). Official secrecy does not exist for functionaries appointed by a popular representative body if it expressly asks for such information.

(4) All functionaries entrusted with *Bund*, *Länder* and *Gemeinde* administrative duties as well as the functionaries of other public law corporate bodies shall impart information about matters pertaining to their sphere of competence in so far as this does not conflict with a legal obligation to maintain secrecy; an onus on professional associations to supply information extends only to members of their respective organizations and this inasmuch as fulfilment of their statutory functions is not impeded. The detailed regulations are, as regards the Federal authorities and the self-administration to be settled by Federal law in respect of legislation and execution, the business of the *Bund*; as regards the *Länder* and *Gemeinde* authorities and the self-administration to be settled by *Land* law in respect of framework legislation, they are the business of the *Bund* while the implemental legislation and execution are *Land* business.

Art. 21. (1) Legislation and execution in matters pertaining to the service code for and staff representation rights of employees of the *Länder*, the *Gemeinden*, and the *Gemeinde* associ-

der Gemeinden und der Gemeindeverbände, soweit für alle diese Angelegenheiten im Absatz 2 und Artikel 14 Absatz 2 und Absatz 3 lit. d nicht anderes bestimmt ist. Die in den Angelegenheiten des Dienstrechtes erlassenen Gesetze und Verordnungen der Länder dürfen von den das Dienstrecht regelnden Gesetzen und Verordnungen des Bundes nicht in einem Ausmaß abweichen, daß der gemäß Absatz 4 vorgesehene Wechsel des Dienstes wesentlich behindert wird.

(2) In den nach Absatz 1 auf dem Gebiete des Dienstvertragsrechtes ergehenden Landesgesetzen dürfen nur Regelungen über die Begründung und Auflösung des Dienstverhältnisses sowie über die sich aus diesem ergebenden Rechte und Pflichten getroffen werden. Den Ländern obliegt die Gesetzgebung und Vollziehung in den Angelegenheiten des Arbeitnehmerschutzes der Bediensteten (Absatz 1) und der Personalvertretung der Bediensteten der Länder, soweit die Bediensteten nicht in Betrieben tätig sind. Soweit nach diesem Absatz nicht die Zuständigkeit der Länder gegeben ist, fallen die genannten Angelegenheiten in die Zuständigkeit des Bundes.

(3) Die Diensthoheit gegenüber den Bediensteten des Bundes wird von den obersten Organen des Bundes, die Diensthoheit gegenüber den Bediensteten der Länder von den obersten Organen der Länder ausgeübt. Gegenüber den beim Rechnungshof Bediensteten wird die Diensthoheit des Bundes vom Präsidenten des Rechnungshofes ausgeübt.

(4) Die Möglichkeit des Wechsels zwischen dem Dienst beim Bund, den Ländern, den Gemeinden und Gemeindeverbänden bleibt den öffentlichen Bediensteten jederzeit gewahrt. Der Dienstwechsel wird im Einvernehmen der zur Ausübung der Diensthoheit berufenen Stellen vollzogen. Durch Bundesgesetz können besondere Einrich-

tions are, save as provided otherwise in the case of all these matters by para. 2 below and Art. 14 para. 2 and para. 3 sub-para. d, incumbent on the *Länder*. The laws and ordinances issued by the *Länder* in matters pertaining to the service code may not differ in such degree from the laws and ordinances of the *Bund* relating to the service code as substantially to impede the alternation of service stipulated pursuant to para. 4 below.

(2) The *Land* laws promulgated in accordance with para. 1 above in the field of service contract regulations may only contain provisions dealing with establishment and severance of the employment relationship and the rights and duties arising thereon. Legislation and execution in matters pertaining to employee protection for functionaries (para. 1) and to staff representation of *Länder* functionaries, in so far as they are not engaged in public enterprises, are incumbent on the *Länder*. In so far as in accordance with this paragraph the *Länder* are not competent, the aforementioned matters fall within the competence of the *Bund*.

(3) The service prerogative with regard to employees of the *Bund* is exercised by the highest authorities of the *Bund*, the service prerogative with regard to employees of the *Länder* by the highest authorities of the *Länder*. The service prerogative with regard to the employees of the *Rechnungshof* is exercised on behalf of the *Bund* by the President of the *Rechnungshof*.

(4) The possibility of an alternation of service between the *Bund*, the *Länder*, the *Gemeinden*, and the *Gemeinde* associations remains guaranteed at all times to public employees. The alternation of service will take place with the agreement of the authorities competent to exercise the Service Prerogative. Special arrangements to facilitate the alter-

tungen zur Erleichterung des Dienstwechsels geschaffen werden.

(5) Amstittel für die Organe des Bundes, der Länder, der Gemeinden und Gemeindeverbände können durch Bundesgesetz einheitlich festgesetzt werden. Sie sind gesetzlich geschützt.

(6) Durch Gesetz kann vorgesehen werden, daß

1. Beamte zur Ausübung bestimmter Leitungsfunktionen oder in den Fällen, in denen dies auf Grund der Natur des Dienstes erforderlich ist, befristet ernannt werden;

2. nach Ablauf der Befristung oder bei Änderung der Organisation der Behörden oder der dienstrechtlichen Gliederungen durch Gesetz keine Ernennung erforderlich ist;

3. es, soweit die Zuständigkeit zur Ernennung gemäß Artikel 66 Absatz 1 übertragen ist, in den Fällen einer Versetzung oder einer Änderung der Verwendung keiner Ernennung bedarf.

(7) In den Fällen des Absatz 6 besteht kein Anspruch auf eine gleichwertige Verwendung.

Art. 22. Alle Organe des Bundes, der Länder und der Gemeinden sind im Rahmen ihres gesetzmäßigen Wirkungsbereiches zur wechselseitigen Hilfeleistung verpflichtet.

Art. 23. (1) Der Bund, die Länder, die Bezirke, die Gemeinden und die sonstigen Körperschaften und Anstalten des öffentlichen Rechts haften für den Schaden, den die als ihre Organe handelnden Personen in Vollziehung der Gesetze durch ein rechtswidriges Verhalten wem immer schuldhaft zugefügt haben.

(2) Personen, die als Organe eines im Absatz 1 bezeichneten Rechtsträgers handeln, sind ihm, soweit ihnen Vorsatz oder grobe Fahrlässigkeit zur Last fällt, für den Schaden haftbar, für den der Rechtsträger dem Geschädigten Ersatz geleistet hat.

nation of service can be made by Federal law.

(5) Official titles for the functionaries of the *Bund*, the *Länder*, the *Gemeinden*, and the *Gemeinde* associations can be laid down by Federal law in a standardized form. Their use is safeguarded by law.

(6) Legislation can provide that

1. civil servants are appointed temporarily for the performance of particular directorial functions or in cases where due to the nature of the duty this is necessary;

2. after expiry of the temporary term or up change in the organization of the authorities or of the service code structures by law no appointment is necessary;

3. no appointment is necessary in cases of a transfer or a change in the employment in so far as competence for the appointment is assigned pursuant to Art. 66 para. 1.

(7) In the cases under para. 6 above no claim to equivalent employment exists.

Art. 22. All authorities of the *Bund*, the *Länder* and the *Gemeinden* are bound within the framework of their legal sphere of competence to render each other mutual assistance.

Art. 23.. (1) The *Bund*, the *Länder*, the *Bezirke*, the *Gemeinden* and the other bodies and institutions established under public law are liable for the injury which persons acting on their behalf in execution of the laws have by illegal behaviour culpably inflicted on whomsoever.

(2) Persons acting on behalf of one of the legal entities specified in para. 1 above are liable to it, in so far as intent or gross negligence can be laid to their charge, for the injury for which the legal entity has indemnified the injured party.

(3) Personen, die als Organe eines im Absatz 1 bezeichneten Rechtsträgers handeln, haften für den Schaden, den sie in Vollziehung der Gesetze dem Rechtsträger durch ein rechtswidriges Verhalten unmittelbar zugefügt haben.

(4) Die näheren Bestimmungen zu den Absätzen 1 bis 3 werden durch Bundesgesetz getroffen.

(5) Ein Bundesgesetz kann auch bestimmen, inwieweit auf dem Gebiete des Post- und Fernmeldewesens von den in den Absätzen 1 bis 3 festgelegten Grundsätzen abweichende Sonderbestimmungen gelten.

B. EUROPÄISCHE UNION.

Art. 23 a. (1) Die von der Republik Österreich zu entsendenden Abgeordneten zum Europäischen Parlament werden auf Grund des gleichen, unmittelbaren, geheimen und persönlichen Wahlrechtes der Männer und Frauen, die vor dem 1. Jänner des Jahres der Wahl das 18. Lebensjahr vollendet haben und am Stichtag der Wahl entweder die österreichische Staatsbürgerschaft besitzen und nicht nach Maßgabe des Rechts der Europäischen Union vom Wahlrecht ausgeschlossen sind oder die Staatsangehörigkeit eines anderen Mitgliedstaates der Europäischen Union besitzen und nach Maßgabe des Rechts der Europäischen Union wahlberechtigt sind, nach den Grundsätzen der Verhältniswahl gewählt. Durch Bundesgesetz werden die näheren Bestimmungen über das Wahlverfahren getroffen.

(2) Das Bundesgebiet bildet für die Wahlen zum Europäischen Parlament einen einheitlichen Wahlkörper.

(3) Wählbar sind alle Männer und Frauen, die vor dem 1. Jänner des Jahres der Wahl das 19. Lebensjahr vollendet haben und am Stichtag der Wahl entweder die österreichische Staatsbürgerschaft besitzen und nicht nach Maßgabe des Rechts der Europäischen Uni-

(3) Persons acting on behalf of one of the legal entities specified in para. 1 above are liable for the injury which in execution of the laws they have by illegal behaviour inflicted directly on the legal entity.

(4) The detailed provisions with respect to paras. 1 to 3 above will be made by Federal law.

(5) A Federal law can also provide to that extent special provisions deviating from the principles laid down in paras. 1 to 3 above apply in the field of the postal, telegraph and telephone system.

B. EUROPEAN UNION

Art. 23 a. (1) The members to the delegated to the European Parliament by the Republic of Austria shall be elected in accordance with the principles of proportional representation on the basis of equal, direct, secret and personal suffrage for men and women who have completed their eighteenth year of life before 1 January of the election year and on the day appointed for election are either endowed with Austrian nationality and not excluded from suffrage under the provisos of European Union law or endowed with the nationality of another member state of the European Union and qualified to vote under the provisos of European Union Law. The more detailed provisions about the electoral procedure will be made by Federal law.

(2) Federal territory constitutes for elections to the European Parliament a single electoral body.

(3) Eligible for election are all men and women who have completed their nineteenth year of life before 1 January of the election year and on the day appointed for election are either endowed with Austrian nationality and not excluded from suffrage under the

on vom Wahlrecht ausgeschlossen sind oder die Staatsangehörigkeit eines anderen Mitgliedstaates der Europäischen Union besitzen und nach Maßgabe des Rechts der Europäischen Union wahlberechtigt sind.

(4) Die Ausschließung vom Wahlrecht und von der Wählbarkeit kann nur die Folge einer gerichtlichen Verurteilung sein.

(5) Die Durchführung und Leitung der Wahlen zum Europäischen Parlament obliegt den für die Wahlen zum Nationalrat bestellten Wahlbehörden. Die Stimmabgabe im Ausland muß nicht vor einer Wahlbehörde erfolgen. Die näheren Bestimmungen über die Stimmabgabe im Ausland können vom Nationalrat nur in Anwesenheit von mindestens der Hälfte der Mitglieder und mit einer Mehrheit von zwei Dritteln der abgegebenen Stimmen beschlossen werden.

(6) Die Wählerverzeichnisse werden von den Gemeinden im übertragene Wirkungsbereich angelegt.

Art. 23 b. (1) Öffentlich Bediensteten ist, wenn sie sich um ein Mandat im Europäischen Parlament bewerben, die für die Bewerbung um das Mandat erforderliche freie Zeit zu gewähren. Öffentlich Bedienstete, die zu Mitgliedern des Europäischen Parlaments gewählt wurden, sind für die Dauer der Mandatsausübung unter Entfall der Dienstbezüge außer Dienst zu stellen. Das Nähere wird durch Gesetz geregelt.

(2) Hochschullehrer können eine Tätigkeit in Forschung und Lehre und die Prüfungstätigkeit auch während der Zugehörigkeit zum Europäischen Parlament fortsetzen. Die Dienstbezüge für diese Tätigkeit sind entsprechend den tatsächlich erbrachten Leistungen zu bemessen, dürfen aber 25% der Bezüge eines Hochschullehrers nicht übersteigen.

(3) Insoweit dieses Bundesverfassungsgesetz die Unvereinbarkeit von

provisos of European Union law or endowed with the nationality of another member state of the European Union and qualified to vote under the provisos of European Union Law. The more detailed provisions about the electoral procedure will be made by Federal law.

(4) Exclusion from the right to vote and from eligibility can only ensue from a sentence by the courts.

(5) The implementation and conduct of elections to the European Parliament devolves upon the electoral boards appointed for elections to the *Nationalrat*. Voting abroad need not take place before an electoral board. The more detailed provisions about voting abroad can only be passed in the presence of at least half the *Nationalrat*'s members and by a two thirds majority of the votes cast.

(6) The electoral registers will be drawn up by the *Gemeinden* as part of their assigned sphere of competence.

Art. 23 b. (1) Public employees who seek a seat in the European Parliament shall be granted the time necessary for the canvassing of votes. Public employees who have been elected to membership of the European Parliament shall for the duration of their duties be suspended from office accompanied by loss of their emoluments. The detailed provisions will be settled by law.

(2) University teachers can continue their activity in research and teaching and their examination activity also while they belong to the European Parliament. The emoluments for such activity shall be calculated in accordance with the services actually performed, but may not exceed twenty-five per cent of a university teacher's salary.

(3) In so far as this Federal constitutional law stipulates the incompatibility

Funktionen mit der Zugehörigkeit oder mit der ehemaligen Zugehörigkeit zum Nationalrat vorsieht, sind diese Funktionen auch mit der Zugehörigkeit oder mit der ehemaligen Zugehörigkeit zum Europäischen Parlament unvereinbar.

Art. 23 c. (1) Die österreichische Mitwirkung an der Ernennung von Mitgliedern der Kommission, des Gerichtshofes, des Gerichtes erster Instanz, des Rechnungshofes, des Verwaltungsrates der Europäischen Investitionsbank, des Wirtschafts- und Sozialausschusses sowie des Ausschusses der Regionen im Rahmen der Europäischen Union obliegt der Bundesregierung.

(2) Für die Mitglieder der Kommission, des Gerichtshofes, des Gerichtes erster Instanz, des Rechnungshofes und des Verwaltungsrates der Europäischen Investitionsbank hat die Bundesregierung dabei das Einvernehmen mit dem Hauptausschuß des Nationalrates herzustellen. Die Bundesregierung hat den Hauptausschuß des Nationalrates und den Bundespräsidenten gleichzeitig von der von ihr beabsichtigten Entscheidung zu unterrichten.

(3) Für die Mitglieder des Wirtschafts- und Sozialausschusses sind von der Bundesregierung Vorschläge der gesetzlichen und sonstigen beruflichen Vertretungen der verschiedenen Gruppen des wirtschaftlichen und sozialen Lebens einzuholen.

(4) Die österreichische Mitwirkung an der Ernennung von Mitgliedern des Ausschusses der Regionen und deren Stellvertretern hat auf Grund von Vorschlägen der Länder sowie des Österreichischen Städtebundes und des Österreichischen Gemeindebundes zu erfolgen. Hierbei haben die Länder je einen, der Österreichische Städtebund und der Österreichische Gemeindebund gemeinsam drei Vertreter vorzuschlagen.

of functions with membership or former membership of the *Nationalrat*, these functions shall also be incompatible with membership or former membership of the European Parliament.

Art. 23 c. (1) Austrian participation in the nomination of members of the Commission, the Court of Justice, the Court of First Instance, the Court of Auditors, the Managing Committee of the European Investment Bank, the Economic and Social Committee, and the Committee of the Regions within the framework of the European Union is incumbent upon the Federal Government.

(2) The Federal Government shall reach agreement with the Main Committee of the Nationalrat respecting the member of the Commission, the Court of Justice, the Court of First Instance, the Court of Auditors and the Managing Committee of the European Investment Bank. The Federal Government shall simultaneously inform the Main Committee of the *Nationalrat* and the Federal President of its planned decision.

(3) The Federal Government shall on behalf of members of the Economic and Social Committee seek proposal from the statutory and other professional bodies of the various groups constituting the economic and social community.

(4) Austrian participation in the nomination of members of the Committee of the Regions and their deputies shall be effected on the basis of proposals from the *Länder* as well as from the *Österreichische Städtebund* (Austrian Municipal Federation) and the *Österreichische Gemeindebund* (Austrian Communal Federation). In this connection the *Länder* shall propose respectively one, the *Österreichische Städtebund* and the *Österreichische Gemeindebund* jointly three representatives.

(5) Von den gemäß Absatz 3 und 4 namhaft gemachten Mitgliedern hat die Bundesregierung den Nationalrat zu unterrichten. Von den gemäß Absatz 2, 3 und 4 namhaft gemachten Mitgliedern hat die Bundesregierung den Bundesrat zu unterrichten.

Art. 23 d. (1) Der Bund hat die Länder unverzüglich über alle Vorhaben im Rahmen der Europäischen Union, die den selbständigen Wirkungsbereich der Länder betreffen oder sonst für sie von Interesse sein könnten, zu unterrichten und ihnen Gelegenheit zur Stellungnahme zu geben. Solche Stellungnahmen sind an das Bundeskanzleramt zu richten. Gleiches gilt für die Gemeinden, soweit der eigene Wirkungsbereich oder sonstige wichtige Interessen der Gemeinden berührt werden. Die Vertretung der Gemeinden obliegt in diesen Angelegenheiten dem Österreichischen Städtebund und dem Österreichischen Gemeindebund (Artikel 115 Absatz 3).

(2) Liegt dem Bund eine einheitliche Stellungnahme der Länder zu einem Vorhaben im Rahmen der Europäischen Union vor, das Angelegenheiten betrifft, in denen die Gesetzgebung Landessache ist, so ist der Bund bei Verhandlungen und Abstimmungen in der Europäischen Union an diese Stellungnahme gebunden. Der Bund darf davon nur aus zwingenden außen- und integrationspolitischen Gründen abweichen. Der Bund hat diese Gründe den Ländern unverzüglich mitzuteilen.

(3) Soweit ein Vorhaben im Rahmen der Europäischen Union auch Angelegenheiten betrifft, in denen die Gesetzgebung Landessache ist, kann die Bundesregierung einem von den Ländern namhaft gemachten Vertreter die Mitwirkung an der Willensbildung im Rat übertragen. Die Wahrnehmung dieser Befugnis erfolgt unter Beteiligung des

(5) The Federal Government shall inform the *Nationalrat* of the members named pursuant to paras. 3 and 4 above. The Federal Government shall inform the *Bundesrat* of the members named pursuant to paras. 2, 3 and 4 above.

Art. 23 d. (1) The *Bund* must inform the *Länder* without delay regarding all projects within the framework of the European Union which affect the *Länder's* autonomous sphere of competence or could otherwise be of interest to them and it must allow them opportunity to present their views within a reasonable interval to be fixed by the *Bund*. Such comments shall be addressed to the Federal Chancellery. The same holds good for the *Gemeinden* in so far as their own sphere of competence or other important interests of the *Gemeinden* are affected. Representation of the *Gemeinden* is in these matters incumbent on the *Österreichische Städtebund* (Austrian Municipal Federation) and the *Österreichische Gemeindebund* (Austrian Communal Federation) (Art. 115 para. 3).

(2) Is the *Bund* in possession of a uniform comment by the *Länder* on a project within the framework of European Union where legislation is *Land* business, the *Bund* is bound thereby in negotiations with and voting in the European Union. It may deviate therefrom only for compelling foreign and integration policy reasons. The *Bund* must advise the *Länder* of these reasons without delay.

(3) In so far as a project within the framework of the European Union affects also matters whose legislation is *Land* business, the Federal Government can assign to a representative nominated by the *Länder* participation in the Council's formation of its objective. The exercise of this authority will be effected in co-operation with the

zuständigen Mitgliedes der Bundesregierung und in Abstimmung mit diesem. Für einen solchen Ländervertreter gilt Absatz 2. Der Vertreter der Länder ist dabei in Angelegenheiten der Bundesgesetzgebung dem Nationalrat, in Angelegenheiten der Landesgesetzgebung den Landtagen gemäß Artikel 142 verantwortlich.

(4) Die näheren Bestimmungen zu den Absätzen 1 bis 3 sind in einer Vereinbarung zwischen dem Bund und den Ländern (Artikel 15a Absatz 1) festzulegen.

(5) Die Länder sind verpflichtet, Maßnahmen zu treffen, die in ihrem selbständigen Wirkungsbereich zur Durchführung von Rechtsakten im Rahmen der europäischen Integration erforderlich werden; kommt ein Land dieser Verpflichtung nicht rechtzeitig nach und wird dies von einem Gericht im Rahmen der Europäischen Union gegenüber Österreich festgestellt, so geht die Zuständigkeit zu solchen Maßnahmen, insbesondere zur Erlassung der notwendigen Gesetze, auf den Bund über. Eine gemäß dieser Bestimmung vom Bund getroffene Maßnahme, insbesondere ein solcherart erlassenes Gesetz oder eine solcherart erlassene Verordnung, tritt außer Kraft, sobald das Land die erforderlichen Maßnahmen getroffen hat.

Art. 23 e. (1) Das zuständige Mitglied der Bundesregierung hat den Nationalrat und den Bundesrat unverzüglich über alle Vorhaben im Rahmen der Europäischen Union zu unterrichten und ihnen Gelegenheit zur Stellungnahme zu geben.

(2) Liegt dem zuständigen Mitglied der Bundesregierung eine Stellungnahme des Nationalrates zu einem Vorhaben im Rahmen der Europäischen Union vor, das durch Bundesgesetz umzusetzen ist oder das auf die Erlassung eines unmittelbar anwendbaren Rechtsaktes gerichtet ist, der Angelegenheiten betrifft, die bundesgesetzlich

competent member of the Federal Government and in co-ordination with the latter. Para. 2 above applies to such a *Land* representative. In matters pertaining to Federal legislation the *Länder* representative is responsible to the *Nationalrat*, in matters pertaining to *Land* legislation to the *Land* legislatures in accordance in respect with Art. 142.

(4) The more detailed provisions in respected of paras. 1 to 3 above shall be established in an agreement between the *Bund* and the *Länder* (Art. 15a para. 1).

(5) The *Länder* are bound to take measures which within their autonomous sphere of competence become necessary for the implementation of juridical acts within the framework of European integration should a *Land* fail to comply punctually with this obligation and this be established against Austria by a court within the framework of European Union, the competence for such measures, in particular the issuance of the necessary laws, passes to the *Bund*. A measure taken by the *Bund* pursuant to this provision, in particular the issue of such a law or the issue of such an ordinance, becomes invalid as soon as the *Land* has taken the requisite action.

Art. 23 e. (1) The competent member of the Federal Government shall without delay inform the *Nationalrat* and the *Bundesrat* about all projects within the framework of the European Union and afford them opportunity to vent their opinion.

(2) Is the competent member of the Federal Government in possession of an opinion by the *Nationalrat* about a project within the framework of the European Union which shall be passed into Federal law or which bears upon the issue of a directly applicable juridical act concerning matters which would need to be settled by Federal legisla-

zu regeln wären, so ist es bei Verhandlungen und Abstimmungen in der Europäischen Union an diese Stellungnahme gebunden. Es darf davon nur aus zwingenden außen- und integrationspolitischen Gründen abweichen.

(3) Wenn das zuständige Mitglied der Bundesregierung von einer Stellungnahme des Nationalrates gemäß Absatz 2 abweichen will, so hat es den Nationalrat neuerlich zu befassen. Soweit der in Vorbereitung befindliche Rechtsakt der Europäischen Union eine Änderung des geltenden Bundesverfassungsrechts bedeuten würde, ist eine Abweichung jedenfalls nur zulässig, wenn ihr der Nationalrat innerhalb angemessener Frist nicht widerspricht.

(4) Wenn der Nationalrat eine Stellungnahme gemäß Absatz 2 abgegeben hat, so hat das zuständige Mitglied der Bundesregierung dem Nationalrat nach der Abstimmung in der Europäischen Union Bericht zu erstatten. Insbesondere hat das zuständige Mitglied der Bundesregierung, wenn es von einer Stellungnahme des Nationalrates abgewichen ist, die Gründe hierfür dem Nationalrat unverzüglich mitzuteilen.

(5) Die Wahrnehmung der Zuständigkeiten des Nationalrates gemäß den Absätzen 1 bis 4 obliegt grundsätzlich dessen Hauptausschuß. Die näheren Bestimmungen hiezu werden durch das Bundesgesetz über die Geschäftsordnung des Nationalrates getroffen. Dabei kann insbesondere geregelt werden, inwieweit für die Behandlung von Vorhaben im Rahmen der Europäischen Union anstelle des Hauptausschusses ein eigener ständiger Unterausschuß des Hauptausschusses zuständig ist und die Wahrnehmung der Zuständigkeiten gemäß den Absätzen 1 bis 4 dem Nationalrat selbst vorbehalten ist. Für den ständigen Unterausschuß gilt Artikel 55 Absatz 2.

(6) Liegt dem zuständigen Mitglied der Bundesregierung eine Stellungnahme des Bundesrates zu einem Vorha-

tion, then the member is bound by this opinion during European Union negotiations and voting. Deviation is only admissible for imperative foreign and integrative policy reasons.

(3) If the competent member of the Federal Government wishes to deviate from an opinion by the *Nationalrat* pursuant to para. 2 above, then the *Nationalrat* shall again be approached. In so far as the juridical act under preparation by the European Union would signify an amendment to existing Federal constitutional law, a deviation is at all events only admissible if the *Nationalrat* does not controvert it within an appropriate time.

(4) If the *Nationalrat* has pursuant to para. 2 above delivered an opinion, then the competent member of the Federal Government shall report to the *Nationalrat* after the vote in the European Union. In particular the competent member of the Federal Government shall, if deviation from an opinion by the *Nationalrat* has occurred, without delay inform the *Nationalrat* of the reasons therefore.

(5) The maintenance of the *Nationalrat's* competencies pursuant to paras. 1 to 4 above is in principle incumbent of its Main Committee. The more detailed provisions relating to this will be settled by the Federal law on the *Nationalrat's* Standing Orders. On this occasion there can be settled in particular the extent to which a separate standing sub-committee of the Main Committee shall for the treatment of projects within the framework of the European Union be competent and the maintenance of the *Nationalrat's* competencies pursuant to paras. 1 to 4 above is reserved to the *Nationalrat* itself. Art. 55 para. 2 holds good for the standing sub-committee.

(6) Is the competent member of the Federal Government in possession of an opinion by the *Bundesrat* about a pro-

ben im Rahmen der Europäischen Union vor, das zwingend durch ein Bundesverfassungsgesetz umzusetzen ist, das nach Artikel 44 Absatz 2 der Zustimmung des Bundesrates bedürfte, so ist es bei Verhandlungen und Abstimmungen in der Europäischen Union an diese Stellungnahme gebunden. Es darf davon nur aus zwingenden außen- und integrationspolitischen Gründen abweichen. Die Wahrnehmung der Zuständigkeiten des Bundesrates gemäß Absatz 1 und diesem Absatz wird durch die Geschäftsordnung des Bundesrates näher geregelt.

Art. 23 f. (1) Österreich wirkt an der Gemeinsamen Außen- und Sicherheitspolitik der Europäischen Union auf Grund des Titels V des Vertrages über die Europäische Union mit. Dies schließt die Mitwirkung an Maßnahmen ein, mit denen die Wirtschaftsbeziehungen zu einem oder mehreren dritten Ländern ausgesetzt, eingeschränkt oder vollständig eingestellt werden.

(2) Für Beschlüsse im Rahmen der Gemeinsamen Außen- und Sicherheitspolitik der Europäischen Union auf Grund des Titels V sowie für Beschlüsse im Rahmen der Zusammenarbeit in den Bereichen Justiz und Inneres auf Grund des Titels VI des Vertrages über die Europäische Union gilt Artikel 23 e Absätze 2 bis 5.

ZWEITES HAUPTSTÜCK. GESETZGEBUNG DES BUNDES.

A. NATIONALRAT.

Art. 24. Die Gesetzgebung des Bundes übt der Nationalrat gemeinsam mit dem Bundesrat aus.

Art. 25. (1) Der Sitz des Nationalrates ist die Bundeshauptstadt Wien.

(2) Für die Dauer außerordentlicher Verhältnisse kann der Bundespräsident auf Antrag der Bundesregierung den Nationalrat in einen anderen Ort des Bundesgebietes berufen.

ject within the framework of the European Union which needs imperatively be implemented by a Federal constitutional law that would in accordance with Art. 44 paras. 2 require the agreement of the *Bundesrat*, then the member is bound by this opinion during European Union negotiations and voting. Deviation is only admissible for imperative foreign and integrative policy reasons. The maintenance of the *Bundesrat's* competencies pursuant to para. 1 above and this paragraph will be settled in more detail by the Standing Orders of the *Bundesrat*.

Art. 23 f. (1) Austria takes part in the common foreign and security policy of the European Union by reason of Title V of the Treaty on European Union. This includes assistance in measures whereby the economic relations with one or more third party countries are suspended, restricted or completely ceased.

(2) Art. 23 e paras. 2 to 5 hold good for voting within the framework of common foreign and security policy of the European Union by reason of Title V and of cooperation in the spheres of justice and home affairs by reason of Title VI of the Treaty on European Union.

CHAPTER II FEDERAL LEGISLATION

A. THE *NATIONALRAT*

Art. 24. The legislative of the *Bund* is exercised by the *Nationalrat* jointly with the *Bundesrat*.

Art. 25. (1) The seat of the *Nationalrat* is Vienna, the Federal capital.

(2) For the duration of extraordinary circumstances the Federal President can at the request of the Federal Government convoke the *Nationalrat* elsewhere within Federal territory.

Art. 26. (1) Der Nationalrat wird vom Bundesvolk auf Grund des gleichen, unmittelbaren, geheimen und persönlichen Wahlrechtes der Männer und Frauen, die vor dem 1. Jänner des Jahres der Wahl das 18. Lebensjahr vollendet haben, nach den Grundsätzen der Verhältniswahl gewählt. Durch Bundesgesetz werden die näheren Bestimmungen über das Wahlverfahren getroffen.

(2) Das Bundesgebiet wird in räumlich geschlossene Wahlkreise geteilt, deren Grenzen die Landesgrenzen nicht schneiden dürfen; diese Wahlkreise sind in räumlich geschlossene Regionalwahlkreise zu untergliedern. Die Zahl der Abgeordneten wird auf die Wahlberechtigten der Wahlkreise (Wahlkörper) im Verhältnis der Zahl der Staatsbürger, die nach dem Ergebnis der letzten Volkszählung im jeweiligen Wahlkreis den Hauptwohnsitz hatten, vermehrt um die Zahl der Staatsbürger, die am Zähltag im Bundesgebiet zwar nicht den Hauptwohnsitz hatten, aber in einer Gemeinde des jeweiligen Wahlkreises in der Wählererevidenz eingetragen waren, verteilt; in gleicher Weise wird die Zahl der einem Wahlkreis zugeordneten Abgeordneten auf die Regionalwahlkreise verteilt. Die Wahlordnung zum Nationalrat hat ein abschließendes Ermittlungsverfahren im gesamten Bundesgebiet vorzusehen, durch das sowohl ein Ausgleich der den wahlwerbenden Parteien in den Wahlkreisen zugeteilten als auch eine Aufteilung der noch nicht zugeteilten Mandate nach den Grundsätzen der Verhältniswahl erfolgt. Eine Gliederung der Wählerschaft in andere Wahlkörper ist nicht zulässig.

(3) Der Wahltag muß ein Sonntag oder ein anderer öffentlicher Ruhetag sein. Treten Umstände ein, die den Anfang, die Fortsetzung oder die Beendigung der Wahlhandlung verhindern, so kann die Wahlbehörde die Wahlhand-

Art. 26. (1) The *Nationalrat* is elected by the national in accordance with the principles of proportional representation on the basis of equal, direct, secret and personal suffrage for men and women who before 1 January of the election year have completed their eighteenth year of life. Detailed provisions about the electoral procedure will be made by Federal law.

(2) The Federal territory will be divided into self-contained constituencies whose boundaries may not overlap the *Länder* boundaries; these constituencies shall be sub-divided into self-contained regional constituencies. The number of deputies will be divided among the qualified voters of the constituencies (electoral bodies) in proportion to the number of nationals who in accordance with the result of the last census had their principal domicile in a particular constituency plus the number of those who on the day of the census did not have their principal domicile in Federal territory, but were entered on the electoral register of a *Gemeinde* pertaining to that particular constituency; the number of deputies allocated to a constituency will be divided in the same way among the regional constituencies. The *Nationalrat* electoral regulations shall provide for a final distribution procedure relating to the whole Federal territory whereby in accordance with the principles of proportional representation there ensue a balance between the seats allocated to the parties standing for election in the constituencies and the distribution of the as yet unallocated seats. A division of the electorate into other electoral bodies is not admissible.

(3) The day of the poll must be a Sunday or other public holiday. If other circumstances arise that impede the start, the continuation or the conclusion of the poll, the electoral board can prolong to the next day or adjourn the poll.

lung auf den nächsten Tag verlängern oder verschieben.

(4) Wählbar sind alle Männer und Frauen, die am Stichtag die österreichische Staatsbürgerschaft besitzen und vor dem 1. Jänner des Jahres der Wahl das 19. Lebensjahr vollendet haben.

(5) Die Ausschließung vom Wahlrecht und von der Wählbarkeit kann nur die Folge einer gerichtlichen Verurteilung sein.

(6) Zur Durchführung und Leitung der Wahlen zum Nationalrat, der Wahl des Bundespräsidenten und von Volksabstimmungen sowie zur Mitwirkung bei der Überprüfung von Volksbegehren und Volksbefragungen sind Wahlbehörden zu bestellen, denen als stimmberechtigte Beisitzer Vertreter der wahlwerbenden Parteien anzugehören haben, bei der Bundeswahlbehörde überdies Beisitzer, die dem richterlichen Stand angehören oder angehört haben. Die in der Wahlordnung festzusetzende Anzahl dieser Beisitzer ist – abgesehen von den dem richterlichen Berufsstande entstammenden Beisitzern – auf die wahlwerbenden Parteien nach ihrer bei der letzten Wahl zum Nationalrat festgestellten Stärke aufzuteilen. Die Stimmabgabe im Ausland bei Wahlen zum Nationalrat, der Wahl des Bundespräsidenten sowie bei Volksabstimmungen muß nicht vor einer Wahlbehörde erfolgen. Die näheren Bestimmungen über die Stimmabgabe im Ausland können vom Nationalrat nur in Anwesenheit von mindestens der Hälfte der Mitglieder und mit einer Mehrheit von zwei Dritteln der abgegebenen Stimmen beschlossen werden.

(7) Die Wählerverzeichnisse werden von den Gemeinden im übertragenen Wirkungsbereich angelegt.

Art. 27. (1) Die Gesetzgebungsperiode des Nationalrates dauert vier Jahre, vom Tag seines ersten Zusammen-

(4) Eligible for election are all men and women who on the day appointed for election are in possession of Austrian nationality and have before 1 January of the election year completed their nineteenth year of life.

(5) Exclusion from the right to vote and from eligibility can only ensue from a sentence by the courts.

(6) Electoral boards shall be appointed for the implementation and conduct of elections to the *Nationalrat*, the election of the Federal President, and referenda as well as for assistance in the scrutiny of initiatives and plebiscites. Their members, with voting rights, shall include representatives from the participant political parties. The Federal electoral board shall moreover include members who belong or have belonged to the judiciary. The electoral regulations shall lay down – leaving aside members originating from the professional judiciary – the number of members to be allocated to the participant political parties in accordance with their strength as ascertained at the last *Nationalrate* election. Voting abroad need not in the case of elections to the *Nationalrat*, the election of the Federal President, and referenda ensue before an electoral board. The detailed provisions about voting abroad can be adopted by the *Nationalrat* only in the presence of at least half the members and with a two thirds majority of the votes cast.

(7) The electoral register will be drawn up by the *Gemeinden* as part of their assigned sphere of competence.

Art. 27. (1) The legislative period of the *Nationalrat* lasts four years, calculated from the day of its first meeting,

trittes an gerechnet, jedenfalls aber bis zu dem Tag, an dem der neue Nationalrat zusammentritt.

(2) Der neugewählte Nationalrat ist vom Bundespräsidenten längstens innerhalb dreißig Tagen nach der Wahl einzuberufen. Diese ist von der Bundesregierung so anzuordnen, daß der neugewählte Nationalrat am Tag nach dem Ablauf des vierten Jahres der Gesetzgebungsperiode zusammentreten kann.

Art. 28. (1) Der Bundespräsident beruft den Nationalrat in jedem Jahr zu einer ordentlichen Tagung ein, die nicht vor dem 15. September beginnen und nicht länger als bis zum 15. Juli des folgenden Jahres währen soll.

(2) Der Bundespräsident kann den Nationalrat auch zu außerordentlichen Tagungen einberufen. Wenn es die Bundesregierung oder mindestens ein Drittel der Mitglieder des Nationalrates oder der Bundesrat verlangt, ist der Bundespräsident verpflichtet, den Nationalrat zu einer außerordentlichen Tagung einzuberufen, und zwar so, daß der Nationalrat spätestens binnen zwei Wochen nach Eintreffen des Verlangens beim Bundespräsidenten zusammentritt; die Einberufung bedarf keiner Gegenzeichnung. Zur Einberufung einer außerordentlichen Tagung auf Antrag von Mitgliedern des Nationalrates oder auf Antrag des Bundesrates ist ein Vorschlag der Bundesregierung nicht erforderlich.

(3) Der Bundespräsident erklärt die Tagungen des Nationalrates auf Grund Beschlusses des Nationalrates für beendet.

(4) Bei Eröffnung einer neuen Tagung des Nationalrates innerhalb der gleichen Gesetzgebungsperiode werden die Arbeiten nach dem Stand fortgesetzt, in dem sie sich bei der Beendigung der letzten Tagung befunden haben. Bei Beendigung einer Tagung können einzelne Ausschüsse vom Nationalrat beauftragt werden, ihre Arbeiten fortzusetzen.

but in any case until the day on which the new *Nationalrat* meets.

(2) The newly elected *Nationalrat* shall be convened by the Federal President within thirty days after the election. The latter shall be so arranged by the Federal Government as to enable the newly elected *Nationalrat* to meet on the day after the expiry of the fourth year of the legislative period.

Art. 28. (1) The Federal President convokes the *Nationalrat* each year for an ordinary session which shall not begin before 15 September and not last longer than 15 July the following year.

(2) The Federal President can also convoke the *Nationalrat* for extraordinary sessions. If the Federal Government or at least one third of the members of the *National-* or the *Bundesrat* so demands, the Federal President is bound to convoke the *Nationalrat* for an extraordinary session to meet more-over within two weeks of the demand reaching him; the convocation needs no countersignature. A request by members of the *Nationalrat* or by the *Bundesrat* does not require a recommendation by the Federal Government.

(3) The Federal President declares sessions of the *Nationalrat* closed in pursuance of a vote by the *Nationalrat*.

(4) Upon the opening of a new *Nationalrat* session within the same legislative period work will be continued in accordance with the stage reached at the close of the last session. At the end of a session individual committees can be instructed by the *Nationalrat* to continue their work.

(5) Innerhalb einer Tagung beruft der Präsident des Nationalrates die einzelnen Sitzungen ein. Wenn innerhalb einer Tagung die im Bundesgesetz über die Geschäftsordnung des Nationalrates festgesetzte Anzahl der Mitglieder des Nationalrates oder die Bundesregierung es verlangt, ist der Präsident verpflichtet, eine Sitzung einzuberufen, und zwar so, daß der Nationalrat spätestens binnen acht Tagen nach Eintreffen des Verlangens beim Präsidenten zusammentritt.

(6) Für den Fall, daß die gewählten Präsidenten des Nationalrates an der Ausübung ihres Amtes verhindert oder deren Ämter erledigt sind, hat das Bundesgesetz über die Geschäftsordnung des Nationalrates Sonderbestimmungen über die Einberufung des Nationalrates zu treffen.

Art. 29. (1) Der Bundespräsident kann den Nationalrat auflösen, er darf dies jedoch nur einmal aus dem gleichen Anlaß verfügen. Die Neuwahl ist in diesem Fall von der Bundesregierung so anzuordnen, daß der neugewählte Nationalrat längstens am hundertsten Tag nach der Auflösung zusammentreten kann.

(2) Vor Ablauf der Gesetzgebungsperiode kann der Nationalrat durch einfaches Gesetz seine Auflösung beschließen.

(3) Nach einer gemäß Absatz 2 erfolgten Auflösung sowie nach Ablauf der Zeit, für die der Nationalrat gewählt ist, dauert die Gesetzgebungsperiode bis zum Tag, an dem der neugewählte Nationalrat zusammentritt.

Art. 30. (1) Der Nationalrat wählt aus seiner Mitte den Präsidenten, den zweiten und dritten Präsidenten.

(2) Die Geschäfte des Nationalrates werden auf Grund eines besonderen Bundesgesetzes geführt. Das Bundesgesetz, betreffend die Geschäftsordnung des Nationalrates, kann nur bei Anwesenheit von mindestens der Hälfte der Mitglieder und mit einer Mehrheit

(5) During a session the President of the *Nationalrat* convokes the individual sittings. If during a session the number members stipulated by the Federal law on the *Nationalrat's* Standing Orders or the Federal Government so demands, the President is bound to convoke a sitting in such manner that the *Nationalrat* meets within eight days of the demand reaching him.

(6) The Federal law on the *Nationalrat's* Standing Orders shall lay down special provisions for its convocation in the event of the elected President's being precluded from the performance of their office or being deprived of their functions.

Art. 29. (1) The Federal President can dissolve the *Nationalrat*, but he may avail himself of this prerogative only once for the same reason. In such case the new election shall be so arranged by the Federal Government that the newly elected *Nationalrat* can at the latest meet on the hundredth day after the dissolution.

(2) Before expiry of a legislative period the *Nationalrat* can vote its own dissolution by simple law.

(3) After a dissolution pursuant to para. 2 above as well as after expiry of the period for which the *Nationalrat* has been elected, the legislative period lasts until the day on which the newly elected *Nationalrat* meets.

Art. 30. (1) The *Nationalrat* elects the President, the Second and Third Presidents from among its members.

(2) The business of the *Nationalrat* is conducted in pursuance of a special Federal law. The Federal law on the *Nationalrat's* Standing Orders can only be passed in the presence of half the members and by a two thirds majority of the votes cast.

von zwei Dritteln der abgegebenen Stimmen beschlossen werden.

(3) Zur Besorgung der parlamentarischen Hilfsdienste und der Verwaltungsangelegenheiten im Bereich der Organe der Gesetzgebung des Bundes sowie zur Besorgung gleichartiger Hilfsdienste und Verwaltungsangelegenheiten, die die von der Republik Österreich entsendeten Abgeordneten zum Europäischen Parlament betreffen, ist die Parlamentsdirektion berufen, die dem Präsidenten des Nationalrates untersteht. Für den Bereich des Bundesrates ist die innere Organisation der Parlamentsdirektion im Einvernehmen mit dem Vorsitzenden des Bundesrates zu regeln, dem bei Besorgung der auf Grund dieses Gesetzes dem Bundesrat übertragenen Aufgaben auch das Weisungsrecht zukommt.

(4) Dem Präsidenten des Nationalrates stehen insbesondere auch die Ernennung der Bediensteten der Parlamentsdirektion und alle übrigen Befugnisse in Personalangelegenheiten dieser Bediensteten zu.

(5) Der Präsident des Nationalrates kann den parlamentarischen Klubs zur Erfüllung parlamentarischer Aufgaben Bedienstete der Parlamentsdirektion zur Dienstleistung zuweisen.

(6) Bei der Vollziehung der nach diesem Artikel dem Präsidenten des Nationalrates zustehenden Verwaltungsangelegenheiten ist dieser oberstes Verwaltungsorgan und übt diese Befugnisse allein aus. Die Erlassung von Verordnungen steht dem Präsidenten des Nationalrates insoweit zu, als diese ausschließlich in diesem Artikel geregelte Verwaltungsangelegenheiten betreffen.

Art. 31. Zu einem Beschluß des Nationalrates ist, soweit in diesem Gesetz nicht anderes bestimmt oder im Bundesgesetz über die Geschäftsordnung des Nationalrates für einzelne Angelegenheiten nicht anderes festgelegt ist, die Anwesenheit von mindestens einem Drittel der Mitglieder und die

(3) The Parliamentary Staff, which is subordinate to the President of the *Nationalrat*, is competent for the conduct of Parliamentary auxiliary services and administrative matters within the scope of the authorities of the *Bund's* legislature as well as the conduct of similar auxiliary services and administrative matters concerning the members of the Republic of Austria delegated to the European Parliament. The internal organization of the Parliamentary staff for matters pertaining to the *Bundesrat* shall be settled in agreement with the Chairman of the *Bundesrat* who is likewise invested with authority to issue instructions as to implementation of the functions assigned to the *Bundesrat* on the basis of the law.

(4) The nomination of Parliamentary Staff employees and all other competences in personell matters lie with the President of the *Nationalrat*.

(5) The President of the *Nationalrat* can second Parliamentary Staff employees to parliamentary parties for help in the fulfillment of parliamentary duties.

(6) The President of the *Nationalrat* is the highest administrative authority in the execution of the administrative matters for which he is in accordance with this Article competent and he exercises these powers in his own right. He may issue ordinances inasmuch as these exclusively concern administrative matters regulated by this Article.

Art. 31. Save as otherwise provided in this law or as otherwise laid down in the Federal law on the Standing Orders with regard to individual matters, the presence of at least one third of the members and a absolute majority of the votes cast is requisite to a vote by the *Nationalrat*.

unbedingte Mehrheit der abgegebenen Stimmen erforderlich.

Art. 32. (1) Die Sitzungen des Nationalrates sind öffentlich.

(2) Die Öffentlichkeit wird ausgeschlossen, wenn es vom Vorsitzenden oder von der im Bundesgesetz über die Geschäftsordnung des Nationalrates festgesetzten Anzahl der Mitglieder verlangt und vom Nationalrat nach Entfernung der Zuhörer beschlossen wird.

Art. 33. Wahrheitsgetreue Berichte über die Verhandlungen in den öffentlichen Sitzungen des Nationalrates und seiner Ausschüsse bleiben von jeder Verantwortung frei.

B. BUNDESRAT.

Art. 34. (1) Im Bundesrat sind die Länder im Verhältnis zur Bürgerzahl im Land gemäß den folgenden Bestimmungen vertreten.

(2) Das Land mit der größten Bürgerzahl entsendet zwölf, jedes andere Land so viele Mitglieder, als dem Verhältnis seiner Bürgerzahl zur erstangeführten Bürgerzahl entspricht, wobei Reste über die Hälfte der Verhältniszahl als voll gelten. Jedem Land gebührt jedoch eine Vertretung von wenigstens drei Mitgliedern. Für jedes Mitglied wird ein Ersatzmann bestellt.

(3) Die Zahl der demnach von jedem Land zu entsendenden Mitglieder wird vom Bundespräsidenten nach jeder allgemeinen Volkszählung festgesetzt.

Art. 35. (1) Die Mitglieder des Bundesrates und ihre Ersatzmänner werden von den Landtagen für die Dauer ihrer Gesetzgebungsperiode nach dem Grundsatz der Verhältniswahl gewählt, jedoch muß wenigstens ein Mandat der Partei zufallen, die die zweithöchste Anzahl von Sitzen im Landtag oder, wenn mehrere Parteien die gleiche Anzahl von Sitzen haben, die zweithöchste Zahl von Wählerstimmen bei

Art. 32. (1) The sessions of the *Nationalrat* are public.

(2) The public shall be excluded if the Chairman or the number of members established in the Federal law on the *Nationalrat's* Standing Orders so demands and the *Nationalrat* votes this after the withdrawal of the audience.

Art. 33. No one shall be called to account for publishing the accounts of proceedings in the public sessions of the *Nationalrat* and its committees.

B. THE *BUNDESRAT*

Art. 34. (1) Pursuant to the following provisions, the *Länder* are represented in the *Bundesrat* in proportion to the number of nationals in each *Land*.

(2) The *Land* with the largest number of citizens delegates twelve members, every other *Land* as many as the ratio in which its nationals stand to those in the first-mentioned *Land*, with remainders which exceed half the coefficient counting as full. Every *Land* is however entitled to a representation of at least three members. A substitute will be appointed for each member.

(3) The number of members to be delegated by each *Land* accordingly will be laid down after every general census by the Federal President.

Art. 35. (1) The members of the *Bundesrat* and their substitutes are elected by the *Landtage* for the duration of their respective legislative periods in accordance with the principle of proportional representation but at least one seat must fall to the party having the second largest number of seats in a *Landtag* or, should several parties have the same number of seats, the second highest number of votes at the last elec-

der letzten Landtagswahl aufweist. Bei gleichen Ansprüchen mehrerer Parteien entscheidet das Los.

(2) Die Mitglieder des Bundesrates müssen nicht dem Landtag angehören, der sie entsendet; sie müssen jedoch zu diesem Landtag wählbar sein.

(3) Nach Ablauf der Gesetzgebungsperiode eines Landtages oder nach seiner Auflösung bleiben die von ihm entsendeten Mitglieder des Bundesrates so lange in Funktion, bis der neue Landtag die Wahl in den Bundesrat vorgenommen hat.

(4) Die Bestimmungen der Artikel 34 und 35 können nur abgeändert werden, wenn im Bundesrat – abgesehen von der für seine Beschlußfassung überhaupt erforderlichen Stimmenmehrheit – die Mehrheit der Vertreter von wenigstens vier Ländern die Änderung angenommen hat.

Art. 36. (1) Im Vorsitz des Bundesrates wechseln die Länder halbjährlich in alphabetischer Reihenfolge.

(2) Als Vorsitzender fungiert der an erster Stelle entsendete Vertreter des zum Vorsitz berufenen Landes; die Bestellung der Stellvertreter regelt die Geschäftsordnung des Bundesrates. Der Vorsitzende führt den Titel „Präsident des Bundesrates“, seine Stellvertreter den Titel „Vizepräsident des Bundesrates“.

(3) Der Bundesrat wird von seinem Vorsitzenden an den Sitz des Nationalrates einberufen. Der Vorsitzende ist verpflichtet, den Bundesrat sofort einzuberufen, wenn wenigstens ein Viertel seiner Mitglieder oder die Bundesregierung es verlangt.

(4) Die Landeshauptmänner sind berechtigt, an allen Verhandlungen des Bundesrates teilzunehmen. Sie haben nach den näheren Bestimmungen der Geschäftsordnung des Bundesrates das Recht, auf ihr Verlangen jedesmal zu Angelegenheiten ihres Landes gehört zu werden.

tion to the *Landtag*. When the claims of several parties are equal, the issue shall be decided by lot.

(2) The members of the *Bundesrat* need not belong to the *Landtag* which delegates them; they must however be eligible for the *Landtag*.

(3) After expiry of the legislative period of a *Landtag* or after its dissolution the members delegated by it to the *Bundesrat* remain in office until such time as the new *Landtag* has held the election to the *Bundesrat*.

(4) The provisions of Arts. 34 and 35 can only be amended – apart from the majority of votes requisite in general to the adoption of a resolution there – if in the *Bundesrat* the majority of the representatives from at least four *Länder* has approved the amendment.

Art. 36. (1) The *Länder* succeed each other in alphabetical order every six months in the chairmanship of the *Bundesrat*.

(2) The representative who heads the delegation of the *Land* entitled to the chairmanship acts as chairman; the appointment of the deputy chairman will be prescribed by the *Bundesrat's* Standing Orders. The chairman carries the title “President of the *Bundesrat*”, his deputies carry the title “Vice-President of the *Bundesrat*”.

(3) The *Bundesrat* will be convoked by its Chairman at the seat of the *Nationalrat*. The Chairman is bound immediately to convoke the *Bundesrat* if at least one quarter of its members or if the Federal Government so demands.

(4) The *Landeshauptmänner* are entitled to participate in all *Bundesrat* proceedings. In accordance with the specific rules of the *Bundesrat's* Standing Orders they have at their request always the right to be heard on business relating to their *Land*.

Art. 37. (1) Zu einem Beschluß des Bundesrates ist, soweit in diesem Gesetz nicht anders bestimmt ist oder in der Geschäftsordnung des Bundesrates für einzelne Angelegenheiten nicht anders festgelegt ist, die Anwesenheit von mindestens einem Drittel der Mitglieder und die unbedingte Mehrheit der abgegebenen Stimmen erforderlich.

(2) Der Bundesrat gibt sich seine Geschäftsordnung durch den Beschluß. Dieser Beschluß kann nur bei Anwesenheit der Hälfte der Mitglieder mit einer Mehrheit von mindestens zwei Dritteln der abgegebenen Stimmen gefaßt werden. In der Geschäftsordnung können auch über den inneren Bereich des Bundesrates hinauswirkende Bestimmungen getroffen werden, sofern dies für die Regelung der Geschäftsbehandlung im Bundesrat erforderlich ist. Der Geschäftsordnung kommt die Wirkung eines Bundesgesetzes zu; sie ist durch den Bundeskanzler im Bundesgesetzblatt kundzumachen.

(3) Die Sitzungen des Bundesrates sind öffentlich. Die Öffentlichkeit kann jedoch gemäß den Bestimmungen der Geschäftsordnung durch Beschluß aufgehoben werden. Die Bestimmungen des Artikels 33 gelten auch für öffentliche Sitzungen des Bundesrates und seiner Ausschüsse.

C. BUNDESVERSAMMLUNG.

Art. 38. Der Nationalrat und der Bundesrat treten als Bundesversammlung in gemeinsamer öffentlicher Sitzung zur Angelobung des Bundespräsidenten, ferner zur Beschlußfassung über eine Kriegserklärung am Sitz des Nationalrates zusammen.

Art. 39. (1) Die Bundesversammlung wird – abgesehen von den Fällen des Artikels 60 Absatz 6, des Artikels 63 Absatz 2, des Artikels 64 Absatz 4 und des Artikels 68 Absatz 2 – vom Bundespräsidenten einberufen. Der Vorsitz

Art. 37. (1) Save as otherwise provided by this law or as otherwise laid down in the *Bundesrat's* Standing Orders in regard to individual matters, the presence of at least one third of the members and an absolute majority of the votes cast is requisite for a resolution by the *Bundesrat*.

(2) The *Bundesrat* furnishes itself with Standing Orders by way of resolution. This resolution can only be adopted in the presence of half the members with a two thirds majority of the votes cast. Provisions effectual also beyond the internal scope of the *Bundesrat* can be made in the Standing Orders in so far as this is requisite for its handling of business. The Standing Orders have the status of a Federal law; they shall be published by the Federal Chancellor in the Federal Law Gazette.

(3) The meetings of the *Bundesrat* are public. Nevertheless the public can, pursuant to the provisions of the Standing Orders, be excluded by resolution. The provisions of Art. 33 apply also to public meetings of the *Bundesrat* and its committees.

C. THE *BUNDESVERSAMMLUNG*

Art. 38. The *Nationalrat* and the *Bundesrat* meet as the *Bundesversammlung* in joint public session at the seat of the *Nationalrat* for the affirmation of the Federal President as well as for the adoption of a resolution on a declaration of war.

Art. 39. (1) Apart from the cases stated in Art. 60 para. 6 Art. 63 para. 2, Art. 64 para. 4, and Art. 68 para. 3, the *Bundesversammlung* is convoked by the Federal President. The chairmanship alternates between the President

wird abwechselnd vom Präsidenten des Nationalrates und vom Vorsitzenden des Bundesrates, das erstemal von jenem, geführt.

(2) In der Bundesversammlung wird die Geschäftsordnung des Nationalrates sinngemäß angewendet.

(3) Die Bestimmungen des Artikels 33 gelten auch für die Sitzungen der Bundesversammlung.

Art. 40. (1) Die Beschlüsse der Bundesversammlung werden von ihrem Vorsitzenden beurkundet und vom Bundeskanzler gegengezeichnet.

(2) Die Beschlüsse der Bundesversammlung über eine Kriegserklärung sind vom Bundeskanzler amtlich kundzumachen.

D. DER WEG DER BUNDESGESETZGEBUNG.

Art. 41. (1) Gesetzesvorschläge gelangen an den Nationalrat als Anträge seiner Mitglieder, des Bundesrates oder eines Drittels der Mitglieder des Bundesrates sowie als Vorlagen der Bundesregierung.

(2) Jeder von 100.000 Stimmberechtigten oder von je einem Sechstel der Stimmberechtigten dreier Länder gestellte Antrag (Volksbegehren) ist von der Bundeswahlbehörde dem Nationalrat zur Behandlung vorzulegen. Stimmberechtigt bei Volksbegehren ist, wer am Stichtag das Wahlrecht zum Nationalrat besitzt und in einer Gemeinde des Bundesgebietes den Hauptwohnsitz hat. Das Volksbegehren muß eine durch Bundesgesetz zu regelnde Angelegenheit betreffen und kann in Form eines Gesetzesantrages gestellt werden.

Art. 42. (1) Jeder Gesetzesbeschluß des Nationalrates ist unverzüglich von dessen Präsidenten dem Bundesrat zu übermitteln.

(2) Ein Gesetzesbeschluß kann, soweit nicht verfassungsgesetzlich anderes bestimmt ist, nur dann beurkundet und kundgemacht werden, wenn der Bundesrat gegen diesen Beschluß kei-

of the *Nationalrat* and the Chairman of the *Bundesrat*, beginning with the former.

(2) The *Nationalrat's* Standing Orders are applied analogously in the *Bundesversammlung*.

(3) The provisions of Art. 33 hold good also for the sessions of the *Bundesversammlung*.

Art. 40. (1) The resolutions of the *Bundesversammlung* are authenticated by its Chairman and countersigned by the Federal Chancellor.

(2) The resolutions of the *Bundesversammlung* upon a declaration of war shall be officially published by the Federal Chancellor.

D. FEDERAL LEGISLATIVE PROCEDURE

Art. 41. (1) Legislative proposals are submitted to the *Nationalrat* as motions by its members, by the *Bundesrat* or by one third of the *Bundesrat's* members, and as bills by the Federal Government.

(2) Every motion by 100,000 voters or by one sixth each of the voters in three *Länder* (henceforth called "initiative") shall be submitted by the Federal electoral board to the *Nationalrat* for action. The right to vote, as to initiatives, appertains to those who on the day appointed for election possess *Nationalrat* suffrage and have their principal domicile in a *Gemeinde* in Federal territory. The initiative must concern a matter to be settled by Federal law and can be put forward in the form of a draft law.

Art. 42. (1) Every enactment of the *Nationalrat* shall without delay be conveyed by the President of the *Bundesrat*.

(2) Save as otherwise provided by constitutional law, an enactment can be authenticated and published only if the *Bundesrat* has not raised a reasoned objection to this enactment.

nen mit Gründen versehenen Einspruch erhoben hat.

(3) Dieser Einspruch muß dem Nationalrat binnen acht Wochen nach Einlangen des Gesetzesbeschlusses beim Bundesrat von dessen Vorsitzenden schriftlich übermittelt werden; er ist dem Bundeskanzler zur Kenntnis zu bringen.

(4) Wiederholt der Nationalrat seinen ursprünglichen Beschluß bei Anwesenheit von mindestens der Hälfte der Mitglieder, so ist dieser zu beurkunden und kundzumachen. Beschließt der Bundesrat, keinen Einspruch zu erheben oder wird innerhalb der im Absatz 3 festgesetzten Frist kein mit Begründung versehener Einspruch erhoben, so ist der Gesetzesbeschluß zu beurkunden und kundzumachen.

(5) Insoweit Gesetzesbeschlüsse des Nationalrates die Geschäftsordnung des Nationalrates, die Auflösung des Nationalrates, ein Bundesfinanzgesetz, eine vorläufige Vorsorge im Sinne von Artikel 51 Absatz 5 oder eine Verfügung über Bundesvermögen, die Übernahme oder Umwandlung einer Haftung des Bundes, das Eingehen oder die Umwandlung einer Finanzschuld des Bundes oder die Genehmigung eines Bundesrechnungsabschlusses betreffen, steht dem Bundesrat keine Mitwirkung zu.

Art. 43. Einer Volksabstimmung ist jeder Gesetzesbeschluß des Nationalrates nach Beendigung des Verfahrens gemäß Artikel 42, jedoch vor seiner Beurkundung durch den Bundespräsidenten, zu unterziehen, wenn der Nationalrat es beschließt oder die Mehrheit der Mitglieder des Nationalrates es verlangt.

Art. 44. (1) Verfassungsgesetze oder in einfachen Gesetzen enthaltene Verfassungsbestimmungen können vom Nationalrat nur in Anwesenheit von mindestens der Hälfte der Mitglieder und mit einer Mehrheit von zwei Dritteln der abgegebenen Stimmen be-

(3) This objection must be conveyed to the *Nationalrat* in writing by the Chairman of the *Bundesrat* within eight weeks of the enactment's arrival; the Federal Chancellor shall be informed thereof.

(4) If the *Nationalrat* in the presence of at least half its members once more carries its original resolution, this shall be authenticated and published. If the *Bundesrat* resolves not to raise any objection or if no reasoned objection is raised within the deadline laid down in para. 3 above, the enactment shall be authenticated and published.

(5) The *Bundesrat* has no claim to participation in so far as *Nationalrat* resolutions concern the *Nationalrat*'s Standing Orders, the dissolution of the *Nationalrat*, a Federal finance law, a temporary provision consonant with Art. 51 para. 5 or a disposal of Federal property, the assumption or conversion of a Federal liability, the contraction or the conversion of a Federal monetary debt, the sanction of a final Federal budget account.

Art. 43. If the *Nationalrat* so resolves or if the majority of members of the *Nationalrat* so demands, every enactment of the *Nationalrat* shall be submitted to a referendum upon conclusion of the procedure pursuant to Art. 42 above but before its authentication by the Federal President.

Art. 44. (1) Constitutional laws or constitutional provisions contained in simple laws can be passed by the *Nationalrat* only in the presence of at least half the members and by a two thirds majority of the votes cast; they shall be explicitly specified as such

geschlossen werden; sie sind als solche („Verfassungsgesetz“, „Verfassungsbestimmung“) ausdrücklich zu bezeichnen.

(2) Verfassungsgesetze oder in einfachen Gesetzen enthaltene Verfassungsbestimmungen, durch die die Zuständigkeit der Länder in Gesetzgebung oder Vollziehung eingeschränkt wird, bedürfen überdies der in Anwesenheit von mindestens der Hälfte der Mitglieder und mit einer Mehrheit von zwei Dritteln der abgegebenen Stimmen zu erteilenden Zustimmung des Bundesrates.

(3) Jede Gesamtänderung der Bundesverfassung, eine Teiländerung aber nur, wenn dies von einem Drittel der Mitglieder des Nationalrates oder des Bundesrates verlangt wird, ist nach Beendigung des Verfahrens gemäß Artikel 42, jedoch vor der Beurkundung durch den Bundespräsidenten, einer Abstimmung des gesamten Bundesvolkes zu unterziehen.

Art. 45. (1) In der Volksabstimmung entscheidet die unbedingte Mehrheit der gültig abgegebenen Stimmen.

(2) Das Ergebnis der Volksabstimmung ist amtlich zu verlautbaren.

Art. 46. (1) Das Verfahren für das Volksbegehren und die Volksabstimmung wird durch Bundesgesetz geregelt.

(2) Stimmberechtigt ist jeder zum Nationalrat wahlberechtigte Bundesbürger.

(3) Der Bundespräsident ordnet die Volksabstimmung an.

Art. 47. (1) Das verfassungsmäßige Zustandekommen der Bundesgesetze wird durch die Unterschrift des Bundespräsidenten beurkundet.

(2) Die Vorlage zur Beurkundung erfolgt durch den Bundeskanzler.

(3) Die Beurkundung ist vom Bundeskanzler gegenzuzeichnen.

(“constitutional law”, “constitutional provision”).

(2) Constitutional laws or constitutional provisions contained in simple laws restricting the competence of the *Länder* in legislation or execution require furthermore the approval of the *Bundesrat* which must be imparted in the presence of at least half the members and by a two thirds majority of the votes cast.

(3) Any total revision of the Federal Constitution shall upon conclusion of the procedure pursuant to Art. 42 above but before its authentication by the Federal President be submitted to a referendum by the entire nation, whereas any partial revision requires this only if one third of the members of the *Nationalrat* or the *Bundesrat* so demands.

Art. 45. (1) For a referendum the absolute majority of the validly cast votes is decisive.

(2) The result of a referendum shall be officially announced.

Art. 46. (1) The procedure for an initiative and a referendum will be prescribed by Federal law.

(2) Any Federal citizen with *Nationalrat* suffrage has the right to vote.

(3) A referendum takes place at the order of the Federal President.

Art. 47. (1) The constitutional enactment of Federal laws is authenticated by the signature of the Federal President.

(2) The submission for authentication is effected by the Federal Chancellor.

(3) The authentication shall be countersigned by the Federal Chancellor.

Art. 48. Bundesgesetze und die im Artikel 50 bezeichneten Staatsverträge werden mit Berufung auf den Beschluß des Nationalrates, Bundesgesetze, die auf einer Volksabstimmung beruhen, mit Berufung auf das Ergebnis der Volksabstimmung kundgemacht.

Art. 49. (1) Die Bundesgesetze und die im Artikel 50 bezeichneten Staatsverträge sind vom Bundeskanzler im Bundesgesetzblatt kundzumachen. Ihre verbindende Kraft beginnt, wenn nicht ausdrücklich anderes bestimmt ist, nach Ablauf des Tages, an dem das Stück des Bundesgesetzblattes, das die Kundmachung enthält, herausgegeben und versendet wird, und erstreckt sich, wenn nicht ausdrücklich anderes bestimmt ist, auf das gesamte Bundesgebiet; dies gilt jedoch nicht für Staatsverträge, die durch Erlassung von Gesetzen zu erfüllen sind (Artikel 50 Absatz 2).

(2) Anlässlich der Genehmigung von Staatsverträgen gemäß Artikel 50 kann der Nationalrat beschließen, daß der Staatsvertrag oder einzelne genau bezeichnete Teile des Staatsvertrages nicht im Bundesgesetzblatt, sondern in anderer zweckentsprechender Weise kundzumachen sind. Ein solcher Beschluß des Nationalrates hat die Kundmachungsweise, die die Zugänglichkeit des Staatsvertrages für die Dauer seiner Geltung gewährleisten muß, anzugeben und ist vom Bundeskanzler im Bundesgesetzblatt kundzumachen. Die verbindende Kraft solcher Staatsverträge beginnt, wenn nicht ausdrücklich anderes bestimmt ist, nach Ablauf des Tages, an dem das Stück des Bundesgesetzblattes, das die Kundmachung des Beschlusses des Nationalrates enthält, herausgegeben und versendet wird, und erstreckt sich, wenn nicht ausdrücklich anderes bestimmt ist, auf das gesamte Bundesgebiet.

(3) Über das Bundesgesetzblatt ergeht ein besonderes Bundesgesetz.

Art. 48. Federal laws and the treaties specified in Art. 50 will be published with reference to their adoption by the *Nationalrat*, Federal laws based upon a referendum with reference to the result of that referendum.

Art. 49. (1) Federal laws and the treaties specified in Art. 50 shall be published by the Federal Chancellor in the Federal Law Gazette. Unless explicitly provided otherwise, their entry into force begins with expiry of the day on which the number of the Federal Law Gazette containing their publication is issued and distributed and it extends, unless explicitly provided otherwise, to the entire Federal territory; this does not however hold good for treaties which are to be implemented by the issue of laws (Art. 50 para. 2).

(2) The *Nationalrat* can on the occasion of giving its sanction to treaties pursuant to Art. 50 resolve that a treaty or individual explicitly specified parts of it shall be published not in the Federal Law Gazette, but in an other appropriate manner. Such a resolution by the *Nationalrat* has to state the manner of publication, which must guarantee the accessibility of the treaty for the duration of its validity, and shall be notified by the Federal Chancellor in the Federal Law Gazette. Unless explicitly provided otherwise, the entry into force of such treaties begins with expiry of the day on which the number of the Federal Law Gazette containing the notification of the resolution by the *Nationalrat* is issued and distributed and it extends, unless explicitly provided otherwise, to the entire Federal territory.

(3) A special Federal law on the Federal Law Gazette will be promulgated.

Art. 49 a. (1) Der Bundeskanzler ist gemeinsam mit den zuständigen Bundesministern ermächtigt, Bundesgesetze mit verbindlicher Wirkung in der geltenden Fassung durch Kundmachung im Bundesgesetzblatt wiederzuverlautbaren.

(2) Anlässlich der Wiederverlautbarung können

1. überholte terminologische Wendungen richtiggestellt und veraltete Schreibweisen der neuen Schreibweise angepaßt werden;

2. Bezugnahmen auf andere Rechtsvorschriften, die dem Stand der Gesetzgebung nicht mehr entsprechen, sowie sonstige Unstimmigkeiten richtiggestellt werden;

3. Bestimmungen, die durch spätere Rechtsvorschriften aufgehoben oder sonst gegenstandslos geworden sind, als nicht mehr geltend festgestellt werden;

4. Kurztitel und Buchstabenabkürzungen der Titel festgesetzt werden;

5. die Bezeichnungen der Artikel, Paragraphen, Absätze und dergleichen bei Ausfall oder Einbau einzelner Bestimmungen entsprechend geändert und hiebei auch Bezugnahmen darauf innerhalb des Textes der Rechtsvorschrift entsprechend richtiggestellt werden;

6. Übergangsbestimmungen sowie noch anzuwendende frühere Fassungen des betreffenden Bundesgesetzes unter Angabe ihres Geltungsbereiches zusammengefaßt und gleichzeitig mit der Wiederverlautbarung gesondert kundgemacht werden.

(3) Von dem der Herausgabe der Wiederverlautbarung folgenden Tag an sind alle Gerichte und Verwaltungsbehörden für die danach verwirklichten Tatbestände an den wiederverlautbarten Text des Bundesgesetzes gebunden.

Art. 49 b. (1) Eine Volksbefragung über eine Angelegenheit von grund-

Art. 49 a. (1) The Federal Chancellor is empowered jointly with the competent Federal Ministers to restate with binding effect Federal laws in their valid version by publication in the Federal Law Gazette.

(2) On the occasion of the republication

1. obsolete terminological expressions can be rectified and outdated spelling assimilated to the new manner of writing;

2. references to other regulations which no longer tally with current legislation as well as other inconsistencies can be rectified;

3. provisions which have been nullified by later regulations or otherwise rendered void can be declared no longer valid;

4. title abridgements and alphabetical abbreviations of titles can be laid down;

5. the designations of articles, sections, paragraphs, and the like can in case of elimination or insertion be correspondingly altered and in this connection references thereto within the text of the regulation be appropriately rectified;

6. interim provisions as well as earlier still applicable versions of the Federal law in question can be specification of their purview be recapitulated and simultaneously with the republication be separately issued.

(3) From the day following issue of the republication all courts and administrative authorities are bound by the restated text of the Federal law in respect of facts materializing thereafter.

Art. 49 b. (1) A plebiscite on a matter of fundamental and overall na-

sätzlicher und gesamtösterreichischer Bedeutung, zu deren Regelung der Bundesgesetzgeber zuständig ist, hat stattzufinden, sofern der Nationalrat dies auf Grund eines Antrages seiner Mitglieder oder der Bundesregierung nach Vorberatung im Hauptausschuß beschließt. Wahlen sowie Angelegenheiten, über die ein Gericht oder eine Verwaltungsbehörde zu entscheiden hat, können nicht Gegenstand einer Volksbefragung sein.

(2) Ein Antrag gemäß Absatz 1 hat einen Vorschlag für die der Volksbefragung zugrunde zu legende Fragestellung zu enthalten. Diese hat entweder aus einer mit „ja“ oder „nein“ zu beantwortenden Frage oder aus zwei alternativen Lösungsvorschlägen zu bestehen.

(3) Volksbefragungen sind unter sinngemäßer Anwendung von Artikel 45 und 46 durchzuführen. Stimmrecht bei Volksbefragungen ist, wer am Stichtag das Wahlrecht zum Nationalrat besitzt und in einer Gemeinde des Bundesgebietes den Hauptwohnsitz hat. Die Bundeswahlbehörde hat das Ergebnis einer Volksbefragung dem Nationalrat sowie der Bundesregierung vorzulegen.

E. MITWIRKUNG DES NATIONALRATES UND DES BUNDESRATES AN DER VOLLZIEHUNG DES BUNDES.

Art. 50. (1) Politische Staatsverträge, andere nur, sofern sie gesetzändernden oder Gesetzesergänzenden Inhalt haben und nicht unter Artikel 16 Absatz 1 fallen, dürfen nur mit Genehmigung des Nationalrates abgeschlossen werden. Soweit solche Staatsverträge Angelegenheiten des selbständigen Wirkungsbereiches der Länder regeln, bedürfen sie überdies der Zustimmung des Bundesrates.

(2) Anlässlich der Genehmigung eines unter Absatz 1 fallenden Staatsvertrages kann der Nationalrat beschlie-

ditional importance for whose settlement the legislature in competent must take place if the *Nationalrat* votes in by reason of a motion from its members or from the Federal Government. Elections and matters subjekt to a decision by a court or an administrative authority cannot be the topic of a plebiscite.

(2) A motion pursuant to para. 1 above must include a proposal for the formulation of the question to be basically put in the plebiscite. This must consist either of a question to be answered with "Yes" or "No" or of two alternative solution proposals.

(3) Plebiscites shall be implemented in a manner analogous to Arts. 45 and 46. The right to vote, as to plebiscites, appertains to those who on the day appointed for election possess *Nationalrat* suffrage and have their principal domicile in a *Gemeinde* in the Federal territory. The Federal electoral board must submit the result of a plebiscite to the *Nationalrat* and the Federal Government.

E. PARTICIPATION OF THE NATIONALRAT AND OF THE BUNDESRAT IN EXECUTION BY THE BUND

Art. 50. (1) Political treaties, and others in so far as their contents modify or complement existent laws and do not fall under Art. 16 para. 1, may only be concluded with sanction of the *Nationalrat*. In so far as such treaties settle matters within the autonomous sphere of competence of the *Länder*, they require in addition the approval of the *Bundesrat*.

(2) At the time of giving its sanction to a treaty which falls under para. 1 above, the *Nationalrat* can vote that the

ßen, daß dieser Staatsvertrag durch Erlassung von Gesetzen zu erfüllen ist.

(3) Auf Beschlüsse des Nationalrates nach Absatz 1 und Absatz 2 sind Artikel 42 Absatz 1 bis 4 und, wenn durch den Staatsvertrag Verfassungsrecht geändert oder ergänzt wird, Artikel 44 Absatz 1 und 2 sinngemäß anzuwenden; in einem gemäß Absatz 1 gefaßten Genehmigungsbeschluß sind solche Staatsverträge oder solche in Staatsverträgen enthaltene Bestimmungen ausdrücklich als „verfassungsändernd“ zu bezeichnen.

Art. 51. (1) Der Nationalrat beschließt das Bundesfinanzgesetz; den Beratungen ist der Entwurf der Bundesregierung zugrunde zu legen.

(2) Die Bundesregierung hat dem Nationalrat spätestens zehn Wochen vor Ablauf des Finanzjahres den Entwurf eines Bundesfinanzgesetzes für das folgende Finanzjahr vorzulegen.

(3) Das Bundesfinanzgesetz hat als Anlagen den Voranschlag der Einnahmen und Ausgaben des Bundes (Bundesvoranschlag), den Stellenplan für das folgende Finanzjahr sowie weitere für die Haushaltsführung im jeweiligen Finanzjahr wesentliche Grundlagen zu enthalten. Bei Bundesbetrieben und Sondervermögen des Bundes können auch nur die Zuschüsse zur Abgangsdeckung und die dem Bund zufließenden Überschüsse in den Bundesvoranschlag aufgenommen werden. In diesem Fall sind jedoch die Einnahmen und Ausgaben des betreffenden Bundesbetriebes oder des Sondervermögens des Bundes für das folgende Finanzjahr in einer Anlage des Bundesfinanzgesetzes gesondert auszuweisen.

(4) Hat die Bundesregierung dem Nationalrat nicht zeitgerecht den Entwurf eines Bundesfinanzgesetzes vorgelegt, so kann ein Entwurf eines Bundesfinanzgesetzes im Nationalrat auch durch Antrag seiner Mitglieder eingebracht werden. Legt die Bundesregierung den Entwurf eines Bundesfinanz-

treaty in question shall be implemented by the issue of laws.

(3) Art. 42 paras. 1 to 4 inclusive and, should constitutional law be modified or complemented by the treaty, Art. 44 paras. 1 and 2 shall be analogously applied to resolutions of the *Nationalrat* in accordance with paras. 1 and 2 above. In a vote of sanction adopted pursuant to para. 1 above, such treaties or such provisions as are contained in treaties shall be explicitly specified as “modifying the constitution”.

Art. 51. (1) The *Nationalrat* votes the Federal Finance Act. The Federal Government's draft shall form the basis of the debates.

(2) The Federal Government must at the latest ten weeks before expiry of the fiscal year submit to the *Nationalrat* the draft of a Federal Finance Act for the ensuing fiscal year.

(3) The Federal Finance Act shall include as annexes the estimate of the revenue and expenditure of the *Bund* (the Federal budget estimates), the planned establishments for the ensuing financial year as well as other elements material for the management of the economy during the year in question. The Federal budget estimates can moreover in the case of Federal enterprises and Federal special assets include only the grants towards deficit coverage and Federal incoming surpluses. In this instance, though, the revenue and expenditure for the ensuing financial year for the particular Federal undertaking or the special asset shall be shown separately in an annex to the Federal Finance Act.

(4) If the Federal Government has not in due time submitted to the *Nationalrat* the draft of a Federal Finance Act, a draft of a Federal Finance Act can likewise be introduced on the motion of its members. Should the Federal Government subsequently submit the draft of a Federal Finance Act, the

gesetzes später vor, so kann der Nationalrat beschließen, diesen Entwurf seinen Beratungen zugrunde zu legen.

(5) Beschließt der Nationalrat vor Ablauf des Finanzjahres kein Bundesfinanzgesetz für das folgende Finanzjahr und trifft er auch keine vorläufige Vorsorge durch Bundesgesetz, so sind die Einnahmen nach der jeweiligen Rechtslage aufzubringen. Die Ausgaben sind,

1. sofern die Bundesregierung den Entwurf eines Bundesfinanzgesetzes vorgelegt hat, bis zum Inkrafttreten einer gesetzlichen Regelung, längstens jedoch während der ersten vier Monate des folgenden Finanzjahres, gemäß diesem Entwurf zu leisten;

2. sofern die Bundesregierung keinen Entwurf eines Bundesfinanzgesetzes vorgelegt hat oder wenn im Falle der Z 1 die ersten vier Monate des folgenden Finanzjahres abgelaufen sind, gemäß den im letzten Bundesfinanzgesetz enthaltenen Ausgabenansätzen zu leisten.

Unter Berücksichtigung der auf Grund von Gesetzen eingetretenen Änderungen der Einnahmen und Ausgaben bilden die gemäß Z 1 und 2 jeweils anzuwendenden Ausgabenansätze des Entwurfes eines Bundesfinanzgesetzes oder des letzten Bundesfinanzgesetzes die Höchstgrenzen der zulässigen Ausgaben, wobei für jeden Monat ein Zwölftel dieser Ausgabenansätze als Grundlage dient. Die zur Erfüllung von Verpflichtungen erforderlichen Ausgaben sind jedoch nach Maßgabe ihrer Fälligkeit zu leisten. Gemäß den Bestimmungen von Z 1 und 2 können Planstellen auf Grund des Entwurfes eines Bundesfinanzgesetzes oder des letzten Bundesfinanzgesetzes besetzt, Finanzschulden bis zur Hälfte der jeweils vorgesehenen Höchstbeträge und kurzfristige Verpflichtungen zur vorübergehenden Kassenstärkung bis zur Höhe der jeweils vorgesehenen Höchstbeträge eingegangen werden.

Nationalrat can vote to adopt this draft as the basis for its debates.

(5) If the *Nationalrat* does not before expiry of the fiscal year adopt a Federal budget for the ensuing fiscal year and likewise makes no temporary provision by way of a Federal law, revenue shall be raised in accordance with the actual legal position. Expenditure shall

1. in so far as the Federal Government has submitted the draft of a Federal Finance Act, be made pursuant to this draft until such time as a legal adjustment enters into force, but at the most during the first four months of the ensuing fiscal year;

2. in so far as the Federal Government has not submitted any draft of a Federal Finance Act or if in the case of sub-para. 1 above the first four months of the ensuing fiscal year have expired, be made pursuant to the expenditure amounts budgeted in the last Federal Finance Act.

Allowing for the changes effected by reason of laws in the revenue and expenditure, the amounts of expenditure appropriated in a draft Federal Finance Act or the last Federal Finance Act and to be respectively applied pursuant to sub-paras. 1 and 2 above constitute the ceilings of the admissible expenditure, with one twelfth of these appropriations serving as the foundation for each month's outlay. Expenditure requisite to the fulfilment of liabilities must however be made according to their maturity. Pursuant to sub-paras. 1 and 2 above, planned establishments can on the basis of a draft Federal Finance Act or the last Federal Finance Act be filled and monetary debts to half of the respectively anticipated ceiling amounts as well as short term commitments for the temporary reinforcement of cash holdings be incurred. The provisions of the last Federal Finance Act, the revenue and expenditure included

Im übrigen sind die Bestimmungen des letzten Bundesfinanzgesetzes, ausgenommen die darin enthaltenen Einnahmen und Ausgaben, sinngemäß anzuwenden.

(6) Die näheren Bestimmungen über die Erstellung des Bundesfinanzgesetzes und über die Haushaltsführung des Bundes sind nach einheitlichen Grundsätzen durch Bundesgesetz zu treffen. In diesem sind insbesondere die Vorgangsweise bei Eingehen und Umwandlung von Verbindlichkeiten aus Geldmittelbeschaffungen, die nicht innerhalb desselben Finanzjahres getilgt werden, oder aus langfristigen Finanzierungen (Finanzschulden), bei Begründung von Vorbelastungen, bei Bildung von Haushaltsrücklagen, bei Verfügungen über Bundesvermögen und bei Haftungsübernahmen des Bundes sowie die Mitwirkung des Rechnungshofes an der Ordnung des Rechnungswesens zu regeln.

Art. 51 a. (1) Der Bundesminister für Finanzen hat dafür zu sorgen, daß bei der Haushaltsführung zuerst die zur Erfüllung fälliger Verpflichtungen erforderlichen Ausgaben und sodann die übrigen vorgesehenen Ausgaben, diese jedoch nur nach Maßgabe der jeweils zur Verfügung stehenden Einnahmen, unter Beachtung der Grundsätze der Sparsamkeit, Wirtschaftlichkeit und Zweckmäßigkeit geleistet werden.

(2) Wenn es die Entwicklung der Einnahmen und Ausgaben erfordert oder sich im Verlauf des Finanzjahres eine wesentliche Änderung der gesamtwirtschaftlichen Entwicklung abzeichnet, kann

1. der Bundesminister für Finanzen die gänzliche oder teilweise Anwendung eines im Bundesfinanzgesetz vorgesehenen Konjunkturausgleichsvorschlages verfügen;

2. der Bundesminister für Finanzen mit Zustimmung der Bundesregierung vorläufige Ausgabenbindungen für die Dauer von jeweils längstens sechs Mo-

therein excepted, shall moreover be analogously applied.

(6) The more detailed provisions as to the preparation of the Federal Finance Act and as to the management of the Federal economy shall be settled in conformity with uniform principles by constitutional law. The latter shall in particular prescribe the mode of procedure where the contraction and conversion of liabilities from supplies of funds not due for redemption in the same fiscal year or from long term financing (monetary debts) are concerned, for the creation of prior encumbrances, arising on the formation of budgetary reserves, in the case of disposals of Federal assets and if Federal liabilities are assumed, as well as the participation of the *Rechnungshof* in the system of accountancy.

Art. 51 a. (1) The Federal Minister of Finance must see to it that in the management of the economy first of all the expenditure requisite for the fulfilment of commitments due and then payments of the remaining earmarked expenditure are made, observing the principles of thrift, economic efficiency and expediency.

(2) If the development of revenue and expenditure so requires or during the course of the fiscal year a material alteration in the overall economic development appears, the Federal Finance Minister can

1. order the entire or partial employment of a special anticyclical budget earmarked in the Federal Finance Act;

2. order, with the agreement of the Federal Government, temporary expenditure freezes for a period in each instance of at most six months, pro-

naten oder endgültige Ausgabenbindungen verfügen, sofern dadurch die Erfüllung fälliger Verpflichtungen des Bundes nicht berührt wird.

Art. 51b. (1) Ausgaben, die im Bundesfinanzgesetz ihrer Art nach nicht vorgesehen sind (außerplanmäßige Ausgaben) oder die eine Überschreitung von Ausgabenansätzen des Bundesfinanzgesetzes erfordern (überplanmäßige Ausgaben), dürfen im Rahmen der Haushaltsführung nur auf Grund bundesfinanzgesetzlicher Ermächtigungen geleistet werden.

(2) Bei Gefahr im Verzug dürfen jedoch auf Grund einer Verordnung der Bundesregierung im Einvernehmen mit dem mit der Vorberatung von Bundesfinanzgesetzen betrauten Ausschuß des Nationalrates unvorhersehbare und unabweisbare

1. außerplanmäßige Ausgaben im Ausmaß von höchstens 1 vT der durch Bundesfinanzgesetz vorgesehenen Gesamtausgabensumme;

2. überplanmäßige Ausgaben im Ausmaß von höchstens 2 vT der durch Bundesfinanzgesetz vorgesehenen Gesamtausgabensumme geleistet werden.

Trifft der mit der Vorberatung von Bundesfinanzgesetzen betraute Ausschuß des Nationalrates innerhalb von zwei Wochen keine Entscheidung, so gilt das Einvernehmen als hergestellt.

(3) Mit Zustimmung des Bundesministers für Finanzen dürfen überplanmäßige Ausgaben dann geleistet werden, wenn diese Mehrausgaben

1. auf Grund einer gesetzlichen Verpflichtung,

2. aus einer bestehenden Finanzschuld,

3. auf Grund einer bereits im Zeitpunkt des Inkrafttretens des Bundesfinanzgesetzes bestehenden sonstigen Verpflichtung oder

4. infolge unmittelbar damit zusammenhängender Mehrleistungen oder Mehreinnahmen erforderlich werden.

vided that the fulfilment of Federal commitments due is thereby not affected.

Art. 51b. (1) Expenditure of a kind not earmarked in the Federal Finance Act (extraordinary expenditure) or necessitating a transcendence of expenditure appropriation in the Federal Finance Act (non-scheduled expenditure) may within the framework of the economy's management be made only on the basis of authorization by Federal finance laws.

(2) In an emergency, though, unpredictable and incontestable payments may, on the basis of an ordinance by the Federal Government and in agreement with the *Nationalrat* committee entrusted with preliminary discussion of Federal finance laws, be made for

1. extraordinary expenditure to the extent of one thousandth at most of the overall expenditure earmarked by the Federal Finance Act;

2. non-scheduled expenditure to the extent of two thousandths at most of the overall expenditure earmarked by the Federal Finance Act.

If the *Nationalrat* committee entrusted with preliminary discussion of Federal finance laws reaches no decision within two weeks, agreement counts as having been given.

(3) With the consent of the Federal Finance Minister non-scheduled expenditure may be paid if these excess costs are necessitated

1. be reason of a legal liability,

2. in consequence of an existent monetary debt,

3. by reason of some other commitment existing already at the time of the Federal Finance Act's effective date or

4. as the outcome expenditure or additional revenue connected therewith.

(4) Der Nationalrat kann im Bundesfinanzgesetz den Bundesminister für Finanzen ermächtigen, anderen als den im Absatz 3 bezeichneten überplanmäßigen Ausgaben zuzustimmen. Diese Ermächtigung darf nur erteilt werden, sofern die Überschreitung sachlich an Bedingungen geknüpft und ziffermäßig bestimmt oder errechenbar ist sowie Ausgaben betroffen sind,

1. deren Umschichtung wegen unvorhersehbarer Dringlichkeit notwendig ist, ohne daß dadurch die Ausgabengliederung des Bundesvoranschlags erheblich verändert wird, oder

2. die notwendig werden, wenn sich im Laufe des Finanzjahres eine wesentliche Änderung der gesamtwirtschaftlichen Entwicklung abzeichnet (Artikel 51 a Absatz 2) oder

3. die im Hinblick auf die im Bundesfinanzgesetz vorgesehene Gesamtausgabensumme von geringfügiger Bedeutung sind.

(5) Eine Ausgabenüberschreitung auf Grund der Bestimmungen dieses Artikels darf nur bewilligt werden, wenn die Bedeckung durch Einsparungen oder durch Mehreinnahmen sichergestellt ist.

(6) Im Verteidigungsfall dürfen für Zwecke der umfassenden Landesverteidigung (Artikel 9 a B-VG) unabweiseliche außerplanmäßige und überplanmäßige Ausgaben innerhalb eines Finanzjahres bis zur Höhe von insgesamt 10 vH der durch Bundesfinanzgesetz vorgesehenen Gesamtausgabensumme auf Grund einer Verordnung der Bundesregierung im Einvernehmen mit dem mit der Vorberatung von Bundesfinanzgesetzen betrauten Ausschuß des Nationalrates geleistet werden. Soweit die Bedeckung solcher Mehrausgaben nicht durch Einsparungen oder durch Mehreinnahmen sichergestellt werden kann, hat die Verordnung der Bundesregierung den Bundesminister für Finanzen zu ermächtigen, durch Eingehen oder Umwandlung von Finanz-

(4) The *Nationalrat* can in the Federal Finance Act authorize the Federal Finance Minister to consent to non-scheduled expenditure other than specified in para. 3 above. This authorization may only be given provided that the transcedence is factually linked to conditions and in terms of figures is definite or calculable as well as relating to expenditure

1. whose realignment is, without the structure of the Federal budget estimates being substantially altered thereby, necessitated of account of unpredictable emergency, or

2. which becomes necessary if during the course of the fiscal year a material change in the overall economic development appears (Art. 51 a para. 2) or

3. which in the light of the overall total expenditure figure foreseen in the Federal Finance Act is of negligible importance.

(5) An excess of expenditure by reason of this Article's provisions may be only agreed to or consented if the coverage is secured by savings or by additional revenue.

(6) In the case of defence extraordinary expenditure and non-scheduled expenditure for the purposes of universal national defence (Art. 9 a, Federal Constitutional Law) may within a fiscal year be made to the extent of ten per cent all told of the overall expenditure figure foreseen in the Federal Finance Act by reason of an ordinance by the Federal Government agreed with the *Nationalrat* committee entrusted with preliminary discussion of Federal finance laws. In so far as the coverage for such excess expenditure cannot be ensured by savings or additional revenue, the ordinance shall authorize the Federal Finance Minister to effect the requisite coverage by the contraction or conversion of monetary debts.

schulden für die erforderliche Bedeckung zu sorgen.

Art. 51 c. (1) Die Mitwirkung des Nationalrates an der Haushaltsführung gemäß Artikel 51 b und Absatz 2 obliegt dem mit der Vorberatung von Bundesfinanzgesetzen betrauten Ausschuß des Nationalrates. Dieser kann bestimmte Aufgaben einem ständigen Unterausschuß übertragen, dem auch die Mitwirkung an der Haushaltsführung obliegt, wenn der Nationalrat vom Bundespräsidenten nach Artikel 29 Absatz 1 aufgelöst wird. Der mit der Vorberatung von Bundesfinanzgesetzen betraute Ausschuß bzw. sein Ständiger Unterausschuß sind auch außerhalb der Tagungen des Nationalrates (Artikel 28) einzuberufen, wenn sich die Notwendigkeit hiezu ergibt. Nähere Bestimmungen trifft das Bundesgesetz über die Geschäftsordnung des Nationalrates.

(2) Der Bundesminister für Finanzen hat dem im Absatz 1 genannten Ausschuß des Nationalrates über die gemäß Artikel 51 a Absatz 2 sowie Artikel 51 b Absatz 2 bis 4 getroffenen Maßnahmen vierteljährlich zu berichten. Weitere Berichte sind diesem Ausschuß nach Maßgabe besonderer bundesgesetzlicher Vorschriften zu übermitteln.

Art. 52. (1) Der Nationalrat und der Bundesrat sind befugt, die Geschäftsführung der Bundesregierung zu überprüfen, deren Mitglieder über alle Gegenstände der Vollziehung zu befragen und alle einschlägigen Auskünfte zu verlangen sowie ihren Wünschen über die Ausübung der Vollziehung in Entschließungen Ausdruck zu geben.

(2) Kontrollrechte gemäß Absatz 1 bestehen gegenüber der Bundesregierung und ihren Mitgliedern auch in bezug auf Unternehmungen, an denen der Bund mit mindestens 50 vH des Stamm-, Grund- oder Eigenkapitals beteiligt ist und die der Kontrolle des Rechnungshofes unterliegen. Einer solchen finanziellen Beteiligung ist die Be-

Art. 51 c. (1) The participation of the *Nationalrat* in the management of the economy pursuant to Art. 51 b and para. 2 below is incumbent on the *Nationalrat* committee entrusted with the preparation of Federal finance laws. It can delegate specific tasks to a standing sub-committee on which it is incumbent to participate too in the management of the economy if the *Nationalrat* is dissolved by the Federal President in accordance with Art. 29 para. 1. The committee entrusted with preliminary discussion of Federal finance laws or else its standing sub-committee shall also be convened outside *Nationalrat* sessions (Art. 28) if the need arises. The detailed provisions are settled by the Federal law on the *Nationalrat's* Standing Orders.

(2) The Federal Minister of Finance shall report quarterly to the *Nationalrat* committee cited in para. 1 above on the measures taken pursuant to Art. 51 a para. 2 as well as Art. 51 b paras. 2 to 4. Further reports shall be delivered to this committee in conformity with special Federal legal provisions.

Art. 52. (1) The *Nationalrat* and the *Bundesrat* are entitled to examine the administration of affairs by the Federal Government, to interrogate its members about all subjects pertaining to execution, and to demand all relevant information as well as to ventilate in resolutions their wishes about exercise of the executive power.

(2) Rights of control pursuant to para. 1 hold good as regards the Federal Government and its members likewise in respect of enterprises in which the *Bund* has a participation of at least fifty per cent in the share, stock, or equity capital and which is subject to the control of the *Rechnungshof*. Such a financial participation shall be

herrschaft von Unternehmungen durch andere finanzielle oder sonstige wirtschaftliche oder organisatorische Maßnahmen gleichzuhalten. Dies gilt auch für Unternehmungen jeder weiteren Stufe, bei denen die Voraussetzungen gemäß diesem Absatz vorliegen.

(3) Jedes Mitglied des Nationalrates und des Bundesrates ist befugt, in den Sitzungen des Nationalrates oder des Bundesrates kurze mündliche Anfragen an die Mitglieder der Bundesregierung zu richten.

(4) Die nähere Regelung hinsichtlich des Fragerechtes wird durch das Bundesgesetz, betreffend die Geschäftsordnung des Nationalrates, sowie durch die Geschäftsordnung des Bundesrates getroffen.

Art. 52 a. (1) Zur Überprüfung von Maßnahmen zum Schutz der verfassungsmäßigen Einrichtungen und ihrer Handlungsfähigkeit sowie von nachrichtendienstlichen Maßnahmen zur Sicherung der militärischen Landesverteidigung wählen die zuständigen Ausschüsse des Nationalrates je einen ständigen Unterausschuß. Jedem Unterausschuß muß mindestens ein Mitglied jeder im Hauptausschuß des Nationalrates vertretenen Partei angehören.

(2) Die ständigen Unterausschüsse sind befugt, von den zuständigen Bundesministern alle einschlägigen Auskünfte und Einsicht in die einschlägigen Unterlagen zu verlangen. Dies gilt nicht für Auskünfte und Unterlagen, insbesondere über Quellen, deren Bekanntwerden die nationale Sicherheit oder die Sicherheit von Menschen gefährden würde.

(3) Die ständigen Unterausschüsse können auch außerhalb der Tagungen des Nationalrates zusammentreten, wenn sich die Notwendigkeit hiezu ergibt.

(4) Nähere Bestimmungen trifft das Bundesgesetz über die Geschäftsordnung des Nationalrates.

deemed equivalent to the domination of enterprises by way of differential financial or other economic or organizational measures. This applies also to enterprises at every further level where the prerequisites pursuant to this paragraph are on hand.

(3) Every member of the *Nationalrat* and the *Bundesrat* is entitled during the sessions of the *Nationalrat* and the *Bundesrat* to address brief oral questions to members of the Federal Government.

(4) The detailed regulations respecting the right of interrogation will be settled by the Federal law on the *Nationalrat's* Standing Orders as well as in the *Bundesrat's* Standing Orders.

Art. 52 a. (1) The *Nationalrat's* competent committees elect two standing sub-committees of inquiry to review measures for the safeguard of constitutionally established agencies as well as their operative capacity and intelligence measures to secure the country's military defence. Each sub-committee must include at least one member from each of the parties represented in the Main Committee of the *Nationalrat*.

(2) The standing sub-committees are empowered to require from the competent Federal Ministers all relevant information and insight into the relevant materials. This does not apply to information and material, in particular about sources, whose disclosure would endanger national security of the safety of individuals.

(3) The standing sub-committees can, if need be, meet at times others than those of *Nationalrat* sessions.

(4) The Federal law on the *Nationalrat's* Standing Orders settles detailed provisions.

Art. 52b. (1) Zur Überprüfung eines bestimmten Vorganges in einer der Kontrolle des Rechnungshofes unterliegenden Angelegenheit der Bundesregierung wählt der Ausschuß gemäß Artikel 126d Absatz 2 B-VG einen ständigen Unterausschuß. Diesem Unterausschuß muß mindestens ein Mitglied jeder im Hauptausschuß des Nationalrates vertretenen Partei angehören.

(2) Nähere Bestimmungen trifft das Bundesgesetz über die Geschäftsordnung des Nationalrates.

Art. 53. (1) Der Nationalrat kann durch Beschluß Untersuchungsausschüsse einsetzen.

(2) Die nähere Regelung hinsichtlich der Einsetzung und des Verfahrens von Untersuchungsausschüssen wird durch das Bundesgesetz über die Geschäftsordnung des Nationalrates getroffen.

(3) Die Gerichte und alle anderen Behörden sind verpflichtet, dem Ersuchen dieser Ausschüsse um Beweiserhebungen Folge zu leisten; alle öffentlichen Ämter haben auf Verlangen ihre Akten vorzulegen.

Art. 54. Der Nationalrat wirkt an der Festsetzung von Postgebühren, von Preisen der Monopolgegenstände sowie von Bezügen der in einem Dienstverhältnis zum Bund stehenden Personen, die in Betrieben des Bundes ständig beschäftigt sind, mit. Diese Mitwirkung wird durch Bundesverfassungsgesetz geregelt.

Art. 55. (1) Der Nationalrat wählt aus seiner Mitte nach dem Grundsatz der Verhältniswahl den Hauptausschuß; durch Bundesgesetz kann festgesetzt werden, daß bestimmte Verordnungen der Bundesregierung oder eines Bundesministers des Einvernehmens mit dem Hauptausschuß bedürfen sowie daß dem Hauptausschuß von seiten der Bundesregierung oder eines Bundesministers Berichte zu erstatten sind. Der Hauptausschuß ist auch außerhalb der Tagungen des Nationalrates (Artikel 28) einzuberufen,

Art. 52b. (1) For the scrutiny of a particular proceeding in a matter relating to the Federal financial administration the Committee constituted pursuant to Art. 126d para. 2 of the Federal Constitutional Law elects a Standing Sub-Committee. At least one member from every party represented in the *Nationalrat's* Main Committee must belong to this Sub-Committee.

(2) The detailed provisions are settled by the Federal law on the *Nationalrat's* Standing Orders.

Art. 53. (1) The *Nationalrat* can be resolution set up committees of inquiry.

(2) The detailed regulations respecting the establishment of, and the procedure for, committees of inquiry will be settled by the Federal law on the *Nationalrat's* Standing Orders.

(3) The courts and all other authorities are obliged to comply with the request of these committees to take evidence; all public departments must on demand produce their files.

Art. 54. The *Nationalrat* participates in laying down postal rates, the prices for monopoly commodities, and the pay of persons under contract with the *Bund* and regularly employed in *Bund* establishments. This participation will be prescribed by Federal constitutional law.

Art. 55. (1) The *Nationalrat* elects its Main Committee from its members in accordance with the principle of proportional representation; it can be laid down by Federal law that certain ordinances by the Federal Government or a Federal Minister need the agreement of the Main Committee as well as that reports by the Federal Government or a Federal Minister shall be rendered to the Main Committee. Should the need arise, the Main Committee shall be convoked also between sessions of the *Nationalrat* (Art. 28).

wenn sich die Notwendigkeit hiezu ergibt.

(2) Der Hauptausschuß wählt einen ständigen Unterausschuß, dem die in diesem Gesetz vorgesehenen Befugnisse obliegen. Die Wahl erfolgt nach dem Grundsatz der Verhältniswahl; bei Beachtung auf diesen Grundsatz muß jedoch dem Unterausschuß mindestens ein Mitglied jeder im Hauptausschuß vertretenen Partei angehören. Das Bundesgesetz über die Geschäftsordnung des Nationalrates hat Vorsorge zu treffen, daß der ständige Unterausschuß jederzeit einberufen werden und zusammentreten kann. Wird der Nationalrat nach Artikel 29 Absatz 1 vom Bundespräsidenten aufgelöst, so obliegt dem ständigen Unterausschuß die Mitwirkung an der Vollziehung, die nach diesem Gesetz sonst dem Nationalrat (Hauptausschuß) zusteht.

F. STELLUNG DER MITGLIEDER DES NATIONALRATES UND DES BUNDESRAATES.

Art. 56. (1) Die Mitglieder des Nationalrates und die Mitglieder des Bundesrates sind bei der Ausübung dieses Berufes an keinen Auftrag gebunden.

(2) Hat ein Mitglied der Bundesregierung oder ein Staatssekretär auf sein Mandat als Mitglied des Nationalrates verzichtet, so ist ihm nach dem Ausscheiden aus diesem Amt, in den Fällen des Artikels 71 nach der Enthebung von der Betrauung mit der Fortführung der Verwaltung, von der zuständigen Wahlbehörde das Mandat erneut zuzuweisen, wenn der Betreffende nicht gegenüber der Wahlbehörde binnen acht Tagen auf die Wiederausübung des Mandates verzichtet hat.

(3) Durch diese erneute Zuweisung endet das Mandat jenes Mitgliedes des Nationalrates, welches das Mandat des vorübergehend ausgeschiedenen Mitgliedes innegehabt hat, sofern nicht ein anderes Mitglied des Nationalrates, das später in den Nationalrat eingetreten ist,

(2) The Main Committee elects from its members a Standing Sub-Committee upon which devolve the powers stipulated by this Law. The election takes place in accordance with proportional representation; respect for this principle must nonetheless allow for inclusion in the Sub-Committee of at least one member of every party represented in the Main Committee. The Standing Orders must provide that the Standing Sub-Committee can be convoked and can meet at any time. If the *Nationalrat* in accordance with Art. 29 para. 1 is dissolved by the Federal President, participation in the executive power which in accordance with this Law otherwise lies with the *Nationalrat* (Main Committee) devolves upon the Standing Sub-Committee.

F. STATUS OF MEMBERS OF THE NATIONALRAT AND THE BUNDES RAT

Art. 56. (1) The members of the *Nationalrat* and the members of the *Bundesrat* are bound in the exercise of their function by no mandate.

(2) If a member of the Federal Government or a *Staatssekretär* has relinquished his seat as a member of the *Nationalrat*, the competent electoral board shall again assign him the seat when he has left office, in the circumstances of Art. 71 after release from entrustment with continuation of the administration, provided that he has not within eight days advised the board of his disclaimer to the renewed exercise of his mandate.

(3) This renewed assignment ends the mandate of that *Nationalrat* member who has held the seat of the temporarily retired member in so far as another, subsequent *Nationalrat* member did not on the occasion of nomination to the seat in the same constituency

bei seiner Berufung auf sein Mandat desselben Wahlkreises gegenüber der Wahlbehörde die Erklärung abgegeben hat, das Mandat vertretungsweise für das vorübergehend ausgeschiedene Mitglied des Nationalrates ausüben zu wollen.

(4) Absatz 2 und 3 gelten auch, wenn ein Mitglied der Bundesregierung oder ein Staatssekretär die Wahl zum Mitglied des Nationalrates nicht angenommen hat.

Art. 57. (1) Die Mitglieder des Nationalrates dürfen wegen der in Ausübung ihres Berufes geschehenen Abstimmungen niemals, wegen der in diesem Beruf gemachten mündlichen oder schriftlichen Äußerungen nur vom Nationalrat verantwortlich gemacht werden.

(2) Die Mitglieder des Nationalrates dürfen wegen einer strafbaren Handlung – den Fall der Ergreifung auf frischer Tat bei Verübung eines Verbrechens ausgenommen – nur mit Zustimmung des Nationalrates verhaftet werden. Desgleichen bedürfen Hausdurchsuchungen bei Mitgliedern des Nationalrates der Zustimmung des Nationalrates.

(3) Ansonsten dürfen Mitglieder des Nationalrates ohne Zustimmung des Nationalrates wegen einer strafbaren Handlung nur dann behördlich verfolgt werden, wenn diese offensichtlich in keinem Zusammenhang mit der politischen Tätigkeit des betreffenden Abgeordneten steht. Die Behörde hat jedoch eine Entscheidung des Nationalrates über das Vorliegen eines solchen Zusammenhanges einzuholen, wenn dies der betreffende Abgeordnete oder ein Drittel der Mitglieder des mit diesen Angelegenheiten betrauten ständigen Ausschusses verlangt. Im Falle eines solchen Verlangens hat jede behördliche Verfolgungshandlung sofort zu unterbleiben oder ist eine solche abzubrechen.

(4) Die Zustimmung des Nationalrates gilt in allen diesen Fällen als erteilt,

declare to the electoral board his wish to exercise the mandate as deputy for the temporarily retired member of the *Nationalrat*.

(4) Paras. 2 and 3 also hold good if a member of the Federal Government or a *Staatssekretär* has not accepted his election to membership of the *Nationalrat*.

Art. 57. (1) The members of the *Nationalrat* may never be made responsible for votes cast in the exercise of their function and only by the *Nationalrat* on the grounds of oral or written utterances made in the course of their function.

(2) The members of the *Nationalrat* may on the ground of a criminal offence – the case of apprehension in the act of committing a crime excepted – be arrested only with the consent of the *Nationalrat*. Domiciliary visitations of *Nationalrat* members likewise require the *Nationalrat*'s consent.

(3) Legal action on the ground of a criminal offence may otherwise without the *Nationalrat*'s consent be taken against members of the *Nationalrat* only if it is manifestly not connected with the political activity of the member in question. The authority concerned must however seek a decision by the *Nationalrat* on the existence of such a connection if the member in question or a third of the members belonging to the Standing Committee entrusted with these matters so demands. Every act of legal process shall in the case of such a demand immediately cease or be discontinued.

(4) In all these instances the consent of the *Nationalrat* counts as granted if

wenn der Nationalrat über ein entsprechendes Ersuchen der zur Verfolgung berufenen Behörde nicht innerhalb von acht Wochen entschieden hat; zum Zwecke der rechtzeitigen Beschlußfassung des Nationalrates hat der Präsident ein solches Ersuchen spätestens am vorletzten Tag dieser Frist zur Abstimmung zu stellen. Die tagungsfreie Zeit wird in diese Frist nicht eingerechnet.

(5) Im Falle der Ergreifung auf frischer Tat bei Verübung eines Verbrechens hat die Behörde dem Präsidenten des Nationalrates sogleich die geschehene Verhaftung bekanntzugeben. Wenn es der Nationalrat oder in der tagungsfreien Zeit der mit diesen Angelegenheiten betraute ständige Ausschuß verlangt, muß die Haft aufgehoben oder die Verfolgung überhaupt unterlassen werden.

(6) Die Immunität der Abgeordneten endet mit dem Tag des Zusammentritts des neugewählten Nationalrates, bei Organen des Nationalrates, deren Funktion über diesen Zeitpunkt hinausgeht, mit dem Erlöschen dieser Funktion.

(7) Die näheren Bestimmungen trifft das Bundesgesetz über die Geschäftsordnung des Nationalrates.

Art. 58. Die Mitglieder des Bundesrates genießen während der ganzen Dauer ihrer Funktion die Immunität von Mitgliedern des Landtages, der sie entsendet hat.

Art. 59. Kein Mitglied des Nationalrates, des Bundesrates oder des Europäischen Parlamentes kann gleichzeitig einem der beiden anderen Vertretungskörper angehören.

Art. 59 a. (1) Öffentlichen Bediensteten ist, wenn sie sich um ein Mandat im Nationalrat bewerben oder wenn sie zu Mitgliedern des Nationalrates oder des Bundesrates gewählt wurden, die für die Bewerbung um das Mandat oder für die Ausübung des Mandates erforderliche freie Zeit zu gewähren. Die

within eight weeks it has not given a ruling on an appropriate request by the authority competent for the institution of legal action; the President, with a view to the *Nationalrat's* adoption of a resolution in good time, shall at the latest put such a request to the vote on the day but one before expiry of the deadline. The latter does not include the period when the *Nationalrat* is not in session.

(5) In case of a member's apprehension in the act of committing a crime, the authority concerned must immediately notify the President of the *Nationalrat* of the occurrence of the arrest. If the *Nationalrat* or when it is not in Session the Standing Committee entrusted with these matters so demands, the arrest must be suspended or the legal process as a whole be dropped.

(6) The immunity of members ends with the day of the meeting of the newly elected *Nationalrat*, that of functionaries of the *Nationalrat* whose tenure of office extends beyond this date on the expiry of this term of office.

(7) The detailed provisions are settled by the Federal law on the *Nationalrat's* Standing Orders.

Art. 58. The members of the *Bundesrat* enjoy for the whole duration of their tenure of office the immunity of the members of the *Landtag* which has delegated them.

Art. 59. No member of the *Nationalrat*, the *Bundesrat* or the European Parliament can simultaneously belong to one of the two other representative bodies.

Art. 59 a. (1) Public employees who seek a seat in the *Nationalrat* or who have been elected members of the *Nationalrat* or the *Bundesrat* shall be granted the time necessary for the canvassing of votes or the fulfilment of their membership duties. The pay of these public employees shall for the duration

Dienstbezüge dieser öffentlichen Bediensteten sind für die Dauer der Mandatsausübung um 25 vH zu kürzen.

(2) Für den Fall, daß solche Bedienstete an ihrem bisherigen Arbeitsplatz nicht eingesetzt werden können, haben die Dienstvorschriften anzuordnen, daß ihnen eine zumutbare gleichwertige Tätigkeit zuzuweisen ist.

(3) Ist die Fortsetzung der Berufstätigkeit von öffentlichen Bediensteten, die Mitglieder des Nationalrates oder des Bundesrates sind, aus besonderen Gründen nicht möglich, so sind sie außer Dienst zu stellen; die Dienstvorschriften haben diese Gründe zu bezeichnen. Die Bezüge dieser öffentlichen Bediensteten dürfen keinesfalls höher sein, als sie im Fall des Absatzes 1 wären.

(4) Für den Fall von Meinungsverschiedenheiten zwischen dem Dienstgeber und den betroffenen öffentlichen Bediensteten über die Zumutbarkeit oder Gleichwertigkeit einer zugewiesenen Tätigkeit oder über die Voraussetzung für die Außerdienststellung zur Ausübung des Mandates haben die Dienstvorschriften vorzusehen, daß der Präsident des Nationalrates oder der Vorsitzende des Bundesrates zu hören ist.

of their duties by curtailed by twenty five per cent.

(2) In case it is not possible for such employees to be appointed to their previous post, the service regulations shall arrange for their assignment to a reasonably equivalent employment.

(3) Should the continuation of their professional activity by public employees who are members of the *Nationalrat* or the *Bundesrat* for special reasons not be possible, they shall be retired; service regulations shall specify these reasons. The pay of these public employees may in no case be higher than it would have been in the case of para. 1 above.

(4) In the case of differences of opinion between their employer and the public employees concerned as to the reasonableness or the equivalence of their assigned employment or the postulate of their retirement for the fulfilment of their membership duties, the service regulations shall stipulate consultation of the *Nationalrat* President or the *Bundesrat* Chairman.

DRITTES HAUPTSTÜCK. VOLLZIEHUNG DES BUNDES.

A. VERWALTUNG.

1. Bundespräsident.

Art. 60. (1) Der Bundespräsident wird vom Bundesvolk auf Grund des gleichen, unmittelbaren, geheimen und persönlichen Wahlrechtes gewählt; stellt sich nur ein Wahlwerber der Wahl, so ist die Wahl in Form einer Abstimmung durchzuführen. Stimmberechtigt ist jeder zum Nationalrat Wahlberechtigte. Für die Wahl besteht Wahlpflicht in den Bundesländern, in denen dies durch Landesgesetz angeordnet wird.

CHAPTER III FEDERAL EXECUTION

A. ADMINISTRATION

1. The Federal President

Art. 60. (1) The Federal President is elected by the nation on the basis of equal, direct, secret and personal suffrage. If there is only one candidate, the election shall take place by way of referendum. Anyone with *Nationalrat* suffrage is entitled to vote. Voting in the election is compulsory in Federal *Länder* where *Land* law so provides; detailed provisions about the electoral procedure and possible compulsory

Durch Bundesgesetz werden die näheren Bestimmungen über das Wahlverfahren und die allfällige Wahlpflicht getroffen. In diesem Bundesgesetz sind insbesondere auch die Gründe festzusetzen, aus denen eine Nichtteilnahme an der Wahl trotz Wahlpflicht als entschuldigend gilt.

(2) Gewählt ist, wer mehr als die Hälfte aller gültigen Stimmen für sich hat. Ergibt sich keine solche Mehrheit, so findet ein zweiter Wahlgang statt. Bei diesem können gültigerweise nur für einen der beiden Wahlwerber, die im ersten Wahlgang die meisten Stimmen erhalten haben, Stimmen abgegeben werden; es kann jedoch jede der zwei Wählergruppen, die diese beiden Wahlwerber aufgestellt haben, für den zweiten Wahlgang an Stelle des von ihr aufgestellten Wahlwerbers eine andere Person namhaft machen.

(3) Zum Bundespräsidenten kann nur gewählt werden, wer das Wahlrecht zum Nationalrat hat und vor dem 1. Jänner des Jahres der Wahl das 35. Lebensjahr überschritten hat. Ausgeschlossen von der Wählbarkeit sind Mitglieder regierender Häuser oder solcher Familien, die ehemals regiert haben.

(4) Das Ergebnis der Wahl des Bundespräsidenten ist vom Bundeskanzler amtlich kundzumachen.

(5) Das Amt des Bundespräsidenten dauert sechs Jahre. Eine Wiederwahl für die unmittelbar folgende Funktionsperiode ist nur einmal zulässig.

(6) Vor Ablauf der Funktionsperiode kann der Bundespräsident durch Volksabstimmung abgesetzt werden. Die Volksabstimmung ist durchzuführen, wenn die Bundesversammlung es verlangt. Die Bundesversammlung ist zu diesem Zweck vom Bundeskanzler einzuberufen, wenn der Nationalrat einen solchen Antrag beschlossen hat. Zum Beschluß des Nationalrates ist die Anwesenheit von mindestens der Hälfte der Mitglieder und eine Mehrheit von

voting will be established by a Federal law. This same law shall in particular lay down the reasons held to excuse non-participation in the election regardless of compulsory voting.

(2) The candidate who polls more than half of all valid votes has been elected. If no such majority results, a second ballot takes place. Votes in this can validly be cast only for one of the two candidates who have polled the most votes in the first ballot; but each of the two groups of voters who put up these two candidates can in the second ballot nominate another individual to replace its original candidate.

(3) Only a person who has *Nationalrats* suffrage and was thirty-five years old before the first of January of the year in which the election is held can be elected Federal President. Members of reigning houses or of formerly regnant families are excluded from eligibility.

(4) The result of the election of the Federal President shall be officially published by the Federal Chancellor.

(5) The Federal President hold office for six years. Re-election for the immediately following term of office is admissible once only.

(6) Before expiry of his term of office the Federal President can be deposed by referendum. The referendum shall be held if the *Bundesversammlung* so demands. The *Bundesversammlung* shall be convoked by the Federal Chancellor for this purpose if the *Nationalrat* has passed such a motion. The *Nationalrat* vote requires the presence of at least half the members and a majority of two thirds of the votes cast. Be such a *Nationalrat* vote the

zwei Dritteln der abgegebenen Stimmen erforderlich. Durch einen derartigen Beschluß des Nationalrates ist der Bundespräsident an der ferneren Ausübung seines Amtes verhindert. Die Ablehnung der Absetzung durch die Volksabstimmung gilt als neue Wahl und hat die Auflösung des Nationalrates (Artikel 29 Absatz 1) zur Folge. Auch in diesem Fall darf die gesamte Funktionsperiode des Bundespräsidenten nicht mehr als zwölf Jahre dauern.

Art. 61. (1) Der Bundespräsident darf während seiner Amtstätigkeit keinem allgemeinen Vertretungskörper angehören und keinen anderen Beruf ausüben.

(2) Der Titel „Bundespräsident“ darf – auch mit einem Zusatz oder im Zusammenhange mit anderen Bezeichnungen – von niemandem anderen geführt werden. Er ist gesetzlich geschützt.

Art. 62. (1) Der Bundespräsident leistet bei Antritt seines Amtes vor der Bundesversammlung das Gelöbnis:

„Ich gelobe, daß ich die Verfassung und alle Gesetze der Republik getreulich beobachten und meine Pflicht nach bestem Wissen und Gewissen erfüllen werde.“

(2) Die Beifügung einer religiösen Beteuerung ist zulässig.

Art. 63. (1) Eine behördliche Verfolgung des Bundespräsidenten ist nur zulässig, wenn ihr die Bundesversammlung zugestimmt hat.

(2) Der Antrag auf Verfolgung des Bundespräsidenten ist von der zuständigen Behörde beim Nationalrat zu stellen, der beschließt, ob die Bundesversammlung damit zu befassen ist. Spricht sich der Nationalrat dafür aus, hat der Bundeskanzler die Bundesversammlung sofort einzuberufen.

Art. 64. (1) Wenn der Bundespräsident verhindert ist, gehen alle seine

Federal President is prevented from the further exercise of his office. Rejection by the referendum of the deposition holds good as a new election and entails the dissolution of the *Nationalrat* (Art. 29 para. 1). In this instance too the Federal President's total term of office may not exceed twelve years.

Art. 61. (1) During his tenure of office the Federal President may not belong to any popular representative body nor exercise any other occupation.

(2) The title “Federal President” may not – even with an addition or in the context of another designation – be used by anyone else. It is safeguarded by law.

Art. 62. (1) On his assumption of office the Federal President renders the following affirmation before the *Bundesversammlung*:

“I solemnly promise that I shall faithfully observe the Constitution and all the laws of the Republic and shall fulfill my duty to the best of my knowledge and belief.”

(2) The addition of a religious asseveration is admissible.

Art. 63. (1) The institution of legal process against the Federal President is only admissible if the *Bundesversammlung* has agreed.

(2) The application for the institution of legal process against the Federal President shall be filed by the competent authority with the *Nationalrat* which votes whether the *Bundesversammlung* shall deal with the matter. If the *Nationalrat* pronounces in favour of this, the Federal Chancellor must immediately convoke the *Bundesversammlung*.

Art. 64. (1) All the Federal President's responsibilities, should he be

Funktionen zunächst auf den Bundeskanzler über. Dauert die Verhinderung jedoch länger als 20 Tage, oder ist der Bundespräsident gemäß Artikel 60 Absatz 6 an der ferneren Ausübung seines Amtes verhindert, so üben der Präsident, der zweite Präsident und der dritte Präsident des Nationalrates als Kollegium die Funktionen des Bundespräsidenten aus. Das gleiche gilt, wenn die Stelle des Bundespräsidenten dauernd erledigt ist.

(2) Das nach Absatz 1 mit der Ausübung der Funktion des Bundespräsidenten betraute Kollegium entscheidet mit Stimmenmehrheit. Der Vorsitz im Kollegium obliegt dem Präsidenten des Nationalrates, ebenso dessen Vertretung in der Öffentlichkeit.

(3) Ist einer oder sind zwei der Präsidenten des Nationalrates verhindert, oder ist deren Stelle dauernd erledigt, so bleibt das Kollegium auch ohne deren Mitwirkung beschlußfähig; entsteht dadurch Stimmgleichheit, so gibt die Stimme des ranghöheren Präsidenten den Ausschlag.

(4) Im Falle der dauernden Erledigung der Stelle des Bundespräsidenten hat die Bundesregierung sofort die Wahl des neuen Bundespräsidenten anzuordnen; das Kollegium hat nach erfolgter Wahl die Bundesversammlung unverzüglich zur Angelobung des Bundespräsidenten einzuberufen.

Art. 65. (1) Der Bundespräsident vertritt die Republik nach außen, empfängt und beglaubigt die Gesandten, genehmigt die Bestellung der fremden Konsuln, bestellt die konsularischen Vertreter der Republik im Ausland und schließt die Staatsverträge ab. Er kann anlässlich des Abschlusses eines nicht unter Artikel 50 fallenden Staatsvertrages oder eines Staatsvertrages gemäß Artikel 16 Absatz 1, der weder gesetzändernd noch Gesetzesergänzend ist, anordnen, daß dieser Staatsvertrag

prevented from their discharge, pass in the first instance to the Federal Chancellor. If the impediment lasts longer than twenty days or if pursuant to Art. 60 para. 6 the Federal President is prevented from the discharge of his office, the President, the Second President, and the Third President of the *Nationalrat* acting as a committee shall undertake the responsibilities of the Federal President. The same holds good if the position of the Federal President is continuously in abeyance.

(2) The committee entrusted according to para. 1 above with the exercise of the Federal President's functions decides by majority vote. Chairmanship of the committee devolves on the President of the *Nationalrat*, likewise its representation in public.

(3) Is one or are two of the *Nationalrat's* Presidents prevented from the discharge of their responsibilities or is their position continuously in abeyance, the committee still constitutes a quorum even without their participation; in the event of a tie, the President senior in rank has the casting vote.

(4) In case the position of the Federal President is continuously in abeyance, the Federal Government shall immediately arrange the election of the new Federal President; after the ensuing election the committee shall without delay convoke the *Bundesversammlung* for the affirmation of the Federal President.

Art. 65. (1) The Federal President represents the Republic internationally, receives and accredits envoys, sanctions the appointment of foreign consuls, appoints the consular representatives of the Republic abroad and concludes treaties. At the time of conclusion of a treaty not falling under Art. 50 or a treaty pursuant to Art. 16 para. 1 which neither modifies nor complements existent laws, he can direct that the treaty in question shall be implemented by the issue of ordinances.

durch Erlassung von Verordnungen zu erfüllen ist.

(2) Weiter stehen ihm – außer den ihm nach anderen Bestimmungen dieser Verfassung übertragenen Befugnissen – zu:

a) die Ernennung der Bundesbeamten, einschließlich der Offiziere, und der sonstigen Bundesfunktionäre, die Verleihung von Amtstiteln an solche;

b) die Schaffung und Verleihung von Berufstiteln;

c) für Einzelfälle: die Begnadigung der von den Gerichten rechtskräftig Verurteilten, die Milderung und Umwandlung der von den Gerichten ausgesprochenen Strafen, die Nachsicht von Rechtsfolgen und die Tilgung von Verurteilungen im Gnadenweg, ferner die Niederschlagung des strafgerichtlichen Verfahrens bei den von Amts wegen zu verfolgenden strafbaren Handlungen;

d) die Erklärung unehelicher Kinder zu ehelichen auf Ansuchen der Eltern.

(3) Inwieweit dem Bundespräsidenten außerdem noch Befugnisse hinsichtlich Gewährung von Ehrenrechten, außerordentlichen Zuwendungen, Zulagen und Versorgungsgenüssen, Ernennungs- oder Bestätigungsrechten und sonstigen Befugnissen in Personalangelegenheiten zustehen, bestimmen besondere Gesetze.

Art. 66. (1) Der Bundespräsident kann das ihm zustehende Recht der Ernennung von Bundesbeamten bestimmter Kategorien den zuständigen Mitgliedern der Bundesregierung übertragen und sie ermächtigen, ihrerseits diese Befugnis für bestimmte Kategorien von Bundesbeamten an ihnen nachgeordnete Organe weiter zu übertragen.

(2) Der Bundespräsident kann zum Abschluß bestimmter Kategorien von Staatsverträgen, die weder unter Artikel 16 Absatz 1 noch unter Artikel 50 fallen, die Bundesregierung oder die zuständigen Mitglieder der Bundesre-

(2) Furthermore there is vested in him – apart from the powers assigned to him in accordance with other provisions of this Constitution – authority:

a) to appoint Federal civil servants, including officers as well as other Federal functionaries, and to bestow official titles on them;

b) to create and to bestow professional titles;

c) in individual cases to pardon persons sentenced without further resources of appeal, to mitigate and commute sentences pronounced by the courts, as an act of grace to annul sentences and to grant remission from their legal consequences, and moreover to quash criminal proceedings in actions subject to prosecution *ex officio*;

d) on the petition of parents to declare illegitimate children legitimate.

(3) Special laws provide to what extent powers are additionally vested in the Federal President with respect to the grant of honorary privileges, extraordinary gratifications, allowances and pensions, the right to nominate and confirm persons in appointments and to exercise other powers in personnel matters.

Art. 66. (1) The Federal President can assign to the competent members of the Federal Government the right vested in him to appoint certain categories of Federal civil servants and empower them to delegate, as regards certain categories of Federal Civil servants, this competence to authorities subordinate to him.

(2) The Federal President can authorize the Federal Government or the competent members of the Federal Government to conclude certain categories of treaties which do not fall under Art. 16 para. 1 nor under Art. 50;

gierung ermächtigen; eine solche Ermächtigung erstreckt sich auch auf die Befugnis zur Anordnung, daß diese Staatsverträge durch Erlassung von Verordnungen zu erfüllen sind.

(3) Der Bundespräsident kann zum Abschluß von Staatsverträgen nach Artikel 16 Absatz 1, die weder gesetzändernd noch Gesetzesergänzend sind, auf Vorschlag der Landesregierung und mit Gegenzeichnung des Landeshauptmannes die Landesregierung ermächtigen; eine solche Ermächtigung erstreckt sich auch auf die Befugnis zur Anordnung, daß dieser Staatsvertrag durch Erlassung von Verordnungen zu erfüllen ist.

Art. 67. (1) Alle Akte des Bundespräsidenten erfolgen, soweit nicht verfassungsmäßig anderes bestimmt ist, auf Vorschlag der Bundesregierung oder des von ihr ermächtigten Bundesministers. Inwieweit die Bundesregierung oder der zuständige Bundesminister hierbei selbst an Vorschläge anderer Stellen gebunden ist, bestimmt das Gesetz.

(2) Alle Akte des Bundespräsidenten bedürfen, soweit nicht verfassungsgesetzlich anderes bestimmt ist, zu ihrer Gültigkeit der Gegenzeichnung des Bundeskanzlers oder der zuständigen Bundesminister.

Art. 68. (1) Der Bundespräsident ist für die Ausübung seiner Funktionen der Bundesversammlung gemäß Artikel 142 verantwortlich.

(2) Zur Geltendmachung dieser Verantwortung ist die Bundesversammlung auf Beschluß des Nationalrates oder des Bundesrates vom Bundeskanzler einzuberufen.

(3) Zu einem Beschluß, mit dem eine Anklage im Sinne des Artikels 142 erhoben wird, bedarf es der Anwesenheit von mehr als der Hälfte der Mitglieder jedes der beiden Vertretungskörper und einer Mehrheit von zwei Dritteln der abgegebenen Stimmen.

such an authorization extends also to the power to order that these treaties shall be implemented by the issue of ordinances.

(3) The Federal President can in the recommendation of a *Land* Government and with the counter-signature of the *Landeshauptmann* authorize the *Land* Government to conclude treaties in accordance with Art. 16 para. 1 when they neither modify nor complement existing laws; such an authorization extends also to the power to direct that these treaties shall be implemented by the issue of ordinances.

Art. 67. (1) Save as otherwise provided by the Constitution, all official acts of the Federal President shall be based on recommendation by the Federal Government or the Federal Minister authorized by it. The law provides to what extent the Federal Government or the competent Federal Minister is herein dependent on recommendations from other quarters.

(2) Save as otherwise provided by the Constitution, all official acts of the Federal President require for their validity the countersignature of the Federal Chancellor or the competent Federal Minister.

Art. 68. (1) Pursuant to Art. 142, the Federal President is responsible to the *Bundesversammlung* for the exercise of his functions.

(2) To assert this responsibility, the *Bundesversammlung* shall on the vote of the *Nationalrat* or the *Bundesrat* be convoked by the Federal Chancellor.

(3) The presence of more than half the members of each of the two representative bodies and a majority of two thirds of the votes cast is requisite to a vote whereby a charge, consonant with Art. 142, is preferred against the Federal President.

2. Bundesregierung.

Art. 69. (1) Mit den obersten Verwaltungsgeschäften des Bundes sind, soweit diese nicht dem Bundespräsidenten übertragen sind, der Bundeskanzler, der Vizekanzler und die übrigen Bundesminister betraut. Sie bilden in ihrer Gesamtheit die Bundesregierung unter dem Vorsitz des Bundeskanzlers.

(2) Der Vizekanzler ist zur Vertretung des Bundeskanzlers in dessen gesamtem Wirkungsbereich berufen. Sind der Bundeskanzler und der Vizekanzler gleichzeitig verhindert, betraut der Bundespräsident ein Mitglied der Bundesregierung mit der Vertretung des Bundeskanzlers.

Art. 70. (1) Der Bundeskanzler und auf seinen Vorschlag die übrigen Mitglieder der Bundesregierung werden vom Bundespräsidenten ernannt. Zur Entlassung des Bundeskanzlers oder der gesamten Bundesregierung ist ein Vorschlag nicht erforderlich; die Entlassung einzelner Mitglieder der Bundesregierung erfolgt auf Vorschlag des Bundeskanzlers. Die Gegenzeichnung erfolgt, wenn es sich um die Ernennung des Bundeskanzlers oder der gesamten Bundesregierung handelt, durch den neubestellten Bundeskanzler; die Entlassung bedarf keiner Gegenzeichnung.

(2) Zum Bundeskanzler, Vizekanzler oder Bundesminister kann nur ernannt werden, wer zum Nationalrat wählbar ist; die Mitglieder der Bundesregierung müssen nicht dem Nationalrat angehören.

(3) Wird vom Bundespräsidenten eine neue Bundesregierung zu einer Zeit bestellt, in welcher der Nationalrat nicht tagt, so hat er den Nationalrat zum Zweck der Vorstellung der neuen Bundesregierung zu einer außerordentlichen Tagung (Artikel 28 Absatz 2) ein-

2. The Federal Government

Art. 69. (1) The Federal Chancellor, the Vice-Chancellor and the other Federal Ministers are entrusted with the highest administrative business of the *Bund* in so far as this is not assigned to the Federal President. They constitute as a body the Federal Government under the chairmanship of the Federal Chancellor.

(2) The Vice-Chancellor is entitled to deputize for the Federal Chancellor in his entire sphere of competence. Should the Federal Chancellor and the Vice-Chancellor simultaneously be prevented from the discharge of their responsibilities the Federal President entrusts a member of the Federal Government to deputize for the Federal Chancellor.

Art. 70. (1) The Federal Chancellor and, on his recommendation, the other members of the Federal Government are appointed by the Federal President. No recommendation is requisite to the dismissal of the Federal Chancellor or the whole Federal Government; the dismissal of individual members of the Federal Government ensues on the recommendation of the Federal Chancellor. The appointment of the Federal Chancellor or the whole Federal Government is countersigned by the newly appointed Federal Chancellor; dismissal requires no countersignature.

(2) Only persons eligible for the *Nationalrat* can be appointed Federal Chancellor, Vice-Chancellor, or Federal Minister; members of the Federal Government need not belong to the *Nationalrat*.

(3) Should a new Federal Government be appointed by the Federal President at a time when the *Nationalrat* is not in session, he must convoke the *Nationalrat* for an extraordinary session (Art. 28 para. 2), and that to meet within one week, for the purpose of

zuberufen, und zwar so, daß der Nationalrat binnen einer Woche zusammentritt.

Art. 71. Ist die Bundesregierung aus dem Amt geschieden, hat der Bundespräsident bis zur Bildung der neuen Bundesregierung Mitglieder der scheidenden Bundesregierung mit der Fortführung der Verwaltung und einen von ihnen mit dem Vorsitz in der einstweiligen Bundesregierung zu betrauen. Mit der Fortführung der Verwaltung kann auch ein dem ausgeschiedenen Bundesminister beigegebener Staatssekretär oder ein leitender Beamter des betreffenden Bundesministeriums betraut werden. Diese Bestimmung gilt sinngemäß, wenn einzelne Mitglieder aus der Bundesregierung ausgeschieden sind. Der mit der Fortführung der Verwaltung Beauftragte trägt die gleiche Verantwortung wie ein Bundesminister (Artikel 76).

Art. 72. (1) Die Mitglieder der Bundesregierung werden vor Antritt ihres Amtes vom Bundespräsidenten angelobt. Die Beifügung einer religiösen Beteuerung ist zulässig.

(2) Die Bestallungsurkunden des Bundeskanzlers, des Vizekanzlers und der übrigen Bundesminister werden vom Bundespräsidenten mit dem Tag der Angelobung ausgefertigt und vom neubestellten Bundeskanzler gegengezeichnet.

(3) Diese Bestimmungen sind auch auf die Fälle des Artikels 71 sinngemäß anzuwenden.

Art. 73. (1) Im Falle der zeitweiligen Verhinderung eines Bundesministers betraut der Bundespräsident einen der Bundesminister, einen dem verhinderten Bundesminister beigegebenen Staatssekretär oder einen leitenden Beamten des betreffenden Bundesministeriums mit der Vertretung. Dieser Vertreter trägt die gleiche Verantwortung wie ein Bundesminister (Artikel 76).

introducing the new Federal Government.

Art. 71. Should the Federal Government have left office, the Federal President shall entrust members of the outgoing Government with continuation of the administration and one of them with the chairmanship of the provisional Federal Government. A *Staatssekretär* attached to an outgoing Federal Minister or a senior civil servant in the Federal Ministry concerned can likewise be entrusted with continuation of the administration. This provision applies analogously if individual members of the Federal Government have left office. Whoever is entrusted with continuation of the administration bears the same responsibility as a Federal Minister (Art. 76).

Art. 72. (1) Before their assumption of office the members of the Federal Government render an affirmation to the Federal President. The addition of a religious asseveration is admissible.

(2) The instruments of appointment for the Federal Chancellor, the Vice-Chancellor, and the other Federal Ministers are executed by the Federal President on the day of the affirmation and are countersigned by the newly appointed Federal Chancellor.

(3) The provision shall apply analogously to the cases mentioned in Art. 71 above.

Art. 73. Should a Federal Minister be temporarily prevented from discharging his responsibilities, the Federal President entrusts one of the other Federal Ministers, a *Staatssekretär* attached to the Federal Minister or a senior civil servant in the Federal Ministry concerned to deputize for him. This deputy carries the same responsibility as a Federal Minister (Art. 76).

(2) Der jeweils zuständige Bundesminister kann die Befugnis, an den Tagungen des Rates der Europäischen Union teilzunehmen und in diesem Rahmen zu einem bestimmten Vorhaben die Verhandlung zu führen und die Stimme abzugeben, einem anderen Bundesminister oder einem Staatssekretär übertragen.

Art. 74. (1) Versagt der Nationalrat der Bundesregierung oder einzelnen ihrer Mitglieder durch ausdrückliche Entschließung das Vertrauen, so ist die Bundesregierung oder der betreffende Bundesminister des Amtes zu entheben.

(2) Zu einem Beschluß des Nationalrates, mit dem das Vertrauen versagt wird, ist die Anwesenheit der Hälfte der Mitglieder des Nationalrates erforderlich. Doch ist, wenn es die im Bundesgesetz über die Geschäftsordnung des Nationalrates festgesetzte Anzahl der Mitglieder verlangt, die Abstimmung auf den zweitnächsten Werktag zu vertagen. Eine neuerliche Vertagung der Abstimmung kann nur durch Beschluß des Nationalrates erfolgen.

(3) Unbeschadet der dem Bundespräsidenten nach Artikel 70 Absatz 1 sonst zustehenden Befugnis sind die Bundesregierung oder ihre einzelnen Mitglieder vom Bundespräsidenten in den gesetzlich bestimmten Fällen oder auf ihren Wunsch des Amtes zu entheben.

Art. 75. Die Mitglieder der Bundesregierung sowie die Staatssekretäre sind berechtigt, an allen Verhandlungen des Nationalrates, des Bundesrates und der Bundesversammlung sowie der Ausschüsse (Unterausschüsse) dieser Vertretungskörper teilzunehmen, jedoch an Verhandlungen des ständigen Unterausschusses des Hauptausschusses und der Untersuchungsausschüsse des Nationalrates nur auf besondere Einladung. Sie haben nach den näheren Bestimmungen des Bundesgesetzes über die Geschäftsordnung des

(2) The Federal Minister competent for a matter can assign to another Federal Minister or a *Staatssekretär* the power to participate in the sessions of the Council of the European Union and within this framework to conduct the negotiations respecting a particular project and to vote thereon.

Art. 74. (1) If the *Nationalrat* passes an explicit vote of no confidence in the Federal Government or individual members thereof, the Federal Government or the Federal Minister concerned shall be removed from office.

(2) The presence of half the members of the *Nationalrat* is requisite to a vote of no confidence in the *Nationalrat*. Voting shall however be adjourned until the next working day but one if the number of members stipulated by the Federal law on the *Nationalrat's* Standing Orders so demands. A fresh adjournment of the division can ensue only from a decision by the *Nationalrat*.

(3) Notwithstanding the power otherwise vested in the Federal President in accordance with Art. 70 para. 1, the Federal Government or its individual members shall in the legally specified contingencies or at their own wish be removed from office.

Art. 75. The members of the Federal Government as well as the *Staatssekretäre* are entitled to participate in all deliberations by the *Nationalrat*, the *Bundesrat*, and the *Bundesversammlung* as well as the committees (sub-committees) of these representative bodies, but only at special invitation in the deliberations by the Standing Sub-Committee of the *Nationalrat's* Main Committee and by the *Nationalrat's* Committees of Inquiry. On each occasion they must, in accordance with the detailed provisions of

Nationalrates sowie der Geschäftsordnung des Bundesrates das Recht, auf ihr Verlangen jedesmal gehört zu werden. Der Nationalrat, der Bundesrat und die Bundesversammlung sowie deren Ausschüsse (Unterausschüsse) können die Anwesenheit der Mitglieder der Bundesregierung verlangen und diese um die Einleitung von Erhebungen ersuchen.

Art. 76. (1) Die Mitglieder der Bundesregierung (Artikel 69 und 71) sind dem Nationalrat gemäß Artikel 142 verantwortlich.

(2) Zu einem Beschluß, mit dem eine Anklage gemäß Artikel 142 erhoben wird, bedarf es der Anwesenheit von mehr als der Hälfte der Mitglieder.

Art. 77. (1) Zur Besorgung der Geschäfte der Bundesverwaltung sind die Bundesministerien und die ihnen unterstellten Ämter berufen.

(2) Die Zahl der Bundesministerien, ihr Wirkungsbereich und ihre Einrichtung werden durch Bundesgesetz bestimmt.

(3) Mit der Leitung des Bundeskanzleramtes ist der Bundeskanzler, mit der Leitung der anderen Bundesministerien je ein Bundesminister betraut. Der Bundespräsident kann die sachliche Leitung bestimmter, zum Wirkungsbereich des Bundeskanzleramtes gehörender Angelegenheiten, und zwar auch einschließlich der Aufgaben der Personalverwaltung und der Organisation, unbeschadet des Fortbestandes ihrer Zugehörigkeit zum Bundeskanzleramt eigenen Bundesministern übertragen; solche Bundesminister haben bezüglich der betreffenden Angelegenheiten die Stellung eines zuständigen Bundesministers.

(4) Der Bundeskanzler und die übrigen Bundesminister können ausnahmsweise auch mit der Leitung eines zweiten Bundesministeriums betraut werden.

Art. 78. (1) In besonderen Fällen können Bundesminister auch ohne

the Federal law on the *Nationalrat's* Standing Orders and of the *Bundesrat's* Standing Orders, at their request be given a hearing. The *Nationalrat*, the *Bundesrat*, and the *Bundesversammlung* as well as their committees (subcommittees) can require attendance by members of the Federal Government and request them to initiate investigations.

Art. 76. (1) Pursuant to Art. 142, the members of the Federal Government (Arts. 69 and 71) are responsible to the *Nationalrat*.

(2) The presence of more than half the members is requisite to a motion which prefers a charge pursuant to Art. 142.

Art. 77. (1) The Federal Ministries and the authorities subordinate to them shall perform the business of the Federal administration.

(2) The number of the Federal Ministries, their competence, and their internal organization will be prescribed by Federal law.

(3) The Federal Chancellor is entrusted with the direction of the Federal Chancellery and a Federal Minister is entrusted with the direction of each of the other Federal Ministries. The Federal President can assign to special Federal Ministers the direction of particular matters which fall within the Federal Chancellery's competence, including the personnel establishment and organization of such business, notwithstanding that these matters continue to appertain to the Federal Chancellery; such Federal Ministers have in respect of the matters in question the status of a competent Federal Minister.

(4) The Federal Chancellor and other Federal Ministers can exceptionally be entrusted with the direction of a second Federal Ministry.

Art. 78. (1) In special cases Federal Ministers can be appointed

gleichzeitige Betrauung mit der Leitung eines Bundesministeriums bestellt werden.

(2) Den Bundesministern können zur Unterstützung in der Geschäftsführung und zur parlamentarischen Vertretung Staatssekretäre beigegeben werden, die in gleicher Weise wie die Bundesminister bestellt werden und aus dem Amt scheiden.

(3) Der Bundesminister kann den Staatssekretär mit dessen Zustimmung auch mit der Besorgung bestimmter Aufgaben betrauen. Der Staatssekretär ist dem Bundesminister auch bei Erfüllung dieser Aufgaben unterstellt und an seine Weisungen gebunden.

3. Sicherheitsbehörden des Bundes.

Art. 78 a. (1) Oberste Sicherheitsbehörde ist der Bundesminister für Inneres. Ihm sind die Sicherheitsdirektionen, ihnen nachgeordnet die Bezirksverwaltungsbehörden und die Bundespolizeidirektionen als Sicherheitsbehörden nachgeordnet.

(2) Sind Leben, Gesundheit, Freiheit oder Eigentum von Menschen gegenwärtig gefährdet oder steht eine solche Gefährdung unmittelbar bevor, so sind die Sicherheitsbehörden, ungeachtet der Zuständigkeit einer anderen Behörde zur Abwehr der Gefahr, bis zum Einschreiten der jeweils zuständigen Behörde zur ersten allgemeinen Hilfeleistung zuständig.

(3) Inwieweit Organe der Gemeinden als Sicherheitsbehörden einzuschreiten haben, bestimmen die Bundesgesetze.

Art. 78 b. (1) Für jedes Land besteht eine Sicherheitsdirektion. An ihrer Spitze steht der Sicherheitsdirektor. Für Wien ist die Bundespolizeidirektion zugleich Sicherheitsdirektion, der Polizeipräsident auch Sicherheitsdirektor.

(2) Der Bundesminister für Inneres bestellt den Sicherheitsdirektor im Ein-

without at the same time being put in charge of a Federal Ministry.

(2) *Staatssekretäre*, who are appointed and leave office in the same way as Federal Ministers, can be attached to Federal Ministers for assistance in the conduct of business and to deputize for them in Parliament.

(3) The Federal Minister can with his consent likewise entrust the *Staatssekretär* with the conduct of certain functions. In the fulfilment of these the *Staatssekretär* is also subordinate to the Federal Minister and bound by his instructions.

3. The Federal Security Authorities

Art. 78 a. (1) The supreme security authority is the Federal Minister of the Interior. Subordinate to him are the security directorates followed by the *Bezirk* administrative authorities and the Federal public safety directorates in their capacity as security authorities.

(2) If the life, health, freedom or property of individuals are actually in danger or such is directly impending, security officials are, irrespective of the competence of another authority for repulse of the hazard, competent to render primary assistance till the intervention of the respective competent authority.

(3) Federal laws provided to what extant *Gemeinden* authorities must take action as security authorities.

Art. 78 b. (1) Every *Land* has a security directorate. Its head is the security director. In Vienna the Federal public safety directorate at the same time the security directorate, the Police President likewise the security director.

(2) The Federal Minister of the Interior appoints the security director in

vernehmen mit dem Landeshauptmann.

(3) Der Bundesminister für Inneres hat jede staatspolitisch wichtige oder für die Aufrechterhaltung der öffentlichen Ruhe, Ordnung und Sicherheit im gesamten Land maßgebliche Weisung, die er einem Sicherheitsdirektor erteilt, dem Landeshauptmann mitzuteilen.

Art. 78 c. (1) An der Spitze einer Bundespolizeidirektion steht der Polizeidirektor, an der Spitze der Bundespolizeidirektion Wien der Polizeipräsident.

(2) Die Errichtung von Bundespolizeidirektionen und die Festsetzung ihres örtlichen Wirkungsbereiches erfolgen durch Verordnung der Bundesregierung.

Art. 78 d. (1) Wachkörper sind bewaffnete oder uniformierte oder sonst nach militärischem Muster eingerichtete Formationen, denen Aufgaben polizeilichen Charakters übertragen sind. Zu den Wachkörpern sind insbesondere nicht zu zählen: Das zum Schutz einzelner Zweige der Landeskultur, wie der Land- und Forstwirtschaft (Feld-, Flur- und Forstschutz), des Bergbaues, der Jagd, der Fischerei oder anderer Wasserberechtigungen aufgestellte Wachpersonal, die Organe der Marktaufsicht, der Feuerwehr.

(2) Eine Neuerrichtung eines Gemeindewachkörpers oder eine Änderung seiner Organisation obliegt der Gemeinde; sie sind der Bundesregierung anzuzeigen.

4. Bundesheer.

Art. 79. (1) Dem Bundesheer obliegt die militärische Landesverteidigung. Es ist nach den Grundsätzen eines Milizsystems einzurichten.

(2) Das Bundesheer ist, soweit die gesetzmäßige zivile Gewalt seine Mitwirkung in Anspruch nimmt, ferner bestimmt

1. auch über den Bereich der militärischen Landesverteidigung hinaus

agreement with the *Landeshauptmann*.

(3) The Federal Minister of the Interior must inform the *Landeshauptmann* of every nationally important instruction or such as is crucial for the maintenance of peace, order and security throughout the *Land* which he issues to a security director.

Art. 78 c. (1) The public safety director is the head of a Federal public safety directorate. In Vienna the Police President is the head of the public safety directorate.

(2) The establishment of Federal public directorates and the definition of their local sphere of competence derive from Federal Government ordinances.

Art. 78 d. (1) Constabularies are armed or uniformed or otherwise militarily patterned units invested with tasks of a police character. In particular not to be counted among the constabularies are guard personnel established for the protection of certain branches of soil cultivation, such as agriculture and forestry (field, crops, and forest protection), for mining, hunting, fishing or other licensed water usages, market supervision officials, and fire brigades.

(2) A new establishment of a *Gemeinde* constabulary or a change in organization is the business of the *Gemeinde*; the Federal Government shall be notified.

4. The Federal Army

Art. 79. (1) The country's military defence is the duty of the Federal Army. It shall be conducted on the principles of a militia system.

(2) The Federal Army, in so far as the lawful civil power claims its co-operation, has furthermore

1. also beyond above the sphere of the country's military defence

a) zum Schutz der verfassungsmäßigen Einrichtungen und ihrer Handlungsfähigkeit sowie der demokratischen Freiheiten der Einwohner;

b) zur Aufrechterhaltung der Ordnung und Sicherheit im Inneren überhaupt;

2. zur Hilfeleistung bei Elementarereignissen und Unglücksfällen außergewöhnlichen Umfangs.

(3) Weitere Aufgaben des Bundesheeres werden durch Bundesverfassungsgesetz geregelt.

(4) Welche Behörden und Organe die Mitwirkung des Bundesheeres zu den im Absatz 2 genannten Zwecken unmittelbar in Anspruch nehmen können, bestimmt das Wehrgesetz.

(5) Selbständiges militärisches Einschreiten zu den im Absatz 2 genannten Zwecken ist nur zulässig, wenn entweder die zuständigen Behörden durch höhere Gewalt außerstande gesetzt sind, das militärische Einschreiten herbeizuführen, und bei weiterem Zuwarten ein nicht wieder gutzumachender Schaden für die Allgemeinheit eintreten würde, oder wenn es sich um die Zurückweisung eines tätlichen Angriffes oder um die Beseitigung eines gewalttätigen Widerstandes handelt, die gegen eine Abteilung des Bundesheeres gerichtet sind.

Art. 80. (1) Den Oberbefehl über das Bundesheer führt der Bundespräsident.

(2) Soweit nicht nach dem Wehrgesetz der Bundespräsident über das Heer verfügt, steht die Verfügung dem zuständigen Bundesminister innerhalb der ihm von der Bundesregierung erteilten Ermächtigung zu.

(3) Die Befehlsgewalt über das Bundesheer übt der zuständige Bundesminister (Artikel 76 Absatz 1) aus.

Art. 81. Durch Bundesgesetz wird geregelt, inwieweit die Länder bei der Ergänzung, Verpflegung und Unter-

a) to protect the constitutionally established institutions as well as their capacity to operate and the population's democratic freedoms,

b) to maintain order and security inside the country in general;

2. to render assistance in the case of natural catastrophes and disasters of exceptional magnitude.

(3) Additional tasks of the Federal Army will be prescribed by Federal constitutional law.

(4) The Defence Law regulates which officials and authorities can lay direct claim to the co-operation of the Federal Army for the purposes mentioned in para. 2 above.

(5) Intervention by the military on its own initiative for the purposes mentioned in para. 2 above is admissible only if circumstances outside their control have put in beyond capacity of the competent officials to effect intervention by the military and irreparable damage the community at large would arise from a further wait or if it concerns the repulse of an actual attack, or the elimination of active resistance directed against a section of the Federal Army.

Art. 80. (1) Commander-in-Chief of the Federal Army is the Federal President.

(2) Save in so far as the Defence Law reserves disposal over the Federal Army to the Federal President, disposal over it lies with the competent Federal Minister within the limits of the authorization conferred on him by the Federal Government.

(3) Supreme command over the Federal Army is exercised by the competent Federal Minister (Art. 76 para. 1).

Art. 81. Federal law prescribes to what extent the *Länder* participate in the recruitment, provisioning and acco-

bringung des Heeres und der Beistellung seiner sonstigen Erfordernisse mitwirken.

5. Schulbehörden des Bundes.

Art. 81 a. (1) Die Verwaltung des Bundes auf dem Gebiete des Schulwesens und auf dem Gebiete des Erziehungswesens in den Angelegenheiten der Schülerheime ist vom zuständigen Bundesminister und – soweit es sich nicht um das Hochschul- und Kunstakademiewesen sowie um das land- und forstwirtschaftliche Schulwesen und das land- und forstwirtschaftliche Erziehungswesen in den Angelegenheiten der Schülerheime handelt – von den dem zuständigen Bundesminister unterstehenden Schulbehörden des Bundes zu besorgen. Zur Führung von Verzeichnissen der Schulpflichtigen können im übertragenen Wirkungsbereich des Bundes die Gemeinden herangezogen werden.

(2) Für den Bereich jedes Landes ist eine als Landesschulrat und für den Bereich jedes politischen Bezirkes eine als Bezirksschulrat zu bezeichnende Schulbehörde einzurichten. Im Land Wien hat der Landesschulrat auch die Aufgaben des Bezirksschulrates zu besorgen und die Bezeichnung Stadtschulrat für Wien zu führen. Der sachliche Wirkungsbereich der Landes- und Bezirksschulräte ist durch Bundesgesetz zu regeln.

(3) Für die durch Gesetz zu regelnde Einrichtung der Schulbehörden des Bundes gelten folgende Richtlinien:

a) Im Rahmen der Schulbehörden des Bundes sind Kollegien einzurichten. Die stimmberechtigten Mitglieder der Kollegien der Landesschulräte sind nach dem Stärkeverhältnis der Parteien im Landtag, die stimmberechtigten Mitglieder der Kollegien der Bezirksschulräte nach dem Verhältnis der für die im Landtag vertretenen Parteien bei der letzten Landtagswahl im Bezirk abge-

modation for the Army and the supply of its other requirements.

5. The Federal School Authorities

Art. 81 a. (1) The administration of the *Bund* in the field of schooling and in the field of education in matters pertaining to student hostels shall be undertaken by the competent Federal Minister and – in so far as neither the university and fine arts academical system nor the agricultural and forestry school system nor the forestry and agricultural educational system in matters pertaining to student hostels concerned – by the school authorities of the *Bund* subordinate to the competent Federal Minister. The *Gemeinden* can, as part of the *Bund's* assigned sphere of competence, be called upon to maintain registers of those who are of school-attendance age.

(2) A school authority shall be established in each *Land* and in each political *Bezirk* and be known as the *Land* school board and the *Bezirk* school board respectively. In Vienna the *Land* school board shall also undertake the duties of the *Bezirk* school board and be known as the Vienna City School Board. The applicable sphere of competence for members of the *Land* and *Bezirk* school boards shall be prescribed by Federal law.

(3) The following guiding principles shall hold good for the establishment, to be prescribed by law, of the Federal school authorities:

a) Committees shall be appointed within the framework of the Federal school authorities structure. Committee members of the *Land* school boards, with voting rights, shall be appointed in proportion to party strength in the *Landtag*, committee members of the *Bezirk* school boards, with voting rights, in proportion to the votes polled in the *Bezirk* by the parties represented

gebenen Stimmen zu bestellen. Die Bestellung aller oder eines Teiles der Mitglieder der Kollegien durch den Landtag ist zulässig.

b) Präsident des Landesschulrates ist der Landeshauptmann, Vorsitzender des Bezirksschulrates der Leiter der Bezirksverwaltungsbehörde. Wird die Bestellung eines Amtsführenden Präsidenten des Landesschulrates gesetzlich vorgesehen, so tritt dieser in allen Angelegenheiten, die sich der Präsident nicht selbst vorbehält, an dessen Stelle. Wird die Bestellung eines Vizepräsidenten gesetzlich vorgesehen, so steht diesem das Recht der Akteneinsicht und Beratung zu; ein solcher Vizepräsident ist jedenfalls in jenen fünf Ländern zu bestellen, die nach dem Ergebnis der letzten vor dem Inkrafttreten dieses Bundesverfassungsgesetzes durchgeführten amtlichen Volkszählung die meisten Einwohner haben.

c) Die Aufgabenbereiche der Kollegien und der Präsidenten (Vorsitzenden) der Landes- und Bezirksschulräte sind durch Gesetz zu bestimmen. Zur Erlassung von Verordnungen und allgemeinen Weisungen, zur Bestellung von Funktionären und zur Erstattung von Ernennungsvorschlägen sowie zur Erstattung von Gutachten zu Gesetz- und Verordnungsentwürfen sind die Kollegien zu berufen.

d) In dringenden Fällen, die einen Aufschub bis zur nächsten Sitzung des Kollegiums nicht zulassen, hat der Präsident (der Vorsitzende) auch in den dem Wirkungsbereich des Kollegiums zugewiesenen Angelegenheiten Erledigungen zu treffen und hierüber ohne Verzug dem Kollegium zu berichten.

e) Ist ein Kollegium durch mehr als zwei Monate beschlußunfähig, so gehen die Aufgaben des Kollegiums für die weitere Dauer der Beschlußunfähigkeit auf den Präsidenten (Vorsitzenden) über. Der Präsident (Vorsitzende) tritt in diesen Fällen an die Stelle des Kollegiums.

in the *Landtag* at the last *Landtag* election. The appointment of all or some of the committee members by the *Landtag* is admissible.

b) The president of the *Land* school board is the *Landeshauptmann*, the chairman of the *Bezirk* school board is the head of the *Bezirk* administrative authority. Should the appointment of an executive *Land* school board president be foreseen by law, he shall deputize for the president in all business which the president does not reserve to himself. Should the appointment of a vice-president be foreseen by law, he is entitled to inspect documents and to proffer advice; such a vice-president shall in any case be appointed for those five *Länder* which, in accordance with the result of the last census taken prior to this Federal constitutional law coming into force, have the largest number of inhabitants.

c) The terms of reference for the committees and the presidents (chairmen) of the *Land* and *Bezirk* school boards shall be regulated by law. The committees shall be competent to issue rules and general instructions, to appoint officials and to render proposals for nominations as well as to render opinions on drafts of laws and ordinances.

d) In cases of urgency which do not admit of postponement until the committee's next meeting, the president (chairman) shall take action in the sphere of competence allocated to the committee as pertaining to its business and without delay inform the committee of this.

e) Should for more than two months a committee lack a quorum the tasks of the committee for the further period of its numerical incapacity devolve upon the president (chairman). In these cases the president (chairman) replaces the committee.

(4) In den Angelegenheiten, die in den Wirkungsbereich der Kollegien fallen, können Weisungen (Artikel 20 Absatz 1) nicht erteilt werden. Dies gilt nicht für Weisungen, mit denen wegen Gesetzwidrigkeit die Durchführung des Beschlusses eines Kollegiums untersagt oder die Aufhebung einer vom Kollegium erlassenen Verordnung angeordnet wird. Solche Weisungen sind zu begründen. Die Schulbehörde, an die die Weisung gerichtet ist, kann dagegen auf Grund eines Beschlusses des Kollegiums nach Maßgabe der Artikel 129 ff. unmittelbar Beschwerde beim Verwaltungsgerichtshof erheben.

(5) Der zuständige Bundesminister kann sich persönlich oder durch Organe des von ihm geleiteten Bundesministeriums vom Zustand und von den Leistungen auch jener Schulen und Schülerheime überzeugen, die dem Bundesministerium im Wege der Landesschulräte unterstehen. Festgestellte Mängel – soweit es sich nicht um solche im Sinne des Artikels 14 Absatz 8 handelt – sind dem Landesschulrat zum Zwecke ihrer Abstellung bekanntzugeben.

Art. 81 b. (1) Die Landesschulräte haben Dreivorschläge zu erstatten

a) für die Besetzung der Dienstposten des Bundes für Schulleiter, sonstige Lehrer und Erzieher an den Landesschulräten unterstehenden Schulen und Schülerheimen,

b) für die Besetzung der Dienstposten des Bundes für die bei den Landes- und Bezirksschulräten tätigen Schulaufsichtsbeamten sowie für die Betrauung von Lehrern mit Schulaufsichtsfunktionen,

c) für die Bestellung der Vorsitzenden und der Mitglieder der Prüfungskommissionen für das Lehramt an Hauptschulen und an Sonderschulen.

(2) Die Vorschläge nach Absatz 1 sind an den gemäß Artikel 66 Absatz 1 oder Artikel 67 Absatz 1 oder auf Grund

(4) Instructions (Art. 20 para. 1) cannot be given on matters which fall into the committees sphere of competence. This does not hold good for instructions which forbid the implementation of a committee resolution as being contrary to law or which direct the repeal of an ordinance issued by the committee. The reasons for such instructions shall be stated. In accordance with Arts. 129 et seq., the authority in receipt of the instruction can on the basis of a committee resolution immediately make complaint to the Administrative Court.

(5) The competent Federal Minister can satisfy himself in person or through officials of the Federal Ministry in his charge about the condition and performance of those schools and student hostels which are subordinate to the Federal Ministry by way of the *Land* school board. Established shortcomings – in so far as they do not concern such in the sense of Art. 14 para. 8 – shall be notified to the *Land* school board for the purpose of their redress.

Art. 81 b. (1) The *Land* school board shall render three sets of proposals:

a) for the filling of *Bund* vacancies for headmasters/headmistresses as well as other teachers and educational assistants at schools and student hostels subordinate to the *Land* school boards;

b) for the filling of *Bund* vacancies for the school supervisory officials serving with the *Land* and Bezirk school boards as well as for the appointment of teachers with school supervisory functions;

c) for the appointment of chairmen and members of the examination boards for the teaching diploma at upper primary schools and special schools.

(2) The proposals in accordance with para. 1 above shall be rendered, pursuant to Art. 66 para. 1 or Art. 67

sonstiger Bestimmungen zuständigen Bundesminister zu erstatten. Die Auswahl unter den vorgeschlagenen Personen obliegt dem Bundesminister.

(3) Bei jedem Landesschulrat sind Qualifikations- und Disziplinarkommissionen erster Instanz für Schulleiter und sonstige Lehrer sowie für Erzieher einzurichten, die in einem öffentlich-rechtlichen Dienstverhältnis zum Bund stehen und an einer dem Landesschulrat unterstehenden Schule (Schülerheim) verwendet werden. Das Nähere ist durch Bundesgesetz zu regeln.

B. GERICHTSBARKEIT.

Art. 82. (1) Alle Gerichtsbarkeit geht vom Bund aus.

(2) Die Urteile und Erkenntnisse werden im Namen der Republik verkündet und ausgefertigt.

Art. 83. (1) Die Verfassung und Zuständigkeit der Gerichte wird durch Bundesgesetz festgestellt.

(2) Niemand darf seinem gesetzlichen Richter entzogen werden.

(3) Aufgehoben.

Art. 84. Die Militärgerichtsbarkeit ist – außer für Kriegszeiten – aufgehoben.

Art. 85. Die Todesstrafe ist abgeschafft.

Art. 86. (1) Die Richter werden, sofern nicht in diesem Gesetz anderes bestimmt ist, gemäß dem Antrag der Bundesregierung vom Bundespräsidenten oder auf Grund seiner Ermächtigung vom zuständigen Bundesminister ernannt; die Bundesregierung oder der Bundesminister hat Besetzungsvorschläge der durch die Gerichtsverfassung hiezu berufenen Senate einzuholen.

(2) Der dem zuständigen Bundesminister vorzulegende und der von ihm an die Bundesregierung zu leitende Besetzungsvorschlag hat, wenn genügend Bewerber vorhanden sind, mindestens

para. 1 or by reason of other provisions, to the competent Federal Minister. The selection of individuals from among those proposed is incumbent on the Federal Minister.

(3) Every *Land* school board shall establish eligibility and disciplinary school boards of first instance for headmasters/headmistresses and other teachers as well as educational assistants who are employees under public law of the *Bund* and are employed at a school (student hostel) subordinate to the *Land* school board. The details shall be prescribed by Federal law.

B. JURISDICTION

Art. 82. (1) The *Bund* is the source of all jurisdiction.

(2) Judgments and decisions are pronounced and drawn up in the name of the Republic.

Art. 83. (1) The constitution and competence of the courts is laid down by Federal law.

(2) No one may be deprived of his lawful judge.

(3) Deleted.

Art. 84. Military jurisdiction – except in time of war – is repealed.

Art. 85. Capital punishment is abolished.

Art. 86. (1) Save as provided otherwise by this law, judges are appointed pursuant to the proposal of the Federal Government by the Federal President or, by reason of his authorization, by the competent Federal Minister; the Federal Government or the Federal Minister shall obtain proposals for appointment from the chambers competent through the law on the organization of the courts.

(2) If a sufficient number of candidates is available, the proposal for appointment to be submitted to the competent Federal Minister and to be forwarded by him to the Federal Govern-

drei Personen, wenn aber mehr als eine Stelle zu besetzen ist, mindestens doppelt so viele Personen zu umfassen, als Richter zu ernennen sind.

Art. 87. (1) Die Richter sind in Ausübung ihres richterlichen Amtes unabhängig.

(2) In Ausübung seines richterlichen Amtes befindet sich ein Richter bei Besorgung aller ihm nach dem Gesetz und der Geschäftsverteilung zustehenden gerichtlichen Geschäfte, mit Ausschluß der Justizverwaltungssachen, die nicht nach Vorschrift des Gesetzes durch Senate oder Kommissionen zu erledigen sind.

(3) Die Geschäfte sind unter die Richter eines Gerichtes für die in der Gerichtsverfassung bestimmte Zeit im voraus zu verteilen. Eine nach dieser Geschäftsverteilung einem Richter zufallende Sache darf ihm nur durch Verfügung des durch die Gerichtsverfassung hiezu berufenen Senates und nur im Fall seiner Verhinderung oder dann abgenommen werden, wenn er wegen des Umfangs seiner Aufgaben an deren Erledigung innerhalb einer angemessenen Frist gehindert ist.

Art. 87 a. (1) Durch Bundesgesetz kann die Besorgung einzelner, genau zu bezeichnender Arten von Geschäften der Gerichtsbarkeit erster Instanz in Zivilrechtssachen besonders ausgebildeten nichtrichterlichen Bundesangestellten übertragen werden.

(2) Der nach der Geschäftsverteilung zuständige Richter kann jedoch jederzeit die Erledigung solcher Geschäfte sich vorbehalten oder an sich ziehen.

(3) Bei der Besorgung der im Absatz 1 bezeichneten Geschäfte sind die nichtrichterlichen Bundesangestellten nur an die Weisungen des nach der Geschäftsverteilung zuständigen Richters gebunden. Artikel 20 Absatz 1 dritter Satz ist anzuwenden.

ment shall comprise at least three names, but if there is more than one vacancy to be filled at least twice as many names as there are judges to be appointed.

Art. 87. (1) Judges are independent in the exercise of their judicial office.

(2) A judge is in the exercise of his judicial office during the performance of any judicial function properly his by law and the allocation of business, though to the exclusion of the judiciary's administrative business which in accordance with the provisions of the law shall not be discharged by chambers or commissions.

(3) Business shall be allocated in advance among the judges of a court for the period provided by the law on the organization of the courts. A matter devolving upon a judge in accordance with this allocation may be removed from his jurisdiction by decree of the judiciary's administrative authorities only in case of his being prevented from the discharge of his responsibilities or his being unable to cope with his duties, due to their extent, within a reasonable time.

Art. 87 a. (1) The performance of certain kinds of business, which shall be exactly specified and fall within the jurisdiction of a civil court of First instance, can be Federal law be assigned to specially trained employees of the *Bund* who are not judges.

(2) The judge competent in accordance with the allocation of business can however at any time reserve to himself or take over the discharge of such business.

(3) Employees of the *Bund* who are not judges are bound in the performance of business specified in para. 1 above only by instructions from the judge competent in accordance with the allocation of business. Art. 20 para. 1 third sentence shall apply.

Art. 88. (1) In der Gerichtsverfassung wird eine Altersgrenze bestimmt, nach deren Erreichung die Richter in den dauernden Ruhestand zu versetzen sind.

(2) Im übrigen dürfen Richter nur in den vom Gesetz vorgeschriebenen Fällen und Formen und auf Grund eines förmlichen richterlichen Erkenntnisses ihres Amtes entsetzt oder wider ihren Willen an eine andere Stelle oder in den Ruhestand versetzt werden. Diese Bestimmungen finden jedoch auf Übersetzungen und Versetzungen in den Ruhestand keine Anwendung, die durch Veränderungen in der Verfassung der Gerichte nötig werden. In einem solchen Fall wird durch das Gesetz festgestellt, innerhalb welchen Zeitraumes Richter ohne die sonst vorgeschriebenen Förmlichkeiten übersetzt und in den Ruhestand versetzt werden können.

(3) Die zeitweise Enthebung der Richter vom Amt darf nur durch Verfügung des Gerichtsvorstandes oder der höheren Gerichtsbehörde bei gleichzeitiger Verweisung der Sache an das zuständige Gericht stattfinden.

Art. 88 a. Die Gerichtsverfassung kann bestimmen, daß bei einem übergeordneten Gericht Stellen für Sprengelrichter vorgesehen werden können. Die Zahl der Sprengelrichterstellen darf 2 vH der bei den nachgeordneten Gerichten bestehenden Richterstellen nicht übersteigen. Die Verwendung der Sprengelrichter bei den nachgeordneten Gerichten wird von dem durch die Gerichtsverfassung hiezu berufenen Senat des übergeordneten Gerichtes bestimmt. Sprengelrichter dürfen nur mit der Vertretung von Richtern nachgeordneter Gerichte und nur im Falle der Verhinderung dieser Richter oder dann betraut werden, wenn diese Richter wegen des Umfangs ihrer Aufgaben an deren Erledigung innerhalb einer angemessenen Frist gehindert sind.

Art. 88. (1) The law on the organization of the courts will prescribe an age limit upon whose attainment judges will be put on the permanently retired list.

(2) Otherwise judges may be removed from office or transferred against their will or superannuated only in the cases and ways prescribed by law and by reason of a formal judicial decision. These provisions do not however apply to transfers and retirements which become necessary through changes in the organization of the courts. In such a case the law will lay down within what period judges can without the formalities otherwise prescribed be transferred and superannuated.

(3) The temporary suspension of judges from office may take place only by decree of the senior judge or the higher judicial authority together with simultaneous reference of the matter to the competent court.

Art. 88 a. The law on the organization of the courts may provide for posts of substitute judges assigned to a higher court. The number of such posts may not exceed two per cent of the number of judge posts assigned to the subordinate courts. The duties of the substitute judges in charge at subordinate courts shall in accordance with the law on the organization of the courts be determined by the competent chamber of the higher court. Substitute judges may be entrusted only with the substitution of judges of subordinated courts and only if these judges are prevented from the discharge of their responsibilities or are unable to cope with their duties, due to the extent of these, within a reasonable time.

Art. 89. (1) Die Prüfung der Gültigkeit gehörig kundgemachter Gesetze, Verordnungen und Staatsverträge steht, soweit in diesem Artikel nicht anderes bestimmt wird, den Gerichten nicht zu.

(2) Hat ein Gericht gegen die Anwendung einer Verordnung aus dem Grund der Gesetzwidrigkeit Bedenken, so hat es den Antrag auf Aufhebung dieser Verordnung beim Verfassungsgerichtshof zu stellen. Hat der Oberste Gerichtshof oder ein zur Entscheidung in zweiter Instanz zuständiges Gericht gegen die Anwendung eines Gesetzes aus dem Grund der Verfassungswidrigkeit Bedenken, so hat es den Antrag auf Aufhebung dieses Gesetzes beim Verfassungsgerichtshof zu stellen.

(3) Ist die vom Gericht anzuwendende Rechtsvorschrift bereits außer Kraft getreten, so hat der Antrag des Gerichtes an den Verfassungsgerichtshof die Entscheidung zu begehren, daß die Rechtsvorschrift gesetzwidrig oder verfassungswidrig war.

(4) Absatz 2 und Absatz 3 gelten sinngemäß für Staatsverträge nach Maßgabe des Artikels 140a.

(5) Durch Bundesgesetz ist zu bestimmen, welche Wirkungen ein Antrag gemäß Absatz 2, Absatz 3 oder Absatz 4 für das beim Gericht anhängige Verfahren hat.

Art. 90. (1) Die Verhandlungen in Zivil- und Strafrechtssachen vor dem erkennenden Gericht sind mündlich und öffentlich. Ausnahmen bestimmt das Gesetz.

(2) Im Strafverfahren gilt der Anklageprozeß.

Art. 91. (1) Das Volk hat an der Rechtsprechung mitzuwirken.

(2) Bei den mit schweren Strafen bedrohten Verbrechen, die das Gesetz zu bezeichnen hat, sowie bei allen politischen Verbrechen und Vergehen entscheiden Geschworne über die Schuld des Angeklagten.

Art. 89. (1) Save as otherwise provided by this Article, the courts are not entitled to examine the validity of duly published laws, ordinances, and treaties.

(2) Should a court have scruples against the application of an ordinance on the ground of it being contrary to law, it shall file an application with the Constitutional Court for rescission of this ordinance. Should the Supreme Court or a court of second instance competent to give judgment have scruples against the application of a law on the ground of its being unconstitutional, it shall file an application with the Constitutional Court for rescission of this law.

(3) If the legal regulation to be applied has already ceased to be in force, the court's application to the Constitutional Court must request a decision that the legal regulation was contrary to law or unconstitutional.

(4) para. 2 and para. 3 above apply analogously to treaties as provided in Art. 140a.

(5) Federal law shall determine what effects an application pursuant to para. 2, para. 3, or para. 4 above has on the pending legal proceedings.

Art. 90. (1) Hearings in civil and criminal cases are oral and public. Exceptions are regulated by law.

(2) In criminal proceedings the procedure is by indictment.

Art. 91. (1) The people shall participate in the jurisdiction.

(2) A jury returns a verdict upon the guilt of the accused in crimes entailing severe penalties, to be specified by law, and in all cases of political felonies and misdemeanours.

(3) Im Strafverfahren wegen anderer strafbarer Handlungen nehmen Schöffen an der Rechtsprechung teil, wenn die zu verhängende Strafe ein vom Gesetz zu bestimmendes Maß überschreitet.

Art. 92. (1) Oberste Instanz in Zivil- und Strafrechtssachen ist der Oberste Gerichtshof.

(2) Dem Obersten Gerichtshof können Mitglieder der Bundesregierung, einer Landesregierung oder eines allgemeinen Vertretungskörpers nicht angehören; für Mitglieder der allgemeinen Vertretungskörper, die auf eine bestimmte Gesetzgebungs- oder Funktionsperiode gewählt wurden, dauert die Unvereinbarkeit auch bei vorzeitigem Verzicht auf das Mandat bis zum Ablauf der Gesetzgebungs- oder Funktionsperiode fort. Zum Präsidenten oder Vizepräsidenten des Obersten Gerichtshofes kann nicht bestellt werden, wer eine der eben erwähnten Funktionen in den letzten vier Jahren bekleidet hat.

Art. 93. Amnestien wegen gerichtlich strafbarer Handlungen werden durch Bundesgesetz erteilt.

Art. 94. Die Justiz ist von der Verwaltung in allen Instanzen getrennt.

VIERTES HAUPTSTÜCK. GESETZGEBUNG UND VOLLZIEHUNG DER LÄNDER.

A. ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN.

Art. 95. (1) Die Gesetzgebung der Länder wird von den Landtagen ausgeübt. Deren Mitglieder werden auf Grund des gleichen, unmittelbaren, geheimen und persönlichen Wahlrechtes aller nach den Landtagswahlordnungen wahlberechtigten männlichen und weiblichen Landesbürger gewählt. Durch Landesgesetz werden die näheren Bestimmungen über das Wahlverfahren und über die

(3) In criminal proceedings for other punishable offences *Schöffen* take part in the administration of justice if the penalty to be imposed exceeds a limit to be determined by law.

Art. 92. (1) The Supreme Court is the court of final instance in civil and criminal suits.

(2) Members of the Federal Government, a *Land* government, or a popular representative body cannot be member of the Supreme Court. For members of a popular representative body elected for a fixed term of legislation or office such incompatibility continues until the expiry of that term of legislation or office even though they prematurely renounce their seat. Anyone who during the preceding four years has exercised one of the aforesaid functions cannot be appointed President or Vice-President of the Supreme Court.

Art. 93. General amnesties for act punishable by the courts are extended by Federal law.

Art. 94. Judicial and administrative powers shall be separate at all levels of proceedings.

CHAPTER IV LEGISLATION AND EXECUTION BY THE *LÄNDER*

A. GENERAL PROVISIONS

Art. 95. (1) The legislation of the *Länder* is carried out by the *Landtage*. Their members are elected on the basis of proportional representation by equal, direct, secret and personal suffrage of all male and female *Land* citizens who in accordance with the *Landtag* electoral regulations are entitled to vote. *Land* law regulates the detailed provisions respecting the electoral procedure and, if need be, the

allfällige Wahlpflicht getroffen. In diesem Landesgesetz sind insbesondere auch die Gründe festzusetzen, aus denen eine Nichtteilnahme an der Wahl trotz Wahlpflicht als entschuldigt gilt.

(2) Die Landtagswahlordnungen dürfen die Bedingungen des aktiven und passiven Wahlrechtes nicht enger ziehen als die Bundesverfassung für Wahlen zum Nationalrat.

(3) Die Wähler üben ihr Wahlrecht in Wahlkreisen aus, von denen jeder ein geschlossenes Gebiet umfassen muß und die in räumlich geschlossene Regionalwahlkreise unterteilt werden können. Die Zahl der Abgeordneten ist auf die Wahlkreise im Verhältnis der Bürgerzahl zu verteilen. Die Landtagswahlordnung kann ein abschließendes Ermittlungsverfahren im gesamten Landesgebiet vorsehen, durch das sowohl ein Ausgleich der den wahlwerbenden Parteien in den Wahlkreisen zugeteilten als auch eine Aufteilung der noch nicht zugeteilten Mandate nach den Grundsätzen der Verhältniswahl erfolgt. Eine Gliederung der Wählerschaft in andere Wahlkörper ist nicht zulässig.

(4) Öffentlichen Bediensteten, die sich um ein Mandat im Landtag bewerben oder die zu Abgeordneten eines Landtages gewählt werden, ist die für die Bewerbung um das Mandat oder für die Ausübung des Mandates erforderliche freie Zeit zu gewähren. Durch Landesverfassungsgesetz kann für solche öffentliche Bedienstete auch im übrigen eine dem Artikel 59a entsprechende Regelung getroffen werden.

Art. 96. (1) Die Mitglieder des Landtages genießen die gleiche Immunität wie die Mitglieder des Nationalrates; die Bestimmungen des Artikels 57 sind sinngemäß anzuwenden.

(2) Die Bestimmungen der Artikel 32 und 33 gelten auch für die Sitzungen der Landtage und ihrer Ausschüsse.

(3) Durch Landesgesetz kann für Mitglieder des Landtages, die aus Anlaß

compulsory voting. This *Land* law shall in particular prescribe the grounds on which non-participation in the election notwithstanding compulsory voting is deemed to be excused.

(2) The *Landtag* electoral regulations may not impose more stringent conditions for suffrage and electoral eligibility than does the Federal Constitution for elections to the *Nationalrat*.

(3) The voters exercise their franchise in self-contained constituencies which can be divided into self-contained regional constituencies. The number of members shall be divided among the constituencies in proportion to the numbers of nationals. The *Landtag* electoral regulations can provide for a final distribution procedure throughout the *Land* whereby a balance between the seats allocated to the candidate parties in the constituencies and likewise a distribution of the as yet unallocated seats is effected in accordance with the principles of proportional representation. A division of the electorate into other electoral bodies is not admissible.

(4) Public employees who seek a seat in the *Landtag* or who are elected to membership of a *Landtag* shall be granted the time necessary for the canvassing of votes or the fulfilment of their membership duties. *Land* constitutional law moreover can likewise make provision for such public employees by a regulation corresponding to Art. 59a.

Art. 96. (1) The members of a *Landtag* enjoy the same immunity as the members of the *Nationalrat*; the provisions of Art. 57 are applied analogously.

(2) The provisions of Arts. 32 and 33 hold good also for the meetings of *Landtage* and their committees.

(3) *Land* law can determine upon a settlement in according with Art. 56

ihrer Wahl in den Bundesrat oder in die Landesregierung auf ihr Mandat verzichten, eine dem Artikel 56 Absatz 2 bis 4 entsprechende Regelung getroffen werden.

Art. 97. (1) Zu einem Landesgesetz ist der Beschluß des Landtages, die Beurkundung und Gegenzeichnung nach den Bestimmungen der Landesverfassung und die Kundmachung durch den Landeshauptmann im Landesgesetzblatt erforderlich.

(2) Insoweit ein Landesgesetz bei der Vollziehung die Mitwirkung von Bundesorganen vorsieht, muß hiezu die Zustimmung der Bundesregierung eingeholt werden. Die Zustimmung gilt als gegeben, wenn die Bundesregierung nicht binnen acht Wochen von dem Tage, an dem der Gesetzesbeschluß beim Bundeskanzleramt eingelangt ist, dem Landeshauptmann mitgeteilt hat, daß die Mitwirkung der Bundesorgane verweigert wird. Vor Ablauf dieser Frist darf die Kundmachung des Gesetzesbeschlusses nur erfolgen, wenn die Bundesregierung ausdrücklich zugestimmt hat.

(3) Wenn die sofortige Erlassung von Maßnahmen, die verfassungsgemäß einer Beschlußfassung des Landtages bedürfen, zur Abwehr eines offenkundigen, nicht wieder gutzumachenden Schadens für die Allgemeinheit zu einer Zeit notwendig wird, in der der Landtag nicht rechtzeitig zusammentreten kann oder in seiner Tätigkeit durch höhere Gewalt behindert ist, kann die Landesregierung im Einvernehmen mit einem nach dem Grundsatz der Verhältniswahl bestellten Ausschuß des Landtages diese Maßnahmen durch vorläufige gesetzändernde Verordnungen treffen. Sie sind von der Landesregierung unverzüglich der Bundesregierung zur Kenntnis zu bringen. Sobald das Hindernis für das Zusammentreten des Landtages weggefallen ist, ist dieser einzuberufen. Artikel 18 Absatz 4 gilt sinngemäß.

paras. 2 to 4 for *Landtag* members who resign their seat on the occasion of their election to membership to the *Bundesrat* or *Land* Government.

Art. 97. (1) A *Land* law requires a vote by a *Landtag*, authentication and countersignature in accordance with the provisions of the *Land* concerned, and publication by the *Landeshauptmann* in the *Land* Law Gazette.

(2) Inasmuch as a *Land* law foresees in its execution the co-operation of *Bund* authorities the approval of the Federal Government must be obtained. The approval shall be deemed given if within eight weeks from the day of the enactment's receipt at the Federal Chancellery the Federal Government has not informed the *Landeshauptmann* that the co-operation of the *Bund* authorities is refused. Before the expiry of this deadline publication of the enactment may only ensue if the Federal Government has expressly agreed.

(3) If the immediate enactment of measures which constitutionally require the adoption of a resolution by the *Landtag* becomes necessary to avert manifest, irreparable harm to the community as a whole in circumstances where the *Landtag* is unable to meet in time or is impeded in its function by events beyond its control, the *Land* Government can in agreement with a *Landtag* committee appointed in accordance with the principle of proportional representation take these measures by way of temporarily law-amending ordinances. The *Land* Government must inform the Federal Government thereof without delay. The *Landtag* shall be convened as soon as the impediment to its meeting has ceased to be operative. Art. 18 para. 4 holds good analogously.

(4) Die im Absatz 3 bezeichneten Verordnungen dürfen jedenfalls nicht eine Abänderung landesverfassungsgesetzlicher Bestimmungen bedeuten und weder eine dauernde finanzielle Belastung des Landes, noch eine finanzielle Belastung des Bundes, der Bezirke oder Gemeinden, noch finanzielle Verpflichtungen der Staatsbürger, noch eine Veräußerung von Staatsgut, noch Maßnahmen in den im Artikel 12 Absatz 1 Z 6 bezeichneten Angelegenheiten, noch endlich solche in Angelegenheiten der Kammern für Arbeiter und Angestellte auf land- und forstwirtschaftlichem Gebiet zum Gegenstand haben.

Art. 98. (1) Alle Gesetzesbeschlüsse der Landtage sind unmittelbar nach der Beschlußfassung des Landtages vor ihrer Kundmachung vom Landeshauptmann dem Bundeskanzleramt bekanntzugeben.

(2) Wegen Gefährdung von Bundesinteressen kann die Bundesregierung gegen den Gesetzesbeschluß eines Landtages binnen acht Wochen von dem Tag, an dem der Gesetzesbeschluß beim Bundeskanzleramt eingelangt ist, einen mit Gründen versehenen Einspruch erheben. Wenn dem Bund vor Einleitung des Gesetzgebungsverfahrens über den Gesetzesbeschluß Gelegenheit zur Stellungnahme zum zugrunde liegenden Entwurf gegeben worden ist, darf sich der Einspruch nur auf einen behaupteten Eingriff in die Zuständigkeit des Bundes gründen. Im Falle eines Einspruches darf der Gesetzesbeschluß nur kundgemacht werden, wenn ihn der Landtag bei Anwesenheit von mindestens der Hälfte der Mitglieder wiederholt.

(3) Vor Ablauf der Einspruchsfrist ist die Kundmachung nur zulässig, wenn die Bundesregierung ausdrücklich zustimmt.

(4) Für Gesetzesbeschlüsse der Landtage, die Abgaben zum Gegen-

(4) The ordinances specified in para. 3 above may in any case not signify an alteration to *Land* constitutional provisions and may neither comprise a permanent financial burden for the *Land* nor a financial burden for the *Bund*, the *Bezirke* or the *Gemeinden*, nor financial commitments for the state's nationals, nor a disposal of state property, nor measures pertaining to the matters specified in Art. 12 para. 1 sub-para. 6, nor lastly such as relate to the affairs of the chambers for workers and salaried employees engaged in agriculture and forestry.

Art. 98. (1) All *Landtag* enactments shall immediately after they have been passed by a *Landtag* be notified by the *Landeshauptmann* to the Federal Chancellery prior to their publication.

(2) The Federal Government can within eight weeks from the day of an enactment's receipt at the Federal Chancellery enter a reasoned objection to a *Landtag* enactment as a jeoportization of Federal interests. If the *Bund* was prior to the initiation of the legislative procedure for anactment given opportunity to comment on the draft bill, the objection may only be founded on an alleged encroachment of the *Bund's* competence. In case of an objection the enactment may only be published if the *Landtag* repeats its vote in the presence of at least half the members.

(3) Publication prior to expiry of the deadline or objection is admissible only if the Federal Government expressly agrees.

(4) The provisions of the Constitutional Finance Law hold good for *Land-*

stand haben, gelten die Bestimmungen des Finanz-Verfassungsgesetzes.

Art. 99. (1) Die durch Landesverfassungsgesetz zu erlassende Landesverfassung kann, insoweit dadurch die Bundesverfassung nicht berührt wird, durch Landesverfassungsgesetz abgeändert werden.

(2) Ein Landesverfassungsgesetz kann nur bei Anwesenheit der Hälfte der Mitglieder des Landtages und mit einer Mehrheit von zwei Dritteln der abgegebenen Stimmen beschlossen werden.

Art. 100. (1) Jeder Landtag kann auf Antrag der Bundesregierung mit Zustimmung des Bundesrates vom Bundespräsidenten aufgelöst werden; eine solche Auflösung darf jedoch nur einmal aus dem gleichen Anlaß verfügt werden. Die Zustimmung des Bundesrates muß bei Anwesenheit der Hälfte der Mitglieder und mit einer Mehrheit von zwei Dritteln der abgegebenen Stimmen beschlossen werden. An der Abstimmung dürfen die Vertreter des Landes, dessen Landtag aufgelöst werden soll, nicht teilnehmen.

(2) Im Falle der Auflösung sind nach den Bestimmungen der Landesverfassung binnen drei Wochen Neuwahlen auszuschreiben; die Einberufung des neugewählten Landtages hat binnen vier Wochen nach der Wahl zu erfolgen.

Art. 101. (1) Die Vollziehung jedes Landes übt eine vom Landtag zu wählende Landesregierung aus.

(2) Die Mitglieder der Landesregierung müssen nicht dem Landtag angehören. Jedoch kann in die Landesregierung nur gewählt werden, wer zum Landtag wählbar ist.

(3) Die Landesregierung besteht aus dem Landeshauptmann, der erforderlichen Zahl von Stellvertretern und weiteren Mitgliedern.

(4) Der Landeshauptmann wird vom Bundespräsidenten, die anderen

tag enactments which deal with taxation.

Art. 99. (1) The *Land* Constitution to be enacted by a *Land* constitutional law can, inasmuch as the Federal Constitution is not affected thereby, be amended by *Land* constitutional law.

(2) A *Land* constitutional law can be passed only in the presence of half the members of the *Landtag* and with a two thirds majority of the votes cast.

Art. 100. (1) Every *Landtag* can be dissolved by the Federal President on the request of the Federal Government and with the sanction of the *Bundesrat*; such a dissolution may however be decreed only once for the same reason. The motion in the *Bundesrat* must be carried in the presence of half the members and with a two thirds majority of the votes cast. The representatives of the *Land* whose *Landtag* is to be dissolved may not participate in the division.

(2) In case of dissolution writs for new elections shall within three weeks be issued in accordance with the provisions of the *Land* constitution; the convocation of the newly elected *Landtag* must ensue within four weeks after the election.

Art. 101. (1) The executive power in each *Land* is exercised by a *Land* Government to be elected by the *Landtag*.

(2) The members of a *Land* Government need not belong to the *Landtag*. Nevertheless only persons eligible for the *Landtag* can be elected to membership of the *Land* Government.

(3) The *Land* Government consists of the *Landeshauptmann*, the requisite number of deputies, and other members.

(4) Before assumption of office the *Landeshauptmann* renders to the

Mitglieder der Landesregierung werden vom Landeshauptmann vor Antritt des Amtes auf die Bundesverfassung ange-lobt. Die Beifügung einer religiösen Be-teuerung ist zulässig.

Art. 102. (1) Im Bereich der Län-der üben die Vollziehung des Bundes, soweit nicht eigene Bundesbehörden bestehen (unmittelbare Bundesverwal-tung), der Landeshauptmann und die ihm unterstellten Landesbehörden aus (mittelbare Bundesverwaltung). Soweit in Angelegenheiten, die in mittelbarer Bundesverwaltung besorgt werden, Bundesbehörden, insbesondere Bun-despolizeibehörden, mit der Vollzie-hung betraut sind, unterstehen diese Bundesbehörden in den betreffenden Angelegenheiten dem Landeshaupt-mann und sind an dessen Weisungen (Artikel 20 Absatz 1) gebunden; ob und inwieweit solche Bundesbehörden mit Akten der Vollziehung betraut werden, bestimmen die Bundesgesetze; sie dür-fen, soweit es sich nicht um die Betrau-ung mit der Vollziehung von im Ab-satz 2 angeführten Angelegenheiten handelt, nur mit Zustimmung der betei-ligten Länder kundgemacht werden.

(2) Folgende Angelegenheiten kön-nen im Rahmen des verfassungsmäßig festgestellten Wirkungsbereiches un-mittelbar von Bundesbehörden verse-hen werden:

Grenzvermarkung, Waren- und Viehverkehr mit dem Ausland, Zollwe-sen, Regelung und Überwachung des Eintrittes in das Bundesgebiet und des Austrittes aus ihm, Bundesfinanzen, Monopolwesen, Geld-, Kredit-, Börse-, Bank- und Vertragsversicherungswesen, Maß-, Gewichts-, Normen- und Punzierungswesen, technisches Ver-suchswesen, Justizwesen, Paßwesen, Meldewesen, Waffen-, Munitions- und Sprengmittelwesen sowie Schießwe-sen, Patentwesen, Schutz von Mustern, Marken und anderen Warenbezeich-nungen, Verkehrswesen, Strom- und

Federal President, the other members of the *Land* Government render to the *Landeshauptmann* an affirmation with respect to the Federal Constitution. The addition of a religious asseveration is admissible.

Art. 102. (1) In the sphere of the *Länder*, in so far as no Federal au-thorities exist (direct Federal adminis-tration), the *Landeshauptmann* and the *Land* authorities subordinate to him exercise the executive power of the *Bund* (indirect Federal administration). In so far as Federal authorities, espe-cially Federal public safety authorities, are entrusted with the execution of mat-ters which are performed as indirect Federal administration, these Federal authorities are subordinate to the *Landeshauptmann* and bound by his in-structions (Art. 20 para. 1); whether and to what extent such Federal author-ities are entrusted with executive acts is regulated by Federal laws; these may, in so far as they do not concern the mandate stated in para. 2 below, only the published with the sanction of the *Länder* concerned.

(2) The following matters can with the framework of the constitutionally established sphere of competence be directly performed by Federal au-thorities:

demarcation of frontiers, trade in goods and livestock with other coun-tries, customs, regulation and control of entry into and exit from Federal terri-tory, Federal finances, monopolies, the monetary, credit, stock exchange and banking system, the weights and measures, standards and hallmark sys-tem, technical experiments, administra-tion of justice, passports, residence reg-istration, matters pertaining to wea-pons, ammunition and explosives as well as the use of fire-arms, patent mat-ters and the protection of designs, trade marks, and other commodity descrip-

Schiffahrtspolizei, Post- und Fernmeldewesen, Bergwesen, Regulierung und Instandhaltung der Donau, Wildbachverbauung, Bau- und Instandhaltung von Wasserstraßen, Vermessungswesen, Arbeitsrecht, Sozialversicherungswesen, Denkmalschutz, Organisation und Führung der Bundespolizei und der Bundesgendarmerie, Aufrechterhaltung der öffentlichen Ruhe, Ordnung und Sicherheit, einschließlich der ersten allgemeinen Hilfeleistung, jedoch mit Ausnahme der örtlichen Sicherheitspolizei, *ausgenommen die örtliche Sicherheitspolizei*, Pressewesen, Vereins- und Versammlungsangelegenheiten und Fremdenpolizei; geschäftlicher Verkehr mit Saat- und Pflanzgut, Futter-, Dünge- und Pflanzenschutzmitteln sowie mit Pflanzenschutzgeräten, einschließlich der Zulassung und bei Saat- und Pflanzgut auch der Anerkennung; militärische Angelegenheiten, Fürsorge für Kriegsteilnehmer und deren Hinterbliebene, Bevölkerungspolitik, soweit sie die Gewährung von Kinderbeihilfen und die Schaffung eines Lastenausgleiches im Interesse der Familie zum Gegenstand hat; Schulwesen sowie Erziehungswesen in den Angelegenheiten der Schüler- und Studentenheime, ausgenommen das land- und forstwirtschaftliche Schulwesen und das land- und forstwirtschaftliche Erziehungswesen in den Angelegenheiten der Schülerheime.

(3) Dem Bund bleibt es vorbehalten, auch in den im Absatz 2 aufgezählten Angelegenheiten den Landeshauptmann mit der Vollziehung des Bundes zu beauftragen.

(4) Die Errichtung von eigenen Bundesbehörden für andere als die im Absatz 2 bezeichneten Angelegenheiten kann nur mit Zustimmung der beteiligten Länder erfolgen.

(5) Im örtlichen Wirkungsbereich einer Bundespolizeibehörde, der eine Bundessicherheitswache beigegeben

tion, the traffic system, river and navigation police, the postal and telecommunications system, mining, Danube control and conservation, regulation of torrents, construction and maintenance of waterways, surveying, labour legislation, social insurance, the preservation of monuments, operation and conduct of the Federal police and the Federal gendarmerie, the maintenance of peace, order and security, including the extension of primary assistance in general, but excluding those of the local public safety administration, excluding the local public safety authorities, press affairs, matters pertaining to association and assembly, and the aliens police; commercial transactions in seed and plant commodities, in fodder and fertilizer as well as plant preservatives, and in plant safety appliances including their admission and, in the case of seed and plant commodities, likewise their acceptance; military affairs, welfare measures for combatants and their dependants, population policy in so far as it concerns the grant of children's allowances and the organization of burden equalization on behalf of families; schooling as well as education in matters pertaining to pupil and student hostels with the exception of agricultural and firestry education in matters pertaining to student hostels.

(3) The *Bund* remains entitled to delegate to the *Landeshauptmann* its executive power also in the matters enumerated in para. 2 above.

(4) The establishment of Federal authorities for matters other than those specified in para. 2 above can ensue only with the sanction of the *Länder* concerned.

(5) No other regional authority may set up and maintain a constabulary in the local sphere of competence pertain-

ist, darf von einer anderen Gebietskörperschaft ein Wachkörper nicht aufgestellt und unterhalten werden.

(6) Wenn in einem Land in Angelegenheiten der unmittelbaren Bundesverwaltung die sofortige Erlassung von Maßnahmen zur Abwehr eines offenkundigen, nicht wieder gutzumachenden Schadens für die Allgemeinheit zu einer Zeit notwendig wird, zu der die obersten Organe der Verwaltung des Bundes wegen höherer Gewalt dazu nicht in der Lage sind, hat der *Landeshauptmann* an deren Stelle die Maßnahmen zu treffen.

Art. 103. (1) In den Angelegenheiten der mittelbaren Bundesverwaltung ist der *Landeshauptmann* an die Weisungen der Bundesregierung sowie der einzelnen Bundesminister gebunden (Artikel 20) und verpflichtet, um die Durchführung solcher Weisungen zu bewirken, auch die ihm in seiner Eigenschaft als Organ des selbständigen Wirkungsbereiches des Landes zu Gebote stehenden Mittel anzuwenden.

(2) Die Landesregierung kann bei Aufstellung ihrer Geschäftsordnung beschließen, daß einzelne Gruppen von Angelegenheiten der mittelbaren Bundesverwaltung wegen ihres sachlichen Zusammenhanges mit Angelegenheiten des selbständigen Wirkungsbereiches des Landes im Namen des *Landeshauptmannes* von Mitgliedern der Landesregierung zu führen sind. In diesen Angelegenheiten sind die betreffenden Mitglieder der Landesregierung an die Weisungen des *Landeshauptmannes* ebenso gebunden (Artikel 20) wie dieser an die Weisungen der Bundesregierung oder der einzelnen Bundesminister.

(3) Nach Absatz 1 ergehende Weisungen der Bundesregierung oder der einzelnen Bundesminister sind auch in Fällen des Absatzes 2 an den *Landeshauptmann* zu richten. Dieser ist, wenn er die bezügliche Angelegenheit der

ing to a Federal public safety administration to which a Federal police force is attached.

(6) If in a *Land* the immediate enactment of measures in matters pertaining to the direct Federal administration becomes necessary to avert manifest, irreparable harm to the community as a whole in circumstances where the highest authorities of the Federal administration are impeded by events beyond their control, the *Landeshauptmann* must take the measures on their behalf.

Art. 103. (1) In matters of the indirect Federal administration the *Landeshauptmann* is bound by instructions from the Federal Government and individual Federal Ministers (Art. 20) and he is obliged, in order to effect the implementation of such instructions, also to employ the powers available to him in his capacity as a functionary of the *Land's* autonomous sphere of competence.

(2) A *Land* Government, when it draws up its Standing Orders, can decide that specific categories of business pertaining to the indirect Federal administration shall be conducted by members of the *Land* Government in the name of the *Landeshauptmann* because of their substantive relationship with matters pertaining to the *Land's* autonomous sphere of competence. In such business the members concerned of the *Land* Government are as much bound by the instructions of the *Landeshauptmann* (Art. 20) as is the latter by the instructions of the Federal Government or individual Federal Ministers.

(3) Instructions issued by the Federal Government or individual Federal Ministers in accordance with para. 1 above shall also in instances falling under para. 2 above be addressed to the *Landeshauptmann*. The

mittelbaren Bundesverwaltung nicht selbst führt, unter seiner Verantwortlichkeit (Artikel 142 Absatz 2 lit. d) verpflichtet, die Weisung an das in Betracht kommende Mitglied der Landesregierung unverzüglich und unverändert auf schriftlichem Wege weiterzugeben und ihre Durchführung zu überwachen. Wird die Weisung nicht befolgt, trotzdem der Landeshauptmann die erforderlichen Vorkehrungen getroffen hat, so ist auch das betreffende Mitglied der Landesregierung gemäß Artikel 142 der Bundesregierung verantwortlich.

(4) In den Angelegenheiten der mittelbaren Bundesverwaltung endet der administrative Instanzenzug, sofern der Landeshauptmann als Rechtsmittelbehörde zu entscheiden hat und nicht durch Bundesgesetz ausnahmsweise auf Grund der Bedeutung der Angelegenheit ausdrücklich anderes bestimmt ist, beim Landeshauptmann; steht die Entscheidung in erster Instanz dem Landeshauptmann zu, so geht der Instanzenzug in den Angelegenheiten der mittelbaren Bundesverwaltung, wenn nicht bundesgesetzlich anderes bestimmt ist, bis zum zuständigen Bundesminister.

Art. 104. (1) Die Bestimmungen des Artikels 102 sind auf Einrichtungen zur Besorgung der im Artikel 17 bezeichneten Geschäfte des Bundes nicht anzuwenden.

(2) Die mit der Verwaltung des Bundesvermögens betrauten Bundesminister können jedoch die Besorgung solcher Geschäfte dem Landeshauptmann und den ihm unterstellten Behörden im Land übertragen. Eine solche Übertragung kann jederzeit ganz oder teilweise widerrufen werden. Inwieweit in besonderen Ausnahmefällen für die bei Besorgung solcher Geschäfte aufgelaufenen Kosten vom Bund ein Ersatz geleistet wird, wird durch Bundesgesetz bestimmt. Artikel 103 Absatz 2 und 3 gilt sinngemäß.

latter, should he not himself be conducting the relevant business of the indirect Federal administration, is responsible (Art. 142 para. 2 sub-para. d) for passing the instruction in writing without delay and unaltered to the *Land* Government member concerned and for supervising its implementation. If the instruction is not complied with, although the *Landeshauptmann* has made the necessary arrangements, the *Land* Government member concerned is pursuant to Art. 142 responsible to the Federal Government as well.

(4) In matters pertaining to the indirect Federal administration, in so far as it is the *Landeshauptmann* responsibility as the appeal authority to reach a decision and Federal law because of the matter's importance does not exceptionally provide otherwise, the *Landeshauptmann* is the final instance of appeal; if the decision rests in the first instance with the *Landeshauptmann*, the stages of administrative appeal in matters pertaining to the indirect Federal administration extend, unless provided otherwise by Federal law, to the competent Federal Minister.

Art. 104. (1) The provisions of Art. 102 shall not apply to agencies for the performance of *Bund* business specified in Art. 17.

(2) Nonetheless the Federal Minister entrusted with the administration of Federal assets can assign the performance of such business to a *Landeshauptmann* and the authorities subordinate to him. Such an assignment can at any time be revoked in part or in whole. To what extent in exceptional instances the *Bund* makes recompense for the accrued costs of performing such business will be regulated by Federal law. Art. 103 paras. 2 and 3 apply analogously.

Art. 105. (1) Der Landeshauptmann vertritt das Land. Er trägt in den Angelegenheiten der mittelbaren Bundesverwaltung die Verantwortung gegenüber der Bundesregierung gemäß Artikel 142. Der Landeshauptmann wird durch das von der Landesregierung bestimmte Mitglied der Landesregierung (Landeshauptmann-Stellvertreter) vertreten. Diese Bestellung ist dem Bundeskanzler zur Kenntnis zu bringen. Tritt der Fall der Vertretung ein, so ist das zur Vertretung bestellte Mitglied der Landesregierung bezüglich der Angelegenheiten der mittelbaren Bundesverwaltung gleichfalls der Bundesregierung gemäß Artikel 142 verantwortlich. Der Geltendmachung einer solchen Verantwortung des Landeshauptmannes oder des ihn vertretenden Mitgliedes der Landesregierung steht die Immunität nicht im Weg. Ebenso steht die Immunität auch nicht der Geltendmachung der Verantwortung eines Mitgliedes der Landesregierung im Falle des Artikels 103 Absatz 3 im Weg.

(2) Die Mitglieder der Landesregierung sind dem Landtag gemäß Artikel 142 verantwortlich.

(3) Zu einem Beschluß, mit dem eine Anklage im Sinne des Artikels 142 erhoben wird, bedarf es der Anwesenheit der Hälfte der Mitglieder.

Art. 106. Zur Leitung des inneren Dienstes des Amtes der Landesregierung wird ein rechtskundiger Verwaltungsbeamter als Landesamtsdirektor bestellt. Er ist auch in den Angelegenheiten der mittelbaren Bundesverwaltung das Hilfsorgan des Landeshauptmannes.

Art. 107. Aufgehoben.

B. DIE BUNDESHAUPTSTADT WIEN.

Art. 108. Für die Bundeshauptstadt Wien als Land hat der Gemeinderat auch die Funktion des Landtages, der Stadtssenat auch die Funktion der Landesregierung, der Bürgermeister

Art. 105. (1) The *Landeshauptmann* represents the *Land*. In matters pertaining to the indirect Federal administration he is pursuant to Art. 142 responsible to the Federal Government. The *Landeshauptmann* has a member of the *Land* Government to substitute for him (Deputy *Landeshauptmann*) who is designated by the *Land* Government. This appointment shall be notified to the Federal Chancellor. Should the need for substitution occur, the member of the *Land* Government appointed as substitute is pursuant to Art. 142 likewise responsible to the Federal Government in matters pertaining to the indirect Federal administration. Immunity is no bar to the assertion of such responsibility on the part of the *Landeshauptmann* or the member of the *Land* Government who substitutes for him. Immunity is likewise no bar to the assertion of responsibility on the part of a member of the *Land* Government in a case arising under Art. 103 para. 3.

(2) The members of the *Land* Government are responsible to the *Landtag* pursuant to Art. 142.

(3) A vote to prefer a charge within the meaning of Art. 142 requires the presence of half the members.

Art. 106. An administrative civil servant with legal training will be appointed to make charge as *Landesamtsdirektor* of the *Land* Government Office's internal services. He is also the official assistant of the *Landeshauptmann* in matters pertaining to the indirect Federal administration.

Art. 107. Repealed.

B. THE FEDERAL CAPITAL VIENNA

Art. 108. For the Federal capital, Vienna, in its capacity as a *Land*, the *Gemeinderat* has additionally the function of the *Landtag*, the *Stadtssenat* the function of the *Land* Government, the

auch die Funktion des Landeshauptmannes, der Magistrat auch die Funktion des Amtes der Landesregierung und der Magistratsdirektor auch die Funktion des Landesamtsdirektors.

Art. 109. In den Angelegenheiten der mittelbaren Bundesverwaltung geht der Instanzenzug, soweit ein solcher nicht durch Bundesgesetz ausgeschlossen ist, im Lande Wien vom Magistrat als Bezirksverwaltungsbehörde oder, soweit in erster Instanz Bundesbehörden mit der Vollziehung betraut sind (Artikel 102 Absatz 1 zweiter Satz), von diesen an den Bürgermeister als Landeshauptmann; im übrigen gilt Artikel 103 Absatz 4.

Art. 110. Aufgehoben.

Art. 111. In den Angelegenheiten des Bauwesens und des Abgabewesens steht die Entscheidung in oberster Instanz besonderen Kollegialbehörden zu. Die Zusammensetzung und Bestellung dieser Kollegialbehörden wird landesgesetzlich geregelt.

Art. 112. Nach Maßgabe der Artikel 108 bis 111 gelten für die Bundeshauptstadt Wien im übrigen die Bestimmungen des Abschnittes C dieses Hauptstückes mit Ausnahme des Artikels 117 Absatz 6 zweiter Satz, des Artikels 119 Absatz 4 und des Artikels 119a. Artikel 142 Absatz 2 lit. e findet auch auf die Führung des vom Bund der Bundeshauptstadt Wien übertragene Wirkungsbereiches Anwendung.

Art. 113. Aufgehoben.

Art. 114. Aufgehoben.

C. GEMEINDEN.

Art. 115. (1) Soweit in den folgenden Artikeln von Gemeinden die Rede ist, sind darunter die Ortsgemeinden zu verstehen.

(2) Soweit nicht ausdrücklich eine Zuständigkeit des Bundes festgesetzt ist, hat die Landesgesetzgebung das Gemeinderecht nach den Grundsätzen der folgenden Artikel dieses Abschnittes zu

Bürgermeister the function of the *Landeshauptmann*, the *Magistrat* the function of the *Land* Government Office, and the *Magistratsdirektor* the function of the *Landesamtsdirektor*.

Art. 109. In *Land* Vienna the chain of appeal in matters pertaining to the indirect Federal administration, unless precluded by Federal law, is from the *Magistrat* acting as *Bezirk* administrative authority or, in so far as Federal authorities are in the first instance entrusted with their execution (Art. 102, para. 1 second sentence), from them to the *Bürgermeister* in his capacity as *Landeshauptmann*; in other respects Art. 103 para. 4 applies.

Art. 110. (Repealed).

Art. 111. The final decision in matters pertaining to building and taxation lies with special committees of officials. Their composition and appointment will be prescribed by *Land* law.

Art. 112. Allowing for Arts. 108 to 111 inclusive, the provisions in Section C of this Chapter hold good in other respects for the Federal capital Vienna, with the exception of Art. 117 para. 6 second sentence, Art. 119 para. 4 and Art. 119a. Art. 142 para. 2 subpara. e also applies to the conduct of the sphere of competence assigned by the *Bund* to the Federal capital, Vienna.

Art. 113 and 114. Repealed.

C. GEMEINDEN

Art. 115. (1) In so far as in the following Articles the term *Gemeinde* is used, the reference is to be taken as meaning *Ortsgemeinde*.

(2) Save as competence on the part of the *Bund* is expressly stipulated, *Land* legislation shall prescribe laws pertaining to *Gemeinden* in accordance with the principles of the Articles con-

regeln. Die Zuständigkeit zur Regelung der gemäß den Artikeln 118 und 119 von den Gemeinden zu besorgenden Angelegenheiten bestimmt sich nach den allgemeinen Vorschriften dieses Bundesverfassungsgesetzes.

(3) Der Österreichische Gemeindebund und der Österreichische Städtebund sind berufen, die Interessen der Gemeinden zu vertreten.

Art. 116. (1) Jedes Land gliedert sich in Gemeinden. Die Gemeinde ist Gebietskörperschaft mit dem Recht auf Selbstverwaltung und zugleich Verwaltungssprengel. Jedes Grundstück muß zu einer Gemeinde gehören.

(2) Die Gemeinde ist selbständiger Wirtschaftskörper. Sie hat das Recht, innerhalb der Schranken der allgemeinen Bundes- und Landesgesetze Vermögen aller Art zu besitzen, zu erwerben und darüber zu verfügen, wirtschaftliche Unternehmungen zu betreiben sowie im Rahmen der Finanzverfassung ihren Haushalt selbständig zu führen und Abgaben auszuschreiben.

(3) Einer Gemeinde mit mindestens 20.000 Einwohnern ist, wenn Landesinteressen hiedurch nicht gefährdet werden, auf ihren Antrag durch Landesgesetz ein eigenes Statut (Stadtrecht) zu verleihen. Ein solcher Gesetzesbeschluß darf nur mit Zustimmung der Bundesregierung kundgemacht werden. Die Zustimmung gilt als gegeben, wenn die Bundesregierung nicht binnen acht Wochen von dem Tag, an dem der Gesetzesbeschluß bei dem zuständigen Bundesministerium eingelangt ist, dem Landeshauptmann mitgeteilt hat, daß diese verweigert wird. Eine Stadt mit eigenem Statut hat neben den Aufgaben der Gemeindeverwaltung auch die der Bezirksverwaltung zu besorgen.

(4) (Aufgehoben).

tained in this Section. Competence for the settlement of matters which, pursuant to Arts. 118 and 119, are to be performed by the *Gemeinden* will be determined in accordance with the general provisions of this Federal Constitutional Law.

(3) The *Österreichische Gemeindebund* (Austrian Communal Federation) and the *Österreichische Städtebund* (Austrian Municipal Federation) are competent to represent the interests of the *Gemeinden*.

Art. 116. (1) Every *Land* is divided into *Gemeinden*. The *Gemeinde* is a territorial corporate body entitled to self-administration while being at the same time an administrative local district. Every piece of land must form part of a *Gemeinde*.

(2) The *Gemeinde* is an independent economic entity. It is entitled, within the limits of the ordinary laws of the *Bund* and the *Länder*, to possess assets of all kinds, to acquire and to dispose of such at will, to operate economic enterprises as well as to manage its budget independently within the framework of the constitutional finance provisions and to levy taxation.

(3) A *Gemeinde* with at least 20,000 inhabitants shall at its own request, if *Land* interests are not thereby jeopardized, be awarded its own charter by way of *Land* legislation. Such an enactment may only be published with Federal Government approval. This shall be deemed given if the Federal Government within eight weeks from the day of the enactment's arrival at the competent Federal Ministry has not informed the *Landeshauptmann* that the approval is refused. A town with its own charter shall perform besides its *Gemeinde* administrative duties also those of the *Bezirk* administration.

(4) (Repealed).

Art. 116 a. (1) Zur Besorgung einzelner Aufgaben des eigenen Wirkungsbereiches können sich Gemeinden durch Vereinbarung zu Gemeindeverbänden zusammenschließen. Eine solche Vereinbarung bedarf der Genehmigung der Aufsichtsbehörde. Die Genehmigung ist durch Verordnung zu erteilen, wenn eine dem Gesetz entsprechende Vereinbarung der beteiligten Gemeinden vorliegt und die Bildung des Gemeindeverbandes

1. im Falle der Besorgung von Aufgaben der Hoheitsverwaltung die Funktion der beteiligten Gemeinden als Selbstverwaltungskörper nicht gefährdet,

2. im Falle der Besorgung von Aufgaben der Gemeinden als Träger von Privatrechten aus Gründen der Zweckmäßigkeit, Wirtschaftlichkeit und Sparsamkeit im Interesse der beteiligten Gemeinden gelegen ist.

(2) Im Interesse der Zweckmäßigkeit kann die zuständige Gesetzgebung (Artikel 10 bis 15) zur Besorgung einzelner Aufgaben die Bildung von Gemeindeverbänden vorsehen, doch darf dadurch die Funktion der Gemeinden als Selbstverwaltungskörper und Verwaltungssprengel nicht gefährdet werden. Bei der Bildung von Gemeindeverbänden im Wege der Vollziehung sind die beteiligten Gemeinden vorher zu hören.

(3) Soweit Gemeindeverbände Angelegenheiten des eigenen Wirkungsbereiches der Gemeinde besorgen sollen, ist den verbandsangehörigen Gemeinden ein maßgebender Einfluß auf die Besorgung der Aufgaben des Gemeindeverbandes einzuräumen.

(4) Die Landesgesetzgebung hat die Organisation der Gemeindeverbände zu regeln, wobei als deren Organe jedenfalls eine Verbandsversammlung, die aus gewählten Vertretern aller verbandsangehörigen Gemeinden zu bestehen hat, und ein Verbandsobmann vorzusehen sind. Für Gemeindever-

Art. 116 a. For the performance of specific matters within their own sphere of competence *Gemeinden* can by agreement combine in *Gemeinde* associations. Such an agreement requires the sanction of the supervisory authority. The sanction shall be conferred by ordinance if a lawful agreement between the *Gemeinden* concerned is on hand and the formation of the *Gemeinde* association

1. does not in the case of performance of tasks appurtenant to the juridical administration jeopardize the function of the *Gemeinden* concerned as self-administrative corporate bodies.

2. in the case of performance of tasks appurtenant to the *Gemeinden* as holders of private rights it lies for reasons of expediency, economic efficiency, and thrift in the interest of the *Gemeinden* concerned.

(2) In the interest of expediency the competent legislation (Arts. 10 to 15) can provide for the performance of specific tasks by the formation of *Gemeinde* associations, but the function of the *Gemeinden* as self-administrative corporate bodies and administrative local districts may not thereby be jeopardized. The *Gemeinden* concerned shall by way of an executive measure be given a hearing prior to the formation of *Gemeinde* associations.

(3) In so far as *Gemeinde* associations are to undertake matters pertaining to the *Gemeinde's* own sphere of competence, the members of the *Gemeinde* association shall be decisive influence upon the performance of the *Gemeinde* association's functions.

(4) The *Land* legislature shall prescribe the organization of the *Gemeinde* association and in this connection it shall provide for an association board, which must in any case consist of elected representatives from all member *Gemeinden*, and an association chairman. Rules shall moreover be es-

bände, die durch Vereinbarung gebildet worden sind, sind weiters Bestimmungen über den Beitritt und Austritt von Gemeinden sowie über die Auflösung des Gemeindeverbandes zu treffen.

(5) Die Zuständigkeit zur Regelung der von den Gemeindeverbänden zu besorgenden Angelegenheiten bestimmt sich nach den allgemeinen Vorschriften dieses Bundesverfassungsgesetzes.

Art. 117. (1) Als Organe der Gemeinde sind jedenfalls vorzusehen:

a) der Gemeinderat, das ist ein von den Wahlberechtigten der Gemeinde zu wählender allgemeiner Vertretungskörper;

b) der Gemeindevorstand (Stadtrat), bei Städten mit eigenem Statut der Stadtsebat;

c) der Bürgermeister.

(2) Die Wahlen in den Gemeinderat finden auf Grund des gleichen, unmittelbaren, geheimen und persönlichen Verhältniswahlrechts aller Staatsbürger statt, die in der Gemeinde den Hauptwohnsitz haben; die Landesgesetze können jedoch vorsehen, daß auch Staatsbürger, die in der Gemeinde einen Wohnsitz, nicht aber den Hauptwohnsitz haben, wahlberechtigt sind. In der Wahlordnung dürfen die Bedingungen des aktiven und passiven Wahlrechtes nicht enger gezogen sein als in der Wahlordnung zum Landtag. Es kann jedoch bestimmt werden, daß das aktive und passive Wahlrecht in den Gemeinderat Personen, die sich noch nicht ein Jahr in der Gemeinde aufhalten, dann nicht zukommt, wenn ihr Aufenthalt in der Gemeinde offensichtlich nur vorübergehend ist. Unter den von den Ländern festzulegenden Bedingungen steht das aktive und passive Wahlrecht auch den Staatsbürgern anderer Mitgliedstaaten der Europäischen Union zu. Die Bestimmungen über die Wahlpflicht bei den Wahlen zum Land-

tablished, in the case of *Gemeinde* associations formed by agreement, as regards admission to and withdrawal from the *Gemeinde* association as well as its dissolution.

(5) Competence as to the regulation of matters to be undertaken by the *Gemeinde* associations is governed by the general provisions of this Federal Constitutional Law.

Art. 117. (1) The authorities of the *Gemeinde* shall in every instance include:

a) the *Gemeinderat*, being a popular representative body to be elected by those entitled to vote in the *Gemeinde*;

b) the *Gemeindevorstand*, also known as the *Stadtrat*, or in towns with their own charter the *Stadtsebat*;

c) the *Bürgermeister*.

(2) Elections to the *Gemeinderat* take place on the basis of proportional representation by equal, direct, secret and personal suffrage of all Federal nationals who have their principal domicile in the *Gemeinde*; *Land* laws can however stipulate that also nationals who have a domicile, but not their principal domicile, in the *Gemeinde* are entitled to vote. In the electoral regulations the conditions for suffrage and electoral eligibility may not be more restrictive than in the electoral regulations for the *Landtag*. The provision can however be made that individuals who have not yet been a year resident in the *Gemeinde* shall not be entitled to vote or to stand for election to the *Gemeinderat* if their residence in the *Gemeinde* is manifestly temporary. Among the conditions to be laid down by the *Länder* is the entitlement to suffrage and electoral eligibility also for nationals of other European member states. The provisions about compulsory voting in the elections to the *Landtag* (Art. 95 para. 1 last sentence) apply

tag (Artikel 95 Absatz 1 letzter Satz) finden für die Wahlen in den Gemeinderat sinngemäß Anwendung. Die Wahlordnung kann bestimmen, daß die Wähler ihr Wahlrecht in Wahlkreisen ausüben, von denen jeder ein geschlossenes Gebiet umfassen muß. Eine Gliederung der Wählerschaft in andere Wahlkörper ist nicht zulässig. Für den Fall, daß keine Wahlvorschläge eingebracht werden, kann in der Wahlordnung bestimmt werden, daß Personen als gewählt gelten, deren Namen auf den Stimmzetteln am häufigsten genannt werden.

(3) Zu einem Beschluß des Gemeinderates ist die einfache Mehrheit der in beschlußfähiger Anzahl anwesenden Mitglieder desselben erforderlich; es können jedoch für bestimmte Angelegenheiten andere Beschlußfassungserfordernisse vorgesehen werden.

(4) Die Sitzungen des Gemeinderates sind öffentlich, es können jedoch Ausnahmen vorgesehen werden. Wenn der Gemeindevoranschlag oder der Gemeinderechnungsabschluß behandelt wird, darf die Öffentlichkeit nicht ausgeschlossen werden.

(5) Im Gemeinderat vertretene Wahlparteien haben nach Maßgabe ihrer Stärke Anspruch auf Vertretung im Gemeindevorstand.

(6) Der Bürgermeister wird vom Gemeinderat gewählt. In der Landesverfassung kann vorgesehen werden, daß die Staatsbürger, die zur Wahl des Gemeinderates berechtigt sind, den Bürgermeister wählen.

(7) Die Geschäfte der Gemeinden werden durch das Gemeindeamt (Stadtamt), jene der Städte mit eigenem Statut durch den Magistrat besorgt. Zum Leiter des inneren Dienstes des Magistrates ist ein rechtskundiger Verwaltungsbeamter als Magistratsdirektor zu bestellen.

(8) In Angelegenheiten des eigenen Wirkungsbereiches der Gemeinde kann der Landesgesetzgeber die unmittel-

analogously to elections to the *Gemeinderat*. The electoral regulations can provide that the voters exercise their suffrage in self-contained constituencies unit. A division of the electorate into other electoral bodies is not admissible. The electoral regulations can provide that the voters exercise their suffrage in the electoral regulations can, in cases where no election proposals are brought forward, decree that individuals shall be deemed elected whose names appear most frequently on the ballot papers.

(3) A simple majority by members present in sufficient numbers to form a quorum is requisite to a vote by the *Gemeinderat*; for certain matters, though, other requirements for the adoption of resolutions can be provided.

(4) Meetings of the *Gemeinderat* are public, but provision can be made for exceptions. The public may not be excluded when the *Gemeinde* budget or the *Gemeinde* final accounts are on the agenda.

(5) Electoral parties represented in the *Gemeinderat* have a claim to representation on the *Gemeindevorstand* in accordance with their strength.

(6) The *Bürgermeister* shall be elected by the *Gemeinderat*. *Land* constitution can however stipulate that the *Bürgermeister* shall be elected by nationals with *Gemeinderat* suffrage.

(7) The business of the *Gemeinden* will be performed by the *Gemeindeamt* or *Stadtamt*, that of towns with their own charter by the *Magistrat*. A civil servant with legal training shall be appointed to take charge as *Magistratsdirektor* of the *Magistrat's* internal services.

(8) The *Land* legislature can in matters pertaining to the *Gemeinde's* own sphere of competence provide for the

telbare Teilnahme und Mitwirkung der zum Gemeinderat Wahlberechtigten vorsehen.

Art. 118. (1) Der Wirkungsbereich der Gemeinde ist ein eigener und ein vom Bund oder vom Land übertragener.

(2) Der eigene Wirkungsbereich umfaßt neben den im Artikel 116 Absatz 2 angeführten Angelegenheiten alle Angelegenheiten, die im ausschließlichen oder überwiegenden Interesse der in der Gemeinde verkörperten örtlichen Gemeinschaft gelegen und geeignet sind, durch die Gemeinschaft innerhalb ihrer örtlichen Grenzen besorgt zu werden. Die Gesetze haben derartige Angelegenheiten ausdrücklich als solche des eigenen Wirkungsbereiches der Gemeinde zu bezeichnen.

(3) Der Gemeinde sind zur Besorgung im eigenen Wirkungsbereich die behördlichen Aufgaben insbesondere in folgenden Angelegenheiten gewährleistet:

1. Bestellung der Gemeindeorgane unbeschadet der Zuständigkeit überörtlicher Wahlbehörden; Regelung der inneren Einrichtungen zur Besorgung der Gemeindeaufgaben;

2. Bestellung der Gemeindebediensteten und Ausübung der Diensthoheit unbeschadet der Zuständigkeit überörtlicher Disziplinar-, Qualifikations- und Prüfungskommissionen;

3. örtliche Sicherheitspolizei (Artikel 15 Absatz 2), örtliche Veranstaltungspolizei;

4. Verwaltung der Verkehrsflächen der Gemeinde, örtliche Straßenpolizei;

5. Flurschutzpolizei;

6. örtliche Marktpolizei;

7. örtliche Gesundheitspolizei, insbesondere auch auf dem Gebiete des Hilfs- und Rettungswesens sowie des Leichen- und Bestattungswesens;

8. Sittlichkeitspolizei;

direct participation and assistance of those entitled to vote in the *Gemeinderat* election.

Art. 118. (1) A *Gemeinde* has its own sphere of competence and one assigned to it either by the *Bund* or the *Land*.

(2) Its own sphere of competence comprises, apart from the matters mentioned in Art. 116 para. 2, all matters exclusively or preponderantly the concern of the local community as personified by a *Gemeinde* and suited to performance by the community within its local boundaries. Legislation shall expressly specify matters of that kind as being such as fall within the *Gemeinde's* own sphere of competence.

(3) A *Gemeinde* is guaranteed official responsibility in its own sphere of competence for performance of the following matters in particular:

1. appointment of the *Gemeinde* authorities, notwithstanding the competence of election boards at a higher level; settlement of the internal arrangements for performance of the *Gemeinde* functions;

2. appointment of the *Gemeinde* staff and exercise of the service prerogative over them, notwithstanding the competence of disciplinary, eligibility, and exam commissions at a higher level;

3. local public safety administration (Art. 15 para. 2), local events control;

4. administration of *Gemeinde* traffic areas, local traffic police;

5. crops protection police;

6. local market police;

7. local sanitary police, especially in the field of emergency and first aid services as well as matters pertaining to deaths and interment;

8. public decency;

9. örtliche Baupolizei, soweit sie nicht bundeseigene Gebäude, die öffentlichen Zwecken dienen (Artikel 15 Absatz 5), zum Gegenstand hat; örtliche Feuerpolizei; örtliche Raumplanung;

10. öffentliche Einrichtungen zur außergerichtlichen Vermittlung von Streitigkeiten;

11. freiwillige Feilbietungen beweglicher Sachen.

(4) Die Gemeinde hat die Angelegenheiten des eigenen Wirkungsbereiches im Rahmen der Gesetze und Verordnungen des Bundes und des Landes in eigener Verantwortung frei von Weisungen und – vorbehaltlich der Bestimmungen des Artikels 119a Absatz 5 – unter Ausschluß eines Rechtsmittels an Verwaltungsorgane außerhalb der Gemeinde zu besorgen. Dem Bund und dem Land kommt gegenüber der Gemeinde bei Besorgung ihres eigenen Wirkungsbereiches ein Aufsichtsrecht (Artikel 119a) zu. Die Bestimmungen des Artikels 12 Absatz 2 bleiben unberührt.

(5) Der Bürgermeister, die Mitglieder des Gemeindevorstandes (Stadtrates, Stadtsenates) und allenfalls bestellte andere Organe der Gemeinde sind für die Erfüllung ihrer dem eigenen Wirkungsbereich der Gemeinde zugehörigen Aufgaben dem Gemeinderat verantwortlich.

(6) In den Angelegenheiten des eigenen Wirkungsbereiches hat die Gemeinde das Recht, ortspolizeiliche Verordnungen nach freier Selbstbestimmung zur Abwehr unmittelbar zu erwartender oder zur Beseitigung bestehender, das örtliche Gemeinschaftsleben störender Mißstände zu erlassen, sowie deren Nichtbefolgung als Verwaltungsübertretung zu erklären. Solche Verordnungen dürfen nicht gegen bestehende Gesetze und Verordnungen des Bundes und des Landes verstoßen.

(7) Auf Antrag einer Gemeinde kann die Besorgung einzelner Angelegen-

9. local building police excluding Federal-owned buildings which serve public purposes (Art. 15 para. 5); local fire control; local environment planning;

10. public services for extra-judicial settlement of disputes;

11. debtors' sale of goods.

(4) The *Gemeinde* shall perform the business for which it is competent within the framework of the laws and ordinances of the *Bund* and the *Land* on its own responsibility free from instructions and – subject to the provisos of Art. 119a para. 5 – to the exclusion of legal redress to administrative authorities outside the *Gemeinde*. A right of supervision (Art. 119a) pertains to the *Bund* and to the *Land* over the *Gemeinde* with respect to its performance in its own sphere of competence. The provisions of Art. 12 para. 2 remain unaffected.

(5) The *Bürgermeister*, the members of the *Gemeindevorstand* (*Stadtrat*, *Stadtsenat*) and, if appointed, other *Gemeinde* officials are responsible to the *Gemeinderat* for the performance of their functions relating to the *Gemeinde's* own sphere of competence.

(6) The *Gemeinde* is entitled in matters pertaining to its own sphere of competence to issue on its own initiative local police ordinances for the prevention of imminently to be expected or existent nuisances interfering with local communal life as well as to declare non-compliance with them an administrative contravention. Such ordinances may not violate existent laws and ordinances of the *Bund* and *Land*.

(7) On application by a *Gemeinde* the performance of certain matters in its

heiten des eigenen Wirkungsbereiches nach Maßgabe des Artikels 119a Absatz 3 durch Verordnung der Landesregierung beziehungsweise durch Verordnung des Landeshauptmannes auf eine staatliche Behörde übertragen werden. Soweit durch eine solche Verordnung eine Zuständigkeit auf eine Bundesbehörde übertragen werden soll, bedarf sie der Zustimmung der Bundesregierung. Soweit durch eine solche Verordnung des Landeshauptmannes eine Zuständigkeit auf eine Landesbehörde übertragen werden soll, bedarf sie der Zustimmung der Landesregierung. Eine solche Verordnung ist aufzuheben, sobald der Grund für ihre Erlassung weggefallen ist. Die Übertragung erstreckt sich nicht auf das Verordnungsrecht nach Absatz 6.

(8) Mitglieder eines Gemeindevachkörpers können mit Zustimmung der Gemeinde von der zuständigen Behörde der allgemeinen staatlichen Verwaltung in den Ländern zur Handhabung des Verwaltungsstrafgesetzes in jenem Umfang ermächtigt werden, in dem dies den Organen des öffentlichen Sicherheitsdienstes zukommt. Diese Ermächtigung kann sich auf alle Angelegenheiten beziehen, die entweder den Organen des öffentlichen Sicherheitsdienstes zur Überwachung zugewiesen sind oder die gesetzlich in den Wirkungsbereich der Gemeinde fallen.

Art. 119. (1) Der übertragene Wirkungsbereich umfaßt die Angelegenheiten, die die Gemeinde nach Maßgabe der Bundesgesetze im Auftrag und nach den Weisungen des Bundes oder nach Maßgabe der Landesgesetze im Auftrag und nach den Weisungen des Landes zu besorgen hat.

(2) Die Angelegenheiten des übertragenen Wirkungsbereiches werden vom Bürgermeister besorgt. Er ist hiebei in den Angelegenheiten der Bundesvollziehung an die Weisungen der zuständigen Organe des Bundes, in den

own sphere of competence can, in accordance with Art. 119a para. 3, be assigned by ordinance of the *Land* Government or by ordinance of the *Landeshauptmann* to a state authority. In so far as such an ordinance is meant to assign competence to a *Bund* authority, it requires the approval of the Federal Government. In so far as such an ordinance by the *Landeshauptmann* is meant to assign competence to a *Land* authority, it requires the approval of the *Land* Government. Such an ordinance shall be rescinded as soon as the reason for its issue has ceased. Assignment does not extend to the right to issue ordinances in accordance with para. 6 above.

(8) Members of a *Gemeinde* constabulary can with the approval of the *Gemeinde* be empowered by the authorities competent for the ordinary public administration in the *Länder* to operate the administrative penal law to the extent that this is vested in the public safety agencies. This mandate can relate to all matters which either are assigned to the public safety agencies or by law fall into the *Gemeinde's* sphere of competence.

Art. 119. (1) The assigned sphere of competence comprises those matters which the *Gemeinde* in accordance with Federal laws must undertake at the order and in accordance with the instructions of the *Bund* or in accordance with *Land* laws at the order and in accordance with instructions of the *Land*.

(2) The business of the assigned sphere of competence is performed by the *Bürgermeister*. In doing so, he is in matters pertaining to *Bund* execution bound by instructions from the competent *Bund* authorities, in matters per-

Angelegenheiten der Landesvollziehung an die Weisungen der zuständigen Organe des Landes gebunden und nach Absatz 4 verantwortlich.

(3) Der Bürgermeister kann einzelne Gruppen von Angelegenheiten des übertragenen Wirkungsbereiches – unbeschadet seiner Verantwortlichkeit – wegen ihres sachlichen Zusammenhanges mit den Angelegenheiten des eigenen Wirkungsbereiches Mitgliedern des Gemeindevorstandes (Stadtrates, Stadtsenates), anderen nach Artikel 117 Absatz 1 geschaffenen Organen oder bei Kollegialorganen deren Mitgliedern zur Besorgung in seinem Namen übertragen. In diesen Angelegenheiten sind die betreffenden Organe oder deren Mitglieder an die Weisungen des Bürgermeisters gebunden und nach Absatz 4 verantwortlich.

(4) Wegen Gesetzesverletzung sowie wegen Nichtbefolgung einer Verordnung oder einer Weisung können die in den Absätzen 2 und 3 genannten Organe, soweit ihnen Vorsatz oder grobe Fahrlässigkeit zur Last fällt, wenn sie auf dem Gebiet der Bundesvollziehung tätig waren, vom Landeshauptmann, wenn sie auf dem Gebiet der Landesvollziehung tätig waren, von der Landesregierung ihres Amtes verlustig erklärt werden. Die allfällige Mitgliedschaft einer solchen Person zum Gemeinderat wird hiedurch nicht berührt.

Art. 119 a. (1) Der Bund und das Land üben das Aufsichtsrecht über die Gemeinde dahin aus, daß diese bei Besorgung des eigenen Wirkungsbereiches die Gesetze und Verordnungen nicht verletzt, insbesondere ihren Wirkungsbereich nicht überschreitet und die ihr gesetzlich obliegenden Aufgaben erfüllt.

(2) Das Land hat ferner das Recht, die Gebarung der Gemeinde auf ihre Sparsamkeit, Wirtschaftlichkeit und Zweckmäßigkeit zu überprüfen. Das Ergebnis der Überprüfung ist dem Bürgermeister zur Vorlage an den Gemein-

taining to *Land* execution by instructions from the competent *Land* authorities; he is responsible in accordance with para. 4 below.

(3) The *Bürgermeister* can – without detracting from his responsibility – on account of their factual connection with matters pertaining to the *Gemeinde's* own sphere of competence transfer individual categories of matters pertaining to the assigned sphere of competence to members of the *Gemeindevorstand* (*Stadtrat*, *Stadtsenat*), other authorities created in accordance with Art. 117 para. 1, or members of official bodies for performance in his name. In these matters the authorities concerned or their members are bound by the instructions of the *Bürgermeister* and responsible in accordance with para. 4 below.

(4) In so far as intent or gross negligence can be laid to their charge, the authorities named in paras. 2 and 3 above can on account of breach of law as well as on account of non-compliance with an ordinance of instruction be declared to have forfeited their office, by the *Landeshauptmann* if they were acting in the field of *Land* execution. Should such a person belong to the *Gemeinderat*, the membership is not thereby affected.

Art. 119 a. (1) The *Bund* and the *Land* exercise the right of supervision over a *Gemeinde* to the purpose that it does not infringe laws and ordinances in dealing with its own sphere of competence, in particular does not overstep its sphere of competence, and fulfills the duties legally devolving upon it.

(2) The *Land* has furthermore the right to examine the financial administration of a *Gemeinde* with respect to its thrift, efficiency, and expediency. The result of the examination shall be conveyed to the *Bürgermeister* for sub-

derat zu übermitteln. Der Bürgermeister hat die auf Grund des Überprüfungsergebnisses getroffenen Maßnahmen innerhalb von drei Monaten der Aufsichtsbehörde mitzuteilen.

(3) Das Aufsichtsrecht und dessen gesetzliche Regelung stehen, insoweit als der eigene Wirkungsbereich der Gemeinde Angelegenheiten aus dem Bereich der Bundesvollziehung umfaßt, dem Bund, im übrigen den Ländern zu; das Aufsichtsrecht ist von den Behörden der allgemeinen staatlichen Verwaltung auszuüben.

(4) Die Aufsichtsbehörde ist berechtigt, sich über jedwede Angelegenheit der Gemeinde zu unterrichten. Die Gemeinde ist verpflichtet, die von der Aufsichtsbehörde im einzelnen Fall verlangten Auskünfte zu erteilen und Prüfungen an Ort und Stelle vornehmen zu lassen.

(5) Wer durch den Bescheid eines Gemeindeorgans in Angelegenheiten des eigenen Wirkungsbereiches in seinen Rechten verletzt zu sein behauptet, kann nach Erschöpfung des Instanzenzuges (Artikel 118 Absatz 4) innerhalb von zwei Wochen nach Erlassung des Bescheides dagegen Vorstellung bei der Aufsichtsbehörde erheben. Diese hat den Bescheid, wenn Rechte des Einschreiters durch ihn verletzt werden, aufzuheben und die Angelegenheit zur neuerlichen Entscheidung an die Gemeinde zu verweisen. Für Städte mit eigenem Statut kann die zuständige Gesetzgebung (Absatz 3) anordnen, daß die Vorstellung an die Aufsichtsbehörde nicht stattfindet.

(6) Die Gemeinde hat im eigenen Wirkungsbereich erlassene Verordnungen der Aufsichtsbehörde unverzüglich mitzuteilen. Die Aufsichtsbehörde hat gesetzwidrige Verordnungen nach Anhörung der Gemeinde durch Verordnung aufzuheben und die Gründe hierfür der Gemeinde gleichzeitig mitzuteilen.

(7) Sofern die zuständige Gesetzgebung (Absatz 3) als Aufsichtsmittel die

mission to the *Gemeinderat*. The *Bürgermeister* shall within three months inform the supervisory authority of the measures taken by reason of the result of the check.

(3) In so far as a *Gemeinde's* own sphere of competence comprises matters deriving from the sphere of *Bund* execution, the right of supervision and its legislative regulation lie with the *Bund*, in other respects with the *Länder*; the right of supervision shall be exercised by the authorities of the ordinary public administration.

(4) The supervisory authority is entitled to inform itself about every kind of *Gemeinde* business. The *Gemeinde* is bound to impart the information demanded in individual cases by the supervisory authority and to allow examination to be conducted on the spot.

(5) Whoever alleges infringement of his rights through the ruling of a *Gemeinde* authority in matters pertaining to its own sphere of competence can, after exhaustion of all channels of appeal (Art. 118 para. 4), within two weeks after issue of the ruling make representations against it to the supervisory authority. The latter shall rescind the ruling, if the rights of the intervener have been infringed by it, and refer the matter for a fresh decision to the *Gemeinde*. For towns with their own charter the competent legislature (para. 3) can direct that representation to the supervisory authority does not take place.

(6) The *Gemeinde* shall without delay advise the supervisory authority of ordinances issued in its own sphere of competence. The supervisory authority shall after a hearing of the *Gemeinde* rescind ordinances which are contrary to law and simultaneously advise the *Gemeinde* of the reasons.

(7) In so far as the competent legislature (para. 3) contemplates the dis-

Auflösung des Gemeinderates vorsieht, kommt diese Maßnahme in Ausübung des Aufsichtsrechtes des Landes der Landesregierung, in Ausübung des Aufsichtsrechtes des Bundes dem Landeshauptmann zu. Die Zulässigkeit der Ersatzvornahme als Aufsichtsmittel ist auf die Fälle unbedingter Notwendigkeit zu beschränken. Die Aufsichtsmittel sind unter möglicher Schonung erworbener Rechte Dritter zu handhaben.

(8) Einzelne von der Gemeinde im eigenen Wirkungsbereich zu treffende Maßnahmen, durch die auch überörtliche Interessen in besonderem Maß berührt werden, insbesondere solche von besonderer finanzieller Bedeutung, können durch die zuständige Gesetzgebung (Absatz 3) an eine Genehmigung der Aufsichtsbehörde gebunden werden. Als Grund für die Versagung der Genehmigung darf nur ein Tatbestand vorgesehen werden, der die Bevorzugung überörtlicher Interessen eindeutig rechtfertigt.

(9) Die Gemeinde hat im aufsichtsbehördlichen Verfahren Parteistellung; sie ist berechtigt, gegen die Aufsichtsbehörde vor dem Verwaltungsgerichtshof (Artikel 131 und 132) und vor dem Verfassungsgerichtshof (Artikel 144) Beschwerde zu führen.

(10) Die Bestimmungen dieses Artikels sind auf die Aufsicht über Gemeindeverbände, soweit diese Angelegenheiten des eigenen Wirkungsbereiches der Gemeinde besorgen, entsprechend anzuwenden.

Art. 120. Die Zusammenfassung von Ortsgemeinden zu Gebietsgemeinden, deren Einrichtung nach dem Muster der Selbstverwaltung sowie die Festsetzung weiterer Grundsätze für die Organisation der allgemeinen staatlichen Verwaltung in den Ländern ist Sache der Bundesverfassungsgesetzgebung; die Ausführung obliegt der Landesgesetzgebung. Die Regelung der Zuständigkeit in Angelegenheiten des

solution of the *Gemeinderat* as a supervisory expedient, this measure rests with the *Land* Government in exercise of the *Land's* right of supervision, with the *Landeshauptmann* in exercise of the *Bund's* right of supervision. The admissibility of effecting a substitution shall be confined to cases of absolute necessity. Supervisory expedients shall be applied with greatest possible consideration for third parties' acquired rights.

(8) Individual measures to be taken by a *Gemeinde* in its own sphere of competence but which to a special degree affect extra-local interests, particularly such as have a distinct financial bearing, can be tied by the competent legislature (para. 3) to a sanction on the part of the supervisory authority. Only a state of affairs which unequivocally justifies the preference of extra-local interests may come into consideration as a reason for withholding the sanction.

(9) The *Gemeinde* has the status of a party to supervisory authority proceedings; it is entitled to lodge complaint with the Administrative Court (Arts. 131 and 132) and with the Constitutional Court (Art. 144) against the supervisory authority.

(10) The provisions of this Article shall find corresponding application to supervision of *Gemeinde* associations in so far as these perform matters pertaining to a *Gemeinde's* own sphere of competence.

Art. 120. The combination of *Ortsgemeinden* into *Gebietsgemeinden*, their establishment in line with the pattern of self-administration, and the determination of other principles for the organization of the ordinary public administration in the *Länder* is the business of *Bund* constitutional legislation; its implementation devolves upon the *Land* legislatures. Settlement of the competence in matters pertaining to the

Dienstrechtes und des Personalvertretungsrechtes der Bediensteten der Gebietsgemeinden ist Sache der Bundesverfassungsgesetzgebung.

FÜNFTES HAUPTSTÜCK. RECHNUNGS- UND GEBARUNGSKONTROLLE.

Art. 121. (1) Zur Überprüfung der Gebarung des Bundes, der Länder, der Gemeindeverbände, der Gemeinden und anderer durch Gesetz bestimmter Rechtsträger ist der Rechnungshof berufen.

(2) Der Rechnungshof verfaßt den Bundesrechnungsabschluß und legt ihn dem Nationalrat vor.

(3) Alle Urkunden über Finanzschulden des Bundes sind, soweit sich aus ihnen eine Verpflichtung des Bundes ergibt, vom Präsidenten des Rechnungshofes, in dessen Verhinderung von seinem Stellvertreter, gegenzuzeichnen. Die Gegenzeichnung gewährleistet lediglich die Gesetzmäßigkeit der Schuldaufnahme und die ordnungsmäßige Eintragung in das Hauptbuch der Staatsschuld.

(4) Der Rechnungshof hat bei Unternehmungen und Einrichtungen, die seiner Kontrolle unterliegen und für die eine Berichterstattungspflicht an den Nationalrat besteht, jedes zweite Jahr die durchschnittlichen Einkommen einschließlich aller Sozial- und Sachleistungen sowie zusätzliche Leistungen für Pensionen von Mitgliedern des Vorstandes und des Aufsichtsrates sowie aller Beschäftigten durch Einholung von Auskünften bei diesen Unternehmungen und Einrichtungen zu erheben und darüber dem Nationalrat zu berichten. Die durchschnittlichen Einkommen der genannten Personenkreise sind hiebei für jede Unternehmung und jede Einrichtung gesondert auszuweisen.

service code for and staff representation rights of the *Gebietsgemeinde* employees is the business of *Bund* constitutional legislation.

CHAPTER V CONTROL OF PUBLIC ACCOUNTS AND ADMINISTRATION OF PUBLIC FUNDS

Art. 121. (1) Competent to examine the administration of public funds by the *Bund*, the *Länder*, the *Gemeinde* associations, the *Gemeinden* and other legal entities determined by law is the *Rechnungshof*.

(2) The *Rechnungshof* draws up the final Federal budget accounts and submits them to the *Nationalrat*.

(3) All vouchers about financial debts of the *Bund*, in so far as they remit in liability on the part of the *Bund*, shall be countersigned by the President of the *Rechnungshof* or, should he be impeded, by his deputy. This countersignature guarantees only the legality of the debt incurred and its proper entry in the National Debt ledger.

(4) Every second year the *Rechnungshof* shall in the case of undertakings and agencies subject to its control and on which it has a duty to report to the *Nationalrat* ascertain by a request for information from these undertakings and agencies the average incomes, including all social service payments, contributions in kind, and additional retirement benefits, of members of the management board and the supervisory board as well as of all employees and report thereon to the *Nationalrat*. The average incomes of the foregoing categories of persons shall in this connection be shown separately for each undertaking and each agency.

Art. 122. (1) Der Rechnungshof untersteht unmittelbar dem Nationalrat. Er ist in Angelegenheiten der Bundesgebarung und der Gebarung der gesetzlichen beruflichen Vertretungen, soweit sie in die Vollziehung des Bundes fallen, als Organ des Nationalrates, in Angelegenheiten der Länder-, Gemeindeverbände- und Gemeindegebarung sowie der Gebarung der gesetzlichen beruflichen Vertretungen, soweit sie in die Vollziehung der Länder fallen, als Organ des betreffenden Landtages tätig.

(2) Der Rechnungshof ist von der Bundesregierung und den Landesregierungen unabhängig und nur den Bestimmungen des Gesetzes unterworfen.

(3) Der Rechnungshof besteht aus einem Präsidenten und den erforderlichen Beamten und Hilfskräften.

(4) Der Präsident des Rechnungshofes wird auf Vorschlag des Hauptausschusses vom Nationalrat für eine Funktionsperiode von zwölf Jahren gewählt; eine Wiederwahl ist unzulässig. Er leistet vor Antritt seines Amtes dem Bundespräsidenten die Anfechtung.

(5) Der Präsident des Rechnungshofes darf keinem allgemeinen Vertretungskörper angehören und in den letzten vier Jahren nicht Mitglied der Bundesregierung oder einer Landesregierung gewesen sein.

Art. 123. (1) Der Präsident des Rechnungshofes ist hinsichtlich der Verantwortlichkeit den Mitgliedern der Bundesregierung oder den Mitgliedern der in Betracht kommenden Landesregierung gleichgestellt, je nachdem der Rechnungshof als Organ des Nationalrates oder eines Landtages tätig ist.

(2) Er kann durch Beschluß des Nationalrates abberufen werden.

Art. 123 a. (1) Der Präsident des Rechnungshofes ist berechtigt, an den

Art. 122. (1) The *Rechnungshof* is directly subordinate to the *Nationalrat*. It acts as agent for the *Bund* administration of public funds and the financial administration of professional corporations in so far as they come under the executive authority of the *Bund*, as agent for the *Landtag* concerned in matters pertaining to *Länder*, *Gemeinde* associations, and *Gemeinde* administration of public funds as well as the financial administration of professional corporations in so far as they come under the executive authority of the *Länder*.

(2) The *Rechnungshof* is independent of the Federal Government and the *Land* Governments and subject only to the provisions of the law.

(3) The *Rechnungshof* consists of a President and the requisite officials and auxiliary personnel.

(4) The President of the *Rechnungshof* is elected on the proposal of the Main Committee of the *Nationalrat* for a twelve years period of office; re-election is inadmissible. Before his assumption of office he renders an affirmation to the Federal President.

(5) The President of the *Rechnungshof* may neither belong to any popular representative body nor during the past four years have held office in the Federal Government.

Art. 123. (1) With regard to accountability the President of the *Rechnungshof* has the same status as members of the Federal Government or of members of the *Land* Government concerned, depending on whether the *Rechnungshof* acts as agent of the *Nationalrat* or a *Landtag*.

(2) The President of the *Rechnungshof* can be relieved of office by a vote of the *Nationalrat*.

Art. 123 a. (1) The President of the *Rechnungshof* is entitled to participate

Verhandlungen über die Berichte des Rechnungshofes, die Bundesrechnungsabschlüsse, Anträge betreffend die Durchführung besonderer Akte der Gebarungüberprüfung durch den Rechnungshof und die den Rechnungshof betreffenden Kapitel des Entwurfes des Bundesfinanzgesetzes im Nationalrat sowie in seinen Ausschüssen (Unterausschüssen) teilzunehmen.

(2) Der Präsident des Rechnungshofes hat nach den näheren Bestimmungen des Bundesgesetzes über die Geschäftsordnung des Nationalrates das Recht, auf sein Verlangen in den Verhandlungen zu den in Absatz 1 angeführten Gegenständen jedesmal gehört zu werden.

Art. 124. (1) Der Präsident des Rechnungshofes wird im Falle seiner Verhinderung vom rangältesten Beamten des Rechnungshofes vertreten. Dies gilt auch, wenn das Amt des Präsidenten erledigt ist. Die Stellvertretung des Präsidenten des Rechnungshofes im Nationalrat wird durch das Bundesgesetz über die Geschäftsordnung des Nationalrates bestimmt.

(2) Im Falle der Stellvertretung des Präsidenten gelten für den Stellvertreter die Bestimmungen des Artikels 123 Absatz 1.

(3) Der Präsident kann den Vizepräsidenten mit dessen Zustimmung mit der Besorgung bestimmter Geschäfte betrauen; der Vizepräsident ist hiebei dem Präsidenten unterstellt und an dessen Weisungen gebunden.

Art. 125. (1) Die Beamten des Rechnungshofes ernennt auf Vorschlag und unter Gegenzeichnung des Präsidenten des Rechnungshofes der Bundespräsident; das gleiche gilt für die Verleihung der Amtstitel. Doch kann der Bundespräsident den Präsidenten des Rechnungshofes ermächtigen, Beamte bestimmter Kategorien zu ernennen.

(2) Die Hilfskräfte ernennt der Präsident des Rechnungshofes.

in the debate by the *Nationalrat* and its committees (sub-committees) on reports by the *Rechnungshof*, on the final Federal budget accounts, on motions concerning implementation of specific actions in the *Rechnungshof's* examination of the administration of public funds, and on the sections relating to the *Rechnungshof* in the Federal Finance Act.

(2) The President of the *Rechnungshof* has, in accordance with the detailed provisions of the Federal law on the *Nationalrat's* Standing Orders, always the right at his own request to be heard in the debates on the subjects listed in para. 1 above.

Art. 124. (1) Should the President of the *Rechnungshof* be prevented from the discharge of his responsibilities, the senior official of the *Rechnungshof* will act for him. This also holds good if the office of President is vacant. Who shall act in the *Nationalrat* as deputy for the President of the *Rechnungshof* is settled by the Federal law on the *Nationalrat's* Standing Orders.

(2) If someone deputizes for the President, the provisions of Art. 123 para. 1 apply to the deputy.

(3) The President can with his consent entrust the Vice-President with the conduct of certain business; in this the Vice-President is subordinate to the President and bound by his instructions.

Art. 125. (1) The official of the *Rechnungshof* are appointed by the Federal President upon the recommendation and with the countersignature of the President of the *Rechnungshof*; the same holds good for the conferment of the official titles. The Federal President may however authorize the President of the *Rechnungshof* to appoint officials of certain categories.

(2) The President of the *Rechnungshof* appoints the auxiliary personnel.

Art. 126. Kein Mitglied des Rechnungshofes darf an der Leitung und Verwaltung von Unternehmungen beteiligt sein, die der Kontrolle durch den Rechnungshof unterliegen. Ebensovienig darf ein Mitglied des Rechnungshofes an der Leitung und Verwaltung sonstiger auf Gewinn gerichteter Unternehmungen teilnehmen.

Art. 126 a. Entstehen zwischen dem Rechnungshof und einem Rechtssträger (Artikel 121 Absatz 1) Meinungsverschiedenheiten über die Auslegung der gesetzlichen Bestimmungen, die die Zuständigkeit des Rechnungshofes regeln, so entscheidet auf Antrag der Bundesregierung oder einer Landesregierung oder des Rechnungshofes der Verfassungsgerichtshof. Alle Rechtsträger sind verpflichtet, entsprechend der Rechtsanschauung des Verfassungsgerichtshofes eine Überprüfung durch den Rechnungshof zu ermöglichen. Die Exekution dieser Verpflichtung wird von den ordentlichen Gerichten durchgeführt. Das Verfahren wird durch Bundesgesetz geregelt.

Art. 126 b. (1) Der Rechnungshof hat die gesamte Staatswirtschaft des Bundes, ferner die Gebarung von Stiftungen, Fonds und Anstalten zu überprüfen, die von Organen des Bundes oder von Personen (Personengemeinschaften) verwaltet werden, die hiezu von Organen des Bundes bestellt sind.

(2) Der Rechnungshof überprüft weiter die Gebarung von Unternehmungen, an denen der Bund allein oder gemeinsam mit anderen der Zuständigkeit des Rechnungshofes unterliegenden Rechtsträgern mit mindestens 50 v. H. des Stamm-, Grund- oder Eigenkapitals beteiligt ist oder die der Bund allein oder gemeinsam mit anderen solchen Rechtsträgern betreibt. Einer solchen finanziellen Beteiligung ist die Beherrschung von Unternehmungen durch andere finanzielle oder sonstige wirtschaftliche oder organisatorische Maßnahmen gleichzuhalten. Die

Art. 126. No member of the *Rechnungshof* may be a participant in the management and administration of enterprises subject to control by the *Rechnungshof*. Just as little may a member of the *Rechnungshof* participate in the management and administration of any other enterprises operating for profit.

Art. 126 a. Should divergences of opinion arise between the *Rechnungshof* and a legal entity (Art. 121 para. 1) on interpretation of the legal provisions which prescribe the competence of the *Rechnungshof*, the Constitutional Court decides the issue upon application by the Federal Government or a *Land* Government or the *Rechnungshof*. All legal entities must in accordance with the legal opinion of the Constitutional Court render possible a scrutiny by the *Rechnungshof*. The enforcement of this obligation will be implemented by the ordinary courts. The procedure will be prescribed by Federal law.

Art. 126 b. (1) The *Rechnungshof* shall examine the entire management of the *Bund* and furthermore the financial administration of endowments, funds and institutions administered by *Bund* authorities or persons (groups of persons) appointed for the purpose by authorities of the *Bund*.

(2) The *Rechnungshof* also examines the financial administration of enterprises where the *Bund* is either the sole participant or holds at least fifty per cent of the share, stock, or equity capital together with other legal entities falling within the competence of the *Rechnungshof* or where the *Bund* is either their sole or joint operator with other such legal entities. Such a financial participation shall be deemed equivalent to the control of enterprises by other financial, other economic, or organizational measures. The competence of the *Rechnungshof* extends moreover to

Zuständigkeit des Rechnungshofes erstreckt sich auch auf Unternehmungen jeder weiteren Stufe, bei denen die Voraussetzungen gemäß diesem Absatz vorliegen.

(3) Der Rechnungshof ist befugt, die Gebarung öffentlich-rechtlicher Körperschaften mit Mitteln des Bundes zu überprüfen.

(4) Der Rechnungshof hat auf Beschluß des Nationalrates oder auf Verlangen von Mitgliedern des Nationalrates in seinen Wirkungsbereich fallende besondere Akte der Gebarungüberprüfung durchzuführen. Die nähere Regelung wird durch das Bundesgesetz über die Geschäftsordnung des Nationalrates getroffen. Desgleichen hat der Rechnungshof auf begründetes Ersuchen der Bundesregierung oder eines Bundesministers solche Akte durchzuführen und das Ergebnis der ersuchenden Stelle mitzuteilen.

(5) Die Überprüfung des Rechnungshofes hat sich auf die ziffermäßige Richtigkeit, die Übereinstimmung mit den bestehenden Vorschriften, ferner auf die Sparsamkeit, Wirtschaftlichkeit und Zweckmäßigkeit zu erstrecken.

Art. 126 c. Der Rechnungshof ist befugt, die Gebarung der Träger der Sozialversicherung zu überprüfen.

Art. 126 d. (1) Der Rechnungshof erstattet dem Nationalrat über seine Tätigkeit im vorausgegangenen Jahr spätestens bis 31. Dezember jeden Jahres Bericht. Überdies kann der Rechnungshof über einzelne Wahrnehmungen jederzeit unter allfälliger Antragstellung an den Nationalrat berichten. Der Rechnungshof hat jeden Bericht gleichzeitig mit der Vorlage an den Nationalrat dem Bundeskanzler mitzuteilen. Die Berichte des Rechnungshofes sind nach Vorlage an den Nationalrat zu veröffentlichen.

(2) Für die Verhandlung der Berichte des Rechnungshofes wird im Natio-

enterprises of any additional category where the conditions pursuant to this paragraph exist.

(3) The *Rechnungshof* is competent to examine the financial administration of corporations under public law using Federal funds.

(4) The *Rechnungshof* shall on a vote by the *Nationalrator* at the request of *Nationalrat* members carry out special measures of investigation into financial administration which falls into its sphere of competence. The more detailed regulation will be laid down by the Federal law on the *Nationalrat's* Standing Orders. The *Rechnungshof* shall likewise carry out such measures at the substantiated request of the Federal Government or a Federal Minister and report the result to the applicant authority.

(5) Examination by the *Rechnungshof* shall extend to arithmetical correctness, compliance with existing regulations, and the employment of thrift, efficiency and expediency.

Art. 126 c. The *Rechnungshof* is competent to examine the financial administration of the social insurance institutions.

Art. 126 d. (1) The *Rechnungshof* annually renders the *Nationalrat* not later than 31 December in any year a report on its activities. The *Rechnungshof* can moreover at any time report to the *Nationalrat* its observations on individual matters and, if necessary, make proposals. The *Rechnungshof* must simultaneously with its submission to the *Nationalrat* inform the Federal Government of every report. The *Rechnungshof's* reports shall be published after submission to the *Nationalrat*.

(2) A Standing Committee shall be appointed by the *Nationalrat* to discuss

nalrat ein ständiger Ausschuß eingesetzt. Bei der Einsetzung ist der Grundsatz der Verhältniswahl einzuhalten.

Art. 127. (1) Der Rechnungshof hat die in den selbständigen Wirkungsbereich der Länder fallende Gebarung sowie die Gebarung von Stiftungen, Fonds und Anstalten zu überprüfen, die von Organen eines Landes oder von Personen (Personengemeinschaften) verwaltet werden, die hiezu von Organen eines Landes bestellt sind. Die Überprüfung hat sich auf die ziffermäßige Richtigkeit, die Übereinstimmung mit den bestehenden Vorschriften, ferner auf die Sparsamkeit, Wirtschaftlichkeit und Zweckmäßigkeit der Gebarung zu erstrecken; sie umfaßt jedoch nicht die für die Gebarung maßgebenden Beschlüsse der verfassungsmäßig zuständigen Vertretungskörper.

(2) Die Landesregierungen haben alljährlich die Voranschläge und Rechnungsabschlüsse dem Rechnungshof zu übermitteln.

(3) Der Rechnungshof überprüft weiter die Gebarung von Unternehmen, an denen das Land allein oder gemeinsam mit anderen der Zuständigkeit des Rechnungshofes unterliegenden Rechtsträgern mit mindestens 50 v. H. des Stamm-, Grund- oder Eigenkapitals beteiligt ist oder die das Land allein oder gemeinsam mit anderen solchen Rechtsträgern betreibt. Hinsichtlich des Begriffes der finanziellen Beteiligung gilt Artikel 126b Absatz 2 sinngemäß. Die Zuständigkeit des Rechnungshofes erstreckt sich auch auf Unternehmen jeder weiteren Stufe, bei denen die Voraussetzungen gemäß diesem Absatz vorliegen.

(4) Der Rechnungshof ist befugt, die Gebarung öffentlich-rechtlicher Körperschaften mit Mitteln des Landes zu überprüfen.

(5) Das Ergebnis seiner Überprüfung gibt der Rechnungshof der betreffenden Landesregierung bekannt. Die

reports of the *Rechnungshof*. Its appointment shall maintain the principle of proportional representation.

Art. 127. (1) The *Rechnungshof* shall examine the financial administration of the *Länder* in their autonomous sphere of competence as well as the financial administration of endowments, funds and institutions administered by the authorities of a *Land* or persons (groups of persons) appointed for the purpose by authorities of the *Land*. The examination shall extend to arithmetical correctness, compliance with existing regulations, and the employment of thrift, efficiency and expedience in the financial administration; it shall not however include the resolutions passed by the constitutionally competent representative bodies with respect to the financial administration.

(2) The *Land* Governments shall annually transmit to the *Rechnungshof* the budget estimates and the final budget accounts.

(3) The *Rechnungshof* also examines the financial administration of enterprises where the *Land* is either the sole participant or holds at least fifty per cent of the share, stock, or equity capital together with other legal entities falling within the competence of the *Rechnungshof* or where the *Land* is either their sole or joint operator with other such legal entities. As regards the concept of financial participation Art. 126b para. 2 holds good analogously. The competence of the *Rechnungshof* extends moreover to enterprises of any additional category where the conditions pursuant to this paragraph exist.

(4) The *Rechnungshof* is competent to examine the financial administration of corporations under public law using *Land* funds.

(5) The result of its examination is communicated by the *Rechnungshof* to the *Land* concerned. The latter shall

se hat hiezu Stellung zu nehmen und die auf Grund des Prüfungsergebnisses getroffenen Maßnahmen innerhalb von drei Monaten dem Rechnungshof mitzuteilen.

(6) Der Rechnungshof erstattet dem Landtag über seine Tätigkeit im vorausgegangenen Jahr, die sich auf das betreffende Land bezieht, spätestens bis 31. Dezember jeden Jahres Bericht. Überdies kann der Rechnungshof über einzelne Wahrnehmungen jederzeit an den Landtag berichten. Der Rechnungshof hat jeden Bericht gleichzeitig mit der Vorlage an den Landtag der Landesregierung sowie der Bundesregierung mitzuteilen. Die Berichte des Rechnungshofes sind nach Vorlage an den Landtag zu veröffentlichen.

(7) Der Rechnungshof hat auf Beschluß des Landtages oder auf Verlangen einer durch Landesverfassungsgesetz zu bestimmenden Anzahl von Mitgliedern eines Landtages, die ein Drittel nicht übersteigen darf, in seinen Wirkungsbereich fallende besondere Akte der Gebarungsprüfung durchzuführen. Solange der Rechnungshof auf Grund eines solchen Antrages dem Landtag noch keinen Bericht erstattet hat, darf ein weiterer derartiger Antrag nicht gestellt werden. Desgleichen hat der Rechnungshof auf begründetes Ersuchen der Landesregierung solche Akte durchzuführen und das Ergebnis der ersuchenden Stelle mitzuteilen.

(8) Die Bestimmungen dieses Artikels gelten auch für die Überprüfung der Gebarung der Stadt Wien, wobei an die Stelle des Landtages der Gemeinderat und an Stelle der Landesregierung der Stadtsenat tritt.

Art. 127 a. (1) Der Kontrolle durch den Rechnungshof unterliegt die Gebarung der Gemeinden mit mindestens 20.000 Einwohnern sowie die Gebarung von Stiftungen, Fonds und Anstalten, die von Organen einer Gemeinde oder von Personen (Personenge-

comment upon this and within three months advise the *Rechnungshof* of the measures taken by reason of the examination's result.

(6) The *Rechnungshof* annually renders the *Landtag*, at the latest by 31 December in any year, a report on those of its activities relating to the *Land*. The *Rechnungshof* can moreover at any time report to the *Landtag* its observations on individual matters. The *Land* Government and the Federal Government must be informed of every report by the *Rechnungshof* simultaneously with its submission to the *Landtag*. The *Rechnungshof*'s reports shall be published after submission to the *Landtag*.

(7) On a vote by the *Landtag* or at the request of *Landtag* members, their numbers regulated by *Land* constitutional law but not permitted to exceed one third, the *Rechnungshof* shall carry out special measures of investigation which fall into its sphere of competence. As long as the *Rechnungshof* has by reason of such a motion not rendered the *Landtag* a report, no additional motion of such kind may be proposed. The *Rechnungshof* must likewise carry out such measures at the substantiated request of a *Land* Government and report the result to the applicant authority.

(8) The provisions of this Article also hold good for the examination into the financial administration of the City of Vienna, the *Gemeinderat* taking the place of the *Landtag* and the *Stadtsenat* taking the place of the *Land* Government.

Art. 127 a. (1) The *Rechnungshof* shall examine the financial administration of *Gemeinden* with at least 20,000 inhabitants as well as the financial administration of endowments, funds and institutions administered by the authorities of a *Gemeinde* or persons

meinschaften) verwaltet werden, die hiezu von Organen einer Gemeinde bestellt sind. Die Überprüfung hat sich auf die ziffernmäßige Richtigkeit, die Übereinstimmung mit den bestehenden Vorschriften, ferner auf die Sparsamkeit, Wirtschaftlichkeit und Zweckmäßigkeit der Gebarung zu erstrecken.

(2) Die Bürgermeister haben alljährlich die Voranschläge und Rechnungsabschlüsse dem Rechnungshof und gleichzeitig der Landesregierung zu übermitteln.

(3) Der Rechnungshof überprüft weiter die Gebarung von Unternehmen, an denen eine Gemeinde mit mindestens 20.000 Einwohnern allein oder gemeinsam mit anderen der Zuständigkeit des Rechnungshofes unterliegenden Rechtsträgern mit mindestens 50 v. H. des Stamm-, Grund- oder Eigenkapitals beteiligt ist oder die die Gemeinde allein oder gemeinsam mit anderen solchen Rechtsträgern betreibt. Hinsichtlich des Begriffes der finanziellen Beteiligung gilt Artikel 126b Absatz 2 sinngemäß. Die Zuständigkeit des Rechnungshofes erstreckt sich auch auf Unternehmungen jeder weiteren Stufe, bei denen die Voraussetzungen gemäß diesem Absatz vorliegen.

(4) Der Rechnungshof ist befugt, die Gebarung öffentlich-rechtlicher Körperschaften mit Mitteln einer Gemeinde mit mindestens 20.000 Einwohnern zu überprüfen.

(5) Der Rechnungshof gibt das Ergebnis seiner Überprüfung dem Bürgermeister bekannt. Der Bürgermeister hat hiezu Stellung zu nehmen und die auf Grund des Prüfungsergebnisses getroffenen Maßnahmen innerhalb von drei Monaten dem Rechnungshof mitzuteilen. Der Rechnungshof hat das Ergebnis seiner Gebarungüberprüfung samt einer allenfalls abgegebenen Äußerung des Bürgermeisters der Landesregierung und der Bundesregierung mitzuteilen.

(6) Der Rechnungshof erstattet dem Gemeinderat über seine Tätigkeit im

(groups of persons) appointed for the purpose by the authorities of a *Gemeinde*. The examination shall extend to the arithmetical correctness, compliance with existing regulations, and the employment of thrift, efficiency and expediency in the financial administration.

(2) The *Bürgermeister* shall annually transmit to the *Rechnungshof* and simultaneously to the *Land* Government the budget estimates and the final budget accounts.

(3) The *Rechnungshof* also examines the financial administration of enterprises where a *Gemeinde* with at least 20,000 inhabitants is either the sole participant or holds at least fifty per cent of the share, stock, or equity capital together with other legal entities falling within the competence of the *Rechnungshof* or where the *Gemeinde* is either their sole or joint operator with other such legal entities. As regards the concept of financial participation Art. 126b para. 2 holds good analogously. The competence of the *Rechnungshof* extends moreover to enterprises of any additional category where the conditions pursuant to this paragraph exist.

(4) The *Rechnungshof* is competent to examine the financial administration of corporations under public law using funds of a *Gemeinde* with at least 20,000 inhabitants.

(5) The result of its examination is transmitted by the *Rechnungshof* to the *Bürgermeister*. The latter shall comment upon this and within three months advise the *Rechnungshof* of the measures taken by reason of the examination's result. The *Rechnungshof* shall advise the *Land* Government and the Federal Government of the result of its examination into the financial administration together with any possible comment by the *Bürgermeister*.

(6) The *Rechnungshof* annually renders the *Gemeinderat*, at the latest by

vorausgegangenem Jahr, soweit sie sich auf die betreffende Gemeinde bezieht, spätestens bis 31. Dezember Bericht. Er hat jeden Bericht gleichzeitig mit der Vorlage an den Gemeinderat auch der Landesregierung sowie der Bundesregierung mitzuteilen. Die Berichte des Rechnungshofes sind nach Vorlage an den Gemeinderat zu veröffentlichen.

(7) Der Rechnungshof hat auf begründetes Ersuchen der zuständigen Landesregierung auch die Gebarung von Gemeinden mit weniger als 20.000 Einwohnern fallweise zu überprüfen und das Ergebnis dieser Überprüfung der Landesregierung mitzuteilen. Die Absätze 1 und 3 dieses Artikels finden Anwendung.

(8) Die für die Überprüfung der Gebarung der Gemeinden mit mindestens 20.000 Einwohnern geltenden Bestimmungen sind bei der Überprüfung der Gebarung der Gemeindeverbände sinngemäß anzuwenden.

Art. 127 b. (1) Der Rechnungshof ist befugt, die Gebarung der gesetzlichen beruflichen Vertretung zu überprüfen.

(2) Die gesetzlichen beruflichen Vertretungen haben dem Rechnungshof alljährlich den Voranschlag und den Rechnungsabschluß zu übermitteln.

(3) Die Überprüfung des Rechnungshofes hat sich auf die ziffermäßige Richtigkeit, die Übereinstimmung mit den bestehenden Vorschriften, ferner auf die Sparsamkeit und Wirtschaftlichkeit der Gebarung zu erstrecken; diese Überprüfung umfaßt jedoch nicht die für die Gebarung in Wahrnehmung der Aufgaben als Interessenvertretung maßgeblichen Beschlüsse der zuständigen Organe der gesetzlichen beruflichen Vertretungen.

(4) Der Rechnungshof hat das Ergebnis seiner Überprüfung dem Vorsitzenden des satzungsgebenden Organs (Vertretungskörpers) der gesetzlichen

31 December, a report on its activities in so far as they concern the *Gemeinde*. The *Land* Government and the Federal Government must likewise be informed of every report by the *Rechnungshof* simultaneously with its submission to the *Gemeinderat*. The reports shall be published after submission to the *Gemeinderat*.

(7) The *Rechnungshof* shall also at the substantiated request of the competent *Land* Government examine in individual cases the financial administration of *Gemeinden* with less than 20,000 inhabitants and inform the *Land* Government of the result of this examination. Paras. 1 and 3 of this Article are applied analogously.

(8) The provisions holding good for the examination of the financial administration of *Gemeinden* with at least 20,000 inhabitants shall apply analogously to the examination of the financial administration of *Gemeinde* associations.

Art. 127 b. (1) The *Rechnungshof* is entitled to examine the financial administration of the professional corporations.

(2) The professional corporations shall annually transmit to the *Rechnungshof* the budget estimates and the final budget accounts.

(3) The examination by the *Rechnungshof* shall extend to arithmetical correctness, compliance with existing regulations, and the employment of thrift and efficiency in the financial administration; this examination does not however include resolutions by the competent authorities of the professional corporations governing the financial administration on behalf of tasks relating to representation of their members's interests.

(4) The *Rechnungshof* shall notify the Chairman of the constituent authority (representative body) of the professional corporation of the result of the

beruflichen Vertretung bekanntzugeben. Dieser hat das Ergebnis der Überprüfung samt einer allfälligen Stellungnahme dazu dem satzungsgebenden Organ (Vertretungskörper) der gesetzlichen beruflichen Vertretung vorzulegen. Der Rechnungshof hat das Ergebnis der Überprüfung gleichzeitig auch der zur obersten Aufsicht über die gesetzliche berufliche Vertretung zuständigen Behörde mitzuteilen. Die Berichte des Rechnungshofes sind nach Vorlage an das satzungsgebende Organ (den Vertretungskörper) zu veröffentlichen.

Art. 128. Die näheren Bestimmungen über die Einrichtung und Tätigkeit des Rechnungshofes werden durch Bundesgesetz getroffen.

SECHSTES HAUPTSTÜCK.

GARANTIIEN DER VERFASSUNG UND VERWALTUNG.

Art. 129. Zur Sicherung der Gesetzmäßigkeit der gesamten öffentlichen Verwaltung sind die unabhängigen Verwaltungssenaten in den Ländern und der Verwaltungsgerichtshof in Wien berufen.

A. UNABHÄNGIGE VERWALTUNGSENATE IN DEN LÄNDERN.

Art. 129 a. (1) Die unabhängigen Verwaltungssenaten erkennen nach Erschöpfung des administrativen Instanzenzuges, sofern ein solcher in Betracht kommt,

1. in Verfahren wegen Verwaltungsübertretungen, ausgenommen Finanzstrafsachen des Bundes,

2. über Beschwerden von Personen, die behaupten, durch die Ausübung unmittelbarer verwaltungsbehördlicher Befehls- und Zwangsgewalt in ihren Rechten verletzt zu sein, ausgenommen in Finanzstrafsachen des Bundes,

3. in sonstigen Angelegenheiten, die ihnen durch die die einzelnen Gebiete

examination together with any possible opinion thereon to the constituent authority (representative body) of the professional corporation. The *Rechnungshof* shall at the same time inform likewise the authority competent at the highest level for supervision of the professional corporation as regards the result of its examination. The reports of the *Rechnungshof* shall be published after submission to the constituent authority (representative body).

Art. 128. The more detailed provisions about the establishment and activity of the *Rechnungshof* will be laid down by Federal law.

CHAPTER VI

CONSTITUTIONAL AND ADMINISTRATIVE GUARANTEES

Art. 129. The authorities competent to secure the legality of all acts of administration are the autonomous administrative tribunals in the *Länder* and the Administrative Court at Vienna.

A. AUTONOMOUS ADMINISTRATIVE TRIBUNALS IN THE *LÄNDER*

Art. 129 a. (1) The autonomous administrative tribunals pronounce judgment after exhaustion of the administrative appeal stages, in so far as such come into consideration,

1. in proceedings on the ground of administrative contraventions, Federal fiscal penal business excepted,

2. on complaints by persons who allege infringement of their rights through the exercise of direct administrative power and compulsion, Federal fiscal penal business excepted,

3. in other matters which by the Federal or *Land* laws regulating indi-

der Verwaltung regelnden Bundes- oder Landesgesetze zugewiesen werden,

4. über Beschwerden wegen Verletzung der Entscheidungspflicht in Angelegenheiten der Z 1, soweit es sich um Privatanklagesachen oder um das landesgesetzliche Abgabenstrafrecht handelt, und der Z 3.

(2) Es kann gesetzlich vorgesehen werden, daß die Entscheidungen in erster Instanz unmittelbar beim unabhängigen Verwaltungssenat angefochten werden können. In den Angelegenheiten der mittelbaren Bundesverwaltung sowie der Artikel 11 und 12 dürfen derartige Bundesgesetze nur mit Zustimmung der beteiligten Länder kundgemacht werden.

(3) Artikel 89 gilt sinngemäß auch für die unabhängigen Verwaltungssenate.

Art. 129 b. (1) Die unabhängigen Verwaltungssenate bestehen aus einem Vorsitzenden, einem Stellvertretenden Vorsitzenden und der erforderlichen Zahl von sonstigen Mitgliedern. Ihre Mitglieder werden von der Landesregierung für mindestens sechs Jahre ernannt. Wenigstens der vierte Teil der Mitglieder soll aus Berufsstellungen im Bund entnommen werden.

(2) Die Mitglieder der unabhängigen Verwaltungssenate sind bei Besorgung der ihnen nach den Artikeln 129a und 129b zukommenden Aufgaben an keine Weisungen gebunden. Die Geschäfte sind auf die Mitglieder der unabhängigen Verwaltungssenate für die landesgesetzlich bestimmte Zeit im voraus zu verteilen; eine nach dieser Einteilung einem Mitglied eines unabhängigen Verwaltungssenates zufallende Sache darf ihm nur im Falle der Behinderung durch Verfügung des Vorsitzenden abgenommen werden.

(3) Vor Ablauf der Bestattungsdauer dürfen die Mitglieder der unabhängigen

vidual areas of the administration are assigned to them,

4. on complaints on the ground of contravention of the onus for decision in matters relating to sub-para. 1 above in so far as civil action business or penal tax law regulated by *Land* legislation is concerned, and sub-para. 3 above.

(2) Legislative provision can be made for appeals against decisions of first instance being able to be taken directly to an autonomous administrative tribunal. Such Federal laws may be published in matters relating to indirect Federal administration as well as to Arts. 11 and 12 only with agreement of the *Länder* concerned.

(3) Art. 89 applies analogously to the autonomous administrative tribunals.

Art. 129 b. (1) The autonomous administrative tribunals consist of a Chairman, a Deputy Chairman, and the requisite number of other members. The *Land* Government appoints members for at least six years. No fewer than a quarter of the members have to be drawn from professional appointments in the *Bund*.

(2) The members of the autonomous administrative tribunals are not bound by any instructions in the performance of the tasks referred to them in accordance with Arts. 129a and 129b. Business shall be allocated in advance among members of the autonomous administrative tribunals for the period regulated by *Land* legislation; a matter devolving upon a member of an autonomous administrative tribunal in accordance with this allocation may only in case of his being prevented from the discharge of his responsibilities be removed from him at the ruling of the Chairman.

(3) Members of the autonomous administrative tribunals may before ex-

gen Verwaltungssenate nur in den gesetzlich bestimmten Fällen und nur auf Beschluß des unabhängigen Verwaltungssenates ihres Amtes enthoben werden.

(4) Die Mitglieder der unabhängigen Verwaltungssenate müssen rechtskundig sein. Sie dürfen für die Dauer ihres Amtes keine Tätigkeit ausüben, die Zweifel an der unabhängigen Ausübung ihres Amtes hervorrufen könnte.

(5) Nach dem das Verfahren vor den unabhängigen Verwaltungssenaten regelnden Bundesgesetz entscheiden diese Behörden durch mehrere oder durch einzelne Mitglieder.

(6) Die Organisation der unabhängigen Verwaltungssenate sowie das Dienstrecht ihrer Mitglieder werden durch Landesgesetze, das Verfahren durch Bundesgesetz geregelt.

B. VERWALTUNGSGERICHTSHOF.

Art. 130. (1) Der Verwaltungsgerichtshof erkennt über Beschwerden, womit

a) Rechtswidrigkeit von Bescheiden der Verwaltungsbehörden einschließlich der unabhängigen Verwaltungssenate oder

b) Verletzung der Entscheidungspflicht der Verwaltungsbehörden einschließlich der unabhängigen Verwaltungssenate behauptet wird. Der Verwaltungsgerichtshof erkennt außerdem über Beschwerden gegen Weisungen gemäß Artikel 81 a Absatz 4.

(2) Rechtswidrigkeit liegt nicht vor, soweit die Gesetzgebung von einer bindenden Regelung des Verhaltens der Verwaltungsbehörde absieht und die Bestimmung dieses Verhaltens der Behörde selbst überläßt, die Behörde aber von diesem freien Ermessen im Sinne des Gesetzes Gebrauch gemacht hat.

Art. 131. (1) Gegen den Bescheid einer Verwaltungsbehörde kann we-

piry of the period of appointment by removed from office only in the legally specified instances and only at the resolution of the autonomous administrative tribunal.

(4) The members of the autonomous administrative tribunals must be jurists. For their period of office they may not practise any activity liable to evoke as to the independent conduct of their office.

(5) In accordance with the Federal law regulating procedure before autonomous administrative tribunals the decisions of these authorities are delivered by one or more members.

(6) The organization of the autonomous administrative tribunals and the service code of their members is regulated by *Land* law, the procedure by Federal law.

B. THE ADMINISTRATIVE COURT

Art. 130. (1) The Administrative Court pronounces on complaints which allege

a) illegality of rulings by administrative authorities including the autonomous administrative tribunals, or

b) breach of the onus on administrative authorities including the autonomous administrative tribunals to take a decision. The Administrative Court furthermore pronounces on complaints against instructions received pursuant to Art. 81 a para. 4.

(2) No illegality exists where legislation forbears from the establishment of a binding rule on an administrative authority's conduct, leaving the determination of such conduct to the authority itself, and the authority has made use of this discretion in the spirit of the law.

Art. 131. (1) Complaint on the score of illegality can be brought

gen Rechtswidrigkeit Beschwerde erheben:

1. wer durch den Bescheid in seinen Rechten verletzt zu sein behauptet, nach Erschöpfung des Instanzenzuges;

2. in den Angelegenheiten der Artikel 11, 12, 14 Absatz 2 und 3 und 14 a Absatz 3 und 4 sowie in jenen Angelegenheiten, in denen dem Bescheid eines Landes- oder Bezirksschulrates ein kollegialer Beschluß zugrunde liegt, der zuständige Bundesminister, soweit die Parteien den Bescheid im Instanzenzug nicht mehr anfechten können;

3. in den Angelegenheiten des Artikels 15 Absatz 5 erster Satz die zuständige Landesregierung gegen Bescheide des zuständigen Bundesministers.

(2) Unter welchen Voraussetzungen auch in anderen als den in Absatz 1 angeführten Fällen Beschwerden gegen Bescheide von Verwaltungsbehörden wegen Rechtswidrigkeit zulässig sind, wird in den die einzelnen Gebiete der Verwaltung regelnden Bundes- oder Landesgesetzen bestimmt.

(3) Der Verwaltungsgerichtshof kann die Behandlung einer Beschwerde gegen einen Bescheid eines unabhängigen Verwaltungssenates in einer Verwaltungsstrafsache durch Beschluß ablehnen, wenn nur eine geringe Geldstrafe verhängt wurde und die Entscheidung nicht von der Lösung einer Rechtsfrage abhängt, der grundsätzliche Bedeutung zukommt, insbesondere weil der unabhängige Verwaltungssenat von der Rechtsprechung des Verwaltungsgerichtshofes abweicht, eine solche Rechtsprechung fehlt oder die zu lösende Rechtsfrage in der bisherigen Rechtsprechung des Verwaltungsgerichtshofes nicht einheitlich beantwortet wird.

Art. 131 a. Aufgehoben.

Art. 132. Beschwerde wegen Verletzung der Entscheidungspflicht durch Verwaltungsbehörden einschließlich der unabhängigen Verwaltungssenate kann erheben, wer im Verwaltungsver-

against the ruling of an administrative authority by

1. anyone who, after exhaustion of all appellate stages, alleges that the ruling infringes their rights;

2. the competent Federal Minister in matters pertaining to Arts. 11, 12, 14 paras. 2 and 3 and 14 paras. 3 and 4 as well as in those matters where the ruling of a *Land* or *Bezirk* school board is based on a committee decision and the parties are no longer able to contest the ruling by way of appeal;

3. the competent *Land* government against rulings by the Federal Minister competent in matters pertaining to the first sentence in Art. 15 para. 5;

(2) The Federal or *Land* laws relating to the individual fields of administration regulate under what conditions complaints on the score of illegality are admissible against administrative authorities' rulings in cases other than those stated in para. 1 above.

(3) The Administrative Court can in an administrative penal suit dismiss by order the hearing of a complaint against a ruling by an autonomous administrative tribunal if only a small monetary penalty was imposed and the decision does not depend on a legal issue of basic importance, especially inasmuch as the autonomous administrative tribunal's adjudication deviates from that of the Administrative Court, such adjudication is lacking or the legal issue in question has in the Administrative Court's adjudication not as yet been uniformly settled.

Art. 131 a. (Repealed).

Art. 132. Complain for breach of the onus to take a decision by administrative authorities including the autonomous administrative tribunals can be brought by the party who in administra-

fahren als Partei zur Geltendmachung der Entscheidungspflicht berechtigt war. In Verwaltungsstrafsachen ist eine Beschwerde wegen Verletzung der Entscheidungspflicht nicht zulässig; dies gilt nicht für Privatanklage- und für Finanzstrafsachen.

Art. 133. Ausgeschlossen von der Zuständigkeit des Verwaltungsgerichtshofes sind:

1. die Angelegenheiten, die zur Zuständigkeit des Verfassungsgerichtshofes gehören;

2. Aufgehoben;

3. die Angelegenheiten des Patentwesens;

4. die Angelegenheiten, über die in oberster Instanz die Entscheidung einer Kollegialbehörde zusteht, wenn nach dem die Einrichtung dieser Behörde regelnden Bundes- oder Landesgesetz unter den Mitgliedern sich wenigstens ein Richter befindet, auch die übrigen Mitglieder in Ausübung dieses Amtes an keine Weisungen gebunden sind, die Bescheide der Behörde nicht der Aufhebung oder Abänderung im Verwaltungsweg unterliegen und nicht, ungeachtet des Zutreffens dieser Bedingungen, die Anrufung des Verwaltungsgerichtshofes ausdrücklich für zulässig erklärt ist.

Art. 134. (1) Der Verwaltungsgerichtshof besteht aus einem Präsidenten, einem Vizepräsidenten und der erforderlichen Zahl von sonstigen Mitgliedern (Senatspräsidenten und Räten).

(2) Den Präsidenten, den Vizepräsidenten und die übrigen Mitglieder des Verwaltungsgerichtshofes ernennt der Bundespräsident auf Vorschlag der Bundesregierung. Die Bundesregierung erstattet ihre Vorschläge, soweit es sich nicht um die Stelle des Präsidenten oder des Vizepräsidenten handelt, auf Grund von Dreivorschlägen der Vollversammlung des Verwaltungsgerichtshofes.

tive proceedings was entitled to claim fulfilment of that onus of decision. A complaint for breach of the onus to take a decision in administrative penal matters is inadmissible; this does not apply to private suits and to fiscal penal proceedings.

Art. 133. The following matters are excluded from the jurisdiction of the Administrative Court:

1. matters pertaining to the jurisdiction of the Constitutional Court;

2. Repealed;

3. patent matters;

4. matter where the final decision rests with a tribunal if, in accordance with the Federal or *Land* law prescribes the organization of this authority, its membership includes at least one judge, the remaining members too are in the exercise of this office not bound by any instructions, the rulings of this authority are not subject to administrative rescission or alteration, and complaint to the Administrative Court, notwithstanding the fulfilment of these conditions, is not expressly declared admissible.

Art. 134. (1) The Administrative Court consists of a President, a Vice-President, and the requisite number of other members (chamber presidents and Court councillors).

(2) The President, the Vice-President, and the other members of the Administrative Court are appointed by the Federal President on the proposal of the Federal Government. The Federal Government submits its recommendations, in so far as appointment of the President or Vice-President is not concerned, on the basis of recommendations listing three candidates for each vacancy submitted by the Administrative Court in plenary session.

(3) Alle Mitglieder des Verwaltungsgerichtshofes müssen die rechts- und staatswissenschaftlichen Studien vollendet und bereits durch mindestens zehn Jahre eine Berufsstellung bekleidet haben, für die die Vollendung dieser Studien vorgeschrieben ist. Wenigstens der dritte Teil der Mitglieder muß die Befähigung zum Richteramt haben, wenigstens der vierte Teil soll aus Berufsstellungen in den Ländern, womöglich aus dem Verwaltungsdienst der Länder, entnommen werden.

(4) Dem Verwaltungsgerichtshof können Mitglieder der Bundesregierung, einer Landesregierung oder eines allgemeinen Vertretungskörpers nicht angehören; für Mitglieder der allgemeinen Vertretungskörper, die auf eine bestimmte Gesetzgebungs- oder Funktionsperiode gewählt wurden, dauert die Unvereinbarkeit auch bei vorzeitigem Verzicht auf das Mandat bis zum Ablauf der Gesetzgebungs- oder Funktionsperiode fort.

(5) Zum Präsidenten oder Vizepräsidenten des Verwaltungsgerichtshofes kann nicht bestellt werden, wer eine der im Absatz 4 bezeichneten Funktionen in den letzten vier Jahren bekleidet hat.

(6) Alle Mitglieder des Verwaltungsgerichtshofes sind berufsmäßig angestellte Richter. Die Bestimmungen des Artikels 87 Absatz 1 und 2 und des Artikels 88 Absatz 2 finden auf sie Anwendung. Am 31. Dezember des Jahres, in dem sie das 65. Lebensjahr vollenden, treten die Mitglieder des Verwaltungsgerichtshofes kraft Gesetzes in den dauernden Ruhestand.

Art. 135. (1) Der Verwaltungsgerichtshof erkennt in Senaten, die von der Vollversammlung aus den Mitgliedern des Gerichtshofes zu bilden sind.

(2) Die Geschäfte sind durch die Vollversammlung auf die Senate für die durch Bundesgesetz bestimmte Zeit im voraus zu verteilen.

(3) All members of the Administrative Court must have completed their studies in law and political science and for at least ten years have held a professional appointment which prescribes the completion of these studies. At least one third of the members must be qualified to hold judicial office while at least one quarter should be drawn from professional appointments in the *Länder*, whenever possible from the *Länder's* administrative service.

(4) Members of the Federal Government, a *Land* Government, or a popular representative body cannot be members of the Administrative Court; for members of a popular representative body elected for a fixed term of legislation or office such incompatibility continues until the expiry of that term of legislation or office even though they prematurely renounce their seat.

(5) Anyone who during the preceding four years has exercised one of the functions specified in para. 4 above cannot be appointed President or Vice-President of the Administrative Court.

(6) All members of the Administrative Court are professionally employed judges. The provisions of Art. 87 paras. 1 and 2 and Art. 88 para. 2 apply to them. Members of the Administrative Court are by operation of law put on the permanently retired list on 31 December of the year in which they attain their sixty fifth birthday.

Art. 135. (1) The Administrative Court pronounces judgment through chambers which shall be constituted by the plenary assembly from members of the Administrative Court.

(2) Business shall for the period provided by Federal law be allocated by the plenary assembly in advance among the chambers.

(3) Eine nach dieser Einteilung einem Mitglied zufallende Sache darf diesem nur im Falle seiner Behinderung abgenommen werden.

(4) Artikel 89 gilt sinngemäß auch für den Verwaltungsgerichtshof.

Art. 136. Die näheren Bestimmungen über Einrichtung, Aufgabenkreis und Verfahren des Verwaltungsgerichtshofes werden durch ein besonderes Bundesgesetz und auf Grund dieses durch eine von der Vollversammlung zu beschließende Geschäftsordnung geregelt.

C. VERFASSUNGSGERICHTSHOF.

Art. 137. Der Verfassungsgerichtshof erkennt über vermögensrechtliche Ansprüche an den Bund, die Länder, die Bezirke, die Gemeinden und Gemeindeverbände, die weder im ordentlichen Rechtsweg auszutragen, noch durch Bescheid einer Verwaltungsbehörde zu erledigen sind.

Art. 138. (1) Der Verfassungsgerichtshof erkennt ferner über Kompetenzkonflikte

a) zwischen Gerichten und Verwaltungsbehörden;

b) zwischen dem Verwaltungsgerichtshof und allen anderen Gerichten, insbesondere auch zwischen dem Verwaltungsgerichtshof und dem Verfassungsgerichtshof selbst, sowie zwischen den ordentlichen Gerichten und anderen Gerichten;

c) zwischen den Ländern untereinander sowie zwischen einem Land und dem Bund.

(2) Der Verfassungsgerichtshof stellt weiters auf Antrag der Bundesregierung oder einer Landesregierung fest, ob ein Akt der Gesetzgebung oder Vollziehung in die Zuständigkeit des Bundes oder der Länder fällt.

Art. 138 a. (1) Auf Antrag der Bundesregierung oder einer beteiligten

(3) A matter devolving upon a member in accordance with this allocation may be removed from his jurisdiction only in case of his being prevented from the discharge of his responsibilities.

(4) Art. 89 applies analogously to the Administrative Court.

Art. 136. Detailed provisions about establishment, scope and procedure of the Administrative Court will be prescribed in a special Federal law and Standing Orders to be passed on the basis of this by the plenary assembly.

C. THE CONSTITUTIONAL COURT.

Art. 137. The Constitutional Court pronounces on pecuniary claims on the *Bund*, the *Länder*, the *Bezirke*, the *Gemeinden* and *Gemeinde* associations which cannot be settled by ordinary legal process nor be liquidated by the ruling of an administrative authority.

Art. 138. (1) The Constitutional Court furthermore pronounces on conflicts of competence

a) between courts and administrative authorities;

b) between the Administrative Court and all other courts, in particular too between the Administrative Court and the Constitutional Court itself, as well as between the ordinary courts and other courts;

c) between die *Länder* amongst themselves as well as between a *Land* and the *Bund*.

(2) The Constitutional Court furthermore determines at the application of the Federal Government or a *Land* Government whether an act of legislation or execution falls into the competence of the *Bund* or the *Länder*.

Art. 138 a. (1) The Constitutional Court establishes on application by the

Landesregierung stellt der Verfassungsgerichtshof fest, ob eine Vereinbarung im Sinne des Artikels 15 a Absatz 1 vorliegt und ob von einem Land oder dem Bund die aus einer solchen Vereinbarung folgenden Verpflichtungen, soweit es sich nicht um vermögensrechtliche Ansprüche handelt, erfüllt worden sind.

(2) Wenn es in einer Vereinbarung im Sinne des Artikels 15 a Absatz 2 vorgesehen ist, stellt der Verfassungsgerichtshof ferner auf Antrag einer beteiligten Landesregierung fest, ob eine solche Vereinbarung vorliegt und ob die aus einer solchen Vereinbarung folgenden Verpflichtungen, soweit es sich nicht um vermögensrechtliche Ansprüche handelt, erfüllt worden sind.

Art. 139. (1) Der Verfassungsgerichtshof erkennt über Gesetzwidrigkeit von Verordnungen einer Bundes- oder Landesbehörde auf Antrag eines Gerichtes oder eines unabhängigen Verwaltungssenates, sofern aber der Verfassungsgerichtshof eine solche Verordnung in einer anhängigen Rechtssache anzuwenden hätte, von Amts wegen. Er erkennt über Gesetzwidrigkeit von Verordnungen einer Landesbehörde auch auf Antrag der Bundesregierung und über Gesetzwidrigkeit von Verordnungen einer Bundesbehörde auch auf Antrag einer Landesregierung und über Gesetzwidrigkeit von Verordnungen einer Gemeindeaufsichtsbehörde nach Artikel 119 a Absatz 6 auch auf Antrag der betreffenden Gemeinde. Er erkennt ferner über die Gesetzwidrigkeit von Verordnungen auf Antrag einer Person, die unmittelbar durch diese Gesetzwidrigkeit in ihren Rechten verletzt zu sein behauptet, sofern die Verordnung ohne Fällung einer gerichtlichen Entscheidung oder ohne Erlassung eines Bescheides für diese Person wirksam geworden ist; für solche Anträge gilt Artikel 89 Absatz 3 sinngemäß.

(2) Wird in einer beim Verfassungsgerichtshof anhängigen Rechtssache, in

Federal Government or a *Land* Government concerned whether an agreement within the meaning of Art. 15 a para. 1 exists and whether the obligations arising from such an agreement, save in so far as it is a matter of pecuniary claims, have been fulfilled.

(2) If it is stipulated in an agreement within the meaning of Art. 15 a para. 2, the Court also establishes on application by a *Land* Government concerned whether such an agreement exists and whether the obligations arising from such an agreement, save in so far as it is a matter of pecuniary claims, have been fulfilled.

Art. 139. (1) The Constitutional Court pronounces on application by a court or an autonomous administrative tribunal whether ordinances issued by a Federal of *Land* authority are contrary to law, but *ex officio* in so far as the Court would have to apply such an ordinance in a pending suit. It also pronounces on application by the Federal Government whether ordinances issued by a *Land* authority are contrary to law and likewise on application by the *Gemeinde* concerned whether ordinances issued by a *Gemeinde* supervisory authority in accordance with Art. 119 a para. 6 are contrary to law. It pronounces furthermore whether ordinances are contrary to law when an application alleges direct infringement of personal rights through such illegality in so far as the ordinance has become operative for the applicant without the delivery of a judicial decision or the issue of a ruling; Art. 89 para. 3 applies analogously to such applications.

(2) If the litigant in a suit lodged with the Constitutional Court, entailing ap-

der der Verfassungsgerichtshof eine Verordnung anzuwenden hat, die Partei klaglos gestellt, so ist ein bereits eingeleitetes Verfahren zur Prüfung der Gesetzmäßigkeit der Verordnung dennoch fortzusetzen.

(3) Der Verfassungsgerichtshof darf eine Verordnung nur insoweit als gesetzwidrig aufheben, als ihre Aufhebung ausdrücklich beantragt wurde oder als sie der Verfassungsgerichtshof in der bei ihm anhängigen Rechtssache anzuwenden hätte. Gelangt der Verfassungsgerichtshof jedoch zur Auffassung, daß die ganze Verordnung

a) der gesetzlichen Grundlage entbehrt,

b) von einer unzuständigen Behörde erlassen wurde oder

c) in gesetzwidriger Weise kundgemacht wurde, so hat er die ganze Verordnung als gesetzwidrig aufzuheben. Dies gilt nicht, wenn die Aufhebung der ganzen Verordnung offensichtlich den rechtlichen Interessen der Partei zuwiderläuft, die einen Antrag gemäß dem letzten Satz des Absatzes 1 gestellt hat oder deren Rechtssache Anlaß für die Einleitung eines amtswegigen Verordnungsprüfungsverfahrens gegeben hat.

(4) Ist die Verordnung im Zeitpunkt der Fällung des Erkenntnisses des Verfassungsgerichtshofes bereits außer Kraft getreten und wurde das Verfahren von Amts wegen eingeleitet oder der Antrag von einem Gericht oder von einer Person gestellt, die unmittelbar durch die Gesetzwidrigkeit der Verordnung in ihren Rechten verletzt zu sein behauptet, so hat der Verfassungsgerichtshof auszusprechen, ob die Verordnung gesetzwidrig war. Absatz 3 gilt sinngemäß.

(5) Das Erkenntnis des Verfassungsgerichtshofes, mit dem eine Verordnung als gesetzwidrig aufgehoben wird, verpflichtet die zuständige oberste Behörde des Bundes oder des Landes zur unverzüglichen Kundmachung der Aufhebung. Dies gilt sinngemäß für

plication of an ordinance by the Constitutional Court, receives satisfaction, the proceedings initiated to examine the ordinance's legality shall nevertheless continue.

(3) The Constitutional Court may rescind an ordinance as contrary to law only to the extent that its rescission was expressly submitted or the Court would have had to apply it in the pending suit. If the Court reaches the conclusion that the whole ordinance

a) has no foundation in law,

b) was issued by an authority without competence in the matter, or

c) was published in a manner contrary to law, it shall rescind the whole ordinance as illegal. This does not hold good if rescission of the whole ordinance manifestly runs contrary to the legitimate interests of the litigant who has filed an application pursuant to the last sentence in para. 1 above or whose suit has been the occasion for the initiation of *ex officio* examination proceedings into the ordinance.

(4) If the ordinance has at the time of the Constitutional Court's delivery of its judgment already been repealed and the proceedings were initiated *ex officio* or the application was filed by a court or an applicant alleging direct infringement of his personal rights through the ordinance's illegality the Court must pronounce whether the ordinance contravened the law. Para. 3 above applies analogously.

(5) The judgment by the Constitutional Court which rescinds an ordinance as contrary to law imposes on the highest competent authority in the *Bund* or *Land* the obligation of publish the rescission without delay. This applies analogously in the case of a pro-

den Fall eines Ausspruches gemäß Absatz 4. Die Aufhebung tritt am Tage der Kundmachung in Kraft, wenn nicht der Verfassungsgerichtshof für das Außerkrafttreten eine Frist bestimmt, die sechs Monate, wenn aber gesetzliche Vorkehrungen erforderlich sind, ein Jahr nicht überschreiten darf.

(6) Ist eine Verordnung wegen Gesetzwidrigkeit aufgehoben worden oder hat der Verfassungsgerichtshof gemäß Absatz 4 ausgesprochen, daß eine Verordnung gesetzwidrig war, so sind alle Gerichte und Verwaltungsbehörden an den Spruch des Verfassungsgerichtshofes gebunden. Auf die vor der Aufhebung verwirklichten Tatbestände mit Ausnahme des Anlaßfalles ist jedoch die Verordnung weiterhin anzuwenden, sofern der Verfassungsgerichtshof nicht in seinem aufhebenden Erkenntnis anderes ausspricht. Hat der Verfassungsgerichtshof in seinem aufhebenden Erkenntnis eine Frist gemäß Absatz 5 gesetzt, so ist die Verordnung auf alle bis zum Ablauf dieser Frist verwirklichten Tatbestände mit Ausnahme des Anlaßfalles anzuwenden.

Art. 139 a. Der Verfassungsgerichtshof erkennt über die Frage, ob bei der Wiederverlautbarung einer Rechtsvorschrift die Grenzen der erteilten Ermächtigung überschritten wurden, auf Antrag eines Gerichtes; sofern aber die Wiederverlautbarung der Rechtsvorschrift die Voraussetzung eines Erkenntnisses des Verfassungsgerichtshofes selbst bildet, von Amts wegen; bei Rechtsvorschriften, die vom Bund wiederverlautbart wurden, auch auf Antrag einer Landesregierung, bei Rechtsvorschriften, die von einem Land wiederverlautbart wurden, auch auf Antrag der Bundesregierung. Er erkennt ferner über die Frage, ob bei der Wiederverlautbarung einer Rechtsvorschrift die Grenzen der erteilten Ermächtigung überschritten wurden, auf Antrag einer Person, die dadurch unmittelbar in ihren Rechten verletzt zu sein behauptet, so-

nouncement pursuant to para. 4 above. The rescission enters into force on the day of publication if the Court does not set a deadline, which may not exceed six months or if legal dispositions are necessary a year, for the rescission.

(6) If an ordinance has been rescinded on the score of illegality or if the Constitutional Court has pursuant to para. 4 above pronounced an ordinance to be contrary to law, all courts and administrative authorities are bound by the Court's decision, the ordinance shall however continue to apply to the circumstances effected before the rescission, the case in point excepted, unless the Court in its rescissory judgment decides otherwise. If the Court has in its rescissory judgment set a deadline pursuant to para. 5 above, the ordinance shall apply to all the circumstances effected, the case in point excepted, till the expiry of this deadline.

Art. 139 a. The Constitutional Court pronounces on application by a court whether in the republication of a legal norm the limits of the authority conferred were transcended; *ex officio*, in so far as the republication of the legal norm constitutes the prerequisite to a judgment by the Court itself; also on application by a *Land* Government in the case of legal norms republished by the *Bund*, likewise on application by the Federal Government in the case of legal norms republished by a *Land*. It pronounces furthermore whether in the republication of a legal norm the limits of the authority conferred were transcended when an application alleges direct infringement of personal rights in so far as the republished legal norm has become operative against the applicant without the delivery of a judicial decision or the issue of a ruling. Art. 89

fern die wiederverlautbarte Rechtsvorschrift ohne Fällung einer gerichtlichen Entscheidung oder ohne Erlassung eines Bescheides für diese Person wirksam geworden ist. Artikel 89 Absatz 2, 3 und 5 sowie Artikel 139 Absatz 2 bis 6 sind sinngemäß anzuwenden.

Art. 140. (1) Der Verfassungsgerichtshof erkennt über Verfassungswidrigkeit eines Bundes- oder Landesgesetzes auf Antrag des Verwaltungsgerichtshofes, des Obersten Gerichtshofes, eines zur Entscheidung in zweiter Instanz berufenen Gerichtes oder eines unabhängigen Verwaltungssenates, sofern aber der Verfassungsgerichtshof ein solches Gesetz in einer anhängigen Rechtssache anzuwenden hätte, von Amts wegen. Er erkennt über Verfassungswidrigkeit von Landesgesetzen auch auf Antrag der Bundesregierung und über Verfassungswidrigkeit von Bundesgesetzen auch auf Antrag einer Landesregierung, eines Drittels der Mitglieder des Nationalrates oder eines Drittels der Mitglieder des Bundesrates. Durch Landesverfassungsgesetz kann bestimmt werden, daß ein solches Antragsrecht hinsichtlich der Verfassungswidrigkeit von Landesgesetzen auch einem Drittel der Mitglieder des Landtages zusteht. Der Verfassungsgerichtshof erkennt ferner über Verfassungswidrigkeit von Gesetzen auf Antrag einer Person, die unmittelbar durch diese Verfassungswidrigkeit in ihren Rechten verletzt zu sein behauptet, sofern das Gesetz ohne Fällung einer gerichtlichen Entscheidung oder ohne Erlassung eines Bescheides für diese Person wirksam geworden ist; für solche Anträge gilt Artikel 89 Absatz 3 sinngemäß.

(2) Wird in einer beim Verfassungsgerichtshof anhängigen Rechtssache, in der der Verfassungsgerichtshof ein Gesetz anzuwenden hat, die Partei klaglos gestellt, so ist ein bereits eingeleitetes Verfahren zur Prüfung der Verfassungsmäßigkeit des Gesetzes dennoch fortzusetzen.

paras. 2, 3 and 5 as well as Art. 139 paras. 2 to 6 shall apply analogously.

Art. 140. (1) The Constitutional Court pronounces on application by the Administrative Court, the Supreme Court, a competent appellate court or an autonomous administrative tribunal whether a Federal or *Land* law is unconstitutional, but *ex officio* in so far as the Court would have to apply such a law in a pending suit. It pronounces also on application by the Federal Government whether *Land laws* are unconstitutional and likewise on application by a *Land* Government, by one third of the *Nationalrat's* members, or by one third of the *Bundesrat's* members whether Federal laws are unconstitutional. A *Land* constitutional law can provide that such a right of application as regards the unconstitutionality of *Land* laws lies with one third of the *Landtag's* members. The Court pronounces furthermore whether laws are unconstitutional when an application alleges direct infringement of personal rights through such unconstitutionality in so far as the law has become operative for the applicant without the delivery of a judicial decision or the issue of a ruling; Art. 89 para. 3 applies analogously to such applications.

(2) If the litigant in a suit lodged with the Constitutional Court, entailing application of a law by the Court, receives satisfaction, the proceedings initiated to examine the law's constitutionality shall nevertheless continue.

(3) Der Verfassungsgerichtshof darf ein Gesetz nur insoweit als verfassungswidrig aufheben, als seine Aufhebung ausdrücklich beantragt wurde oder als der Verfassungsgerichtshof das Gesetz in der bei ihm anhängigen Rechtssache anzuwenden hätte. Gelangt der Verfassungsgerichtshof jedoch zu der Auffassung, daß das ganze Gesetz von einem nach der Kompetenzverteilung nicht berufenen Gesetzgebungsorgan erlassen oder in verfassungswidriger Weise kundgemacht wurde, so hat er das ganze Gesetz als verfassungswidrig aufzuheben. Dies gilt nicht, wenn die Aufhebung des ganzen Gesetzes offensichtlich den rechtlichen Interessen der Partei zuwiderläuft, die einen Antrag gemäß dem letzten Satz des Absatzes 1 gestellt hat oder deren Rechtssache Anlaß für die Einleitung eines amtswegigen Gesetzesprüfungsverfahrens gegeben hat.

(4) Ist das Gesetz im Zeitpunkt der Fällung des Erkenntnisses des Verfassungsgerichtshofes bereits außer Kraft getreten und wurde das Verfahren von Amts wegen eingeleitet oder der Antrag von einem Gericht oder von einer Person gestellt, die unmittelbar durch die Verfassungswidrigkeit des Gesetzes in ihren Rechten verletzt zu sein behauptet, so hat der Verfassungsgerichtshof auszusprechen, ob das Gesetz verfassungswidrig war. Absatz 3 gilt sinngemäß.

(5) Das Erkenntnis des Verfassungsgerichtshofes, mit dem ein Gesetz als verfassungswidrig aufgehoben wird, verpflichtet den Bundeskanzler oder den zuständigen Landeshauptmann zur unverzüglichen Kundmachung der Aufhebung. Dies gilt sinngemäß für den Fall eines Ausspruches gemäß Absatz 4. Die Aufhebung tritt am Tage der Kundmachung in Kraft, wenn nicht der Verfassungsgerichtshof für das Außerkrafttreten eine Frist bestimmt. Diese Frist darf 18 Monate nicht überschreiten.

(6) Wird durch ein Erkenntnis des Verfassungsgerichtshofes ein Gesetz

(3) The Constitutional Court may rescind a law as unconstitutional only to the extent that its rescission was expressly submitted or the Court would have to apply the law in the suit pending with it. If however the Court concludes that the whole law was enacted by a legislative authority unqualified in accordance with the allocation of competence or published in an unconstitutional manner, it shall rescind the whole law as unconstitutional. This does not hold good if rescission of the whole law manifestly runs contrary to the legitimate interests of the litigant who has filed an application pursuant to the last sentence in para. 1 above or whose suit has been the occasion for the initiation of *ex officio* examination proceedings into the law.

(4) If the law has at the time of the Constitutional Court's delivery of its judgment already been repealed and the proceedings were initiated *ex officio* or the application filed by a court or an applicant alleging direct infringement of personal rights through the law's unconstitutionality, the Court must pronounce whether the law was unconstitutional. Para. 3 above applies analogously.

(5) The judgment by the Constitutional Court which rescinds a law as unconstitutional imposes of the Federal Chancellor or the competent *Landeshauptmann* the obligation to publish the rescission without delay. This applies analogously in the case of a pronouncement pursuant to para. 4 above. The rescission enters into force on the day of publication if the Court does not set a deadline for the rescission. This deadline may not exceed eighteen months.

(6) If a law is rescinded as unconstitutional by a judgment of the Con-

als verfassungswidrig aufgehoben, so treten mit dem Tag des Inkrafttretens der Aufhebung, falls das Erkenntnis nicht anderes ausspricht, die gesetzlichen Bestimmungen wieder in Wirksamkeit, die durch das vom Verfassungsgerichtshof als verfassungswidrig erkannte Gesetz aufgehoben worden waren. In der Kundmachung über die Aufhebung des Gesetzes ist auch zu verlautbaren, ob und welche gesetzlichen Bestimmungen wieder in Kraft treten.

(7) Ist ein Gesetz wegen Verfassungswidrigkeit aufgehoben worden oder hat der Verfassungsgerichtshof gemäß Absatz 4 ausgesprochen, daß ein Gesetz verfassungswidrig war, so sind alle Gerichte und Verwaltungsbehörden an den Spruch des Verfassungsgerichtshofes gebunden. Auf die vor der Aufhebung verwirklichten Tatbestände mit Ausnahme des Anlaßfalles ist jedoch das Gesetz weiterhin anzuwenden, sofern der Verfassungsgerichtshof nicht in seinem aufhebenden Erkenntnis anderes ausspricht. Hat der Verfassungsgerichtshof in seinem aufhebenden Erkenntnis eine Frist gemäß Absatz 5 gesetzt, so ist das Gesetz auf alle bis zum Ablauf dieser Frist verwirklichten Tatbestände mit Ausnahme des Anlaßfalles anzuwenden.

Art. 140 a. (1) Der Verfassungsgerichtshof erkennt über die Rechtswidrigkeit von Staatsverträgen. Dabei ist auf die mit Genehmigung des Nationalrates gemäß Artikel 50 abgeschlossenen Staatsverträge und die gesetzändernden oder gesetzergänzenden Staatsverträge gemäß Artikel 16 Absatz 1 der Artikel 140, auf alle anderen Staatsverträge der Artikel 139 mit der Maßgabe anzuwenden, daß Staatsverträge, deren Gesetz- oder Verfassungswidrigkeit der Verfassungsgerichtshof feststellt, vom Tage der Kundmachung des Erkenntnisses an von den zu ihrer Vollziehung berufenen Organen nicht anzuwenden sind, wenn der Verfas-

sional Court, the legal provisions rescinded by the law which the Court has pronounced unconstitutional become effective again unless the judgment pronounces otherwise, on the day of entry into force of the rescission. The publication on the rescission of the law shall also announce whether and which legal provisions again enter into force.

(7) If a law has been rescinded on the score of unconstitutionality or if the Constitutional Court has pursuant to para. 4 above pronounced a law to be unconstitutional, all courts and administrative authorities are bound by the Court's decision. The law shall however continue to apply to the circumstances effected before the rescission the case in point excepted, unless the Court in its rescissory judgment decides otherwise. If the Court has in its rescissory judgment set a deadline pursuant to para. 5 above, the law shall apply to all the circumstances effected, the case in point excepted till the expiry of this deadline.

Art. 140 a. (1) The Constitutional Court pronounces whether treaties are contrary to law. Art. 140 shall apply to treaties concluded with the sanction of the *Nationalrat* pursuant to Art. 50 and to law-modifying or law-amending treaties pursuant to Art. 16 para. 1, Art. 139 to all other treaties with the proviso that the authorities competent for their execution shall from the day of the judgment's publication not apply those which the Court establishes as being contrary to law or unconstitutional unless it determines a deadline prior to which such a treaty shall continue to be applied. The deadline may not in the case of treaties specified in

sungsgerichtshof nicht eine Frist bestimmt, innerhalb welcher ein solcher Staatsvertrag weiter anzuwenden ist. Diese Frist darf bei den in Artikel 50 bezeichneten Staatsverträgen und bei den Staatsverträgen gemäß Artikel 16 Absatz 1, die gesetzändernd oder gesetzergänzend sind, zwei Jahre, bei allen anderen Staatsverträgen ein Jahr nicht überschreiten.

(2) Stellt der Verfassungsgerichtshof die Gesetz- oder Verfassungswidrigkeit eines Staatsvertrages fest, der durch Erlassung von Gesetzen oder Verordnungen zu erfüllen ist, so erlischt die Wirksamkeit des Genehmigungsbeschlusses oder der Anordnung, den Staatsvertrag durch Verordnung zu erfüllen.

Art. 141. (1) Der Verfassungsgerichtshof erkennt

a) über die Anfechtung der Wahl des Bundespräsidenten, von Wahlen zu den allgemeinen Vertretungskörpern, zum Europäischen Parlament und zu den satzungsgebenden Organen (Vertretungskörpern) der gesetzlichen beruflichen Vertretungen;

b) über Anfechtungen von Wahlen in die Landesregierung und in die mit der Vollziehung betrauten Organe einer Gemeinde;

c) auf Antrag eines allgemeinen Vertretungskörpers auf Mandatsverlust eines seiner Mitglieder; auf Antrag von wenigstens elf Abgeordneten des Europäischen Parlamentes aus der Republik Österreich auf Mandatsverlust eines Abgeordneten des Europäischen Parlamentes aus der Republik Österreich;

d) auf Antrag eines satzungsgebenden Organs (Vertretungskörpers) einer gesetzlichen beruflichen Vertretung auf Mandatsverlust eines der Mitglieder eines solchen Organes;

e) soweit in den die Wahlen regeln den Bundes- oder Landesgesetzen die Erklärung des Mandatsverlustes durch Bescheid einer Verwaltungsbehörde vorgesehen ist, über die Anfechtung solcher Bescheide, durch die der Ver-

Art. 50 and of law-modifying or law-amending treaties pursuant to Art. 16 para. 1 exceed two years, in the case of all others one year.

(2) If the Constitutional Court establishes that a treaty whose fulfilment requires the issue of laws of ordinances is contrary to law or unconstitutional, the effect of the sanction or the directive for implementation of the treaty by ordinance expires.

Art. 141. (1) The Constitutional Court pronounces upon

a) a challenge to the election of the Federal President and elections to the popular representative bodies, the European Parliament or the constituent authorities (representative bodies) of statutory professional associations;

b) challenges to elections to a *Land* Government and to *Gemeinde* authorities entrusted with executive power;

c) application by a popular representative body for a loss of seat by one of its members; application by at least eleven member of the European Parliament from the Republic of Austria for a loss of seat by a member from the Republic of Austria;

d) application by a constituent authority (representative body) of a statutory professional association for a loss of seat by one of the members of such an authority;

e) the challenge, in so far as laws of the *Bund* or *Länder* governing elections provide for a loss of seat by the ruling of an administrative authority, and after all stages of legal remedy have been exhausted, to rulings whereby the

lust des Mandates in einem allgemeinen Vertretungskörper, in einem mit der Vollziehung betrauten Organ einer Gemeinde oder in einem satzungsgebenden Organ (Vertretungskörper) einer gesetzlichen beruflichen Vertretung ausgesprochen wurde, nach Erschöpfung des Instanzenzuges.

Die Anfechtung (der Antrag) kann auf die behauptete Rechtswidrigkeit des Wahlverfahrens beziehungsweise auf einen gesetzlich vorgesehenen Grund für den Verlust der Mitgliedschaft in einem allgemeinen Vertretungskörper, im Europäischen Parlament, in einem mit der Vollziehung betrauten Organ einer Gemeinde oder in einem satzungsgebenden Organ (Vertretungskörper) einer gesetzlichen beruflichen Vertretung gegründet werden. Der Verfassungsgerichtshof hat einer Wahlanfechtung stattzugeben, wenn die behauptete Rechtswidrigkeit eines Wahlverfahrens erwiesen wurde und auf das Wahlergebnis von Einfluß war. In dem Verfahren vor den Verwaltungsbehörden hat auch der allgemeine Vertretungskörper und die gesetzliche berufliche Vertretung Parteistellung.

(2) Wird einer Anfechtung gemäß Absatz 1 lit. a stattgegeben und dadurch die teilweise oder gänzliche Wiederholung der Wahl zu einem allgemeinen Vertretungskörper, zum Europäischen Parlament oder zu einem satzungsgebenden Organ der gesetzlichen beruflichen Vertretungen erforderlich, so verlieren die betroffenen Mitglieder dieses Vertretungskörpers ihr Mandat im Zeitpunkt der Übernahme desselben durch jene Mitglieder, die bei der innerhalb von 100 Tagen nach der Zustellung des Erkenntnisses des Verfassungsgerichtshofes durchzuführenden Wiederholungswahl gewählt wurden.

(3) Unter welchen Voraussetzungen der Verfassungsgerichtshof über Anfechtungen des Ergebnisses von Volks-

loss of a seat in a popular representative body, in a *Gemeinde* authority entrusted with executive power or in a constituent authority (representative body) of a professional association has been enunciated.

The challenge (application) can be based on the alleged illegality of the electoral procedure or on a reason provided by law for the loss of membership in a popular representative body, in the European Parliament, in a *Gemeinde* authority entrusted with executive power, or in a constituent authority (representative body) of a statutory professional association. The Court shall allow an electoral challenge if the alleged illegality has been proved and was of influence on the election result. In the proceedings before the administrative authorities the popular representative body or statutory professional association has litigant status.

(2) If a challenge pursuant to para. 1 sub-para. a above is allowed and thereby becomes necessary to hold the election to a popular representative body, to the European Parliament or to a constituent authority of a statutory professional association in whole or in part again, the representative body's members concerned lose their seat at the time when it is assumed by those elected at the ballot which has to be held within a hundred days after delivery of the Constitutional Court's decision.

(3) The premises for a decision by the Constitutional Court in challenges to the result of initiatives, plebiscites, or

begehren, Volksbefragungen oder Volksabstimmungen zu entscheiden hat, wird durch Bundesgesetz geregelt. Bundesgesetzlich kann auch angeordnet werden, wie lang im Hinblick auf eine solche Anfechtungsmöglichkeit mit der Kundmachung des Bundesgesetzes, über das eine Volksabstimmung erfolgte, zugewartet werden muß.

Art. 142. (1) Der Verfassungsgerichtshof erkennt über die Anklage, mit der die verfassungsmäßige Verantwortlichkeit der obersten Bundes- und Landesorgane für die durch ihre Amtstätigkeit erfolgten schuldhaften Rechtsverletzungen geltend gemacht wird.

(2) Die Anklage kann erhoben werden:

a) gegen den Bundespräsidenten wegen Verletzung der Bundesverfassung; durch Beschluß der Bundesversammlung;

b) gegen die Mitglieder der Bundesregierung und die ihnen hinsichtlich der Verantwortlichkeit gleichgestellten Organe wegen Gesetzesverletzung; durch Beschluß des Nationalrates;

c) gegen einen österreichischen Vertreter im Rat wegen Gesetzesverletzung in Angelegenheiten, in denen die Gesetzgebung Bundessache wäre: durch Beschluß des Nationalrates, wegen Gesetzesverletzung in Angelegenheiten, in denen die Gesetzgebung Landessache wäre: durch gleichlautende Beschlüsse aller Landtage;

d) gegen die Mitglieder einer Landesregierung und die ihnen hinsichtlich der Verantwortlichkeit durch dieses Gesetz oder durch die Landesverfassung gleichgestellten Organe wegen Gesetzesverletzung; durch Beschluß des zuständigen Landtages;

e) gegen einen Landeshauptmann, dessen Stellvertreter (Artikel 105 Absatz 1) oder ein Mitglied der Landesregierung (Artikel 103 Absatz 2 und 3) wegen Gesetzesverletzung sowie wegen Nichtbefolgung der Verordnungen

referenda will be prescribed by Federal law. How long, in view of the possibility of such a challenge, it is necessary to retard publication of the law about which a referendum has taken place, can also be laid down by Federal law.

Art. 142. (1) The Constitutional Court pronounces on suits which predicate the constitutional responsibility of the highest Federal and *Land* authorities for legal contraventions culpably ensuing from their official activity.

(2) Suit can be brought:

a) against the Federal President, for contravention of the Federal Constitution: by a vote of the *Bundesversammlung*;

b) against members of the Federal Government and the authorities placed with regard to responsibility on an equal footing with them, for contravention of the law: by a vote of the *Nationalrat*;

c) against an Austrian representative in the Council for contravention of law in matters where legislation would pertain to the *Bund*: by a vote of the *Nationalrat* for contravention of law in matters where legislation would pertain to the *Länder*: by identically worded votes of all the *Landtage*;

d) against members of a *Land* Government and the authorities placed by the present Law or the *Land* constitution regard to responsibility on an equal footing with them, for contravention of the law: by a vote of the competent *Landtag*;

e) against a *Landeshauptmann*, his deputy (Art. 105 para. 1) or a member of the *Land* Government (Art. 103 paras. 2 and 3) for contravention of the law as well as for non-compliance with ordinances or other directives (instruc-

oder sonstigen Anordnungen (Weisungen) des Bundes in Angelegenheiten der mittelbaren Bundesverwaltung, wenn es sich um ein Mitglied der Landesregierung handelt, auch der Weisungen des Landeshauptmannes in diesen Angelegenheiten: durch Beschluß der Bundesregierung;

f) gegen Organe der Bundeshauptstadt Wien, soweit sie Aufgaben aus dem Bereich der Bundesvollziehung im eigenen Wirkungsbereich besorgen, wegen Gesetzesverletzung: durch Beschluß der Bundesregierung;

g) gegen einen Landeshauptmann wegen Nichtbefolgung einer Weisung gemäß Artikel 14 Absatz 8: durch Beschluß der Bundesregierung;

h) gegen einen Präsidenten oder Amtsführenden Präsidenten des Landesschulrates wegen Gesetzesverletzung sowie wegen Nichtbefolgung der Verordnungen oder sonstigen Anordnungen (Weisungen) des Bundes: durch Beschluß der Bundesregierung;

i) gegen die Mitglieder einer Landesregierung wegen Gesetzesverletzung sowie wegen Nichtbefolgung der Verordnungen des Bundes in den Angelegenheiten des Artikels 11 Absatz 1 Z 7 sowie wegen Behinderung der Befugnisse gemäß Artikel 11 Absatz 9: durch Beschluß des Nationalrates oder der Bundesregierung.

(3) Wird von der Bundesregierung gemäß Absatz 2 lit. e die Anklage nur gegen einen Landeshauptmann oder dessen Stellvertreter erhoben, und erweist es sich, daß einem nach Artikel 103 Absatz 2 mit Angelegenheiten der mittelbaren Bundesverwaltung befaßten anderen Mitglied der Landesregierung ein Verschulden im Sinne des Absatzes 2 lit. e zur Last fällt, so kann die Bundesregierung jederzeit bis zur Fällung des Erkenntnisses ihre Anklage auch auf dieses Mitglied der Landesregierung ausdehnen.

tions) of the *Bund* in matters pertaining to the indirect Federal administration, in the case of a member of the *Land* Government also with regard to instructions from the *Landeshauptmann* in these matters: by a vote of the Federal Government;

f) against the authorities of the Federal capital Vienna, in so far as within its autonomous sphere of competence they perform functions from the domain of the Federal executive power, for contravention of the law: by a vote of the Federal Government;

g) against a *Landeshauptmann* for non-compliance with an instruction pursuant to Art. 14 para. 8: by a vote of the Federal Government;

h) against a president or executive president of a *Land* school board, for contravention of the law as well as for non-compliance with ordinances or other directives (instructions) of the *Bund*: by a vote of the Federal Government;

i) against members of a *Land* Government for contravention of the law as well as for non-compliance with ordinances of the *Bund* in matters relating to Art. 11 para. 1 sub-para. 7 as well as for obstruction of the powers pursuant to art. 11 para. 9: by a vote of the *Nationalrat* or the Federal Government.

(3) If pursuant to para. 2 sub-para. e above the Federal Government brings a suit only against a *Landeshauptmann* or his deputy and it is shown that another member of the *Land* Government in accordance with Art. 103 para. 2 concerned with matters pertaining to the indirect Federal administration is guilty of an offence within the meaning of para. 2 sub-para. e above, the Federal Government can at any time pending the passing of judgment widen its suit to include this member of the *Land* Government.

(4) Das verurteilende Erkenntnis des Verfassungsgerichtshofes hat auf Verlust des Amtes, unter besonders erschwerenden Umständen auch auf zeitlichen Verlust der politischen Rechte, zu lauten; bei geringfügigen Rechtsverletzungen in den in Absatz 2 unter c, e, g und h erwähnten Fällen kann sich der Verfassungsgerichtshof auf die Feststellung beschränken, daß eine Rechtsverletzung vorliegt. Der Verlust des Amtes des Präsidenten des Landesschulrates hat auch den Verlust jenes Amtes zur Folge, mit dem das Amt des Präsidenten gemäß Artikel 81 a Absatz 3 lit. b verbunden ist.

(5) Der Bundespräsident kann von dem ihm nach Artikel 65 Absatz 2 lit. c zustehenden Recht nur auf Antrag des Vertretungskörpers oder der Vertretungskörper, von dem oder von denen die Anklage beschlossen worden ist, wenn aber die Bundesregierung die Anklage beschlossen hat, nur auf deren Antrag Gebrauch machen, und zwar in allen Fällen nur mit Zustimmung des Angeklagten.

Art. 143. Die Anklage gegen die in Artikel 142 Genannten kann auch wegen strafgerichtlich zu verfolgender Handlungen erhoben werden, die mit der Amtstätigkeit des Anzuklagenden in Verbindung stehen. In diesem Falle wird der Verfassungsgerichtshof allein zuständig; die bei den ordentlichen Strafgerichten etwa bereits anhängige Untersuchung geht auf ihn über. Der Verfassungsgerichtshof kann in solchen Fällen neben dem Artikel 142 Absatz 4 auch die strafgesetzlichen Bestimmungen anwenden.

Art. 144. (1) Der Verfassungsgerichtshof erkennt über Beschwerden gegen Bescheide der Verwaltungsbehörden einschließlich der unabhängigen Verwaltungssenate, soweit der Beschwerdeführer durch den Bescheid in einem verfassungsgesetzlich gewährleisteten Recht oder wegen Anwendung einer gesetzwidrigen Verord-

(4) The condemnation by the Constitutional Court shall pronounce a forfeiture of office and, in particularly aggravating circumstances, also a temporary forfeiture of political rights. In the case of minor legal contraventions in the instances mentioned in para. 2 sub-para. c, e, g and h above the Court can confine itself to the statement that the law has been contravened. From forfeiture of the office of president of the *Land* school board ensue forfeiture of the office with which pursuant to Art. 81 a para. 3 sub-para. b it is linked.

(5) The Federal President can avail himself of the right vested in him in accordance with Art. 65 para. 2 sub-para. c only on the request of the representative body or the representative bodies which voted for the filing of the suit, but if the Federal Government has voted for the filing of the suit only at its request, and in all cases only with the approval of the defendant.

Art. 143. A suit can be brought against the persons mentioned in Art. 142 also on the score of actions involving penal proceedings connected with the activity in office of the individual to be arraigned. In this case competence lies exclusively with the Constitutional Court; any investigation already pending in the ordinary criminal courts devolves upon it. The Court can in such cases, in addition to Art. 142 para. 4, apply the provisions of the criminal law.

Art. 144. (1) The Constitutional Court pronounces on rulings by administrative authorities including the autonomous administrative tribunals in so far as the appellant alleges an infringement by the ruling of a constitutionally guaranteed right of the infringement of personal rights on the score of an illegal ordinance, an unconstitutional law, or

nung, eines verfassungswidrigen Gesetzes oder eines rechtswidrigen Staatsvertrages in seinen Rechten verletzt zu sein behauptet. Die Beschwerde kann erst nach Erschöpfung des Instanzenzuges erhoben werden.

(2) Der Verfassungsgerichtshof kann die Behandlung einer Beschwerde bis zur Verhandlung durch Beschluß ablehnen, wenn sie keine hinreichende Aussicht auf Erfolg hat oder von der Entscheidung die Klärung einer verfassungsrechtlichen Frage nicht zu erwarten ist. Die Ablehnung der Behandlung ist unzulässig, wenn es sich um einen Fall handelt, der nach Artikel 133 von der Zuständigkeit des Verwaltungsgerichtshofes ausgeschlossen ist.

(3) Findet der Verfassungsgerichtshof, daß durch den angefochtenen Bescheid der Verwaltungsbehörde ein Recht im Sinne des Absatzes 1 nicht verletzt wurde, und handelt es sich nicht um einen Fall, der nach Artikel 133 von der Zuständigkeit des Verwaltungsgerichtshofes ausgeschlossen ist, so hat der Verfassungsgerichtshof auf Antrag des Beschwerdeführers die Beschwerde zur Entscheidung darüber, ob der Beschwerdeführer durch den Bescheid oder durch die Ausübung unmittelbarer Befehls- und Zwangsgewalt in einem sonstigen Recht verletzt wurde, dem Verwaltungsgerichtshof abzutreten. Dies gilt sinngemäß bei Beschlüssen nach Absatz 2.

Art. 145. Der Verfassungsgerichtshof erkennt über Verletzungen des Völkerrechtes nach den Bestimmungen eines besonderen Bundesgesetzes.

Art. 146. (1) Die Exekution der Erkenntnisse des Verfassungsgerichtshofes über Ansprüche nach Artikel 137 wird von den ordentlichen Gerichten durchgeführt.

(2) Die Exekution der übrigen Erkenntnisse des Verfassungsgerichtshofes liegt dem Bundespräsidenten ob. Sie ist nach dessen Weisungen durch die nach seinem Ermessen hiezu beauf-

an unlawful treaty. The complaint can only be filed after all other stages of legal remedy have been exhausted.

(2) The Constitutional Court can before the proceedings decide to reject a hearing of a complaint if it has no reasonable prospect of success or if the decision cannot be expected to clarify a constitutional problem. The rejection of the hearing is inadmissible if the case at hand according to Art. 133 is barred from the competence of the Administrative Court.

(3) If the Constitutional Court finds that a right within the meaning of para. 1 above has not been infringed by the challenged ruling and if the case at hand is not in accordance with Art. 133 barred from the competence of the Administrative Court, the Court shall on the request of the applicant transfer the complaint to the Administrative Court for decision whether the applicant sustained by the ruling the infringement of any other right. This applies analogously in the case of decisions in accordance with para. 2 above.

Art. 145. The Constitutional Court pronounces judgment on contraventions of international law in accordance with the provisions of a special Federal law.

Art. 146. (1) The enforcement of judgments pronounced by the Constitutional Court on claim made in accordance with Art. 137 is implemented by the ordinary courts.

(2) The enforcement of other judgments by the Constitutional Court is incumbent on the Federal President. Implementation shall in accordance with his instructions lie with the *Bund*

tragten Organe des Bundes oder der Länder einschließlich des Bundesheeres durchzuführen. Der Antrag auf Exekution solcher Erkenntnisse ist vom Verfassungsgerichtshof beim Bundespräsidenten zu stellen. Die erwähnten Weisungen des Bundespräsidenten bedürfen, wenn es sich um Exekutionen gegen den Bund oder gegen Bundesorgane handelt, keiner Gegenzeichnung nach Artikel 67.

Art. 147. (1) Der Verfassungsgerichtshof besteht aus einem Präsidenten, einem Vizepräsidenten, zwölf weiteren Mitgliedern und sechs Ersatzmitgliedern.

(2) Den Präsidenten, den Vizepräsidenten, sechs weitere Mitglieder und drei Ersatzmitglieder ernennt der Bundespräsident auf Vorschlag der Bundesregierung; diese Mitglieder sind aus dem Kreis der Richter, Verwaltungsbeamten und Professoren eines rechtswissenschaftlichen Faches an einer Universität zu entnehmen. Die übrigen sechs Mitglieder und drei Ersatzmitglieder ernennt der Bundespräsident auf Grund von Vorschlägen, die für drei Mitglieder und zwei Ersatzmitglieder der Nationalrat und für drei Mitglieder und ein Ersatzmitglied der Bundesrat erstatten. Drei Mitglieder und zwei Ersatzmitglieder müssen ihren ständigen Wohnsitz außerhalb der Bundeshauptstadt Wien haben. Verwaltungsbeamte, die zu Mitgliedern des Verfassungsgerichtshofes ernannt werden, sind, soweit und solange sie nicht im Ruhestandsverhältnis sind, außer Dienst zu stellen.

(3) Der Präsident, der Vizepräsident sowie die übrigen Mitglieder und die Ersatzmitglieder müssen die rechts- und staatswissenschaftlichen Studien vollendet und bereits durch mindestens zehn Jahre eine Berufsstellung bekleidet haben, für die die Vollendung dieser Studien vorgeschrieben ist.

(4) Dem Verfassungsgerichtshof können nicht angehören: Mitglieder der Bundesregierung oder einer Lan-

or *Länder* authorities, including the Federal Army, appointed at his discretion for the purpose. The request to the Federal President for the enforcement of such judgments shall be made by the Constitutional Court. The aforementioned instructions by the Federal President require, if it is a matter of enforcements against the *Bund* or Federal authorities, no countersignature in accordance with Art. 67.

Art. 147. (1) The Constitutional Court consists of a President, a Vice-President, twelve additional members and six substitute members.

(2) The President, the Vice-President, six additional members and three substitute members are appointed by the Federal President on the recommendation of the Federal Government, these members shall be selected from among judges, administrative officials, and professors holding a chair in law. The remaining six members and three substitute members are appointed by the Federal President on the basis of proposals submitted by the *Nationalrat* for three members and two substitute members and by the *Bundesrat* for three members and one substitute member. Three members and two substitute members must have their domicile outside the Federal capital, Vienna. Administrative officials who are appointed members of the Constitutional Court shall, in so far and for as long as they are not superannuated, be freed from all official duties.

(3) The President, the Vice-President, and the other members and substitute members must have completed their studies in law and political science and for at least ten years have held a professional appointment which prescribes the completion of these studies.

(4) The following cannot belong to the Constitutional Court: members of the Federal Government or a *Land*

desregierung, ferner Mitglieder des Nationalrates, des Bundesrates oder sonst eines allgemeinen Vertretungskörpers; für Mitglieder dieser Vertretungskörper, die auf eine bestimmte Gesetzgebungs- oder Funktionsperiode gewählt wurden, dauert die Unvereinbarkeit auch bei vorzeitigem Verzicht auf das Mandat bis zum Ablauf der Gesetzgebungs- oder Funktionsperiode fort. Endlich können dem Verfassungsgerichtshof Personen nicht angehören, die Angestellte oder sonstige Funktionäre einer politischen Partei sind.

(5) Zum Präsidenten oder Vizepräsidenten des Verfassungsgerichtshofes kann nicht bestellt werden, wer eine der im Absatz 4 bezeichneten Funktionen in den letzten vier Jahren bekleidet hat.

(6) Auf die Mitglieder des Verfassungsgerichtshofes finden Artikel 87 Absätze 1 und 2 und Artikel 88 Absatz 2 Anwendung; die näheren Bestimmungen werden in dem gemäß Artikel 148 ergehenden Bundesgesetz geregelt. Als Altersgrenze, nach deren Erreichung ihr Amt endet, wird der 31. Dezember des Jahres bestimmt, in dem der Richter das siebenzigste Lebensjahr vollendet hat.

(7) Wenn ein Mitglied oder Ersatzmitglied drei aufeinanderfolgenden Einladungen zu einer Verhandlung des Verfassungsgerichtshofes ohne genügende Entschuldigung keine Folge geleistet hat, so hat dies nach seiner Anhörung der Verfassungsgerichtshof festzustellen. Diese Feststellung hat den Verlust der Mitgliedschaft oder der Eigenschaft als Ersatzmitglied zur Folge.

Art. 148. Die näheren Bestimmungen über die Organisation und das Verfahren des Verfassungsgerichtshofes werden durch ein besonderes Bundesgesetz und auf Grund dieses durch eine vom Verfassungsgerichtshof zu beschließende Geschäftsordnung geregelt.

Government, furthermore members of the *Nationalrat*, the *Bundesrat*, or any other popular representative body; for members of these representative bodies who have been elected for a fixed term of legislation or office such incompatibility continues until the expiry of that term of legislation or office. Finally persons who are in the employ of or hold office in a political party cannot belong to the Constitutional Court.

(5) Anyone who during the preceding four years has exercised one of the functions specified in para. 4 above cannot be the appointed President or Vice-President of the Constitutional Court.

(6) Art. 87 paras. 1 and 2 and Art. 88 para. 2 apply to members of the Constitutional Court; detailed provisions will be prescribed in the Federal law to be promulgated pursuant to Art. 148. The 31 December of the year in which a judge completes his seventieth year of life is fixed as the age limit on whose attainment his term of office ends.

(7) If a member or substitute member disregards without satisfactory excuse three successive requests to attend a hearing of the Constitutional Court, the Court shall formally establish the fact after listening to his testimony. Establishment of the fact entails loss of membership or the status of substitute membership.

Art. 148. Detailed provisions about the organization and procedure of the Constitutional Court will be prescribed by a special Federal law and in Standing Orders to be voted by the Constitutional Court on the basis of this.

Art. 148 a. (1) Jedermann kann sich bei der Volksanwaltschaft wegen behaupteter Mißstände in der Verwaltung des Bundes einschließlich dessen Tätigkeit als Träger von Privatreechten beschweren, sofern er von diesen Mißständen betroffen ist und soweit ihm ein Rechtsmittel nicht oder nicht mehr zur Verfügung steht. Jede solche Beschwerde ist von der Volksanwaltschaft zu prüfen. Dem Beschwerdeführer sind das Ergebnis der Prüfung sowie die allenfalls getroffenen Veranlassungen mitzuteilen.

(2) Die Volksanwaltschaft ist berechtigt, von ihr vermutete Mißstände in der Verwaltung des Bundes einschließlich dessen Tätigkeit als Träger von Privatreechten von Amts wegen zu prüfen.

(3) Der Volksanwaltschaft obliegt ferner die Mitwirkung an der Erledigung der an den Nationalrat gerichteten Petitionen und Bürgerinitiativen. Näheres bestimmt das Bundesgesetz über die Geschäftsordnung des Nationalrates.

(4) Die Volksanwaltschaft ist in Ausübung ihres Amtes unabhängig.

Art. 148 b. (1) Alle Organe des Bundes, der Länder und der Gemeinden haben die Volksanwaltschaft bei der Besorgung ihrer Aufgaben zu unterstützen, ihr Akteneinsicht zu gewähren und auf Verlangen die erforderlichen Auskünfte zu erteilen. Amtsverschwiegenheit besteht nicht gegenüber der Volksanwaltschaft.

(2) Die Volksanwaltschaft unterliegt der Amtsverschwiegenheit im gleichen Umfang wie das Organ, an das die Volksanwaltschaft in Erfüllung ihrer Aufgaben herangetreten ist. Bei der Erstattung der Berichte an den Nationalrat ist die Volksanwaltschaft zur Wahrung der Amtsverschwiegenheit aber nur insoweit verpflichtet, als dies im Interesse der Parteien oder der nationalen Sicherheit geboten ist.

Art. 148 a. (1) Everyone can lodge complaint with the *Volksanwaltschaft* (Commission for Complaints from the Public) against alleged maladministration by the *Bund*, including its activity as a holder of private rights, provided that they are affected by such maladministration and in so far as they do not or no longer have recourse to legal remedy. All such complaints must be investigated by the *Volksanwaltschaft*. The complainant shall be informed of the investigation's outcome and what action, if necessary, has been taken.

(2) The *Volksanwaltschaft* is *ex officio* entitled to investigate its suspicions of maladministration by the *Bund* including its activity as a holder of private rights.

(3) It is moreover incumbent on the *Volksanwaltschaft* to assist in the disposal of petitions and group memorials presented to the *Nationalrat*. The Federal law on the *Nationalrat's* Standing Orders stipulates the details.

(4) The *Volksanwaltschaft* is independent in the exercise of its authority.

Art. 148 b. (1) All *Bund*, *Länder*, and *Gemeinde* authorities shall support the *Volksanwaltschaft* in the performance of its tasks, allow it inspection of its records, and upon request furnish the information required. Official secrecy is inoperative in the case of the *Volksanwaltschaft*.

(2) The *Volksanwaltschaft* must observe official secrecy to the same degree as the authority whom it has approached in the fulfilment of its tasks. The *Volksanwaltschaft* is however bound by the observation of official secrecy in its reports to the *Nationalrat* only in so far as this is requisite on behalf of the interest of the parties concerned or of national security.

Art. 148 c. Die Volksanwaltschaft kann den mit den obersten Verwaltungsgeschäften des Bundes betrauten Organen Empfehlungen für die in einem bestimmten Fall oder aus Anlaß eines bestimmten Falles zu treffenden Maßnahmen erteilen. In Angelegenheiten der Selbstverwaltung oder der Verwaltung durch weisungsfreie Behörden kann die Volksanwaltschaft dem zuständigen Organ der Selbstverwaltung oder der weisungsfreien Behörde Empfehlungen erteilen; derartige Empfehlungen sind auch dem obersten Verwaltungsorgan des Bundes zur Kenntnis zu bringen. Das betreffende Organ hat binnen einer bundesgesetzlich zu bestimmenden Frist entweder diesen Empfehlungen zu entsprechen und dies der Volksanwaltschaft mitzuteilen oder schriftlich zu begründen, warum der Empfehlung nicht entsprochen wurde.

Art. 148 d. Die Volksanwaltschaft hat dem Nationalrat jährlich über ihre Tätigkeit zu berichten. Die Mitglieder der Volksanwaltschaft haben das Recht, an den Verhandlungen über die Berichte der Volksanwaltschaft und die die Volksanwaltschaft betreffenden Kapitel des Entwurfes des Bundesfinanzgesetzes im Nationalrat und in seinen Ausschüssen (Unterausschüssen) teilzunehmen und auf ihr Verlangen jedesmal gehört zu werden. Näheres bestimmt das Bundesgesetz über die Geschäftsordnung des Nationalrates.

Art. 148 e. Auf Antrag der Volksanwaltschaft erkennt der Verfassungsgerichtshof über Gesetzwidrigkeit von Verordnungen einer Bundesbehörde.

Art. 148 f. Entstehen zwischen der Volksanwaltschaft und der Bundesregierung oder einem Bundesminister Meinungsverschiedenheiten über die Auslegung der gesetzlichen Bestimmungen, die die Zuständigkeit der Volksanwaltschaft regeln, so entscheidet auf Antrag der Bundesregierung oder der Volksanwaltschaft der Verfas-

Art. 148 c. The *Volksanwaltschaft* can issue to the authorities entrusted with the *Bund's* highest administrative business recommendations on measures to be taken in or by reason of a particular case. In matters of autonomous administration or of administration by agents not subject to directives the *Volksanwaltschaft* can issue recommendation to the autonomous administrative authority or to the agency not subject to directives; the *Bund's* highest administrative authority shall likewise have its attention drawn to such recommendations, the authority concerned must within a deadline to be settled by Federal law either conform to the recommendations and inform the *Volksanwaltschaft* accordingly or state in writing why the recommendations have not been complied with.

Art. 148 d. The *Volksanwaltschaft* shall annually render the *Nationalrat* a report on its activity. The members of the *Volksanwaltschaft* are entitled to participate in the debates by the *Nationalrat* and by its committees (subcommittees) on the *Volksanwaltschaft's* reports and on the draft Federal Finance Act's sections concerning the *Volksanwaltschaft* and on each occasion to be given at their request a hearing. Details are stipulated in the *Federal law on the Nationalrat's* Standing Orders.

Art. 148 e. On application by the *Volksanwaltschaft* the Constitutional Court pronounces on the illegality of ordinances by a Federal authority.

Art. 148 f. If differences of opinion arise between the *Volksanwaltschaft* and the Federal Government or a Federal Minister on the interpretation of legal provisions. The Constitutional Court on application by the Federal Government or the *Volksanwaltschaft* decides the matter in closed proceedings.

sungsgerichtshof in nichtöffentlicher Verhandlung.

Art. 148 g. (1) Die Volksanwaltschaft hat ihren Sitz in Wien. Sie besteht aus drei Mitgliedern, von denen jeweils eines den Vorsitz ausübt. Die Funktionsperiode beträgt sechs Jahre. Eine mehr als einmalige Wiederwahl der Mitglieder der Volksanwaltschaft ist unzulässig.

(2) Die Mitglieder der Volksanwaltschaft werden vom Nationalrat auf Grund eines Gesamtvorschlages des Hauptausschusses gewählt. Der Hauptausschuß erstellt seinen Gesamtvorschlag bei Anwesenheit von mindestens der Hälfte seiner Mitglieder, wobei die drei mandatsstärksten Parteien des Nationalrates das Recht haben, je ein Mitglied für diesen Gesamtvorschlag namhaft zu machen. Die Mitglieder der Volksanwaltschaft leisten vor Antritt ihres Amtes dem Bundespräsidenten die Angelobung.

(3) Der Vorsitz in der Volksanwaltschaft wechselt jährlich zwischen den Mitgliedern in der Reihenfolge der Mandatsstärke der die Mitglieder namhaft machenden Parteien. Diese Reihenfolge wird während der Funktionsperiode der Volksanwaltschaft unverändert beibehalten.

(4) Im Falle des vorzeitigen Ausscheidens eines Mitgliedes der Volksanwaltschaft hat jene im Nationalrat vertretene Partei, die dieses Mitglied namhaft gemacht hat, ein neues Mitglied namhaft zu machen. Die Neuwahl für den Rest der Funktionsperiode ist gemäß Absatz 2 durchzuführen.

(5) Die Mitglieder der Volksanwaltschaft müssen zum Nationalrat wählbar sein; sie dürfen während ihrer Amtstätigkeit weder der Bundesregierung noch einer Landesregierung noch einem allgemeinen Vertretungskörper angehören und keinen anderen Beruf ausüben.

Art. 148 h. (1) Die Beamten der Volksanwaltschaft ernennt auf Vor-

Art. 148 g. (1) The *Volksanwaltschaft* has its seat in Vienna and consists of three members one of whom acts in turn as chairman. The term of office lasts six years. Re-election of the *Volksanwaltschaft's* members more than once is inadmissible.

(2) *Volksanwaltschaft* members are elected by the *Nationalrat* on the basis of a joint recommendation drawn up by the Main Committee in the presence of at least half its members. Each of the three parties with the largest number of votes in the *Nationalrat* is entitled to nominate one member for this recommendation. The members of the *Volksanwaltschaft* render an affirmation to the Federal President before their assumption of office.

(3) The *Volksanwaltschaft* chairmanship rotates annually between the members in the sequence of the voting strength possessed by the parties who have nominated them. This sequence remains unchanged during the *Volksanwaltschaft's* term of office.

(4) Should a *Volksanwaltschaft* member retire prematurely, the party represented in the *Nationalrat* who nominated this member shall nominate a new member. The new election for the remaining term of office shall be effected pursuant to para. 2 above.

(5) *Volksanwaltschaft* members must be eligible for the *Nationalrat*; during their service in office they may belong neither to the Federal Government nor to a *Land* Government nor to any popular representative body and they may not practise any other profession.

Art. 148 h. (1) *Volksanwaltschaft* officials are appointed by the Federal

schlag und unter Gegenzeichnung des Vorsitzenden der Volksanwaltschaft der Bundespräsident; das gleiche gilt für die Verleihung von Amtstiteln. Der Bundespräsident kann jedoch den Vorsitzenden der Volksanwaltschaft ernächtigen, Beamte bestimmter Kategorien zu ernennen. Die Hilfskräfte ernennet der Vorsitzende der Volksanwaltschaft. Der Vorsitzende der Volksanwaltschaft ist insoweit oberstes Verwaltungsorgan und übt diese Befugnisse allein aus.

(2) Die Diensthoheit des Bundes gegenüber den bei der Volksanwaltschaft Bediensteten wird vom Vorsitzenden der Volksanwaltschaft ausgeübt.

(3) Die Volksanwaltschaft gibt sich eine Geschäftsordnung sowie eine Geschäftsverteilung, in der zu bestimmen ist, welche Aufgaben von den Mitgliedern der Volksanwaltschaft selbständig wahrzunehmen sind. Die Beschlußfassung über die Geschäftsordnung und die Geschäftsverteilung erfordert Einstimmigkeit der Mitglieder der Volksanwaltschaft.

Art. 148 i. (1) Durch Landesverfassungsgesetz können die Länder die Volksanwaltschaft auch für den Bereich der Verwaltung des betreffenden Landes für zuständig erklären. In diesem Falle sind die Artikel 148 e und 148 f sinngemäß anzuwenden.

(2) Schaffen die Länder für den Bereich der Landesverwaltung Einrichtungen mit gleichartigen Aufgaben wie die Volksanwaltschaft, so kann durch Landesverfassungsgesetz eine den Artikeln 148 e und 148 f entsprechende Regelung getroffen werden.

Art. 148 j. Nähere Bestimmungen zur Ausführung dieses Hauptstückes sind bundesgesetzlich zu treffen.

ACHTES HAUPTSTÜCK. SCHLUSSBESTIMMUNGEN.

Art. 149. (1) Neben diesem Gesetz haben im Sinne des Artikels 44 Ab-

President on the recommendation and with the countersignature of the *Volksanwaltschaft* chairman. The Federal President can however authorize him to appoint officials in certain categories. Auxiliary personnel is appointed by the chairman who is to this extent the highest administrative authority and exercises these powers in his own right.

(2) The *Bund's* service prerogative with regard to *Volksanwaltschaft* employees is exercised by the *Volksanwaltschaft* chairman.

(3) The *Volksanwaltschaft* determines its Standing Orders and an allocation of business that regulates which tasks shall be autonomously performed by its members. The adoption of the Standing Orders and the allocation of business requires the unanimous vote of the *Volksanwaltschaft's* members.

Art. 148 i. (1) The *Länder* can by *Land* constitutional law declare the *Volksanwaltschaft* competent also in the sphere of the particular *Land's* administration. In such case Arts. 148 e and 148 f shall apply analogously.

(2) If *Länder* create agencies in the sphere of *Land* administration with tasks similar to the *Volksanwaltschaft*, *Land* constitutional law can prescribe a provision corresponding to Arts. 148 e and 148 f above.

Art. 148 j. Detailed provisions relating to the implementation of this chapter shall be made by Federal law.

CHAPTER VIII FINAL PROVISIONS

Art. 149. (1) In addition to the present law, the following laws, with

satz 1 unter Berücksichtigung der durch dieses Gesetz bedingten Änderungen als Verfassungsgesetze zu gelten:

Staatsgrundgesetz vom 21. Dezember 1867, RGBl. Nr. 142, über die allgemeinen Rechte der Staatsbürger für die im Reichsrat vertretenen Königreiche und Länder;

Gesetz vom 27. Oktober 1862, RGBl. Nr. 88, zum Schutze des Hausrechtes;

Beschluß der Provisorischen Nationalversammlung vom 30. Oktober 1918, StGBI. Nr. 3;

Gesetz vom 3. April 1919, StGBI. Nr. 209, betreffend die Landesverweisung und die Übernahme des Vermögens des Hauses Habsburg-Lothringen;

Gesetz vom 3. April 1919, StGBI. Nr. 211, über die Aufhebung des Adels, der weltlichen Ritter- und Damenorden und gewisser Titel und Würden;

Gesetz vom 8. Mai 1919, StGBI. Nr. 257, über das Staatswappen und das Staatssiegel der Republik Deutschösterreich mit den durch die Artikel 2, 5 und 6 des Gesetzes vom 21. Oktober 1919, StGBI. Nr. 484, bewirkten Änderungen;

Abschnitt V des III. Teiles des Staatsvertrages von Saint-Germain vom 10. September 1919, StGBI. Nr. 303 aus 1920.

Verfassungsgesetz vom 30. November 1945, betreffend die Anwendung des Gesetzes zum Schutze der persönlichen Freiheit vom 27. Oktober 1862, RGBl. Nr. 87, in dem Verfahren vor dem Volksgericht, BGBl. Nr. 6/1946.

(2) Artikel 20 des Staatsgrundgesetzes vom 21. Dezember 1867, RGBl. Nr. 142, sowie das auf Grund dieses Artikels erlassene Gesetz vom 5. Mai 1869, RGBl. Nr. 66, treten außer Kraft.

Art. 150. (1) Der Übergang zu der durch dieses Gesetz eingeführten bundesstaatlichen Verfassung wird durch ein eigenes, zugleich mit diesem Gesetz in Kraft tretendes Verfassungsgesetz geregelt.

the modifications necessitated by this law, shall within the meaning of Art. 44 para. 1 be regarded as constitutional law:

Basic Law of 21 December 1867, RGBl. No. 142, on the general rights of nationals in the kingdoms and *Länder* represented in the *Reichsrat*;

Law of 27 October 1862, RGBl. No. 88, on protection of the rights of the home;

Resolution of the Provisional National Assembly of 30 October 1918, StGBI. No. 3;

Law of 3 April 1919, StGBI. No. 209, respecting the banishment and expropriation of the House of Habsburg-Lorraine;

Law of 3 April 1919, StGBI. No. 211, on the abolition of the nobility, the secular orders of chivalry, male and female, and of certain titles and dignities;

Law of 8 May 1919, StGBI. No. 257, on the coat of arms and seal of state of the Republic of German-Austria, with the modifications effected by Arts. 2, 5 and 6 of the law of 21 October 1919, StGBI. No. 484;

Section V of Part III of the Treaty of Saint-Germain of 10 September 1919, StGBI. No. 303 of 1920.

Constitutional law of 30 November 1945 respecting the law on protection of personal liberty of 27 October 1862, RGBl. No. 87, in the proceeding before the *Volksgericht*, BGBl. No. 6 of 1946.

(2) Art. 20 of the Basic Law of 21 December 1867, RGBl. No. 142, as well as the Law of 5 May 1869, RGBl. No. 66, issued on the basis of the said Article are repealed.

Art. 150. (1) The transition to the Federal Constitution introduced by this law will be prescribed in a special law entering into force simultaneously with the present law.

(2) Gesetze, die erst einer neuen Fassung bundesverfassungsgesetzlicher Bestimmungen entsprechen, dürfen von der Kundmachung des die Änderung bewirkenden Bundesverfassungsgesetzes an erlassen werden. Sie dürfen jedoch nicht vor dem Inkrafttreten der neuen bundesverfassungsgesetzlichen Bestimmungen in Kraft treten, soweit sie nicht lediglich Maßnahmen vorsehen, die für ihre mit dem Inkrafttreten der neuen bundesverfassungsgesetzlichen Bestimmungen beginnende Vollziehung erforderlich sind.

Art. 151. (1) Die Artikel 78d und 118 Absatz 8 in der Fassung des Bundesverfassungsgesetzes BGBl. Nr. 565/1991 treten mit 1. Jänner 1992 in Kraft.

(2) Die Artikel 10 Absatz 1 Z 7, 52a, 78a bis 78c, Artikel 102 Absatz 2, die Bezeichnungsänderungen im dritten Hauptstück und in Artikel 102 in der Fassung des Bundesverfassungsgesetzes BGBl. Nr. 565/1991 treten mit 1. Mai 1993 in Kraft.

(3) Artikel 102 Absatz 5 zweiter Satz sowie die Absätze 6 und 7 treten mit Ablauf des 30. April 1993 außer Kraft.

(4) Die Artikel 26, Artikel 41 Absatz 2, Artikel 49b Absatz 3, Artikel 56 Absatz 2 bis 4, Artikel 95 Absatz 1 bis 3, Artikel 96 Absatz 3, ferner die Neuzeichnung des Absatzes 1 im Artikel 56 in der Fassung des Bundesverfassungsgesetzes BGBl. Nr. 470/1992 treten mit 1. Mai 1993 in Kraft.

(5) Artikel 54 in der Fassung des Bundesverfassungsgesetzes BGBl. Nr. 868/1992 tritt mit 1. Jänner 1993 in Kraft.

(6) Die nachstehend angeführten Bestimmungen treten in der Fassung des Bundesverfassungsgesetzes BGBl. Nr. 508/1993 wie folgt in Kraft:

1. Artikel 10 Absatz 1 Z 9, Artikel 11 Absatz 1 Z 7 sowie Artikel 11 Absatz 6, 7, 8 und 9 treten mit 1. Juli 1994 in Kraft.

(2) Laws in accordance with a new formulation of federal constitutional law provisions may be issued as from the promulgation of the constitutional law rendering the change effective. They may not however enter into force prior to the entry into force of the new federal constitutional legal provisions in so far as they do not solely stipulate measures requisite for their incipient implementation upon the entry into force of the new federal constitutional law provisions.

Art. 151. (1) Art. 78d and Art. 118 para. 8, as formulated in the Federal constitutional law published in BGBl. No. 565 of 1991, enter into force on 1 January 1992.

(2) Art. 10 para. 1 sub-para. 7, Art. 52a, Arts. 78a to 78c, Art. 102 para. 2 as well as the designation changes in Chapter III and in Art. 102, as formulated in the Federal constitutional law published in BGBl. No. 565 of 1991, enter into force on 1 May 1993.

(3) Art. 102 para. 5 second sentence as well as paras. 6 and 7 are repealed as of midnight 30 April 1993.

(4) Art. 26, Art. 41 para. 2, Art. 49b para. 3, Art. 56 paras. 2 to 4, Art. 95 paras. 1 to 3, Art. 96 para. 3 and moreover the new designation of para. 1 in Art. 56, as formulated in the Federal constitutional law published in BGBl. No. 470 of 1992, enter into force on 1 May 1993.

(5) Art. 54, as formulated in the Federal constitutional law published in BGBl. No. 868 of 1992, enters into force on 1 January 1993.

(6) The following provisions, as formulated in the Federal constitutional law published in BGBl. No. 508 of 1993, enter into force as follows:

1. Art. 10 para. 1 sub-para. 9, Art. 11 para. 1 sub-para. 7 as well as Art. 11 paras. 6, 7, 8 and 9 on 1 July 1994;

2. Artikel 28 Absatz 5, Artikel 52 Absatz 2, die Bezeichnung des früheren Artikels 52 Absatz 2 und 3 als Absatz 3 und 4 sowie Artikel 52b treten mit 1. Oktober 1993 in Kraft.

3. Artikel 142 Absatz 2 lit. h tritt mit 1. Jänner 2001 in Kraft.

(7) Artikel 11 Absatz 7 und 8 in der Fassung des Bundesverfassungsgesetzes BGBl. Nr. 508/1993 tritt mit Ablauf des 31. Dezember 2000 außer Kraft. Am 31. Dezember 2000 vor dem unabhängigen Umweltsenat anhängige Verfahren sind nach der bis 31. Dezember 2000 für die Zuständigkeit geltenden Rechtslage zu Ende zu führen.

(5) Artikel 102 Absatz 2 in der Fassung des Bundesgesetzes BGBl. Nr. 532/1993 tritt mit dem 1. Jänner 1994 in Kraft. (*Anmerkung: durch ein Redaktionsversehen wurde der Absatz 5 ein zweites Mal vergeben.*)

(8) Artikel 54 in der Fassung des Bundesverfassungsgesetzes BGBl. Nr. 268/1994 tritt mit 1. April 1994 in Kraft.

(9) Artikel 6 Absatz 2 und 3, Artikel 26 Absatz 2, Artikel 41 Absatz 2, Artikel 49b Absatz 3 und Artikel 117 Absatz 2 erster Satz in der Fassung des Bundesverfassungsgesetzes BGBl. Nr. 504/1994 treten mit 1. Jänner 1995 in Kraft. In den Rechnungsvorschriften des Bundes und der Länder wird mit Wirkung vom 1. Jänner 1996 der Begriff „ordentlicher Wohnsitz“ in allen seinen grammatikalischen Formen durch den Begriff „Hauptwohnsitz“ in der jeweils entsprechenden grammatikalischen Form ersetzt, sofern der Begriff „ordentlicher Wohnsitz“ nicht bis zum Ablauf des 31. Dezember 1995 durch den Begriff „Wohnsitz“ ersetzt wird; vom 1. Jänner 1996 an darf der Begriff „ordentlicher Wohnsitz“ in den Rechtsvorschriften des Bundes und der Länder nicht mehr verwendet werden; solange die Landesgesetze nicht vorsehen, daß sich das Wahlrecht zum Landtag oder

2. Art. 28 para. 5, Art. 52 para. 2, the designation of the former Art. 52 paras. 2 and 3 as paras. 3 and 4, as well as Art 52b on 1 October 1993;

3. Art. 142 para. 2 sub-para. h on 1 January 2001.

(7) Art. 11 paras. 7 and 8, as formulated in the Federal constitutional law published in BGBl. No. 508 of 1993, are repealed as of midnight 31 December 2000. Proceedings pending on 31 December 2000 at the autonomous environment tribunal shall as regards competence be brought to a close in accordance with the legal situation holding good till 31 December 2000.

(5) Art. 102 para. 2, as formulated in the amendment to the Federal Law published in BGBl. No. 532 of 1993, enters into force on 1 January 1994.

(8) Art. 54 as formulated in the Federal constitutional law published in BGBl. No. 268 of 1994 enters into force on 1 April 1994.

(9) Art. 6 paras. 2 and 3, Art. 26 para. 2, Art. 41 para. 2, Art. 49b para. 3 and Art. 117 para. 2 first sentence as formulated in the Federal constitutional law published in BGBl. No. 504 of 1994 enter into force on 1 January 1995. In the *Bund* and *Länder* legal regulations the term “domicile” is replaced by the termin “principal residence” as of 1 January 1996 unless the term “domicile” is replaced by the term “principal residence” until midnight 31 December 1995. The term “domicile” must not be used any more in *Bund* and *Länder* legal regulations as of 1 January 1996; for as long as *Land* law does not stipulate that *Landtag* or *Gemeinderat* suffrage depends on the principal residence or the residence it depends on the domicile. As regards the division of the number of deputies among the constituencies (electoral bodies) and as regards regional constituencies (Art. 26

zum Gemeinderat nach dem Hauptwohnsitz oder nach dem Wohnsitz bestimmt, richtet es sich nach dem ordentlichen Wohnsitz. Bis zum Vorliegen des Ergebnisses der nächsten Volkszählung nach dem genannten Inkrafttretenszeitpunkt ist für die Verteilung der Zahl der Abgeordneten auf die Wahlkreise (Wahlkörper) und auf die Regionalwahlkreise (Artikel 26 Absatz 2) sowie die Vertretung der Länder im Bundesrat (Artikel 34) der nach dem Ergebnis der letzten Volkszählung festgestellte ordentliche Wohnsitz dem Hauptwohnsitz gleichzuhalten.

(10) Artikel 87 Absatz 3 und Artikel 88 a in der Fassung des Bundesverfassungsgesetzes BGBl. Nr. 506/1994 treten mit 1. Juli 1994 in Kraft.

(11) Für das Inkrafttreten durch das Bundesverfassungsgesetz BGBl. Nr. 1013/1994 neu gefaßter oder eingefügter Bestimmungen, für das Außerkrafttreten durch dasselbe Bundesverfassungsgesetz sowie für den Übergang zur neuen Rechtslage gilt folgendes:

1. Der Gesetzestitel, Artikel 21 Absatz 6 und 7, Artikel 56 Absatz 2 und 4, Artikel 122 Absatz 3 bis 5, Artikel 123 Absatz 2, Artikel 123a Absatz 1, Artikel 124, Artikel 147 Absatz 2 zweiter Satz sowie Artikel 150 Absatz 2 treten mit 1. Jänner 1995 in Kraft.

2. Die Überschrift des Ersten Hauptstückes, die Überschrift des Abschnitts A im Ersten Hauptstück, Artikel 10 Absatz 1 Z 18, Artikel 16 Absatz 4, Abschnitt B des Ersten Hauptstückes, Artikel 30 Absatz 3, Artikel 59, Artikel 73 Absatz 2, Artikel 117 Absatz 2, Artikel 141 Absatz 1 und 2, Artikel 142 Absatz 2 lit. c und Bezeichnungen der nunmehrigen lit. d bis i sowie Artikel 142 Absatz 3 bis 5 treten zugleich mit dem Staatsvertrag über den Beitritt der Republik Österreich zur Europäischen Union in Kraft.

3. Zugleich mit dem Inkrafttreten der in Z 2 genannten Bestimmungen

para. 2) and the representation of the *Länder* in the *Bundesrat* (Art. 34) the domicile as established by the last general census holds good as principal residence up to the time when the results of the next general census will be at hand.

(10) Art. 87 para. 3 and Art. 88 a as formulated in the Federal constitutional law published in BGBl. No. 506 of 1994 enter into force on 1 July 1994.

(11) The following holds good for the entry into force of provisions newly formulated or inserted by the Federal Constitutional law published in BGBl. No. 1013 of 1994, the abrogation of provisions revoked by this same Federal constitutional law as well as the transition of the new legal status:

1. the title of this law, Art. 21 paras. 6 and 7, Art. 56 paras. 2 and 4, Art. 122 paras. 3 to 5, Art. 123 para. 2, Art. 123a para. 1, Art. 124, Art. 147 para. 2 second sentence as well as Art. 150 para. 2 enter into force on 1 January 1995.

2. The heading of Chapter I, the heading of Section A in Chapter I Art. 10 para. 1 sub-para 18, Art. 16 para. 4, Section B of Chapter I, Art. 30 para. 3, Art. 59, Art. 73 para. 2, Art. 117 para. 2, Art. 141 paras. 1 and 2, Art. 142 para. 2 sub-para. c and designations of the henceforth sub-para. d to i as well as Art. 142 paras. 3 to 5 enter into force simultaneously with the Treaty on the Accession of the Republic of Austria to the European Union.

3. Art. 10 paras. 4 to 6 and Art. 16 para. 6 as formulated in the Federal

treten Artikel 10 Absatz 4 bis 6 und Artikel 16 Absatz 6 in der Fassung des Bundesverfassungsgesetzes BGBl. Nr. 276/1992 außer Kraft.

4. Artikel 122 Absatz 1 und Artikel 127b treten mit 1. Jänner 1997 in Kraft. Sie gelten für dem 31. Dezember 1994 nachfolgende Gebarungsvorgänge.

5. Solange die Vertreter Österreichs im Europäischen Parlament nicht auf Grund einer allgemeinen Wahl gewählt sind, werden sie vom Nationalrat aus dem Kreis der Mitglieder der Bundesversammlung entsendet. Diese Entsendung erfolgt auf Grund von Vorschlägen der im Nationalrat vertretenen Parteien nach Maßgabe ihrer Stärke gemäß dem Grundsatz der Verhältniswahl. Für die Dauer der Entsendung können Mitglieder des Nationalrates und des Bundesrates gleichzeitig Mitglieder des Europäischen Parlaments sein. Im übrigen gilt Artikel 23b Absatz 1 und 2 sinngemäß. Wenn ein in das Europäische Parlament entsendetes Mitglied des Nationalrates auf sein Mandat als Mitglied des Nationalrates verzichtet, dann gilt Artikel 56 Absatz 2 und 3.

6. Z 5 tritt mit 22. Dezember 1994 in Kraft.

Art. 152. Mit der Vollziehung dieses Bundesverfassungsgesetzes ist die Bundesregierung betraut.

constitutional law published in BGBl. No. 276 of 1992 are abrogated simultaneously with the entry into force of the provisions specified in sub-para. 2 above.

4. Art. 122 para. 1 and Art. 127b enter into force on 1 January 1997. They apply to acts of administration of public funds subsequent 31 December 1994.

5. For as long as the representatives of Austria in the European Parliament have not been elected in a general election, they shall be delegated by the *Nationalrat* from among the members of the *Bundesversammlung*. This delegation ensues on the basis of proposals by the parties represented in the in accordance with their strength pursuant to the principle of proportional representation. For period of their delegation members of the *Nationalrat* and of the *Bundesrat* can simultaneously be members of the European Parliament. If a member of the *Nationalrat* delegated to the European Parliament relinquishes his seat as a member of the *Nationalrat*, Art. 56 paras. 2 and 3 apply. Art. 23b paras. 1 and 2 hold good analogously as well.

6. Sub-para. 5 enters into force on 22 December 1994.

Art. 152. The execution of this law is entrusted to the Federal Government.

**Staatsgrundgesetz vom
21. Dezember 1867 über die
allgemeinen Rechte der
Staatsbürger für die im Reichsrat
vertretenen Königreiche und
Länder.**

Mit Zustimmung beider Häuser des Reichsrates finde ich das nachstehende Staatsgrundgesetz über die allgemeinen Rechte der Staatsbürger zu erlassen, und anzuordnen, wie folgt:

Art. 1. (Anm.: Nicht Bestandteil des Bundesrechts; vgl. Art. 6 iVm Art. 149 Abs. 1 B-VG)

Art. 2. Vor dem Gesetze sind alle Staatsbürger gleich.

Art. 3. Die öffentlichen Ämter sind für alle Staatsbürger gleich zugänglich.

Für Ausländer wird der Eintritt in dieselben von der Erwerbung des österreichischen Staatsbürgerrechtes abhängig gemacht.

Art. 4. Die Freizügigkeit der Person und des Vermögens innerhalb des Staatsgebietes unterliegt keiner Beschränkung.

Die Freiheit der Auswanderung ist von Staatswegen nur durch die Wehrpflicht beschränkt.

Abfahrtsgelder dürfen nur in Anwendung der Reziprozität erhoben werden.

Art. 5. Das Eigentum ist unverletzlich. Eine Enteignung gegen den Willen des Eigentümers kann nur in den Fällen und in der Art eintreten, welche das Gesetz bestimmt.

Art. 6. Jeder Staatsbürger kann an jedem Orte des Staatsgebietes seinen Aufenthalt und Wohnsitz nehmen, Liegenschaften jeder Art erwerben und über dieselben frei verfügen, sowie unter den gesetzlichen Bedingungen jeden Erwerbszweig ausüben.

Für die tote Hand sind Beschränkungen des Rechtes, Liegenschaften zu erwerben und über sie zu verfügen, im Wege des Gesetzes aus Gründen des öffentlichen Wohles zulässig.

**Basic Law of 21 December 1867
on the General Rights of
Nationals in the Kingdoms and
Länder represented in the
Reichsrat**

With the approval of both Houses of the Reichsrat I deem proper to issue the following Basic Law about the general rights of nationals and to order:

Art. 1. (abrogated, see Fed. Const., Art. 6).

Art. 2. All nationals are equal before the law.

Art. 3. Public functions are equally accessible to all nationals.

The admissibility to them of foreigners is made dependent on their acquisition of Austria nationality.

Art. 4. There is no restriction on freedom of movement by the individual and his possessions inside the boundaries of the state.

Freedom of emigration is restricted by the state only in the way of military Service.

Exodus tolls may be exacted only as a matter of reciprocity.

Art. 5. Property is inviolable. Expropriation against the will of the owner can only occur in cases and in the manner determined by law.

Art. 6. Every national can take up residence and domicile at any place inside the boundaries of the state, acquire every kind of real property and freely dispose of the same, as well as practice every kind of gainful activity subject to the conditions of the law.

Restrictions on the right of mortmain to acquire and dispose of real property are for reasons of public weal admissible by way of law.

Art. 7. Jeder Untertänigkeits- und Hörigkeitsverband ist für immer aufgehoben. Jede aus dem Titel des geteilten Eigentumes auf Liegenschaften haftende Schuldigkeit oder Leistung ist ablösbar, und es darf in Zukunft keine Liegenschaft mit einer derartigen unablösbaren Leistung belastet werden.

Art. 8. Aufgehoben.

Art. 9. Das Hausrecht ist unverletzlich.

Das bestehende Gesetz vom 27. Oktober 1862 (RGBl. Nr. 88) zum Schutze des Hausrechtes wird hiemit als Bestandteil dieses Staatsgrundgesetzes erklärt.

Art. 10. Das Briefgeheimnis darf nicht verletzt und die Beschlagnahme von Briefen, außer dem Falle einer gesetzlichen Verhaftung oder Haussuchung, nur in Kriegsfällen oder auf Grund eines richterlichen Befehles in Gemäßheit bestehender Gesetze vorgenommen werden.

Art. 10 a. Das Fernmeldegeheimnis darf nicht verletzt werden.

Ausnahmen von der Bestimmung des vorstehenden Absatzes sind nur auf Grund eines richterlichen Befehles in Gemäßheit bestehender Gesetze zulässig.

Art. 11. Das Petitionsrecht steht Jedermann zu.

Petitionen unter einem Gesamtnamen dürfen nur von gesetzlich anerkannten Körperschaften oder Vereinen ausgehen.

Art. 12. Die österreichischen Staatsbürger haben das Recht, sich zu versammeln und Vereine zu bilden. Die Ausübung dieser Rechte wird durch besondere Gesetze geregelt.

Art. 13. Jedermann hat das Recht, durch Wort, Schrift, Druck oder durch bildliche Darstellung seine Meinung innerhalb der gesetzlichen Schranken frei zu äußern.

Die Presse darf weder unter Zensur gestellt, noch durch das Konzessionssystem beschränkt werden. Administrati-

Art. 7. Every liege bond and thralldom is abolished in perpetuity. Every obligation or performance which encumbers property held in fee is commutable and for the future no real property may be burdened with a performance of that kind which cannot be commuted.

Art. 8. Repealed.

Art. 9. The rights of the home are inviolable.

The existent law of 27 October 1862 (RGBl. No. 88) on the protection of the rights of the home is hereby declared a component of this Basic Law.

Art. 10. The privacy of letters may not be infringed and the seizure of letters may, except in case of a legal detention or domiciliary visit, take place only in times of war or by reason of a judicial warrant in conformity with existent laws.

Art. 10 a. Telecommunications secrecy may not be infringed.

Exceptions to the provisions of the foregoing paragraph are admissible only by reason of a judicial warrant in conformity with existent laws.

Art. 11. Everyone has the right of Petition.

Petitions may emanate under a joint name only from legally recognized bodies or associations.

Art. 12. Austrian nationals have the right of assembly and to constitute associations. The exercise of these rights will be prescribed in special laws.

Art. 13. Everyone has the right within the limits of the law freely to express his opinion by word of mouth and in writing, print, or pictorial representation.

The Press may be neither subjected to censorship nor restricted by the licensing System. Administrative postal

ve Postverbote finden auf inländische Druckschriften keine Anwendung.

Art. 14. Die volle Glaubens- und Gewissensfreiheit ist Jedermann gewährleistet.

Der Genuß der bürgerlichen und politischen Rechte ist von dem Religionsbekenntnisse unabhängig; doch darf den staatsbürgerlichen Pflichten durch das Religionsbekenntnis kein Abbruch geschehen.

Niemand kann zu einer kirchlichen Handlung oder zur Teilnahme an einer kirchlichen Feierlichkeit gezwungen werden, insofern er nicht der nach dem Gesetze hiezu berechtigten Gewalt eines Anderen untersteht.

Art. 15. Jede gesetzlich anerkannte Kirche und Religionsgesellschaft hat das Recht der gemeinsamen öffentlichen Religionsübung, ordnet und verwaltet ihre inneren Angelegenheiten selbständig, bleibt im Besitze und Genuße ihrer für Kultus-, Unterrichts- und Wohltätigkeitszwecke bestimmten Anstalten, Stiftungen und Fonde, ist aber, wie jede Gesellschaft, den allgemeinen Staatsgesetzen unterworfen.

Art. 16. (Anm.: außer Kraft; durch Art. 63 Abs. 2 des Staatsvertrages von St. Germain, StGBI. Nr. 303/1920 materiell derogiert)

Art. 17. Die Wissenschaft und ihre Lehre ist frei.

Unterrichts- und Erziehungsanstalten zu gründen und an solchen Unterricht zu erteilen, ist jeder Staatsbürger berechtigt, der seine Befähigung hiezu in gesetzlicher Weise nachgewiesen hat.

Der häusliche Unterricht unterliegt keiner solchen Beschränkung.

Für den Religionsunterricht in den Schulen ist von der betreffenden Kirche oder Religionsgesellschaft Sorge zu tragen.

Dem Staate steht rücksichtlich des gesamten Unterrichts- und Erziehungswesens das Recht der obersten Leitung und Aufsicht zu.

distribution vetos do not apply to inland publication.

Art. 14. Everyone is guaranteed complete freedom of conscience and creed.

The enjoyment of civil and political rights is independent of religious belief. Nevertheless duties incumbent on nationals may not be prejudiced by religious beliefs.

No one can be forced to observe a ritual act or to participate in an ecclesiastical ceremony in so far as he is not subordinate to another who is by law invested with such authority.

Art. 15. Every Church and religious society recognized by the law has the right to joint public religious practice, arranges and administers its internal affairs autonomously, and retains possession and enjoyment of its institutions, endowments and funds devoted to worship, instruction and welfare, but is like every society subject to the general laws of the land.

Art. 16. (re non-recognized religious beliefs, abrogated, see Treaty of Saint-Germain-en-Laye, Art. 63)

Art. 17. Knowledge and its teaching are free.

Every national who has furnished in legally acceptable manner proof of his qualification has the right to found establishments for instruction and education.

Instruction at home is subject to no such restriction.

The Church or religious society concerned shall see to religious instruction in schools.

The right to supreme direction and supervision over the whole instructional and educational system lies with the state.

Art. 17 a. Das künstlerische Schaffen, die Vermittlung von Kunst sowie deren Lehre sind frei.

Art. 18. Es steht Jedermann frei, seinen Beruf zu wählen und sich für denselben auszubilden, wie und wo er will.

Art. 19. Alle Volksstämme des Staates sind gleichberechtigt, und jeder Volksstamm hat ein unverletzliches Recht auf Wahrung und Pflege seiner Nationalität und Sprache.

Die Gleichberechtigung aller landesüblichen Sprachen in Schule, Amt und öffentlichem Leben wird vom Staate anerkannt.

In den Ländern, in welchen mehrere Volksstämme wohnen, sollen die öffentlichen Unterrichtsanstalten derart eingerichtet sein, daß ohne Anwendung eines Zwanges zur Erlernung einer zweiten Landessprache jeder dieser Volksstämme die erforderlichen Mittel zur Ausbildung in seiner Sprache erhält.

Art. 20. (Anm.: Aufgehoben durch Art. 149 Abs. 2 B-VG)

Art. 17 a. Artistic creativity as well as the dissemination of art and its teaching shall be free.

Art. 18. Everyone has the right to choose his vocation and to train for it how and where he wishes.

Art. 19. All the ethnic entities of the empire enjoy equal rights, and each ethnic entity has an inviolable right to the preservation and fostering of its nationality and language.

The state recognizes the equal rights of all current languages in schools, administration and public life.

In countries populated by more than one ethnic entity, public places of learning should be so organised that, without making the learning of a second national language compulsory, each member of an ethnic entity should have adequate opportunity to receive education in his/her own language.

Art. 20. (re temporary suspension of civil rights, repealed, see Fed. Const., Art. 149)

Gesetz vom 27. Oktober 1862 zum Schutze des Hausrechtes.

Über Antrag beider Häuser Meines Reichsrates finde Ich zum Schutze des Hausrechtes gegen Übergriffe der Organe der öffentlichen Gewalt, folgendes zu verordnen:

§ 1. Eine Hausdurchsuchung, das ist die Durchsuchung der Wohnung oder sonstiger zum Hauswesen gehörigen Räumlichkeiten, darf in der Regel nur kraft eines mit Gründen versehenen richterlichen Befehles unternommen werden. Dieser Befehl ist den Beteiligten sogleich oder doch innerhalb der nächsten 24 Stunden zuzustellen.

§ 2. Zum Zwecke der Strafgerichtspflege kann bei Gefahr am Verzuge auch ohne richterlichen Befehl eine Hausdurchsuchung von Gerichtsbeamten, Beamten der Sicherheitsbehörden oder Gemeindevorstehern angeordnet werden. Der zur Vornahme Abgeordnete ist mit einer schriftlichen Ermächtigung zu versehen, welche er dem Beteiligten vorzuweisen hat.

Zu demselben Zwecke kann eine Hausdurchsuchung auch durch die Sicherheitsorgane aus eigener Macht vorgenommen werden, wenn gegen Jemanden ein Vorführungs- oder Verhaftbefehl erlassen, oder wenn Jemand auf der Tat betreten, durch öffentliche Nachteile oder öffentlichen Ruf einer strafbaren Handlung verdächtig bezeichnet oder im Besitze von Gegenständen betreten wird, welche auf die Beteiligung an einer solchen hinweisen.

In beiden Fällen ist dem Beteiligten auf sein Verlangen sogleich oder doch binnen der nächsten 24 Stunden die Bescheinigung über die Vornahme der Hausdurchsuchung und deren Gründe zuzustellen.

§ 3. Zum Behufe der polizeilichen und finanziellen Aufsicht dürfen von den Organen derselben Hausdurchsu-

Law of 27 October 1862 on Protection of the Rights of the Home

At the motion of both Houses of My *Reichsrat* I deem proper to ordain the following for the protection of the rights of the home against infringements by government officials:

Paragraph 1. A domiciliary visit, that is, as search of a home or the appurtenant premises may as a rule only be undertaken on the strength of a judicial warrant stating the reasons. This warrant shall at once or at least within 24 hours be served on the party concerned.

Paragraph 2. For the purpose of criminal procedure a domiciliary visit can, should delay be dangerous, also be ordered by court officials, officials of the security authority, or *Gemeinde* chairmen. The individual delegated to execute the order shall be furnished with an authority which he shall produce to the party concerned.

For the same purpose a domiciliary visit can also be undertaken by the security authorities on their own responsibility if a warrant to appear in court or for his arrest is issued against an individual, or if an individual is caught red-handed, qualified as suspect of committing an offence on the score of public pursuit or public reputation or found in possession of items which indicate participation in such.

In both cases the party concerned shall on demand be served at once or within 24 hours with the certification about the execution of the domiciliary visit and the reasons for it.

Paragraph 3. Domiciliary visits for the purpose of police and financial supervision may be undertaken by offi-

chungen nur in den durch das Gesetz bestimmten Fällen vorgenommen werden. Jedoch gelten auch hier die Vorschriften des vorhergehenden Paragraphes bezüglich der Ermächtigung zur Hausdurchsuchung und der Bescheinigung über deren Vornahme.

§ 4. Jede in Ausübung des Amtes oder Dienstes gegen die vorstehenden Bestimmungen vorgenommene Hausdurchsuchung ist im Falle des bösen Vorsatzes als Mißbrauch der Amtsgewalt (§ 302 des Strafgesetzbuches), außer diesem Falle aber als fahrlässige Verletzung der Freiheit der Person oder des Hausrechtes nach § 303 StGB zu bestrafen.

§ 5. Die Hausdurchsuchungen zum Behufe der polizeilichen Aufsicht sind, sowie jene zum Zwecke der Strafgerichtspflege, nach den Vorschriften der Strafprozeßordnung vorzunehmen.

Die Vornahme der Hausdurchsuchungen zum Behufe der finanziellen Aufsicht hat nach den Bestimmungen des Gefälligstrafgesetzes zu geschehen.

§ 6. Bei jeder Hausdurchsuchung, bei welcher nichts Verdächtiges ermittelt wurde, ist dem Beteiligten auf sein Verlangen eine Bestätigung hierüber zu erteilen.

Der Bundesminister für Justiz, für Inneres und für Finanzen sind mit dem Vollzuge dieses Gesetzes beauftragt.

cial's of these departments only in the cases determined by law. Nonetheless here too the regulations in the foregoing paragraphs hold good with respect to authority for a domiciliary visit and the certification about its execution.

Paragraph 4. Every domiciliary visit contrary to the preceding provisions undertaken in exercise of office or in line of duty shall in case of malice aforethought be treated as an abuse of official authority (para. 302 of the Criminal Law) and in other cases as punishable in accordance with the regulations on para. 303 of the Criminal Law as a negligence of freedom by the individual or the rights of the home.

Paragraph 5. Domiciliary visits for the purpose of police supervision shall, like those for the purpose of criminal court administration, be undertaken in accordance with the regulations for Criminal Law Procedure.

The execution of domiciliary visits for the purpose of financial supervision shall take place in accordance with the provisions of the Taxation Penalties Law.

Paragraph 6. On the occasion of every domiciliary visit where nothing suspicious was established the party concerned shall at its request be furnished with a confirmation to this effect.

The Head of My Ministry of Justice and the Ministers of Police and Finance are charged with the execution of this law.

**Beschluß der Provisorischen
Nationalversammlung
vom 30. Oktober 1918
[über die Aufhebung der Zensur].**

1. Jede Zensur ist als dem Grundrecht der Staatsbürger widersprechend als rechtsungültig aufgehoben.

2. Die Einstellung von Druckschriften und die Erlassung eines Postverbotes gegen solche findet nicht mehr statt.

Die bisher verfügten Einstellungen und Postverbote sind aufgehoben. Die volle Freiheit der Presse ist hergestellt.

3. Die Ausnahmsverfügungen betreffs des Vereins- und Versammlungsrechtes sind aufgehoben. Die volle Vereins- und Versammlungsfreiheit ohne Unterschied des Geschlechts ist hergestellt.

**Resolution of the
Provisional National Assembly
of 30 October 1918
[on the abolition of censorship]**

1. All censorship is abolished as illegal because contradictory to the basic rights of the citizen.

2. Stops on publications and the issue of a postal distribution veto on such cease forthwith.

Hitherto operative stops and postal distribution vetoes are abolished. Complete freedom of the Press is established.

3. The emergency ordinances with respect to rights of assembly and association are abolished. Complete freedom of assembly and association, without distinction of sex, is established.

**Bundesverfassungsgesetz
vom 29. November 1988
über den Schutz der persönlichen
Freiheit.**

Der Nationalrat hat beschlossen:

ARTIKEL 1

(1) Jedermann hat das Recht auf Freiheit und Sicherheit (persönliche Freiheit).

(2) Niemand darf aus anderen als den in diesem Bundesverfassungsgesetz genannten Gründen oder auf eine andere als die gesetzlich vorgeschriebene Weise festgenommen oder angehalten werden.

(3) Der Entzug der persönlichen Freiheit darf nur gesetzlich vorgesehen werden, wenn dies nach dem Zweck der Maßnahme notwendig ist; die persönliche Freiheit darf jeweils nur entzogen werden, wenn und soweit dies nicht zum Zweck der Maßnahme außer Verhältnis steht.

(4) Wer festgenommen oder angehalten wird, ist unter Achtung der Menschenwürde und mit möglicher Schonung der Person zu behandeln und darf nur solchen Beschränkungen unterworfen werden, die dem Zweck der Anhaltung angemessen oder zur Wahrung von Sicherheit und Ordnung am Ort seiner Anhaltung notwendig sind.

ARTIKEL 2

(1) Die persönliche Freiheit darf einem Menschen in folgenden Fällen auf die gesetzlich vorgeschriebene Weise entzogen werden:

1. wenn auf Grund einer mit Strafe bedrohten Handlung auf Freiheitsentzug erkannt worden ist;

2. wenn er einer bestimmten, mit gerichtlicher oder finanzbehördlicher Strafe bedrohten Handlung verdächtig ist,

a) zum Zwecke der Beendigung des Angriffes oder zur sofortigen Feststel-

**Federal Constitutional Law
of 29 November 1988
on the Protection of Personal
Liberty**

The *Nationalrat* has adapted:

ARTICLE 1

(1) Everyone has the right to liberty and security (personal liberty).

(2) No one may be arrested or detained on grounds other than those named in this Federal constitutional law or in a manner other than in accordance with the procedure prescribed by law.

(3) The deprivation of personal liberty may be legally prescribed only if this is requisite for the purpose of the measure; deprivation of personal liberty may in any instance only occur if and inasmuch as this is not disproportionate to the purpose of the measure.

(4) Whoever is arrested or detained shall be treated with respect for human dignity and with all feasible personal consideration and may be subjected only to such restrictions as are commensurate with the purpose of the detention or necessary for the maintenance of security and order in the place of his/her detention.

ARTICLE 2

(1) A person may in the following cases be deprived of his/her personal liberty in accordance with the procedure prescribed by law:

1. if judgment has been pronounced by reason of an offence to which a threat of penalty applies;

2. if he/she is suspected of a particular offence to which a threat of penalty by a legal or fiscal authority applies;

a) so as to end to aggression or to establish at once the actual circumstan-

lung des Sachverhalts, sofern der Verdacht im engen zeitlichen Zusammenhang mit der Tat oder dadurch entsteht, daß er einen bestimmten Gegenstand innehat,

b) um ihn daran zu hindern, sich dem Verfahren zu entziehen oder Beweismittel zu beeinträchtigen, oder

c) um ihn bei einer mit beträchtlicher Strafe bedrohten Handlung an der Begehung einer gleichartigen Handlung oder an der Ausführung zu hindern;

3. zum Zweck seiner Vorführung vor die zuständige Behörde wegen des Verdachtes einer Verwaltungsübertretung, bei der er auf frischer Tat betreten wird, sofern die Festnahme zur Sicherung der Strafverfolgung oder zur Verhinderung weiteren gleichartigen strafbaren Handelns erforderlich ist;

4. um die Befolgung einer rechtmäßigen Gerichtsentscheidung oder die Erfüllung einer durch das Gesetz vorgeschriebenen Verpflichtung zu erzwingen;

5. wenn Grund zur Annahme besteht, daß er eine Gefahrenquelle für die Ausbreitung ansteckender Krankheiten sei oder wegen psychischer Erkrankung sich oder andere gefährde;

6. zum Zweck notwendiger Erziehungsmaßnahmen bei einem Minderjährigen;

7. wenn dies notwendig ist, um eine beabsichtigte Ausweisung oder Auslieferung zu sichern.

(2) Niemand darf allein deshalb festgenommen oder angehalten werden, weil er nicht in der Lage ist, eine vertragliche Verpflichtung zu erfüllen.

ARTIKEL 3

(1) Auf Grund einer mit Strafe bedrohten Handlung darf nur ein Gericht auf Freiheitsentzug erkennen.

(2) Die Verhängung einer Freiheitsstrafe und die Festsetzung von Ersatzfreiheitsstrafen durch Verwaltungsbe-

ces in so far as the suspicion arises from the close link in time to the occurrence or is due to his/her possession of a specific item,

b) to prevent him/her from evasion of the trial or from interference with evidence, or

c) to impede him/her in the case of an offence to which a threat of substantial penalty applies from the commitment of a similar offence or the effectuation of such;

3. for the purpose of bringing him/her before the competent authority on suspicion of being surprised in the commitment of an offence of administrative transgression if the arrest is necessary to ensure prosecution or for the prevention of further similar offence/s;

4. to enforce compliance with a valid judicial ruling or the fulfilment of any obligation rescribed by law;

5. if there is reason to presume that he/she is a source of danger for the spread of infectious diseases or due to psychic disorder endangers himself/herself or others;

6. for the purpose of necessary educational measures in the case of a minor;

7. when necessary, the secure a proposed deportation or extradition.

(2) No one may be arrested or detained simply because he/she is not in a position to fulfil a contractual obligation.

ARTICLE 3

(1) Only a court may pronounce upon a deprivation of liberty for an offence to which a penalty applies.

(2) Provision may however be made for the imposition of a term of imprisonment or the establishment of alternative

hören dürfen jedoch vorgesehen werden, wenn das Ausmaß des angedrohten Freiheitsentzuges je sechs Wochen, soweit die Entscheidung einer unabhängigen Behörde obliegt, je drei Monate nicht übersteigt.

(3) Wird eine Freiheitsstrafe nicht von einer unabhängigen Behörde verhängt oder eine Ersatzfreiheitsstrafe nicht von ihr festgesetzt, so muß die Anfechtung der Entscheidung bei einer solchen Behörde in vollem Umfang und mit aufschiebender Wirkung gewährleistet sein.

ARTIKEL 4

(1) Eine Festnahme aus den Gründen des Art. 2 Abs. 1 Z 2 lit. b und c ist nur in Vollziehung eines begründeten richterlichen Befehls zulässig, der dem Betroffenen bei der Festnahme, spätestens aber innerhalb von 24 Stunden zuzustellen ist.

(2) Bei Gefahr im Verzug sowie im Fall des Art. 2 Abs. 1 Z 2 lit. a darf eine Person auch ohne richterlichen Befehl festgenommen werden. Sie ist freizulassen, sobald sich ergibt, daß kein Grund zu ihrer weiteren Anhaltung vorhanden sei, sonst ohne unnötigen Aufschub, spätestens aber vor Ablauf von 48 Stunden, dem zuständigen Gericht zu übergeben.

(3) Eine dem Gericht übergebene Person ist ohne Verzug vom Richter zur Sache und zu den Voraussetzungen der Anhaltung zu vernehmen.

(4) Eine Festnahme aus den Gründen des Art. 2 Abs. 1 Z 2 lit. b und c wegen des Verdachtes einer mit finanzbehördlicher Strafe bedrohten Handlung ist nur in Vollziehung einer begründeten Anordnung eines gesetzlich zur Ausübung richterlicher Funktionen ermächtigten Beamten zulässig. Jedoch darf bei Gefahr im Verzug sowie im Falle des Art. 2 Abs. 1 Z 2 lit. a eine Person auch ohne eine solche Anordnung

penalties by administrative authorities if the extent of the deprivation of liberty does not exceed six weeks or in so far as the decision rests with an independent authority three months.

(3) If a term of imprisonment is not imposed by an independent authority or an alternative penalty established by it, there must be a guarantee for comprehensive appeal with suspensive effect being able to be lodged with such an authority.

ARTICLE 4

(1) An arrest under Art. (2), para. 1, sub-para. 2b and c above is admissible only in execution of a substantiated judicial order which must be served on the person concerned on arrest or at the latest within 24 hours thereafter.

(2) If delay entails danger as well as in the case of Art. (2), para. 1, sub-para. 2a above, a person may be arrested also without judicial order. He/she shall be set free as soon as it is established that no reason for his/her further detention is on hand, otherwise he/she shall be brought without needless deferment, at the latest however prior to the expiration of 48 hours, before the competent court.

(3) A judge shall without delay interrogate a person brought before a court and inquire into the grounds for the detention.

(4) An arrest under Art. (2), para. 1, sub-para. 2b and a above on suspicion of an offence to which a threat of penalty by fiscal authority applies is admissible only in execution of a substantiated order by an officer authorized by law to exercise judicial power. If however delay entails danger as well as in the case of Art. 2, para. 1, sub-para. 2a above, a person may be arrested also without such an order. Fur-

festgenommen werden. Im übrigen gelten die Abs. 1 bis 3 mit der Maßgabe sinngemäß, daß der Festgenommene unverzüglich der zuständigen Finanzstrafbehörde zu übergeben ist.

(5) Ein aus dem Grund des Art. 2 Abs. 1 Z 3 Festgenommener ist, wenn der Grund für die Festnahme nicht schon vorher wegfällt, unverzüglich der zuständigen Behörde zu übergeben. Er darf keinesfalls länger als 24 Stunden angehalten werden.

(6) Jeder Festgenommene ist ehestens, womöglich bei seiner Festnahme, in einer ihm verständlichen Sprache über die Gründe seiner Festnahme und die gegen ihn erhobenen Anschuldigungen zu unterrichten. Den sprachlichen Minderheiten bundesgesetzlich eingeräumte Rechte bleiben unberührt.

(7) Jeder Festgenommene hat das Recht, daß auf sein Verlangen ohne unnötigen Aufschub und nach seiner Wahl ein Angehöriger und ein Rechtsbeistand von der Festnahme verständigt werden.

ARTIKEL 5

(1) Wer auf Grund des Verdachtes einer mit gerichtlicher oder finanzbehördlicher Strafe bedrohten Handlung angehalten wird, hat das Recht auf Beendigung des Verfahrens, das wegen der gegen ihn erhobenen Anschuldigung eingeleitet worden ist, innerhalb angemessener Frist oder auf Freilassung während des Verfahrens.

(2) Wenn gelindere Mittel ausreichen, ist vom Freiheitsentzug abzusehen. Wer wegen einer nicht mit schwerer Strafe bedrohten Handlung angehalten wird, um ihn daran zu hindern, sich dem Verfahren zu entziehen, ist jedenfalls freizulassen, wenn er eine vom Gericht oder von den gesetzlich zur Ausübung richterlicher Funktionen ermächtigten Beamten unter Bedachtnahme auf das Gewicht der ihm zur Last gelegten strafbaren Handlung, seine

thermore paras. 1 to 3 above hold good analogously with the proviso that the person arrested shall be brought promptly before the competent fiscal penal authority.

(5) A person arrested under Art. (2), para. 1 sub-para. 3 above shall, if the reason for the arrest has not already been obviated, be promptly delivered to the competent authority. He/she may on no account be detained for longer than 24 hours.

(6) Everyone arrested shall at the earliest opportunity, if possible at the time of his arrest, be informed in a language which he/she understands of the reasons for his/her arrest and of any charge against him/her. The rights accorded by constitutional law to the lingual minorities remain unaffected.

(7) Everyone arrested is entitled to have at his/her request a relative and a legal adviser of his/her own choosing notified without unnecessary delay of the arrest.

ARTICLE 5

(1) Whoever is detained on suspicion of an offence to which a threat of penalty by a legal or fiscal authority applies is entitled within a reasonable time to termination of the proceedings initiated on account of the charge against him/her or to release pending trial.

(2) If slighter means suffice, deprivation of liberty shall be waived. Whoever is detained to prevent him/her from evasion of the trial for an offence to which no severe penalty applies shall in any event be released if he/she furnishes the security established by the court or by the officer authorized by law to exercise judicial power taking into account the gravity of the penal offence with which he/she is charged, his/her personal circumstances, and the means

persönlichen Verhältnisse und das Vermögen des die Sicherheit Leistenden festgesetzte Sicherheit beistellt; zusätzliche gelindere Mittel zur Sicherung des Verfahrens sind zulässig.

ARTIKEL 6

(1) Jeder Mann, der festgenommen oder angehalten wird, hat das Recht auf ein Verfahren, in dem durch ein Gericht oder durch eine andere unabhängige Behörde über die Rechtmäßigkeit des Freiheitsentzuges entschieden und im Falle der Rechtswidrigkeit seine Freilassung angeordnet wird. Die Entscheidung hat binnen einer Woche zu ergehen, es sei denn, die Anhaltung hätte vorher geendet.

(2) Im Fall einer Anhaltung von unbestimmter Dauer ist deren Notwendigkeit in angemessenen Abständen durch ein Gericht oder durch eine andere unabhängige Behörde zu überprüfen.

ARTIKEL 7

Jedermann, der rechtswidrig festgenommen oder angehalten wurde, hat Anspruch auf volle Genugtuung einschließlich des Ersatzes nicht vermögensrechtlichen Schadens.

ARTIKEL 8

(1) Dieses Bundesverfassungsgesetz tritt mit 1. Jänner 1991 in Kraft.

(2) Art. 8 des Staatsgrundgesetzes vom 21. Dezember 1867, RGBl. Nr. 142, über die allgemeinen Rechte der Staatsbürger für die im Reichsrat vertretenen Königreiche und Länder sowie das Gesetz vom 27. Oktober 1862, RGBl. Nr. 87, zum Schutze der persönlichen Freiheit sind, einschließlich ihrer Erwähnung in Art. 149 Abs. 1 B-VG, aufgehoben.

(3) Die Konvention zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten, BGBl. Nr. 210/1958, bleibt unberührt.

of the person standing as security; additional slighter means to ensure the trial are admissible.

ARTICLE 6

(1) Everyone arrested or detained is entitled to take proceedings in which a court of other independent authority decides on the lawfulness of the deprivation of liberty and if the detention is not lawful orders his/her release. The decision must be issued within a week unless the detention should have already ended.

(2) In the case of detention for an indefinite period the need for such must be reviewed at appropriate intervals by a court or other independent authority.

ARTICLE 7

Everyone unlawfully arrested or detained shall have an enforceable right to full satisfaction including compensation for injury to other than material assets.

ARTICLE 8

(1) This Federal constitutional law enters into force on 1 January 1991.

(2) Art. 8 of the Basic Law of 21 December 1867, RGBl. No. 142, on the General Rights of Nationals in the Kingdoms and *Länder* represented in the *Reichsrat* as well as the Law of 27 October 1862, RGBl. No. 87, on the Protection of Personal Liberty, including their mention in Art. 149 (1) of the Federal Constitution, are repealed.

(3) The Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms, BGBl. No. 210/1958, remains unaffected.

(4) Im Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Bundesverfassungsgesetzes anhängige Verfahren, die in diesem Bundesverfassungsgesetz geregelte Angelegenheiten betreffen, sind nach der bisherigen Rechtslage zu Ende zu führen; dies gilt auch für Verfahren vor dem Verwaltungsgerichtshof und vor dem Verfassungsgerichtshof.

(5) Mit der Vollziehung dieses Bundesverfassungsgesetzes ist die Bundesregierung betraut.

(4) Proceedings pending in respect of matters regulated by this Federal constitutional law shall at the time of entry force of this Federal constitutional law be brought to a close in accordance with the hitherto prevailing legal position; this holds good likewise for proceedings pending at the Administrative Court and the Constitutional Court.

(5) The Federal Government is entrusted with the execution of this Federal constitutional law.

**Staatsvertrag
betreffend die Wiederherstellung
eines unabhängigen
und demokratischen Österreich.**

PRÄAMBEL.

Die Union der Sozialistischen Sowjetrepubliken, das Vereinigte Königreich von Großbritannien und Nordirland, die Vereinigten Staaten von Amerika und Frankreich, in der Folge die Alliierten und Assoziierten Mächte genannt, einerseits und Österreich andererseits;

Im Hinblick darauf, daß Hitler-Deutschland am 13. März 1938 Österreich mit Gewalt annektierte und sein Gebiet dem Deutschen Reich einverleibte;

Im Hinblick darauf, daß in der Moskauer Erklärung, verlautbart am 1. November 1943, die Regierung der Union der Sozialistischen Sowjetrepubliken, des Vereinigten Königreiches und der Vereinigten Staaten von Amerika erklärten, daß sie die Annexion Österreichs durch Deutschland am 13. März 1938 als null und nichtig betrachten, und ihrem Wunsche Ausdruck gaben, Österreich als einen freien und unabhängigen Staat wiederhergestellt zu sehen und daß das Französische Komitee der Nationalen Befreiung am 16. November 1943 eine ähnliche Erklärung abgab;

Im Hinblick darauf, daß als ein Ergebnis des alliierten Sieges Österreich von der Gewaltherrschaft Hitler-Deutschlands befreit wurde;

Im Hinblick darauf, daß die Alliierten und Assoziierten Mächte und Österreich unter Berücksichtigung der Bedeutung der Anstrengungen, die das österreichische Volk zur Wiederherstellung und zum demokratischen Wiederaufbau seines Landes selbst machte

**State Treaty
for the Re-establishment of an
Independent
and Democratic Austria*)**

PREAMBLE

The Union of Soviet Socialist Republics, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the United States of America, and France, hereinafter referred to as "the Allied and Associated Powers", of the one part and Austria, of the other part;

Whereas on 13th March, 1938, Hitlerite Germany annexed Austria by force and incorporated its territory in the German Reich;

Whereas in the Moscow Declaration published on 1st November, 1943, the Governments of the Union of Soviet Socialist Republics, the United Kingdom and the United States of America declared that they regarded the annexation of Austria by German on 13th March, 1938, as null and void and affirmed their wish to see Austria re-established as a free and independent State, and the French Committee of National Liberation made a similar declaration on 16th November, 1943;

Whereas as a result of the allied victory Austria was liberated from the domination of Hitlerite Germany;

Whereas the Allied and Associated Powers and Austria, taking into account the importance of the efforts which the Austrian people themselves have made and will have to continue to make for the restoration and democratic reconstruction of their country, desire to con-

*) Arts. 4, 7 (2-4), 8, 9 and 10 have by Fed. Const. Law, BGBl. No. 59/1964, acquired the force of constitutional law.

und weiter zu machen haben wird, den Wunsch hegen, einen Vertrag abzuschließen, der Österreich als einen freien, unabhängigen und demokratischen Staat wiederherstellt, wodurch sie zur Wiederaufrichtung des Friedens in Europa beitragen;

Im Hinblick darauf, daß die Alliierten und Assoziierten Mächte den Wunsch haben, durch den vorliegenden Vertrag in Übereinstimmung mit den Grundsätzen der Gerechtigkeit alle Fragen zu regeln, die im Zusammenhange mit den oberwähnten Ereignissen einschließlich der Annexion Österreichs durch Hitler-Deutschland und seiner Teilnahme am Kriege als integrierender Teil Deutschlands noch offenstehen; und

Im Hinblick darauf, daß die Alliierten und Assoziierten Mächte und Österreich zu diesem Zwecke den Wunsch hegen, den vorliegenden Vertrag abzuschließen, um als Grundlage freundschaftlicher Beziehungen zwischen ihnen zu dienen und um damit die Alliierten und Assoziierten Mächte in die Lage zu versetzen, die Bewerbung Österreichs um Zulassung zur Organisation der Vereinten Nationen zu unterstützen;

Haben daher die unterfertigten Bevollmächtigten ernannt, welche nach Vorweisung ihrer Vollmachten, die in guter und gehöriger Form befunden wurden, über die nachstehenden Bestimmungen übereingekommen sind:

TEIL I.

POLITISCHE UND TERRITORIALE BESTIMMUNGEN.

ARTIKEL 1.

WIEDERHERSTELLUNG ÖSTERREICHS ALS FREIER UND UNABHÄNGIGER STAAT.

Die Alliierten und Assoziierten Mächte anerkennen, daß Österreich als ein souveräner, unabhängiger und demokratischer Staat wiederhergestellt ist.

clude a treaty re-establishing Austria as a free, independent and democratic State, this contributing to the restoration of peace in Europe;

Whereas the Allied and Associated Powers desire by means of the present Treaty to settle in accordance with the principles of justice all questions which are still outstanding in connection with the events referred to above, including the annexation of Austria by Hitlerite Germany and participation of Austria in the war as an integral part of Germany; and

Whereas the Allied and Associated Powers and Austria are desirous for these purpose of concluding the present Treaty to serve as the basis of friendly relations between them, thereby enabling the Allied and Associated Powers to support Austria's application for admission to the United Nations Organization;

Have therefore appointed the undersigned Plenipotentiaries who, after presentation of their full powers, found in good and due form, have agreed on the following provisions:

PART I

POLITICAL AND TERRITORIAL CLAUSES

ARTICLE 1

RE-ESTABLISHMENT OF AUSTRIA AS A FREE AND INDEPENDENT STATE

The Allied and Associated Powers recognize that Austria is re-established as a sovereign, independent and democratic State.

ARTIKEL 2.

WAHRUNG DER UNABHÄNGIGKEIT ÖSTERREICHS.

Die Alliierten und Assoziierten Mächte erklären, daß sie die Unabhängigkeit und territoriale Unversehrtheit Österreichs, wie sie gemäß dem vorliegenden Vertrag festgelegt sind, achten werden.

ARTIKEL 3.

ANERKENNUNG DER UNABHÄNGIGKEIT ÖSTERREICHS DURCH DEUTSCHLAND.

Die Alliierten und Assoziierten Mächte werden in den deutschen Friedensvertrag Bestimmungen aufnehmen, welche die Anerkennung der Souveränität und Unabhängigkeit Österreichs durch Deutschland und den Verzicht Deutschlands auf alle territorialen und politischen Ansprüche in bezug auf Österreich und österreichisches Staatsgebiet sichern.

ARTIKEL 4.

VERBOT DES ANSCHLUSSES.

1. Die Alliierten und Assoziierten Mächte erklären, daß eine politische oder wirtschaftliche Vereinigung zwischen Österreich und Deutschland verboten ist. Österreich anerkennt voll und ganz seine Verantwortlichkeiten auf diesem Gebiete und wird keine wie immer geartete politische oder wirtschaftliche Vereinigung mit Deutschland eingehen.

2. Um einer solchen Vereinigung vorzubeugen, wird Österreich keinerlei Vereinbarung mit Deutschland treffen oder irgendeine Handlung setzen oder irgendwelche Maßnahmen treffen, die geeignet wären, unmittelbar oder mittelbar eine politische oder wirtschaftliche Vereinigung mit Deutschland zu fördern oder seine territoriale Unversehrtheit oder politische oder wirtschaftliche Unabhängigkeit zu beeinträchtigen. Österreich verpflichtet sich

ARTICLE 2

MAINTENANCE OF AUSTRIA'S INDEPENDENCE

The Allied and Associated Powers declare that they will respect the independence and territorial integrity of Austria as established under the present Treaty.

ARTICLE 3

RECOGNITION BY GERMANY OF AUSTRIAN INDEPENDENCE

The Allied and Associated Powers will incorporate in the German Peace Treaty provisions for security from Germany the recognition of Austria's sovereignty and independence and the renunciation by German of all territorial and political claims in respect of Austria and Austria territory.

ARTICLE 4

PROHIBITION OF *ANSCHLUSS*

1. The Allied and Associated Powers declare that political or economic union between Austria and Germany is prohibited. Austria fully recognizes its responsibilities in this matter and shall not enter into political or economic union with Germany in any form whatsoever.

2. In order to prevent such union Austria shall not conclude any agreement with Germany, nor do any act, nor take any measures likely, directly or indirectly, to promote political or economic union with Germany, or to impair its territorial integrity of political or economic independence. Austria further undertakes to prevent within its territory any act likely, directly or indirectly, to promote such union and shall prevent the existence, resurgence and

ferner, innerhalb seines Gebietes jede Handlung zu verhindern, die geeignet wäre, eine solche Vereinigung mittelbar oder unmittelbar zu fördern, und wird den Bestand, das Wiederaufleben und die Tätigkeit jeglicher Organisationen, welche die politische oder wirtschaftliche Vereinigung mit Deutschland zum Ziele haben, sowie großdeutsche Propaganda zugunsten der Vereinigung mit Deutschland verhindern.

ARTIKEL 5.

GRENZEN ÖSTERREICHS.

Die Grenzen Österreichs sind jene, die am 1. Jänner 1938 bestanden haben.

ARTIKEL 6.

MENSCHENRECHTE.

1. Österreich wird alle erforderlichen Maßnahmen treffen, um allen unter österreichischer Staatshoheit lebenden Personen ohne Unterschied von Rasse, Geschlecht, Sprache oder Religion den Genuß der Menschenrechte und der Grundfreiheiten einschließlich der Freiheit der Meinungsäußerung, der Presse und Veröffentlichung, der Religionsausübung, der politischen Meinung und der öffentlichen Versammlung zu sichern.

2. Österreich verpflichtet sich weiters dazu, daß die in Österreich geltenden Gesetze weder in ihrem Inhalt noch in ihrer Anwendung zwischen Personen österreichischer Staatsangehörigkeit auf Grund ihrer Rasse, ihres Geschlechtes, ihrer Sprache oder ihrer Religion, sei es in bezug auf ihre Person, ihre Vermögenswerte, ihre geschäftlichen, beruflichen oder finanziellen Interessen, ihre Rechtsstellung, ihre politischen oder bürgerlichen Rechte, sei es auf irgendeinem anderen Gebiete, diskriminieren oder Diskriminierungen zur Folge haben werden.

activities of any organizations having as their aim political or economic union with Germany, and pan-German propaganda in favor of union with Germany.

ARTICLE 5

FRONTIERS OF AUSTRIA

The frontiers of Austria shall be those existing on 1st January, 1938.

ARTICLE 6

HUMAN RIGHTS

1. Austria shall take all measures necessary to secure to all persons under Austrian jurisdiction, without distinction as to race, sex, language or religion, the enjoyment of human rights and of the fundamental freedoms, including freedom of expression, of press and publication, of religious worship, of political opinion and of public meeting.

2. Austria further undertakes that the laws in force in Austria shall not, either in their content or in their application, discriminate or entail any discrimination between persons of Austrian nationality on the ground of their race, sex, language or religion, whether in reference to their persons, property, business, professional or financial interests, status, political or civil rights or any other matter.

ARTIKEL 7.

RECHTE DER SLOWENISCHEN UND KROATISCHEN MINDERHEITEN.

1. Österreichische Staatsangehörige der slowenischen und kroatischen Minderheiten in Kärnten, Burgenland und Steiermark genießen dieselben Rechte auf Grund gleicher Bedingungen wie alle anderen österreichischen Staatsangehörigen einschließlich des Rechtes auf ihre eigenen Organisationen, Versammlungen und Presse in ihrer eigenen Sprache.

2. Sie haben Anspruch auf Elementarunterricht in slowenischer oder kroatischer Sprache und auf eine verhältnismäßige Anzahl eigener Mittelschulen; in diesem Zusammenhang werden Schullehrpläne überprüft und eine Abteilung der Schulaufsichtsbehörde wird für slowenische und kroatische Schulen errichtet werden.

3. In den Verwaltungs- und Gerichtsbezirken Kärntens, des Burgenlandes und der Steiermark mit slowenischer, kroatischer oder gemischter Bevölkerung wird die slowenische oder kroatische Sprache zusätzlich zum Deutschen als Amtssprache zugelassen. In solchen Bezirken werden die Bezeichnungen und Aufschriften topographischer Natur sowohl in slowenischer oder kroatischer Sprache wie in Deutsch verfaßt.

4. Österreichische Staatsangehörige der slowenischen und kroatischen Minderheiten in Kärnten, Burgenland und Steiermark nehmen an den kulturellen, Verwaltungs- und Gerichtseinrichtungen in diesen Gebieten auf Grund gleicher Bedingungen wie andere österreichische Staatsangehörige teil.

5. Die Tätigkeit von Organisationen, die darauf abzielen, der kroatischen oder slowenischen Bevölkerung ihre

ARTICLE 7*)

RIGHTS OF THE SLOVENE AND CROAT MINORITIES

1. Austrian nationals of the Slovene and Croat minorities in Carinthia, Burgenland and Styria shall enjoy the same rights on equal terms as all other Austrian nationals, including the right to their own organizations, meetings and press in their own language.

2. They are entitled to elementary instruction in the Slovene or Croat language and to a proportional number of their own secondary schools; in this connection school curricula shall be reviewed and a section of the Inspectorate of Education shall be established for Slovene and Croat schools.

3. In the administrative and judicial district of Carinthia, Burgenland and Styria, where there are Slovene, Croat or mixed populations, the Slovene or Croat language shall be accepted as an official language in addition to German. In such districts topographical terminology and inscription shall be in the Slovene or Croat language as well as in German.

4. Austrian nationals of the Slovene and Croat minorities in Carinthia, Burgenland and Styria shall participate in the cultural, administrative and judicial systems in these territories on equal terms with other Austrian nationals.

5. The activity of organizations whose aim is to deprive the Croat or Slovene population of their mi-

*) Art. 7 (2-4) has by Fed. Const. Law, BGBl. No. 59/1964, acquired the force of constitutional law.

Eigenschaft und ihre Rechte als Minderheit zu nehmen, ist zu verbieten.

ARTIKEL 8.

DEMOKRATISCHE EINRICHTUNGEN.

Österreich wird eine demokratische, auf geheime Wahlen gegründete Regierung haben und verbürgt allen Staatsbürgern ein freies, gleiches und allgemeines Wahlrecht sowie das Recht, ohne Unterschied von Rasse, Geschlecht, Sprache, Religion oder politische Meinung zu einem öffentlichen Amte gewählt zu werden.

ARTIKEL 9.

AUFLÖSUNG NAZISTISCHER ORGANISATIONEN.

1. Österreich wird die bereits durch die Erlassung entsprechender und von der Alliierten Kommission für Österreich genehmigter Gesetze begonnenen Maßnahmen zur Auflösung der nationalsozialistischen Partei und der ihr angegliederten und von ihr kontrollierten Organisationen einschließlich der politischen, militärischen und paramilitärischen auf österreichischem Gebiet vollenden. Österreich wird auch die Bemühungen fortsetzen, aus dem österreichischen politischen, wirtschaftlichen und kulturellen Leben alle Spuren des Nazismus zu entfernen, um zu gewährleisten, daß die obgenannten Organisationen nicht in irgendeiner Form wieder ins Leben gerufen werden, und um alle nazistische oder militaristische Tätigkeit und Propaganda in Österreich zu verhindern.

2. Österreich verpflichtet sich, alle Organisationen faschistischen Charakters aufzulösen, die auf seinem Gebiete bestehen, und zwar sowohl politische, militärische und paramilitärische, als auch alle anderen Organisationen, welche eine irgendeiner der Vereinten Nationen feindliche Tätigkeit entfalten oder welche die Bevölkerung ihrer de-

minority character or rights shall be prohibited.

ARTICLE 8

DEMOCRATIC INSTITUTIONS

Austria shall have a democratic government based on elections by secret ballot and shall guarantee to all citizens free, equal and universal suffrage as well as the right to be elected to public office without discrimination as to race, sex, language, religion or political opinion.

ARTICLE 9

DISSOLUTION OF NAZI ORGANIZATIONS

1. Austria shall complete the measures, already begun by the enactment of appropriate legislation approved by the Allied Commission for Austria, to destroy the National Socialist Party and its affiliated and supervised organizations, including political, military and para-military organizations, on Austrian territory. Austria shall also continue the efforts to eliminate from Austrian political, economic and cultural life all traces of Nazism, to ensure that the above-mentioned organizations are not revived in any form, and to prevent all Nazi and militarist activity and propaganda in Austria.

2. Austria undertakes to dissolve all Fascist type organizations existing on its territory, political, military and paramilitary and likewise any other organizations carrying on activities hostile to any United Nation or which intend to deprive the people of their democratic rights.

mokratischen Rechte zu berauben be-
strebt sind.

3. Österreich verpflichtet sich, unter der Androhung von Strafsanktionen, die umgehend in Übereinstimmung mit den österreichischen Rechtsvorschriften festzulegen sind, das Bestehen und die Tätigkeit der obgenannten Organisationen auf österreichischem Gebiete zu untersagen.

ARTIKEL 10.

BESONDERE BESTIMMUNGEN ÜBER DIE GESETZGEBUNG.

1. Österreich verpflichtet sich, die Grundsätze, die in den von der österreichischen Regierung und vom österreichischen Parlament seit dem 1. Mai 1945 angenommenen und von der Alliierten Kommission für Österreich genehmigten, auf die Liquidierung der Überreste des Naziregimes und auf die Wiederherstellung des demokratischen Systems abzielenden Gesetze und Verordnungen enthalten sind, aufrechtzuerhalten und ihre Durchführung fortzusetzen, die seit dem 1. Mai 1945 bereits getroffenen oder eingeleiteten gesetzgeberischen und administrativen Maßnahmen zu vollenden und die in den Artikeln 6, 8 und 9 des vorliegenden Vertrages festgelegten Grundsätze zu kodifizieren und in Kraft zu setzen und, soweit dies nicht schon geschehen ist, alle gesetzgeberischen und administrativen Maßnahmen, die zwischen dem 5. März 1933 und dem 30. April 1945 getroffen wurden und die in Widerspruch mit den in den Artikeln 6, 8 und 9 festgelegten Grundsätzen stehen, aufzuheben oder abzuändern.

2. Österreich verpflichtet sich ferner, das Gesetz vom 3. April 1919, betreffend das Haus Habsburg-Lothringen, aufrechtzuerhalten.

3. Austria undertakes not to permit, under threat of penal punishment which shall be immediately determined in accordance with procedures established by Austrian Law, the existence and the activity on Austrian territory of the above-mentioned organizations.

ARTICLE 10

SPECIAL CLAUSES ON LEGISLATION

1. Austria undertakes to maintain and continue to implement the principles contained in the laws and legal measures adopted by the Austria Government and Parliament since 1st May, 1945, and approved by the Allied Commission for Austria, aimed at liquidation of the remnants of the Nazi regime and at the re-establishment of the democratic system, and to complete the legislative and administrative measures already taken or begun since 1st May, 1945, to codify and give effect to the principles set out in Articles 6, 8 and 9 of the present Treaty, and insofar as she not yet done so to repeal or amend all legislative and administrative measures adopted between 5th March, 1933, and 30th April, 1945, which conflict with the principles set forth in Articles 6, 8 and 9.

2. Austria further undertakes to maintain the law of 3rd April, 1919, concerning the House of Hapsburg-Lorraine.

ARTIKEL 11.

ANERKENNUNG DER FRIEDENSVERTRÄGE.

Österreich verpflichtet sich, die volle Geltung der Friedensverträge mit Italien, Rumänien, Bulgarien, Ungarn und Finnland und anderer Abkommen oder Regelungen anzuerkennen, die von den Alliierten und Assoziierten Mächten bezüglich Deutschlands und Japans zur Wiederherstellung des Friedens herbeigeführt worden sind oder künftig herbeigeführt werden.

.....

TEIL IX.

SCHLUSSBESTIMMUNGEN.

ARTIKEL 34.

MISSIONSCHEFS.

1. Für einen Zeitraum, der achtzehn Monate vom Inkrafttreten dieses Vertrages an gerechnet nicht zu überschreiten hat, werden die Chefs der diplomatischen Missionen der Sowjetunion, des Vereinigten Königreiches, der Vereinigten Staaten von Amerika und Frankreichs in Wien im einvernehmlichen Vorgehen die Alliierten und Assoziierten Mächte in alle die Durchführung und Auslegung des vorliegenden Vertrages betreffenden Fragen der österreichischen Regierung gegenüber vertreten.

2. Die vier Missionschefs werden der österreichischen Regierung Anleitung, technischen Rat und Aufklärung geben, die etwa erforderlich sein sollten, um die rasche und wirksame Durchführung des vorliegenden Vertrages sowohl dem Wortlaut als dem Sinne nach zu gewährleisten.

3. Die österreichische Regierung wird den genannten vier Missionschefs jede notwendige Information erteilen und jeden Beistand leisten, den sie zur Erfüllung der ihnen aus diesem Vertrage erwachsenden Aufgaben benötigen sollten.

ARTICLE 11

RECOGNITION OF PEACE TREATIES

Austria undertakes to recognize the full force of the Treaties of Peace with Italy, Romania, Bulgaria, Hungary and Finland and other agreements or arrangements which have been or will be reached by the Allied and Associated Powers in respect of Germany and Japan for the restoration of peace.

.....

PART IX

FINAL CLAUSES

ARTICLE 34

HEADS OF MISSION

1. For a period not to exceed eighteen months from the coming into force of the present Treaty, the Heads of the Diplomatic Missions in Vienna of the Soviet Union, the United Kingdom, the United States of America and France, acting in concert, will represent the Allied and Associated Powers in dealing with the Government of Austria in all matters concerning the execution and interpretation of the present Treaty.

2. The Four Heads of Mission will give the Government of Austria such guidance, technical advice and clarification as may be necessary to ensure the rapid and efficient execution of the present Treaty both in letter and in spirit.

3. The Government of Austria shall afford to the said Four Heads of Mission all necessary information and any assistance which they may require in the fulfillment of the tasks devolving on them under the present Treaty.

ARTIKEL 35.

AUSLEGUNG DES VERTRAGES.

1. Soweit kein anderes Verfahren in irgendeinem Artikel des vorliegenden Vertrages besonders vorgesehen ist, wird jede Meinungsverschiedenheit über die Auslegung oder die Durchführung des Vertrages, die nicht durch unmittelbare diplomatische Verhandlungen beigelegt wird, den vier Missionschefs überwiesen, die gemäß Artikel 34 vorgehen, jedoch mit der Maßgabe, daß die Missionschefs in diesem Fall nicht durch die in diesem Artikel vorgesehene Frist beschränkt sind. Jede Meinungsverschiedenheit dieser Art, die von ihnen nicht innerhalb eines Zeitraumes von zwei Monaten beigelegt worden ist, wird, falls sich die streitenden Parteien nicht über andere Mittel der Beilegung einigen, auf Ersuche einer der beiden Parteien einer Kommission überwiesen, die aus einem Vertreter jeder Partei und einem dritten Mitglied besteht, das von den beiden Parteien einvernehmlich aus Angehörigen eines dritten Staates ausgewählt wird. Sollten sich die beiden Parteien innerhalb eines Monats nicht über die Bestellung des dritten Mitgliedes einigen können, kann der Generalsekretär der Vereinten Nationen von jeder der beiden Parteien ersucht werden, die Bestellung vorzunehmen.

2. Die Entscheidung der Mehrzahl der Mitglieder der Kommission stellt die Entscheidung der Kommission dar und ist von den Parteien als endgültig und bindend anzunehmen.

ARTIKEL 36.

GELTUNG DER ANNEXE.

Die Bestimmungen der Annexe haben als integrierende Bestandteile dieses Vertrages Geltung und Wirksamkeit.

ARTICLE 35

INTERPRETATION OF THE TREATY

1. Except where another procedure is specifically provided under any Article of the present Treaty, any dispute concerning the interpretation or execution of the Treaty which is not settled by direct diplomatic negotiations shall be referred to the Four Heads of Mission acting under Article 34, except that in this case the Heads of Mission will not be restricted by the time limit provided in that Article. Any such dispute not resolved by them within a period of two months shall, unless the parties to the dispute mutually agree upon another means of settlement, be referred at the request of either party to the dispute to a Commission composed of one representative of each Party and a third member selected by mutual agreement of the two parties from nationals of a third country. Should the two parties fail to agree within a period of one month upon the appointment of the third member, the Secretary General of the United Nations may be requested by either party to make the appointment.

2. The decision of the majority of the members of the Commission shall be the decision of the Commission, and shall be accepted by the parties as definitive and binding.

ARTICLE 36

FORCE OF ANNEXES

The provisions of the Annexes shall have force and effect as integral parts of the present Treaty.

ARTIKEL 37.

BEITRITT ZUM VERTRAGE.

1. Jedes Mitglied der Vereinten Nationen, das am 8. Mai 1945 sich mit Deutschland im Kriegszustand befunden und den Status einer Vereinten Nation besessen hat und nicht Signatar des vorliegenden Vertrages ist, kann dem Vertrag beitreten und ist nach Beitritt für die Zwecke des Vertrages als Assoziierte Macht anzusehen.

2. Die Beitrittsurkunden sollen bei der Regierung der Union der Sozialistischen Sowjetrepubliken hinterlegt werden und treten mit der Hinterlegung in Kraft.

ARTIKEL 38.

RATIFIKATION DES VERTRAGES.

1. Der vorliegende Vertrag, dessen russischer, englischer, französischer und deutscher Text authentisch ist, soll ratifiziert werden. Er tritt unmittelbar nach Hinterlegung der Ratifikationsurkunde durch die Union der Sozialistischen Sowjetrepubliken, durch das Vereinigte Königreich von Großbritannien und Nordirland, durch die Vereinigten Staaten von Amerika und durch Frankreich einerseits und durch Österreich andererseits in Kraft. Die Ratifikationsurkunden sollen in möglichst kurzer Zeit bei der Regierung der Union der Sozialistischen Sowjetrepubliken hinterlegt werden.

2. Der Vertrag soll bezüglich jeder Alliierten oder Assoziierten Macht, deren Ratifikationsurkunde hienach hinterlegt wird, am Tag der Hinterlegung in Kraft treten. Der vorliegende Vertrag soll in den Archiven der Regierung der Union der Sozialistischen Sowjetrepubliken hinterlegt werden, die jedem der Signatarstaaten und beitretenden Staaten beglaubigte Abschriften übermitteln wird.

Zu Urkund dessen haben die unterzeichneten Bevollmächtigten den vor-

ARTICLE 37

ACCESSION TO THE TREATY

1. Any member of the United Nations which on 8th May, 1945 was at war with Germany and which then had the status of a United Nation and is not a signatory to the present Treaty, may accede to the Treaty and upon accession shall be deemed to be an Associated Power for the purposes of the treaty.

2. Instruments of accession shall be deposited with the Government of the Union of Soviet Socialist Republics and shall take effect upon deposit.

ARTICLE 38

RATIFICATION OF THE TREATY

1. The present Treaty, of which the Russian, English, French and German texts are authentic, shall be ratified. It shall come into force immediately upon deposit of instruments of ratification by the Union of Soviet Socialist Republics, by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, by the United States of America, and by France of the one part and by Austria of the other part. The instruments of ratification shall, in the shortest time possible be deposited with the Government of the Union of Soviet Socialist Republics.

2. With respect each Allied and Associated Power whose instrument of ratification is thereafter deposited, the Treaty shall come into force upon the date of deposit. The present treaty shall be deposited in the archives of the Government of the Union of Soviet Socialist Republics which shall furnish certified copies to each of the signatory and acceding States.

In faith whereof the undersigned Plenipotentiaries have signed the pres-

liegenden Vertrag unterzeichnet und mit ihren Siegeln versehen.

Geschehen in der Stadt Wien in russischer, englischer, französischer und deutscher Sprache am 15. Mai 1955.

(gezeichnet) V. Molotow

(gezeichnet) J. Ilyitschow

(gezeichnet) Harold Macmillan

(gezeichnet) Geoffrey Wallinger

(gezeichnet) John Foster Dulles

(gezeichnet) Llewellyn E. Thompson

(gezeichnet) Ant. Pinay

(gezeichnet) R. Lalouette

(gezeichnet) Leopold Figl

ent Treaty and have affixed thereto their seals.

Done in the city of Vienna in the Russian, English, French and German languages this day of May 15, 1955.

(signed) V. Molotow

(signed) J. Ilyitschow

(signed) Harold Macmillan

(signed) Geoffrey Wallinger

(signed) John Foster Dulles

(signed) Llewellyn E. Thompson

(signed) Ant. Pinay

(signed) R. Lalouette

(signed) Leopold Figl

**Treaty of Saint-Germain-en-Laye
of 10 September 1919,
Part III, Section V**

PROTECTION OF MINORITIES

ARTICLE 62

Austria undertakes that the stipulations contained in this Section shall be recognised as fundamental laws, and that no law, regulation or official action shall conflict or interfere with these stipulations, nor shall any law, regulation or official action prevail over them.

ARTICLE 63

Austria undertakes to assure full and complete protection of life and liberty to all inhabitants of Austria without distinction of birth, nationality, language, race or religion.

All inhabitants of Austria shall be entitled to the free exercise, whether public or private, of any creed, religion or belief, whose practices are not inconsistent with public order or public morals.

ARTICLE 64

Austria admits and declares to be Austrian nationals *ipso facto* and without the requirement of any formality all persons possessing at the date of the coming into force of the present Treaty rights of citizenship (*pertinenza*) within Austrian territory who are not nationals of any other State.

ARTICLE 65

All persons born in Austrian territory who are not born nationals of another State shall *ipso facto* become Austrian nationals.

ARTICLE 66

All Austrian nationals shall be equal before the law and shall enjoy the same civil and political rights without distinction as to race, language or religion.

Differences of religion, creed or confession shall not prejudice any Austrian national in matters relating to the enjoyment of civil or political rights, as for instance admission to public employments, functions and honours, or the exercise of professions and industries.

No restriction shall be imposed on the free use by any Austrian national of any language in private intercourse, in commerce, in religion, in the press or in publications of any kind, or at public meetings.

Notwithstanding any establishment by the Austrian Government of an official language, adequate facilities shall be given to Austrian nationals of non-German speech for the use of their language, either orally or in writing, before the courts.

ARTICLE 67

Austrian nationals who belong to racial, religious or linguistic minorities shall enjoy the same treatment and security in law and in fact as the other Austrian nationals. In particular they shall have an equal right to establish, manage and control at their own expense charitable, religious and social institutions, schools and other educational establishments, with the right of use their own language and to exercise their religion freely therein.

ARTICLE 68

Austria will provide in the public educational system in towns and districts in which a considerable proportion of Austrian nationals of other than German speech are resident adequate facilities for ensuring that in the primary schools the instruction shall be given to the children of such Austrian nationals through the medium of their own language. This provision shall not prevent the Austrian Government from making the teaching of the German language obligatory in the said schools.

In towns and districts where there is a considerable proportion of Austrian nationals belonging to racial, religious or linguistic minorities, these minorities shall be assured an equitable share in the enjoyment and application of the sums which may be provided out of public funds under the State, municipal or other budgets for educational, religious or charitable purposes.

ARTICLE 69

Austria agrees that the stipulations in the foregoing Articles of this Section, so far as they affect persons belonging to racial, religious or linguistic minorities, constitute obligations of international concern and shall be placed under the guarantee of the League of Nations. They shall not be modified without the assent of a majority of the Council of the League of Nations. The Allied and Associated Powers represented on the Council severally agree not to withhold their assent from any modification in these Articles which is in due assent to by a majority of the Council of the League of Nations.

Austria agrees that any Members of the Council of the League of Nations shall have the right to bring to the attention of the Council any infraction, or any danger of infraction, of any of these obligations, and that the Council may thereupon take such action and give such direction as it may deem proper and effective in the circumstances.

Austria further agrees that any difference of opinion as to questions of law or fact arising out of these Articles between the Austrian Government and any one of the Principal Allied and Associated Powers or any other Power, a Member of the Council of the League of Nations, shall be held to be a dispute of an international character under Article 14 of the Covenant of the League of Nations. The Austrian Government hereby consents that any such dispute shall, if the other party thereto demands, be referred to the Permanent Court of International Justice. The decision of the Permanent Court shall be final and shall have the same force and effect as an award under Article 13 of the Covenant.

**Bundesverfassungsgesetz vom
26. Oktober 1955 über die
Neutralität Österreichs.**

ARTIKEL I.

(1) Zum Zwecke der dauernden Behauptung seiner Unabhängigkeit nach außen und zum Zwecke der Unverletzlichkeit seines Gebietes erklärt Österreich aus freien Stücken seine immerwährende Neutralität. Österreich wird diese mit allen ihm zu Gebote stehenden Mitteln aufrechterhalten und verteidigen.

(2) Österreich wird zur Sicherung dieser Zwecke in aller Zukunft keinen militärischen Bündnissen beitreten und die Errichtung militärischer Stützpunkte fremder Staaten auf seinem Gebiete nicht zulassen.

ARTIKEL II.

Mit der Vollziehung dieses Bundesverfassungsgesetzes ist die Bundesregierung betraut.

**Federal Constitutional Law of
26 October 1955 on the Neutrality
of Austria**

ARTICLE I

(1) For the purpose of the permanent maintenance of her external independence and for the purpose of the inviolability of her territory, Austria of her own free will declares herewith her permanent neutrality which she is resolved to maintain and defend with all the means at her disposal.

(2) In order to secure these purposes Austria will never in the future accede to any military alliances nor permit the establishment of military bases of foreign States on her territory.

ARTICLE II

The Federal Government is authorized to enact appropriate legislation.

